21 SEP 1971

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台致新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹六〇〇四號

每份零售港幣式毫

今日出紙七大張

發行及承印華僑日報有限公司

總司理岑維休

越共集結主力 進攻

雙方在黑暗森林區激戰七天 北越軍及越共傷亡逾四百人

（合眾國際社南越西貢廿日電）軍事靈通消息發言人稱：今天絕早一營共黨工兵襲擊西貢西北接近高棉邊境附近南越基地，雙方損失嚴重。最少有廿一名政府軍喪生及六十四人受傷，來犯敵軍人數達二百人之多，所知有五十二人被擊斃及七人被俘。發言人稱：過去七天在「黑暗森林區」戰鬥行動中，起碼有三百九十八名北越及越共被擊斃，而南越政府軍有一百一十一人喪生及一百卅人受傷。

（美聯社越南西貢廿日電）北越炮手週日在烏旺叢林，擊落六天以來的第十架美國直升機，計有三名美國機員喪生，另一人受傷。縱橫一千哩的孟格羅威沼澤續有激戰。西貢司令部宣稱：週末與週日的行動中殲滅北越軍一百四十六名，並鹵獲武器五十餘件。共軍中多人據報係遭美國直升機發射的火箭所擊斃的。戰地報告謂：在烏旺叢林接近被擊落的美國直升機係「眼鏡蛇型」戰機，彼在破曉前的黑夜中，在照明彈照耀下低飛，攻擊北越哨崗。此乃上週二展開的宇明行動中被認為遭受生命喪失的首架美國直升機，其他九架案經發現並無機員喪生。美國司令部續謂：最近的事件，使一九六一年一月一日印支戰爭以來，據報損失各類型美國飛機的總數升至七千九百四十六架。

瓦瓶平原戰事再起 寮軍奪回松柏區 傷亡失踪千餘人

（美聯社寮國永珍廿日電）國防部發言人今日謂，政府軍於週末重奪回瓦缸平原西北之第六號戰略山區陣地。發言人謂，政府軍遇甚少抵抗，但並無說出雙方傷亡詳情。同時，政府被迫放棄瓦缸平原東南五十哩之一處陣地。渠謂，在南部鐵稱地區，在柏松區一般地區一直進行散發戰爭及掃蕩行動，柏松區為重要咖啡及茶種區，在寶路雲平原西北邊境處。

（路透社寮國永珍二十日電）政府發言人今日謂：寮軍自北越軍手上重奪回柏松區時死傷及失蹤之損失約一千人。發言人於上週在對戰事之最後報告謂：有七營去攻擊，有兩營被殲滅。渠說出傷亡人數，死二〇二人，傷七四五人，失蹤一九五人。國防部發言人形容此次損失最嚴重。渠估計北越軍死傷人數，死二七九人及傷約六百人。渠並無詳細說明於上週四最後與寮軍奪回，戰爭兩日之柏松區情況。北越軍於三月十六日佔領柏松區。

越共炮轟金邊油庫中彈燃燒八小時

（美聯社金邊廿日電）數以百萬加侖計的汽油，內燃機油，以及其他燃料——佔金邊燃料總量一大半——於星期一早晨被燃燒，其時北越軍與越共軍開炮轟擊中此城中之貯油庫。共軍放射火箭臼炮，以及共軍工兵潛入安裝炸藥，致令此二十座的油庫燃燒，而毒延起來。油塲的標準與蜆殼石油公司的油庫被擊中，但柬埔寨政府所有的一間公司的油庫，幸未受損失。此油塲藏有高棉所有的汽油，內燃機油，與平民所用的燃油，但軍用的油庫則在金邊之北十哩。

（合眾國際社金邊廿日電）今日凌晨，金邊北郊，被共軍使用激迫炮轟擊，炮彈擊中在湄公河之石油倉庫，當即引起大火，火燄沖天。轟擊的時間在午夜後不久，有六個石油倉若火，一直燃燒了八小時之後，火勢仍熾烈。

（美聯社高棉金邊廿日電）在火箭掩護下之共黨破壞特工週一絕早向高棉軍突施偷襲，他們將兩個儲有數百萬加侖電油及其它燃料之金邊外圍離大油庫爆炸燃燒，軍事據通消息人士稱：屬於標準及蜆殼石油公司共十五大儲藏庫為B——四十型火箭所襲擊。

英法代表團到北京 向中共販賣新航機

北京不歡迎美國政客訪問

（法新社法國巴黎廿日電）英法兩國的「協調」式超音速噴射民航機首腦級代表團今日離此間前赴北京。英國飛機公司推銷工程師摩斯及營業董事布查倫將與中共當局討論採用該機與「空中巴士」的可能性。一位財政專家另一位工程師將隨隊前往。該代表團將先到上海，然後北上，在出發之前，布查倫稱：該次會談將以「探討為主」。但他不願說明，他們此行將於何時結束。

（合眾國際社加拿大溫哥華十九日電）據一個非官方的「中國旅行社」稱：「在中共大陸，旅遊是表現得不重要的，大部美國人赴中共大陸是要經一段長時期才會獲准。」據中共一個官方的「中國旅行社」代理人稱：「旅遊是不重要的，並未受到優先的待遇。」他週末在此間稱：「美國遊客將不能大量湧入中共大陸，除了尼克遜總統，政客，是不容易獲准入中共大陸的。」他說：「太多美國政客會暗示兩國間的聯繫，但情形並不如此，儘管你們的總統去訪問，但商人將會獲准進入，並僅限於個別或小組而無政治關聯的。」

蔣總統前赴圓山忠烈祠致祭革命先烈及陣亡將士

阮文紹發表競選演說 聲言如不獲半數選票 個人絕無考慮即下台

（路透社越南西貢廿日電）南越總統阮文紹今晚向選民解釋，在十月三日的一人總統選舉中，怎樣就能夠投票反對彼。阮文紹曾許諾，倘若有半數以上選票無效，渠將自行引退。阮氏在電台發表競選演詞謂：彼等僅需投下沒有選票的空信封，甚或撕毀選票以致彼等的選票無效。倘若有意選舉本人只需把選票放入信封內則可。該阮總統歷時五十分鐘的大部份演詞，均屬保衛其過去四年來的政策。渠重申返回平民生活的長期諾言，藉以表示本人並無權力的慾望，倘若和平在渠任期內降臨南越。阮文紹此舉可能係暗中回答，但在總統角逐中的前時兩名對手，阮高祺副總統與前任國家元首楊文明將軍的抨擊。

（合眾國際社越南西貢二十日電）阮文紹總統今晚稱：「我們未來自由的唯一保證在於戰場上完全擊敗共軍。」阮文紹經廣播發表一項競選運動演說，重申他一向的「四不」立場：不割讓土地予共黨；不成立聯合政府；不守中立及不容共黨進行活動。

美蘇外長 先行討論 中國問題

（美聯社美國華盛頓廿日電）美國務卿羅傑斯計劃於星期五前往聯合國與蘇聯外長葛羅米柯及其他外長舉行會議，屆時聯大將對中國席位及行將退休的聯合國秘書長宇丹的繼任人選提出討論。創議增加中的聯合國預算，改革這世界組織的經濟政策及撤消若干極端反南非的建議亦將是討論的要項。

中東問題也是應該優先討論的。但羅傑斯希望能夠與以色列，埃及與其他國家的幕後談判來解決，以避免在聯大的直接對抗。羅傑斯又欲知道多些關於克里姆林宮對於歐洲安全會議及互相裁減歐洲駐軍的談判的看法。四強現已簽署了柏林協定。

中秋節大贈送

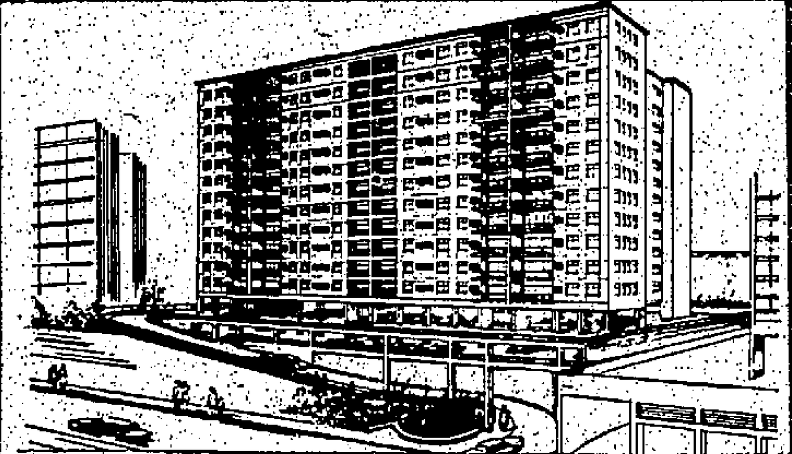
金牌 馬爹利 V.S.O.P. 拔蘭地酒

每瓶 $38.00

隨贈 精美拔蘭地杯一只 或水杯兩只

多買多送 送完為止

總經理 酒部 洋行 天祥洋行



香港司徒拔道肇輝台

滿輝大廈 MOON-FAIR MANSION

每層面積 1047呎，1290呎 1347呎，1393呎 四種，任君選擇

現已建至四樓

最高尚洋樓 半山空氣新 全路皆新廈 盡是一流型

路口巴士站 出入極方便 赴街市買餸 五分鐘可達

洽購處：建發有限公司 香港德輔道中·德成大廈405室·電話：H230475

經香港建屋貸款有限公司批准 可分十二年付款

雙喜大廈

香港仔大道52-64號

建至12樓·歡迎參觀

市區居停 別墅風光 海景宜人 愉快享受 分層出售 定價公道

一五〇年期

洽購處：協成行有限公司 香港中區威靈頓街14-24號十樓 電話：H234523·236741

信義金融有限公司

SEN EE FINANCE LIMITED

銀會部已於九月十五日起開始標會

一、宗旨：發揚互助解難優良傳統之精神，提供中小資本企業流動資金，及維護廣大市民迫急利益。

二、組織及管理：集星馬四大銀會公司精華，配合工商知名人士及專業人才，累積六年銀會管理之實際經驗在香港，九龍二地同時營業，以求利人利己，達濟人危急之崇高目的，發揮銀會在社會一定之經濟價值。

三、合法經營：本公司全人廣集資金，循法律合法註册成立依法經營，並承多年銀會實際經驗，符合銀會安全原則，保護會員最大權益。

四、營業方式：本公司設有日會，週會，月會多種，適合各階層人士之需求，以公開方式標會。

五、本公司銀會之優點：
（1）秉承銀會之宗旨：「信義第一」。
（2）利潤高，因標會乃以公開喊標方式。
（3）「死會」仍然享有利潤。
（4）提款手續簡便快捷。
（5）有「未雨綢繆」之效，零存整取。
（6）具「有備無患」之能，整貨零付。
（7）組織完善，管理精密。
（8）資本雄厚，經驗豐富。

六、辦事處：總行：香港德輔道中130—132號，大生銀行大廈十三樓。

電話：H458024至26—行政部 H458027—經理部 H458028—財政部

分行：九龍尖沙咀彌敦道七十二號昌興大廈302室。電話：K685760 K685776 K685876 行政部。

附屬公司：香港永大票據有限公司

「精打細算，有備無患 未雨綢繆，信義第一」

小雲雀唱片公司 秋季大減價

中文片由 $2.00——$5.00

英文片由 $4.00——$15.00

由九月二十日起至二十六日止 歡迎選購 香港莊士頓道12B

華僑日報出版 今日南丫 每本五毫

東京西德外匯市場 美元滙價再跌 破廿二年水平

日政府與日銀行放寬外匯管制

（美聯社日本東京廿日電）美元在東京繼續低跌，週一收盤時的匯率爲三三七日元兌一美元，較諸上週末收盤價爲三三七點〇八日圓兌一美元。買賣商稱：今日市場交投約達三千萬美元，而午間的交投僅得增五百萬美元左右。

（合衆國際社西德福蘭克福廿日電）福蘭克福外匯市場今天開市時，美金跌至廿二年來最低水平，買賣者則稱：市場將仍充滿疑慮以至明確之前景，於正午一時（標準時間十二時）商業銀行交易中官價兌換率爲每美元兌三點三六三馬克，而於上週五之收市價，爲三點三六五。

（法新社東京十九日電）日本藏相水田三喜男出席十國財長會議歸來後，政府與日本銀行決定放寬外匯管制，以加速多邊貨幣調整。正在擬定的計劃是使匯率盡量接近其自然浮動狀態，即盡可能不受管制。目前百份之六點三的浮動匯率較自然狀態的比率低了很多，當局考慮將浮動匯率提升至百份之八左右。財政部決定在本週內將其外匯基金特別帳戶的三億美元，存放外匯銀行。此舉目的是使外匯銀行得以順利購買出口匯單，自從八月尾日元浮動以來，此種活動已減至很少數目。

共同市場國家外長會議 檢討美國政策 應付金融危機

（路透社比利時布魯塞爾廿日電）共同市場外長們今日在此間舉行會議，以檢討上月美國突然宣佈採取保護美元措施對共同市場的影響。但此間沒有人預料他們能對上週十個非共黨工業國家集團的財長們，在倫敦會議所採行的沒有成功會議所既拒絕明的形勢會有重大貢獻。在英國及日本支持下，共同市場會徒勞無功地召開於要求美元貶值的會議。他們企圖藉此作爲重新釐定世界貨幣形勢的革新調整辦法與及撤消美國的百份之十入口附加稅，但美國拒絕對上述兩項要求的任何一項作讓步，並明白指出，貨幣改革將是件纏綿及痛苦的事。外長們又將就尼克遜總統於八月十五日宣佈的行動，及分析對歐洲的影響交換意見。在今日的會議中，部長們亦將準備英國加入共同市場的最後階段的談判，及希望與歐洲自由市場沒有申請加入共同市場國家的關係。

（法新社比利時布魯塞爾廿日電）歐洲共同市場的外長們今日在此間舉行會議，檢討尼克遜總統於八月十五日所宣佈的貿易措施對共同市場的衝擊。較早時共同市場委員會曾提出一項報告，警告上述美國貿易措施會使共同市場六國在貿易上損失廿億美元之鉅。共同市場的外長們將於明日與英國談判代表的首次會議，行將假以來的討論那些沒有請求加入共同市場，但與該組織有些密切關係的國家的提供。這些國家包括奧國，瑞典，瑞士，芬蘭，冰島及葡萄牙。

（美聯社美國華盛頓二十日電）自尼克遜總統於一個月前突然宣佈新經濟計劃，海外各國財長對此甚爲重視。包括美國在內十個重要工業國家財長與美國財長康納利，上週在倫敦會談，他們未能達成協議，現已返回他們的首府。他們對美國不將美元與黃金相連，並對入口貨徵收百分之十附加稅，將於本月稍後時再舉行會議。在國內，國會正開始檢查尼克遜之稅項提議，生活費用委員會正與工商部商討對二十至三十宗案件可能採取法律行動。

英首相希斯宣稱 增強西歐地位 必須鞏固北約

（法新社英國倫敦廿日電）英相希斯今日謂：英國加入共同市場對增強西歐的地位實是一重要關鍵，但北大西洋公約組織則比前更有需要。希斯在北大西洋公約組織第十七週年會議揭幕時謂：由於吾人對歐洲將來具有鴻圖壯志，由於吾人盼望採取更爲明確的形式，吾人對北大西洋公約組織的聯繫保持無法削弱的吾人較以前更須要該組織。希斯續謂：共市在政治與經濟方面的合作，可能使歐洲成員在其國防上承担更大部份責任。在東西方關係上，趨向停留的步伐必須審慎處之，且對真正阻滯的基礎，不應有所誤解。西方國家不容忽視華沙條約國家未有減少其軍隊的效率與能力的努力。西方國家必須共同審慎，達成歐洲安全的，裁軍的最佳辦法。顧及盟邦的整體利益與及個別成員間的利益衝突。

尼克遜與曼斯菲爾會談

九月十七日美總統尼克遜，在華府白宮，與共和黨領導人物，及國會議員主席等，協商有關經濟及金融問題。圖示他與傍座之民主黨參議院領袖曼斯菲爾談話時之姿勢。曼斯菲爾是日在國會提議將徵兵期展限案失敗。爲參議院所否決。（合衆國際社無線電傳真）

艾爾斯堡說 洩漏文件 準備入獄

（路透社美國紐約二十日電）將五角大廈公文洩露給報紙之前國防部僱劃者艾爾斯堡博士今日謂：當渠決定公開美軍入印支半島秘密報告，已料想到在獄中渡其餘生。艾爾斯堡在本期展望雜誌訪問中謂渠現仍等待入獄，但此事剛發生時所預料較爲輕。渠被聯邦大陪審團起訴，未經許可擁有該等文件。艾爾斯堡謂：儘管渠知道渠要坐牢，渠認爲此等文件甚重要，故要將其公開。「該等文件內含有教訓，我們認爲尼克遜爲第五任總統受到同等壓力，其他四個總統亦因此而要維持進軍印支半島。」艾爾斯堡謂：無一位總統是應單獨負起美國被捲入東南亞戰爭之責任。

英報紙幾乎全部停刊 只有英共報紙出版 倫敦百萬人無報看

（美聯社英國倫敦二十日電）倫敦多家主要報章週一因新金問題而停止出版，以百萬計的英國人遂無報可看。當日只有一家共黨報章出版。「報業出版人協會」令英國八家日報及兩家倫敦晚報停止出版，直至與一家印刷工會糾紛獲得解決爲止。該十家報章通常共約印行一千六百五十萬份。英國勞工協會貿易聯會秘書長費瑟週一與「全國報紙協會」聯員會晤，企圖調解此次糾紛。該協會稱：停刊乃一非常之事，其會員在「鑑賞時報」、「鑑賞兩大報」館上班時被拒諸門外，乃有歷史之倫敦報館所在地。「全國報紙協會」要求由今年七月一日追加新百份之五，又予明年三月再加新百份之二。五。出版商則對該會及其他工會表示願加週薪一鎊。

（美聯社倫敦十九日電）全國出版人協會今天宣佈：倫敦明天將沒有報紙出版。出版人已下令倫敦十家報紙印務停止八家早報，午報刊印，直至和解爲止。全國報紙印行機構的各報館的印刷工人被遣返家中，記者及編輯人員仍然無事可做。大多數報館有開始援印出版計劃，[illegible]不能有報紙印行，他們已就這項事件，向其他工會員發出通知。受上項命令影響的工人，被人損失約十萬鎊。

利用積架汽車 運輸毒品入美 價值四千萬美元

（美聯社美國紐約二十日電）美國麻醉劑管理局週日在一輛入口的「積架」汽車內搜獲二百磅海洛英，估計值四千萬美元。該局官員將該批麻醉劑連汽車一併沒收，並拘捕五人，將控以偷運麻醉劑罪。此乃紐約市有史以來沒收的第二批數量最大之海洛英。該局長稱：該輛「積架」汽車上週三由「伊利沙白女王號」運抵此間。

港新聞界訪問團 第二批抵台北 高信賀兩僑報社慶

（中央社台北廿日電）中華日報創刊廿七週年紀念，廿一日爲越南成功日報創刊十週年紀念，僑務委員會委員長高信，副委員長何宜武，發電致賀。

（中央社台北廿日電）香港新聞界人士回國訪問團第二批一行十八人，今天下午由團長潘仁昌率領，搭乘中華班機飛抵台北，預定訪問八天。他們是：工商日報社長康斌、昌，成報社長陳海安，快報社長潘仁國、新報總編輯羅鳳，天天日報總編輯唐國明、越華報總編輯熊伯文，南華晚報總編輯林友培，天下日報總編輯黃寶冰，平安夜報總編輯萬三妹，天才日報總編輯李子和，先生日報總編輯羅禪，這些來自香港新聞界人士在台灣停留期間，將與政府各方面接觸，並參觀文化經濟設施和遊覽名勝。

美國人民大多數贊成 尼克遜訪問北京計劃 但不會立即改善對中共關係

（法新社美國華盛頓二十日電）據華盛頓郵報今日刊登之「哈里斯民意測驗」結果，顯示美國人大多數贊成尼克遜總統訪問中共的計劃，但他們多數預料尼克遜此行即時不會有很大的成果。自尼氏於七月十五日宣佈其訪問中共的計劃後，第一次的民意測驗顯示百分之六十八接受測驗的人贊成尼氏此舉，另百分之十九的人士反對，未能決定者則佔百分之十三。在外交上承認北京方面，則有百分之五十八贊成，百分之廿四反對。中共進入聯合國問題，則有百分之四十八贊成，百分之二十四反對。另一方面，百分之六十的美國人反對將中華民國驅出聯合國，贊成者只達百分之九。

南越軍掃蕩緩衝區附近越共

南越軍一萬三千餘人在緩衝區外掃蕩越共，至九月十八日止擊斃共軍一百七十二名，於完成作戰後撤返西貢。圖爲南越軍撤退時情形。（合衆國際社無線電傳真）

倫敦一電力站爆炸 警方正調查原因 可能係恐怖份子所爲

（美聯社英國倫敦二十日電）倫敦西北部一座電力分站週一早晨發生爆炸，幸而無人受傷。警方正調查該爆炸是否在倫敦中部發生的爆炸事件的一部份。他們表示曾在炸彈所引起的爆炸的電線，但同時未能確定該電線是電力分站之電線，或是部份引爆裝置。最近數月來，一個名爲「恐怖大隊」的地下組織曾宣稱應對英國官員，包括數名內閣部長官邸之爆炸事件負責，乃他們所爲。

北愛共和軍 聲言發動 打擊英軍

（合衆國際社都柏林十九日電）前貝爾法斯特防衛委員會主席衆林十九日電，北愛共和軍領袖德里今日稱共和軍有足夠的武器和人手對英軍發動攻勢。他稱：共和軍在必要時繼續發動攻勢。德里稱共和軍的戰術正改變，由炸彈襲擊轉至狙擊射擊保安人員。德里與另外四人去年曾被控陰謀將軍火偷運往北愛，交予當地之天主教。其後，都柏林一陪審團判他們無罪。

（美聯社北愛爾蘭貝爾法斯特十九日電）英軍週日指責共和軍槍手在此間各區發動連串槍戰，企圖觸怒基督教徒的激進份子採取行動。英軍週末晚曾在數處基督徒地區邊緣，與共和軍槍手交火。保安部隊相信共和軍槍手希望參與貝爾法斯特時的街頭槍戰，以形成對峙的局勢。貝爾法斯特時的暴動事件至週日清晨始告平息，在街上徘徊的暴徒不時以石塊及硝酸甘油彈投向軍隊。倫敦德里的示威者縱火焚燒一間車胎工廠。可靠人士稱：軍方正部備在貝爾法斯特及倫敦德里之天主教區，發動更多搜捕漏網槍手的行動。

八千猶太人請願 要求聯合國協助 猶太人離開蘇聯

（法新社蘇聯莫斯科廿日電）據報導，有八千名猶太人今日簽署了兩份請願書分別遞交蘇聯政府，及聯合國大會，要求准許他們離開蘇聯。該請願書的副本今日已分發給此間外國記者。它聲稱：移民的權利是遵照蘇聯憲法及人權宣言的。蘇聯猶太人們知道他們決不能讓他們自己被其他蘇聯民族所同化的。「這是歷史趨勢，多不能遵行政措施所阻撓的。」請願書又稱：蘇聯猶太人「不能活像猶太人」，因爲希伯來文已被判處了死刑。在蘇聯，既沒有希伯來文學校，希伯來民族亦沒有研究他們的語言及歷史的可能性。

今日本報新聞精華

潘達昨談工商面臨問題
助理工商處長潘達昨與報界人士會晤，談及本港工商業所面臨各項問題，對美徵收入口附加稅，港非會員，無談判餘地。（第二張第一頁）

中區貴重地段年底拍賣
中區一幅貴重地段，位於美利道與夏愨道交界處，定期十二月十三日拍賣，底價五千萬元，可供商業或酒店用途。（第二張第二頁）

葵涌大毒案被告囚四年
葵涌一大廈內破獲毒品價值五十萬元，昨被告在高院判囚四年。副按察司判案時指出：此等嚴重罪行，可判終身監禁，被告非主腦人，故予輕判。（第一張第四頁）

沙田闢工業區及廉租邨
沙田建設城市首期將闢十英畝工業區，并建可容二萬五千人之廉租屋邨。此係大埔理民府昨演講表示。（第四張第一頁）

中大下月五日頒授學位
何善衡及菲列斯教授在此項典禮中將分別獲授名譽博士學位。（第四張第三頁）

股市創二億千一百萬元
股市買潮洶湧不已，交投再創出新高紀錄，指數升逾四百關。三交易所共做二億一千一百萬元，比前高紀錄多做約一千萬元。恒生指數收市四〇六·三二，上升一七·九三，遠東指數一九七八·三五，上升一〇九·八五。（第五張第一頁）

國民大會代表 維護聯合國憲章 反對中共入聯國

海內外民間團體反對中共入會

（中央社台北廿日電）中華民國國民大會全體代表，今天致電聯合國大會主席轉各會員國代表，呼籲主持公理正義，拒絕中共混進聯合國，以維護聯合國憲章精神。電文中指出：我中華民國政府，係根據全國同胞自由意志制定的憲法而產生，爲唯一的合法政府，爲聯合國創始國之一，且爲安全理事會常任理事國，而中共集團前曾被聯合國明白宣佈爲侵略者，十餘年來非但怙惡不悛，且販毒鴉片，滲透顛覆各國政府，製造世界不安，乃爲世界公敵，暴力叛亂集團，無資格代表中國人民，更無資格入會。電文中呼籲大會主席及會員國代表明辨是非，慎重決策以維護公理正義於不墜，避免聯合國陷於失敗的覆轍。

（中央社台北二十日電）中華民國工商協進會，今天致電聯合國，堅決反對中共混入聯合國。

（中央社台北二十日電）台北市十七個人民團體，今天致電聯合國大會主席轉各會員國代表，表示堅決反對中共混入聯合國。

（中央社台北二十日電）擁有會員七千八百十七人的中華民國郵務工會，今天致電聯合國大會主席轉全體會員國代表，表示堅決反對中共混入聯合國。

（中央社漢城二十日電）旅居韓國仁川市僑胞，今天上午舉行大會，堅決反對中共混入聯合國，並反對尼克遜訪問中國大陸的計劃。大會由仁川中華僑協會主席周大有主持，在仁川華僑中學的體育堂舉行，參加者五百人以上，包括第一代僑領油生。當地僑胞表示堅決反對中共混入聯合國的計劃以及尼克遜訪問北平。

如何使犯罪青年納入正軌

古茂建

港府教育委員，教師會會長，大同中學校長，數十年致力文化教育工作之古茂建先生，本着愛護及挽救青年之誠意與熱心，在本文提出具體意見，殊足珍貴，可作爲香港政府及各界人士解決青年問題之參考。

大家關心青年問題

「青年問題」，已成爲當前社會人士所一致關心的事，無論報章、雜誌、電台、電視及各種會議上，幾乎都有提到「究應如何徹底有效的辦法，能使這一問題，獲得解決？」我不是在發冷水，照目前情形看，一方面，儘管青年的犯罪行爲，日趨嚴重，而有識之士，亦憂慮爲念，認爲這等於是香港社會的毒瘤，若不從速動手術，把它割去，將會更加潰爛，不可收拾。可是另一方面，卻有人大唱高調，說甚麼是青年犯罪，原因複雜，必須先把它潛伏的病源尋求出來，然後作根本的治療，才可生效；否則徒然揚湯止沸，用「治亂世用重典」，仍然解決不了。這只是文明社會的口號，無可否認，自有其片面的理由，最低限度，是一種說了出來，絕不怕受任何方面的反駁和非議的論調。因爲誰也知道，青年之所以墮入犯罪，並不單純是他們本身的罪惡，而應歸咎於家庭學校教育之不良，和社會風氣之敗壞，於是，一提到正本清源辦法，就只有老話一句——「要解決青年問題，必先從改革教育改良社會著手」，捨此以外，也就沒有別的途徑可循了。

對青年實施全面教育

說來慚愧，我本人就是一個從事教育工作的人，對於教育青年，責無旁貸，但在今天風氣敗壞到這個地步的時候，對於上述那種唱高調說法，卻實在是不敢苟同。我也知道，時代所趨，風氣所及，形成一股「逆流」，對青年的影響至大，若要把這股「逆流」倒轉過來，導之於正，使它變爲「順流」，那就非要經過一段很長的時間，對青年實施全面教育，培養一種新風氣不可。然而，我又想到，一個患了急症的病人，做醫生的能不能叫他先培補好身體，再醫治所患的「急症」呢？我想不待我說，大家也會異口同聲說一句「不可能」。所以絕大多數的市民，對上述唱高調的人，大感不滿，對司法當局對待惡飛殺人傷人的罪行，判罪過輕，也同樣不滿，這種不滿，既關乎整個社會的治安，也關乎每一個人的安全，可稱之爲「公理」，而不是甚麼「偏見」。固然，有許多事情會牽涉到法律方面，我，對法律懂的不多，故對於青年犯罪，只提出法理作論據，自愧不能，尤其對「廢除死刑」，到底適用於香港，更不敢贊一辭，以爲結論。不過，我始終認爲法律不外人情，就人情而論，每一個人都有生存權利，這大致不會說錯，由此推想，犯了殺人罪的人，在原情之下，姑念年少無知，可以免死，但這不等於說，被害者死了算數，對殺人者略予「薄懲」，也就算對被害者有了交代。須知被害者同樣有生存權利，被殺害而死，雖不能復生，也不一定要將殺人者填命而後快，但是，他的生存權利，是被殺人者一手取消的，即使殺人者死罪可免，生罪難饒，一種僅次於死刑的嚴厲懲罰，實在有其必要，也就是文明社會符合人道主義的公平處理。

如何對待問題青年

最近有人提議設立拘留所，把犯罪較重的青年拘留起來，要他們接受勞役訓練，學一些專門工藝，以便他日刑滿出外，可有謀生技能，而不致再蹈覆轍，做那損害人犯法的事。這一點，我目前說過，當局應該考慮開拓荒地，設廢蠻校，專收容那些讀書不成（或不願讀書）和不務正業，誤入歧途的青年，讓他們一邊工作，一邊學習專門技能，就是這個意思。所不同的，只是名稱上——「拘留所」和「廢校」的區別而已。廢校的地點，不妨分開幾處，大致以遠離市區爲原則，而對待那些犯重罪的青年，則離島荒島，尤爲適合。凡判刑三年以上的，就把他們送到那邊去，渡過半工半學的一段長時期——三年或五年，（三年、五年只是假定說法，若是殺人罪犯，十年、廿年，或終身監禁，不在此例）他們勞動習慣了，專門技能也學到一些了，到刑滿釋放時，不但有了專門技能可以謀生，就在思想上，也會感悟到「今是昨非」，從而洗心革面，做一個良好公民，而不會再做以前那些荒唐的行徑了。

對青年要有愛心

今天所談的，只着重於「把犯罪青年，納入正軌」，故多談一些具體問題，其餘理論性和原則性的話，只好留待他日再說。總而言之，我們對待犯罪青年，並不採取報復手段，更不認爲「以殺止殺」是可行之法，但亦不能姑息養奸，盡情放縱，爲所欲爲。上面所說在離島荒島，設立廢校，與那些提議設立拘留所的意見，目的本屬一致，都是要把兇暴化爲馴良，無用化爲有用，並希望通過這種富有建設性和有積極作用的懲治辦法，代替「法刑」，不僅與文明原則和人道主義沒有抵觸，同時也把那些無知青年，挽救過來，讓他們有一處好好安頓自己的地方，可以反省以往的錯過，和鍛鍊自己的身心，我想所得的效果，將會比放爲高論、倡論「尋根治本」的說法好得多和實際得多吧！

社論

第二十六屆聯合國大會主要課題

聯合國由今天起舉行第二十六屆大會，議題共達一百〇九個之多，估計要到聖誕節之前方告結束。

中國代表權問題，預料將是本屆聯大的主要議題。美國曾經運用很大的外交力量，維護中華民國的聯合國席位。美國派駐聯合國代表團（由布希大使率領）及派駐各國的使節，已請求支持下述提案：此項提案要求，在這次聯大會期中，當表決中共支持者所提排除中華民國代表權的建議時，需要三分之二的多數贊同通過。

然而，在距離本屆聯大揭幕不到一星期的本月十六日，美總統尼克遜竟聲明：支持中共取得安全理事會的常任理事席位。這使許多自由國家都感困惑，因爲此舉不僅違反聯合國憲章，且恐成爲世界和平前途的隱憂。

本屆聯大另一項重要議題，是保持了四年的中東糾紛。最近埃及發生了新的變化。自從一架以色列運輸機上月中期在西奈半島（以色列佔領區）被埃及飛彈擊落後，據星期六的消息說：以埃軍隊沿運河以東一百〇三英里的蘇彝士運河沿線戒備，雙方沿運河以飛彈互相攻擊。這是美國建議停火生效以來最嚴重的事件，把歷時十三個月的休戰行動推向崩潰的危險邊沿。

以色列國防部長達仁認爲此事件爲「埃及預先計劃好的一項軍事行動」。開羅發言人則指以色列空軍飛機正在利用美製魅影式戰鬥機對於運河前線六英里處的上空，進行攻擊埃及部隊。綜合中東衝突新聞方面人士消息：埃及擊落以色列飛機事件，似有三個目的：一、作爲直接的報復方式，報復一架埃及飛機本月十一日被以色列飛機擊落；二、以色列所謂「被擊落」飛機，鼓舞國內的士氣，飛彈運河以東二十公里（合十三點七五英里）處上空，倘若屬實的話，則足以證示目前的埃及的飛彈對於運河以西的蘇製地對空飛彈，具有在二十公里以外擊落敵機之能力。三、藉此使聯合國所有會員國及美英法四強相信：除於現局的談判，必須迅速突破，否則另一回合的戰爭，殆無法避免。

今年十月至十一月，達仁前天在會見新聞記者時也指出：在火箭可維持下去，但以後局勢如何變化，則仍不易逆料。他猜測：埃及將利用聯大開會時的機會，盡量促使美國及其他國家向以色列施加壓力，逼迫以色列退出阿拉伯佔領區。倘若所謀不遂，可能恢復運河區的戰事。達仁表示：以色列絕不會完全撤出一九六七年所佔土地，僅可由運河東岸地區後撤，繼續佔領加薩走廊和叙利亞的戈蘭高地。

假如中東戰火重燃，勝敗之數究如何呢？美國業已中斷供應飛機給以色列，埃及卻繼續獲得蘇聯的軍事援助，多了不少的器材。加以埃及已與利比亞、叙利亞締結聯邦，[illegible]可能掉轉頭來反對無神論的共產主義者。加上以色列有美國爲背景，此外尚有其空軍和飛彈手協助。故在現階段，除非以色列於戰爭爆發後佔有絕對優勢，否則不會積極介入。何況，蘇聯現正設法在其他地區妥協，俾便集中力量向亞洲活動。關於此點，埃及亦明瞭。各國不可唱高調，要求以色列撤出所有佔領區，務須同時爲以色列的生存着想，提出較切實可行的辦法。

最近傳說：蘇聯在過去三個星期中，曾以二十架M一六型直升機供給埃及，此等直升機頗大，可以載運一個中隊（約八十人）全副武裝的傘兵，越過運河，攻擊西奈半島的以色列軍。蘇聯軍事顧問業已訓練埃及軍使用此等直升機從事夜間戰鬥云。這可能是一種手段，藉以迫使以色列軍撤出運河東岸，重開運河。因爲運河一通，蘇聯黑海艦隊與太平洋艦隊的聯絡線，即可縮短數千浬，威力大增。

第三項議題是分裂國家之加入聯合國。西德與東德，南韓與北韓，南越與北越，均已有很長的歷史。聯合國秘書長宇丹說：「所有分裂國家大概可於一九七二年參加聯合國。」關於東西德之同時加入，預料美國務卿羅傑斯在發表一般演說時會提起。蘇聯對於分裂國家的參加聯合國問題，極[illegible]的態度，就中尤其對東德，採取積極。

第四項議題是軍事方面的，諸如全部裁軍、全面禁止核子試驗等，其中，禁止生物學武器條約草案，即可提出。至於新議題則有蘇聯所提的世界裁軍會議，蘇聯在五個核子國家會議遭中共拒絕之後，又搶先提出此案，以期爭取落後國家的支持。

第五項議題是太空方面的。一爲和平利用太空法的規定。有關太空天體的月球法的條約草案，以及太空事故損害之賠償，就緒。一爲蘇聯提出的和平利用月球案。

聯合國已有一百二十七個會員國，預料不丹、巴林和卡達三個小國在大會開幕時准加入之後，總數將增至一百三十個，會員的數目越來越多，對於世界和平的維持，是否就意味越來越有力，抑或由於情況紛雜之故，結果適得其反。茲當大會開始之際，這是各國首應深切考慮的問題。

南斯拉夫政府盛大歡迎 布里茲涅夫週三訪問

（合衆國際社南斯拉夫貝爾格萊德廿日電）貝爾格萊德官員呼喚該市居民於本週三跑到街道上，給與蘇聯共黨總書記布里茲涅夫「熱烈歡迎」。布里茲涅夫將於此間作「非官式友誼」訪問四天，但貝爾格萊德市會——共黨領導之政治組織——所發表之佈告顯示南斯拉夫政府欲給與此位貴賓極多烈大歡迎。觀察家曾都付測此項「非官式」訪問之盛大歡迎將轉移人民對布里茲涅夫及提多總統間有關中共洽參入巴爾幹及蘇聯支持反提多份子等埃及破裂之目標。

中共的文化問題

徐復觀

一

要暫時放下不同的政治觀點，僅就文化的自身來評判中共的文化問題，在中共的立場，認爲這是不可以的。但我想作一次嘗試。

要了解中共的文化問題，首須承認中共與西方共黨在文化上的不同背景。

第一個不同的背景，是西方國家的共黨，多在大城中生根，以大城市爲活動鬥爭的場所。而中共則係在農村中生根，以農村爲鬥爭的場所。自馬克斯以至列寧，都是在最進步的現代都市中形成他們的理論。其他各國共黨領袖，也都呼吸着大城市的空氣。現代都市是現代文化的制高點，也是現代文化的萬花筒。生活在現代都市的人們，再頑固，再偏執，在知識上，在生活上，也必會有意無意的受到都市萬花筒的感染，在頑固與偏執之中，多少潛伏着開放的一面。馬克思、恩格斯、列寧們，在以都市爲背景所寫出的革命理論，即使我們可以不接受它，但不能不承認他們的深度和他們的概括性，可以當得起「推理」及「時間」的考驗，因而在激動中也有它的安定性。

中共的主要領導人物，都是在農村中一步步的鬥爭出來的。他們鬥爭的環境，與形成馬列主義的背景並不相同。所以從蘇聯受到理論訓練的人物，一返到以農村爲本據的蘇區中，不久便會碰上釘子，而教條主義便成爲「整風」時的主要對象之一。他們爲了求生存發展，迫切須要的是策略，是技巧，是對付擺在眼前的生死問題。於是他們的成就，是鬥爭中的策略、技巧，並即以一時性的策略、技巧，上昇到理論的地位，而不斷的將其絕對化。這樣便形成他們自身不斷的波折、激動、矛盾，最後只有訴之於政治性的威脅，以發展到利用兒童以鬥成人的文化大革命。我們試把中國共黨成立三十周年紀念的文獻內容，和現在中共的口號，作一對比，不能不使人有如同隔世之感。毛澤東沒有像史達林樣大開殺戒以毀自己的黨的一切組織。但史達林也沒有像毛澤東樣運用權術來從根推毀理論，而史則是以策略推翻理論，但仍有點理論的氣息上去。

二

由上面的情況，我們立刻可以關連到另一方面的問題上去。即是，中共的領導人物，對於都市是非常生疏的，因而對現代的文化活動，也是非常生疏的。這一方面，保持了他們的質樸的性格；同時也拘限了他們形成自己觀點的文化背景，使他們的觀點，把除了科學技術以外，對於一偏文化，都是互相排斥的，沒有一點融和的餘地。這便大大地限制了他們觀點的概括性。

中共與西方共黨第二個不同的背景，在於西方共黨，乃成立於西方文化發展到高峰的時代；而中共則成立於中國文化沉落到底的時代。所以馬、列們在理論上要建構什麼，要批評什麼，都有比較可以信任的文化中的架網，作爲他們的

三

三十年代上海的左翼作家，在學術上雖然成就不高，但他們直接與時代負責的精神，並在考證學派之上。中共取得政權後，以這批人作爲他們的文化骨幹，對民間遺產，對學術界的提倡，然資料的收集整理印行，對各文化專題的地下史料的發掘、保存了很大的數量，對學術界的沉淪者的發現，古典的前途的路，大體是正確的。但是他們所提倡的基礎過於淺弱了；他們想在傳統文化中發現可以符合共黨領導者的觀點的工作幾乎完全落空。少數人發現了中國文化對現實的批評性，當然不能被毛一眼所容納。[illegible]也被毛所破除。所出的文史哲方面的文章，在學術立場上，也要站不起來的可能是來自毛氏個人的文化大革命所推動的，重要原因之一，及文化自身的腐化所致。

現在的情形是，毛語錄打倒了一切的文化；而中國悠長的歷史，是中共當作是自己的敵人，中共應當在這種地方，在正是得意的時候，好好地想想。

FE... LIBRARY
21 SEP 1971
CITY HALL

菲律賓報章報導 美國官方贊同東南亞中立化

泰澳星馬印尼五國亦表同意 美軍方已厭於支持南越等國

（泛亞社馬尼拉二十日電）據「馬尼拉時報」今日在一篇華府通訊中報導：美國官方對於東南亞地區中立化之建議，頗表贊同，泰、澳、星、馬、印尼五國亦已同意。惟美方認為如何使中共、蘇聯、美、日四國參會一齊討論此事，頗成問題。此篇通訊係引述菲前任特使卡尼茲之談話，而作者卡尼茲曾與美國遠東事務助理國務卿格林詳談此事。據謂：在高棉戰爭發生之前，美方反對此計劃，目前已完全改觀，甚至美軍方亦不反對，五角大廈已厭於繼續支持南越等類之國家。卡尼茲已當選為菲制憲議會議員，日內即將返菲，但尚將訪問英法德蘇等國，探討東南亞地區中立化之可能性。按菲國對於東南亞中立化之議，並不熱心。

埃總理福西組成新內閣 埃軍加緊動員 危機有增無已

奉命以炮火遏止以軍射擊企圖

（美聯社開羅廿日電）前美國駐聯合國大使約斯特稱：美蘇兩國判斷錯誤，和兩國間的軍事競賽，使全世界在二十五年間迷失其應遵循之途徑。[illegible]

（合眾國際社開羅廿日電）中東新聞社報導：埃及武裝部隊總司令[illegible]

（美聯社開羅廿日電）埃及電訊社星期一報導：埃及國防部長沙迪克中將曾下令埃及武裝部隊，立即以猛烈炮火遏止以色列軍隊對我們的陣地的任何射擊。[illegible]

（合眾國際社開羅廿日電）[illegible]新內閣[illegible]副總理兼外長[illegible]國防部長[illegible]

泰國議員建議 死刑懲處姦殺罪犯

嚴重色情犯最少囚十二年

（泛亞社曼谷二十日電）泰國國會一批無黨無派之議員聯名向國會提出嚴懲姦殺犯罪案，一旦通過則凡犯此罪者，均將處死。提此批議員之發言人沙猜表示：彼等建議嚴重色情案（如強姦）至少應判刑十二年，而犯姦殺罪則處死刑。彼等提出此議案，乃鑒於近來暴力色情事件[illegible]。

西敏寺外舉行「英國戰役」紀念儀式

英國空軍元帥丹尼斯爵士，九月十九日於舉行「英國戰役」紀念日前，在西敏寺外代表女皇檢閱儀仗隊之鏡頭。（合眾國際社無線電傳真）

十一年來首次 中共發表財經數字 自稱生產年年均增

人民工資提高生活費用無變動

（時訊）東京電台廿日廣播：中共政府在十八日十一年以來第一次發表了有關中共財政和經濟的正式統計，據發表中共的生產量是和生產效率在過去廿年之中都有了增長。結果中共的國民平均工資每年為人民幣六百五十元，比較十九年前增加了百分之五十。又糧食生產在過去九年中也繼續增長，因此農民收入也隨之增加。此外糧食、棉布和豆油等日用品類的價格在過去十年中幾乎沒有變動。生活費用呈現長期間的安定狀態，因此每個月的房租和電燈、煤火等僅佔到一般人收入的百分之四點五，以上是中共政府發表的有關財政和經濟的正式統計內容。

一般預祭中國在十月一日國慶節之前，十一年以來首次正式發表了有關外交和經濟方面的具體數字，可能認為是表示中共在展行三年多的文化大革命的考驗之後，在經濟方面也具有堅強的自信。

台閩地區人口 即破千五百萬

台灣人口每月增二萬

（中央社台北二十日電）內政部推計：台閩地區的人口，到今年十月份將可以破一千五百萬人。內政部說：如果不包括金馬地區在內，台灣地區的人口，則將于明年二月間到一千五百萬人。

台灣地區的人口數，內政部統計到今年八月底是一千四百八十七萬五千七百七十四人，其中男性七，八三四，五八三人，女性七，○四一，一九一人。內政部說：目前台灣地區的人口，每個月約增二萬多人，今年八月份增加了二萬二千八百九十二人。金馬地區的人口，據統計至今年七月底止是七萬八千三百七十二人。

吳大猷博士病況告好轉

在屏東參觀水產試驗所時暈倒

（中央社高雄廿日電）國家科學發展指導委員會主任委員吳大猷博士，今天上午病況已經好轉，正在高雄醫學院附設醫院的病房療養中。

吳大猷博士是于昨天到屏東東港參觀台灣省水產試驗所東港分所後，在午餐時突然感到不適，經急救後，轉送高雄醫學院醫院治療。

高雄醫學院院長楊振忠告訴中央社記者：今天上午七時他曾到病房看過吳博士，吳博士的精神很好，只有輕微頭痛，還喝了一杯橘子水。

吳博士現住高雄醫學院六樓七號病房，昨天和他同行到東港的秘書長李崇道等仍在醫院照料。

楊振忠院長說：關于吳博士的病情，他將會商內科主任、主治醫師等後，再決定是否可以出院，轉台北療養，或是再在高雄多休息兩天。

開發台東資源 花蓮建大船塢

（中央社台北廿日電）[illegible]花蓮[illegible]新船塢[illegible]

北韓擬派貿易團 赴日本採購設備

（泛亞社東京二十日電）北韓已透過「日朝貿易會」表示：有意派一經濟代表團訪日，因北韓今年開始實施其六年經濟發展計劃，[illegible]

日大專生謀職趨向 對工業興趣大減

爭取機會表現本身能力到海外謀發展

（泛亞社東京廿日電）日本勞動省今日發表之調查報告中指出：大專學院之畢業生，已不再視鋼鐵、造船、汽車與電力工業等為「迷人的工業」。[illegible]

使戰亂離散家人重敘 南北韓紅十字會正式會商板門店

首次會議同意以直綫電話聯絡

（美聯社板門店廿日電）南北韓紅十字會代表週一日在此間舉行首次初步會談，[illegible]

英女皇訪日本行程安排中

指責裕仁大戰時策動軍事擴張 「日本帝國陰謀」一書 日皇訪歐期內出版

（合眾國際社東京二十日電）[illegible]「日本帝國陰謀」[illegible]

日恐美再徵新入口稅 促廠商自動管制出口

通產相出席美日會議後作出警告

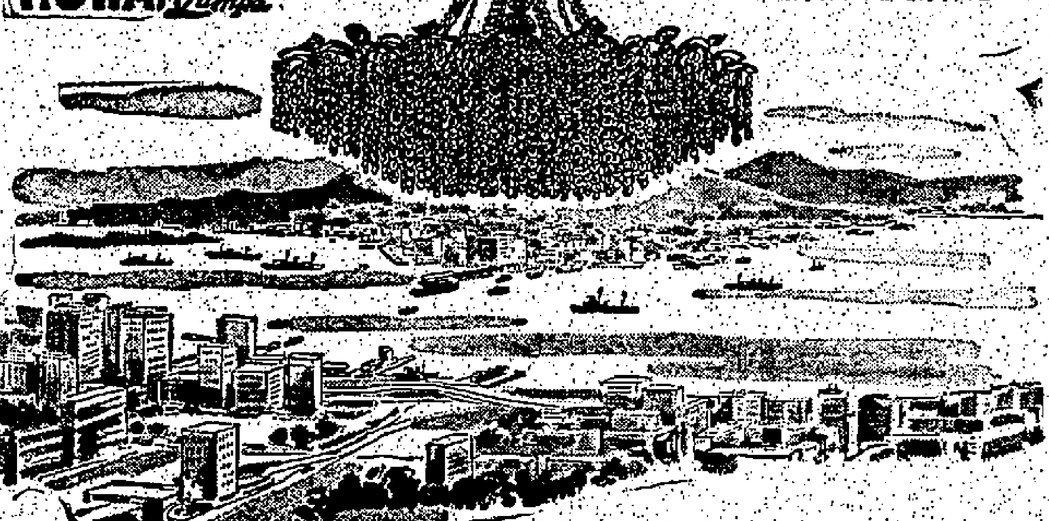
日人大購黃金金飾製品利市三倍

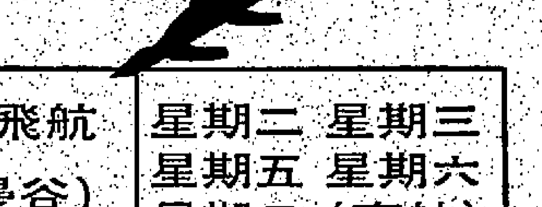
（泛亞社東京二十日電）[illegible]

秋季交易會十一月開幕 中共只允招待八百日人

日擬派一千三百人赴穗出席

（泛亞社東京二十日電）中共當局今日以廣州設備不足為理由，請求日本工商界減少其預定派至廣州參加一九七一年秋季中國大陸出口商品交易會之人數。交易會定下月十五日起舉行，十一月十五日閉幕，中共之請求早已發出。中共通知日本對外貿易促進協會稱：廣州方面每天「最多只能招待八百人」，但日本一千三百卅五名商人已準備派往出席。此間工商界認為廣州設備縱使不足，亦不至於只能招待八百人，大概中共最近與歐洲各國建交，許多歐洲商人亦將會大量派人參加此次交易會，故乃藉口要求日方減少人數。

巧華燈飾 HOWAH Lamps

新型燈飾五千餘款 適應各種照明設計
每週新貨抵港
敢稱東南亞最大燈飾採購中心
請 駕臨本行港九最大陳列室選購。
香港 灣仔告士打道80—82號 常安大廈
電話：樓下H—726148 三樓H—721066
九龍 尖沙咀漢口道28—32號 永安大樓地庫
電話：K—675474 K—675476
巧華洋行有限公司
營業時間：九時半至下午六時半 星期日休息

國泰班機星加坡時間表
（每週十二班）

每日飛航（經曼谷）	星期二 星期三 星期五 星期六 星期日（直航）
下午三時正啟程	上午九時正啟程

國泰航空公司
亞洲經驗最豐富的航空公司

瑞芬氏 註冊商標
經中英菲政府化驗立案
男性專用強身妙藥
外擦 廣嗣藥露 固本培元功效神奇意想不到
內服 萬毒無畏寶 專治一切陰陽毒症男女可用
總代理香港惠民藥行 香港皇后大道東24號二樓 電話七二...
近有不肖之徒...瑞芬氏藥廠啟

蔡德芬 耳鼻喉科 頸部核痰
本館以七代祖傳四十餘年經驗專醫耳鼻喉頭部...

豪華 快樂 金門
鬼俠第一部鬼俠片
下期盛大獻映
硬派巨星 加高尊 反派之王 克勞堅斯基 聯合主演
最暢銷西部小說集「鬼俠」改編
獨行俠的新勁敵來也
亦正亦邪有識有胆有槍快拳硬神愁鬼怕
鬼俠神鎗
名震江湖·鬼俠威賽獨行俠 槍決生死·閻王已忌怪槍王
最傑出的西部片 特藝七彩闊銀幕
全新造型的怪俠快打！過針身手！
雙手玩玩絕法槍牌
劇情緊湊 橋段古怪 打鬥激烈

香港大舞台
今天放映七彩文藝歌唱巨片
往事只能回味
尤雅 白嘉莉 劉家昌 主演
明天放映 太極劍 決鬥 武士刀 陳鴻烈 江彬 李璇
今公餘場 狄波娜秀 艷麗的胴體

黑白道
王羽編導
王羽 上官靈鳳 領銜主演
午夜場公映後證明 好片靠口碑 何須廣告句

本港新聞

葵涌破值五十萬元毒品 被告囚四年

副按察司判案時指出：此種嚴重罪行，可判終身監禁，十萬元罰欵，主控謂被告非主腦人，故輕判。

（時訊）建築材料經紀，與妻子及姨仔同被控販毒作非法販毒用途，控方其後撤銷對第二被告（其太太）及第三被告（姨仔）之控罪。第一被告陳里生，前曾否認販毒罪名，昨改認藏毒罪名作非法販毒罪。法官論將案押後昨日判案，判被告入獄四年半。

被告：一、陳里生，卅二歲，建築材料經紀；二、李可儀，女，卅歲；三、李妙旋，女，卅三歲。同被控：今年五月廿八日，在葵涌明堂大厦製毒及藏有值五十萬之海洛英。

副按察司克健士判案指出：此種爲非常嚴重的罪行，最重可被判終身監禁及十萬元罰欵。據主控官指出，被告並非主要人物，及與警方合作，故判入獄四年半。

主控簡述案情：案發日，警方接獲線報，至葵涌明堂大厦八樓C座拘獲被告，搜出一些毒品，證實乃海洛英，值五十萬元。被告代辯律師求情謂：被告無案底，與警方合作，直認不諱。被告當時經濟困難，妻子且有精神病。（輝）

疑與多宗刦案有關 七名男子兩案檢控

（時訊）六名青年疑與黃大仙區最近發生多宗搶刦及盜竊案有關，將於今晨以五項「搶刦」、「夜遊」、「藏有攻擊性武器」、「毆打盜圖行刦」及「盜竊」罪名提控於黃大仙裁判署。該六名青年是（一）徐慶康，二十歲；（二）劉福興，十六歲，（三）林祥發，十七歲，（四）張順發，十七歲，其他二名均係年僅十四歲及十五歲男童，警方另加控徐及張一項「身爲黑社會員罪」。六人係分於昨日凌晨五時二十分及晚上十時，在黃大仙鳳禮街及五芳街落網，警方並起回四只手錶。（毓）

（時訊）五十六歲男子林椹涉嫌與銅鑼灣區最近發生之三宗刦案有關，將於今晨以三項搶刦罪名提控於銅鑼灣裁判署。另外，警方又加控他兩項「夜遊」及「藏有可作非法用途器具」罪名。他係於昨日凌晨一時，在北角琴行街接近七姊妹道處爲警方拘捕。（毓）

老婦過馬路 電單車撞死

（時訊）昨日下午二時卅分，港島北角英皇道近渣華街口，一名高齡婦人在上址橫過馬路，欲入渣華街時，被一架兩行之電單車撞倒在地上，身受重傷，後由人報警，召救傷車送往鄧肇堅醫院急救時，已證實不治。死者婦人年七十歲，當時身穿黑布衫褲，姓名、身世警方仍在調查中。（合）

北角被電單車撞死之老婦，昨下午二時卅分，由死者之家人到殮房認屍後，證實身世。死者林八，八十六歲，住筲箕灣新成街二號二樓。（合）

觀塘月華街 飛仔刦掠 刺傷青年

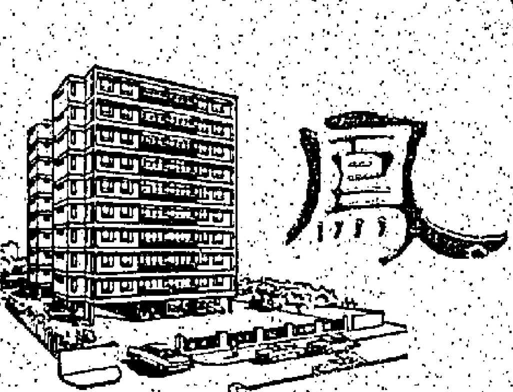
（時訊）昨日下午四時，九龍觀塘月華街發生傷人截刦案。一青年在月華街的花園內，遭一飛仔持械截刦時，事主起而反抗，被飛仔用刀刺傷手部及背部，了事後逃去。傷者由人報警將傷者送院救治。遇刦被斬傷之青年鍾[illegible]，十九歲。（合）

時裝精華

香港貿易發展局再將主辦一九七二年度時裝節，日期爲三月五日至十日，此爲服裝及飾物廠商界對海外買家宣揚產品之大好機會。

本局目前正爲此一年一度服飾界之盛會，進行各項有關時裝表演及買賣陳設之籌備工作。

參加「時裝節」申請表格請向海運大廈香港貿易發展局辦事處索取，其他有關詳情請電：K-670151十號分機阮張錦鑾查詢。



鳳華閣

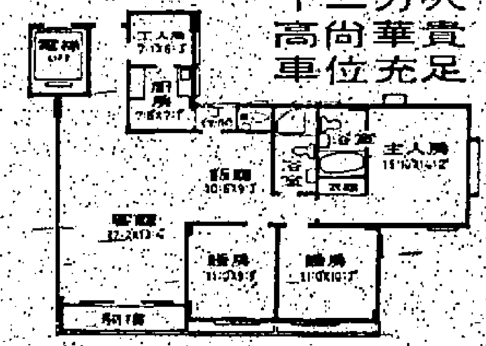
秀竹園道十一號

位於[illegible]道近[illegible]院道之中間

建至天面 即將落成 已售過半 欲購從速

最幽靜的住宅 最厚利的置業

呎價足 方華充 二尚位 千高車



萬通企業公司

電話：K三七〇三四〇

一流作風、頭等招待

日本 珍寶機遊覽團

出發 九月廿八日（歡迎隨時參加） 十月七日、十五日、廿七日 十一月十三日、廿八日 十二月十二日、廿四日

住：京王大酒店、東京大飯店、一流豪華
食：全程中菜
遊：日光、箱根、富士山、大阪

聖誕已開始報名

星馬泰聯遊團 豪華組 全程十二天 十天

出發最準期 CI速報名

住：馬來亞大酒店、新美倫酒店
遊：南洋好風光、華僑交良友
食：三餐夠豐富、隨意擇食

出發 十月九日、廿三日 十一月十五日 十二月十二日、廿四日

台灣環島九天遊 自由遊 廉價票 豐儉隨意 週末團

辦證準確，請速參加有證參加，稅價優待

出發 九月廿八日 十月雙十節三日、七日、九日、十五日、廿二日、廿七日 十一月六日、十三日、廿日、廿七日 十二月十一日、十八日、廿五日、卅一日

歡迎社團公會委托

隨時隨地，廉價機票發售

歐洲、美、加、樂意承辦 日期任擇

大地旅運社主辦

香港中環萬宜大厦二樓124室 電話H238643 H233260

華僑晚報 分類廣告 每天元半 費用廉 收效大

康僑參茸行有限公司

請認 商標

總經銷：正北高麗參・野山人參 琿春鹿尾羓・北鹿茸份

十三週年紀念

六萬元酬賓 大減價 大贈送 十五天

人參鹿茸藥材補品一律九折
西藥化粧品同時舉行大贈送

門市部：亞皆老街七十八號地下
出口部：亞皆老街七十八號二樓
貨倉：亞皆老街八十三號四樓

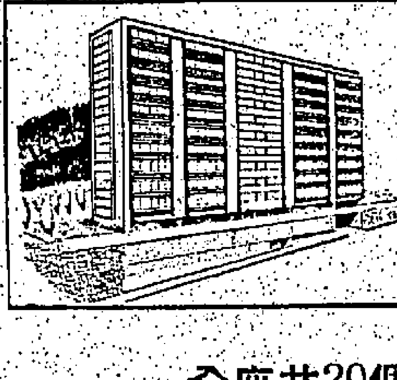
電話：K八五九〇八一 K三〇七六三六 K三一五九三九 K八五五三八六

赫頓大廈 150年期

香港半山區旭和道15號

・現裝修內部・

本年十一月完成



美麗海景 花園洋房 五房兩廳

全座共20個單位

每戶面積2500呎

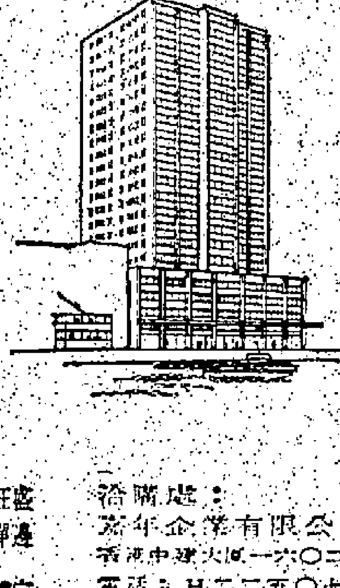
（地盤辦事處假日照常）電話：H454971

HH 合和實業有限公司

香港摩利臣山道100號地下 電話H741301

嘉安大廈

香港干諾道西八至十四號



鄰近港澳碼頭 地點旺盛
年期長久 四面單邊

地下旺舖，二至四樓商業樓宇

四樓以上屬住宅

實用面積309至581方呎

售價由67,900元起

洽購處：
嘉年企業有限公司
香港中建大厦一六〇二室
電話：H二二五〇七六
利安建築有限公司
香港萬宜大厦九〇五室
電話：H二三五九二三
建興行
永樂西街一七九號
電話：H四四一九九四

大角咀必發道（大角咀道吉祥街及通州街）

福和大樓

萬餘元可以買樓 月供三百餘元 平過納租！

足有80年期 不受新地稅調整威脅

住宅由三百餘尺至五百餘尺

四面單邊、永無遮隔
面海向南、廳房有窗

旺舖多間、大細俱備
二樓商業用萬餘尺
最合茶樓酒家百貨商場等用

經已完椿 即建上蓋

地盤設有示範模型、歡迎參觀選購・詳章備索

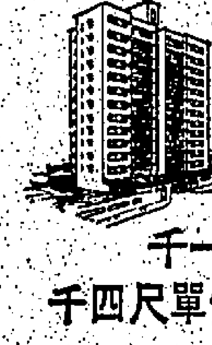
新鴻基 H228205 H249182 地盤洽購處：必發道單邊吉祥街 電話：K924140

牛山區 高級住宅

景翠園

羅便臣道125-127號

110年期



最後一座 建至四樓
準本農曆年內完成

千一尺單位已售罄
千四尺單位所餘無多、欲購從速

特價九五折至九月底止
逾期收回原價

一流設備、華麗實用、車位充足
有大廈專用巴士經常對開

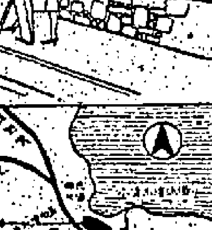
新鴻基 電話：H228205 H249182

地盤洽購處：羅便臣道125-127號（巴丙頓道口）電話：H454515・H467852

碧莎別墅

九龍清水灣道D.D.243 & 224地段1449
（近邵氏製片廠及清水灣片場）

位於清水灣道最佳風景地區
前後海景由廿銘則師設計
每座樓高兩層，每宅有私家草坪花園四仟餘呎上蓋独立車房巴士直達，是最理想之近郊別墅



現貨，即日可住

每座由廿七萬元起

洽購處：立信置業有限公司
香港德付道中七十六號地下
電話：H-442234, 444864, 436111

多喜大廈

牛頭角定富街及定安街大單邊

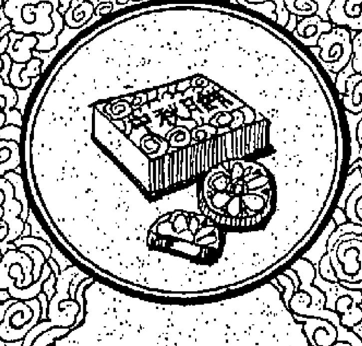
牛頭角新發展地區

戶戶单邊
两梯八伙
材料上乘
售三萬餘
七年分期
平過交租
建至五樓
年尾入伙

地下旺舖・二三樓商場

洽購處：安華建築有限公司 旺角榕樹大厦九〇一至四室
大恒企業有限公司 電話：K-850002-3
地盤辦事處 安定街・電話：K-421935

鳳凰酒樓



歡樂酒樓

中秋月餅

地址：九龍鳳凰村鳳凰街九號A2 電話：K二〇九一〇二・K二二四三八〇

地址：香港灣仔菲林明道壹號 電話：H七四二四六〇・H七四二〇二〇

開收明年月餅會

新蒲崗茶樓酒家庚戌年月餅會 請到鳳凰酒樓領取

REFERENCE LIBR…　21 SEP 1971

本港新聞（二）

助理工商處長潘達談港工商 面臨各項問題

美徵入口附加稅港非會員無談判餘地 共同市場特惠稅港出口商已用盡限額

（時訊）助理工商處長，潘達，昨午與報界人士會晤，談及香港工商業多方面問題。首先是討論日元升值對香港工商業之可能影響。潘氏認爲：如日元升值，來自日本的原料，會貴一點，在共國內之工資膨脹是會加速，其實近來工資已有增加。不過，增幅不會太大，因爲香港入口商有機向任何地方購買原料，日本不想失去顧客，也只會作輕微調整吧。

談及美國入口附加稅，香港如何討價還價，潘達表示：道應該通過「一般關稅貿易協定」來商討，香港非會員，無談判餘地；不過，美國將代表之。

話題轉到股票狂潮失控，及政府應否加強管制股票等業，以保障投資者利益時。潘氏謂：股票非工商處管理範圍，他未能代表作答。但據他私人見解，政府是有這樣的必要，特別是大不如意事發生才立法則太遲了。

記者再詢問近日官地續期補地價事件，潘達指出，香港所需補地價，不算不合理；而且工商處早兩三年前已有通告提及這方面，不過香港廠家似乎有一種習慣，不去閱讀工商處發出通告。目前新估地價較諸南韓，台灣當然爲高，但跟美國倫敦標準，則不相伯仲。要知道，香港工廠有一個特點，就是高度發展，地稅由多層分担，並不見昂貴，而且有二十年之年期。香港稅項甚低，要應付日益龐大開支，政府必須尋求辦法以增歲收，這就是其中之一法。

在會上，潘達又透露：歐洲共同市場之一般特惠稅限額，爲在該限額中，一般是不允許一個國家輸出超過百份五十，因要留回一部份給其他受惠國享用。所以一定要搶先，其中工業手套及雨傘，香港出口商現在已經用盡限額，這點可以反映香港人做事之敏捷。關於美國及日本對香港特惠優待辦法爲何，目前尚在草擬詳情未有公佈，可能在五六個月後才有眉目。

最後是談及對出口貨物衛生及安全管制問題。潘達謂：已成立委員會專司其事。海外報告多以食物玩具及電器用品爲主要，所以亦將加強對這方面管制，免香港貨會爲害寫馬影響，鍾士元博士建議設「獎勵計劃」以改善這方面，但能否實行，有待貿易工業諮詢局對報告書詳情研究後才能分曉。（强）

輸加紡織品實施限制 五五方式分配 製造及出口商

（港訊）工商業管理處昨發出致出口商（紡織事務）通告（第四組，第6/71號）稱：根據加拿大政府諮商結果，及有紡織業諮詢委員會之建議，香港政府決定本年十月一日至一九七二年九月三十日期內對輸加拿大之針織羊毛綫衫及人造纖維綫衫實施限制。配額將根據在一九七〇年八月十九日至一九七一年八月十八日期內之出口實績，及以五五方式分配予製造商及出口商。

爲協助該計算有關綫衫之有效實績起見，現請付運人在一九七一年九月三十日下午五時以前，將其在一九七〇年八月十九，至一九七一年八月十八日期內出口綫衫之統計表遞交該處。

工商業管理處昨又發出另一致出口商（紡織事務）之通告（第四組第7/71號）宣佈：在一九七一至一九七二年度輸加拿大之受限制紡織品之管制措施詳情，各商會及列於工商業管理處紡織事務通告第四組（加拿大）郵寄名單內之商號，於日內將收到上列各通告。惟任何人士如欲獲先得知該等通告之內容者，可選詢工商業管理處下列職員：助理貿易主任，工業助理員陳業芬，深民電話四三一二六六，電話一四四五六六。

中區一婦人 失欵千餘元

（時訊）昨日下午四時，一名卅一歲之婦人於光天化日下在中區利源東街被人搶去其手

漁農處長發出呼籲 風高物燥 市民提防 山火

（港訊）漁農處長昨日促請市民注意，小心提防山火。彼稱，市民須將煙頭火柴完全熄滅後才拋去；旅行者或參加野火會者，務須小心撲滅營火，以免波及附近之草木。每年此時，風高物燥，極易發生火災。本月以來，已發生山火三次，均在城門水塘附近。昨日發生之山火，係在荃灣路二十咪及八咪之間的林村谷植林區，此次火警乃因一孔明燈降落在草地上而起。所有此種火警，如市民，鄉民及遊客稍加小心，即可防止。

美駐華大使 昨由港返台

（時訊）美國駐中華民國大使馬康衛夫婦，去週由台北來港作私人渡假。馬氏於昨日下午四時，偕夫人乘美國航機離港返台，馬氏夫婦原定在十九日返任，後因颱風「艾妮斯」之影響留港一天。昨日到機場送行者多人。（恆）

軍警演習 明晚午夜舉行

（時訊）本港軍警將於明晚舉行一次聯合演習，時間由明晚午夜至凌晨六時正，其中一些單位會將於明晚十時三十分開始行動。該一連串特別安排之演習，以測驗地面的保安設施，其中包括在路面架設障礙物及封鎖道路等。警方將盡可能在演習期間，減少對大眾的不便，但此僅作有限度時間的演習，並使用直昇機飛行。該次演習於午夜後舉行，乃爲對大衆的不便減至最低。（杭）

香港節最哄動節目 中區舉行嘉年華會 彌敦道花車大巡遊

港九新界各地節目達六百項

（時訊）本年之香港節，將於十一月廿七日起，至十二月六日止舉行，屆時本港將再見到張燈結彩，裝飾輝煌之景象。

香港節執行委員會主席沙利士，於昨午招待記者，說明正在安排中的香港節各項娛樂節目。

沙利士指出：籌備中的香港節，各項目無論質量方面，包括六百餘項節目，俱勝過一九六九年的香港節，但因節目形式，並不盡同之故，實難作一詳盡之比較。除歡迎全港九及新界各地居民的不同興趣而安排的大型節目外，行將在港島中區舉行的嘉年華會及在九龍彌敦道的花車大巡遊，將再度成爲香港節最哄動的節目。

嘉年華會的場地，仍以皇后像廣場爲中心，在廣場的噴水池上會搭設特別設計的舞台，該台的建造費用是由香港匯豐銀行與恒生銀行捐助，此外中區並將另有三個舞台以供演出雅俗共賞，古今俱備的節目以娛觀衆。

花車大巡遊 九龍的花車大巡遊是香港節最熱鬧所在，但香港島亦有一項傳統式的會景巡遊作爲香港節開幕儀式的一部份，該多姿多采的巡遊將包括金龍，南北醒獅及各中國古代傳奇人物的造型。

巡遊隊伍將自大會堂開始，並有音樂及節場各類表演，該會寄望大多數香港市民參與香港節作出相當貢獻。

他又稱，此次香港節的籌備，目的是令大多數人能親睹此盛會，有異於一九六九年時僅少數人得以在大會堂參與揭幕之進行。

九龍的花車巡遊行形式將一如以往但至目前爲止報名參加巡遊的花車，數目已超過上屆。

特別聯歡會 一項名爲香港節歡聚晚會的特別節目，將代替一九六九年香港節大受歡迎的年華燦爛表演，該項節目將包羅各種極富吸引力的表演。如馬術混合樂隊，電單車雜技，假想戰爭，空中跳傘等等。

他表示：以上所列各項，俱屬吸引萬千市民的香港節節目中之犖犖大者，其他大量爲迎合不同需求而安排的各類節目亦不勝盡列，諸如純爲兒童而設的兒童遊戲大會；大衆歡迎的武術表演，專爲音樂愛好者而籌備的音樂會，爲老人而設的特別晚會，爲傷殘人士準備的連串娛樂節目等。

沙利士強調指出：香港節是由香港人主辦而爲香港人的各項娛樂，節目幾乎完全免費，此乃得力於各大商行之慷慨支助而有致之。

與本屆香港節之籌備及演出有間接或直接關係之團體及個人多至不可勝數，正如一九六九年所顯示，香港節所表現的團結性及各機構的通力合作，是前無於任何其他的本港的團體活動計劃。

十天的歡樂

至於參加香港節籌備及演出的實在人數雖無法估計但當在十萬人左右。爲期十天的香港節將會給予全港居民連串的歡樂。沙利士並相信在世界各地無論在規模參加及參觀的人數等各方面並無一項足以與香港節比擬的節目。

上述的參加者數字並未包括數以千計的警察，民安隊救傷隊等人員在內，沙利士深知彼等面臨維持秩序的工作必會異常艱巨，從上屆香港節所見彼等人員的任勞任怨之精神，獲得各方面的熱烈讚揚。

因香港節各項目將於最短期內準備就緒，沙利士籲請各界有意對香港節提供意見者儘快與香港節辦事處聯絡。（彬，崇）

香港節獎券

（港訊）政府獎券管理委員會將於本港慶祝香港節期間，特別舉辦「香港節獎券」。

該會主席吳樹熾昨日在記者招待會中宣佈上述計劃稱，舉辦「香港節獎券」之目的，一爲配合普天同慶之香港節，二爲該會同人願與各界人士於香港節歡樂氣氛中，不忘興辦社會福利事業。

吳氏謂該會現已積極籌備舉辦「香港節獎券」之工作，並已獲得香港節辦事處之勳助，使宣傳獎券計劃能配合香港節之慶祝節目。其詳細情形，容後發表，希望新聞界電視，電台屆時大力支持。

羅仕免任 行局議員

（港訊）政府發言人昨日宣佈，太平紳士羅仕，於鄉德豐負責人同港後，已於九月十八日起免任行政局臨時非官守議員。

水務局指出下期發單補同 大廈地下作住宅 可享免二千加侖

（本報專訊）港府水務局發言人於昨日上午十一時三十七分在美樂大廈二樓，應謄寫部門，答覆記者對有關水費問題之查詢時，指出趁斷爲許多市民所忽略但頗爲相當重要之問題：

（A）不論舊唐樓和大廈，倘若該建築物之樓下爲商店，倉舖，而非住宅用途時，一律照商業用水計算辦法，水務局不給予首二千加侖之免費食水享受，亦即由第一加侖即開始計算。

（B）倘若樓下確爲住宅用途，而現已發現未享有首二千加侖之免費額者，應迅即函向水務局申請追討。

（C）溢繳者屬使之多收欵項，水務局將於下一期發單內以對帳方式減除，並改正以後之計算額。

（D）最近所發出之帳單，就算有錯誤，用戶須先行清繳，再具函申請追償。

（E）目下所發出之新帳單，由於屬新制度開始後之第一期，故原則上一律暫時以樓下作營業商店計算，故祇保受影響者有相當數字。

發言人更就有些市民對免額制度之尚未澈底明瞭，再作一次清楚解釋，表示新制度首二千加侖之免費，並非以每個水錶計算，乃以每個單位計算，舉例如一座唐樓連地下共有五層，倘若地下非商店而爲住宅，則算五個用水單位，可免費享用共一萬個加侖食水，新算每一萬零一個加侖起計，但如若地下爲商店，則該地下屬商業用戶，其免費額僅能計四個單位，即只能享用八千加侖之數。

正如前述，由於目下所有地下俱暫作商店計算，故連日頗多地下住宅者前來查詢，及請求解福減免。（郭立）

本報讀者熱心公益 超過千三百善欵

昨又交與社會救濟基金

（時訊）日前颱風露絲襲港，釀成巨大災害，很多貧苦市民因而生活無着，急待救濟。華僑日報讀者對社會公益向來甚爲熱心，對此事亦不例外，大力捐輸，本報除已於日前將一萬八千七百零三元九角捐欵交給社會救濟信託基金會外，昨日又將一千三百八十元善欵交給該會，供救濟災民之用。去週五，即是婦安會捐出善欵五千四百零九元七角給救濟信託基金會，救濟風災民。

般含道一高街

恒隆大樓

999年期

壹萬元買樓

矗立半山，面臨海港

交通便利，樓價公道

可分期付款

每層由四萬餘元起

歡迎提出任何付款辦法

（建至十七樓，年底完成）

交樓準，用料靚

是恒隆一貫作風

恒隆 ☎H-458131

美國軍人來港渡假計劃結束 酒吧夜總會打擊大

酒店及服裝公司受影響較輕微

（本報專訊）由於越南美軍終止來港渡假消息的傳出，已至時使到專門換待美軍生意的本港一些行業，感到徬徨無主之境，這些消息的傳出，明顯地表示，若干以美軍爲主的生意，今後將一落千丈，不復年前的景境。

消息說：由西貢美軍司令部發出。最後一批（十九日）由西貢美軍，將於九月三十日由西貢乘飛機來港渡假的美軍，由該日開始，再沒有美軍來港找消遣及休息。但是從來港渡假者，則不在此限。

據本港美國新聞處公佈，自一九六五年中開始，最少有超出二十四萬名美軍，在港共消費十七億美元，在渡假計劃下來港旅遊，這個好夢今日已成過去了。無疑這是一個相當龐大的數字，給香港旅遊業帶來不少繁榮，然而，到港渡假的美軍，早於去年開始便逐漸減少，專做美軍生意的若干行業，仍勉强尙有可爲。可是由於消息突然的傳出，這行業今後將更爲冷落。受這個消息影響最爲嚴重的，是酒吧夜總會，稍爲輕微的是酒店及服裝公司。本報記者昨日特別訪問了這四種行業的負責人，詢問他們將作何種應付辦法，現分別加以綜合報導。

酒吧夜總會 訪問對象以在灣仔區爲主。以往這區因受到地利之宜，大兵們光顧有如客似雲來，因此分域街至菲林明道一段的洛克道酒巴夜總會如雨後春筍般開設，每行不到十步便有一間，規模大小不一。自從去年美軍減少來港渡假後，生意便走下坡，那些經營沒有新花樣，或無力維持者，均紛紛倒下來。而現時面臨的情勢，則更是應付艱難。

有三家老板這樣說：目前情勢已甚爲困頓，如不急謀改革，只有關門。他們的所謂改革，大致上是聘請多些新潮女郎侍酒及表演，將消費額降低，內部更新裝修，風格的表現完全適於本港人化等。他們以爲，雖然越南美軍來港渡假從此中止，但仍有美軍生意可做，因此如能投合他們的口味，仍然有利可圖的。另外兩家老板則以爲一樣，是換湯不換藥，索性將酒巴夜總會改爲無卡拉夜總會，而僱客對象則改向本港男士。其中一家位在介乎有廣道與菲林明道的洛克道，其老板可能早已洞悉這個情勢，所以在兩星期前便大舉裝修，終於在前日以無上裝酒巴姿態出現。

但一些較細的酒巴老板，則大多數表示將在短期內停止營業，或乾脆將生意盤受予他人經營，另圖別業，至於酒巴及表演女郎又如何？大致上，由於年輕貌美，不愁找不到工作。僅有一位表示，願意重新進入學校再受教育。

服裝店 大多數老板們表示，她們生意本年就不如以前好做，因此早就有意改革，大致上形式不變，只在招牌上加上中文名字，轉向本地客求發展，但將服裝店內附設的售賣雜貨及紀念品取消，專心裁造洋服，由於老板們都是裁縫出身，有一技之長，要時間的調整，相信不會有太大的影響。

酒店業 受打擊最大的是一些中型酒店，它們向來以渡假大兵爲其中主顧，它們未來的動向未明。可是由於本港觀光旅店房間目前仍頗缺乏，相信還可平安渡過難關。

當然，由於美軍終止來港渡假，對於本港旅遊業多少有一定程度的影響，但是否嚴重，除了若干酒吧夜總會外，一般來說不會出現蕭條現象。據熟悉香港旅遊業人士指出：香港的旅遊業，美軍雖然是一個很大的主顧，但以遊客總數比較，美軍的消費力也不比一般外國遊客爲強，已轉向日本，東南亞各地爲主。因此，美軍雖終止來港渡假，除少部份行業外，整體上影響實在太少，起不了作用。（鄧）

美軍人來港渡假計劃 定十月六日正式結束

（港美新處消息）美國軍人「休息康樂假計劃」，於一九七一年十月六日最後一批在越南休息康樂假人員離去後，將正式在香港結束。最後自越南來的一班飛機，將於九月三十日到港。

香港再被列爲「休息康樂假」地點，主要理由是因爲美國軍不斷自越南撤出，人數日益減少。美軍在越南撤退，「休息康樂假計劃」也在相應縮小。

美國第七艦隊的艦隻，仍將不時來港休息康樂假，預期仍有相當多的美軍人員將繼續在假期中前來香港。

香港的美軍「休息康樂假計劃」，於一九六六年中開始，到該計劃結束時，將共有近二十四萬軍人來過香港。在該計劃頂峰時期（一九六七年年中至一九七零年年中），大約每月有近五千軍人自南越前來香港作約五日之休息康樂假。

昨天氣更清涼 晨間尤覺輕寒

受南來冷空氣影響

（新聲社）在大陸冷空氣南來引起強烈東北季候風影響下，本港昨日天氣更見清涼，晨間氣溫曾降至攝氏廿二度以下，清涼中稍帶點寒意，一些身體較弱的人已穿起羊毛衫，以免受涼傷風。至於吹襲台灣之熱帶風暴「愛娜斯」，已登陸福建省並減弱消散。但另一股太平洋颱風「比絲」則集結在沖繩島東南之太平洋上，指向琉球群島吹去。如其途徑不變，將吹向東海，由於與本港無關，故本港天氣仍由東北季候風影響。昨日最低氣溫，於九時前錄得攝氏廿四點八度，最高爲廿四點三度。在清晨中而帶點輕寒，下午氣溫雖回升，一時爲廿六度，三時又回降爲廿五度，六時又再降至廿四度，晚間有輕微細雨，氣溫緩慢下降。天文台展望今日繼吹北至東北季候風，天氣繼續清涼。

迅達旅遊貿易有限公司主辦

一年一度

廿國慶觀光團

全程十二天

出發日期：十月八日

全部費用：壹千貳百伍拾元。

（祇限有證人士參加）

聖誕環島特價團

全程十三天

出發日期：十二月廿五日

全部費用：壹千肆百伍拾元。

截止報名：九月叁拾日

節目豐富，絕不取巧。

洽詢處：中環德忌笠街12號榮華大廈807室 電話：H二四三七四一、H二三四七九二。

日本王子製紙廠 代表團昨訪問本報

（時訊）日本王子製紙株式會社代表十多人，由致生洋紙有限公司總經理馮錦榮陪同，昨日訪問華僑日報，與本報社長岑維休，總編輯等晤敍，並參觀本報各部門。王子製紙株式會社，日前往台灣考察業務後，將轉來香港訪問。

訂婚啓事

謹訂于公曆一九七一年九月廿一日 農曆辛亥年八月初三日爲 長男道仁 次女美雲 在香港舉行訂婚典禮特此敬告

各親友

吳譚嬌 吳黃靄嬌

孔文輝 孔高寶蓮 敬啓

新建成旺舖出售

廣東道1031號最旺之旺角區近街市碼頭（山東街）舖位最適合肉食雜貨藥材等行業舖面連閣樓共一千尺有多

地盤K889854（十至五時）

公司經理H455234（上午十一時至一時）

商務印書館 北角支館

擴張大廉價八天

由九月二十一日至二十八日

國內版圖書．文具唱片九折　宣紙、毛筆、墨錠、

香港版圖書．字典辭典八折　墨硯、章石印泥八折

地址：香港北角英皇道395號(僑冠大廈)　電話：713975

英商石利洛洋行與SUNBEAM

重要啓事

敝行原定於今日（九月二十一日）下午三時假九龍惠羅百貨公司舉行之SUNBEAM烹飪示範現因担任示範之卜芬先生突抱恙未克主持，迫得臨時取消，敝行爲此深感抱歉。

再度舉行示範日期當盡速在各大報章上另行通告。

英商石利洛洋行謹啓

日本醫學權威

渡邊泰臣博士

親自發明 獨家監製

川崎離子靜電健康器

已銷出十萬具 功效第一

促進新陳代謝 增强細胞活力 恢復青春美艷

主治

風濕 失眠

長期胃病

神經衰弱

半身不遂

更年期病

及其他針藥能止不除根之慢性疾病

獨有優點

㊀發明人獨家監製 ㊁現代化電腦控制 ㊂計時器自動響號 ㊃免費保養期兩年 ㊄贈送名貴手提箱 ㊅中英文說明百頁

最受歡迎

日前無線電視美容介紹推選爲最受歡迎之健康美容儀器，李氏高等美容中心手成德院長確認爲本健康器確保青春，卓著成效

東南亞總代理 大利貿易行 香港國際大廈1703室 電話：四五五四二五四 四五五六三九

公共關係顧問 七海公共關係公司

說明書備索

本港新聞（2）

中區貴重地段年底拍賣

底價五千萬

可建酒店售地條件准分十年繳納

（港訊）政府昨日宣佈，中區一幅貴重地段，定期十二月十三日（星期一）下午二時半，在大會堂音樂廳拍賣。

該幅土地位於美利道與干諾道交界處，面積三萬三千方呎，底價五千萬元，可供商業或酒店用途。

投得該地者，須在九個月後方能接收該地。

政府發言人指出，售地條件，准許買主將成交價格百分之九十分期十年繳納，利息則按年息一分計算。

發言人又指出：如在該地興建酒店，則發展商可根據建築物條例而獲得適用於優待興建酒店之條件。

發言人續稱：毗鄰之一幅三萬七千方呎地段，亦將於一九七二年中拍賣。

目前正在美利道興建之政府多層停車場，位於第一幅地段之南，該停車場可容汽車九百餘部，預算一九七三年中可以完成。

如在第一幅地段興建商業樓宇時，則買主可以設立地底停車場，而毋須計算地方與建築之比數。

如興建酒店時，則買方須提供的士與旅遊巴士停車場，及貨車上落貨物地方。

有關作地詳情，可向港島政府合署西座地下政府諮詢處，及美利大廈十八樓地政測量處查詢。

第五屆香港時裝節 明年二月舉行 各項計劃經已開始進行

（港訊）香港貿易發展局昨天宣佈，第五屆「香港時裝節」已定於一九七二年三月五日至十日舉行。

該局一位發言人說：「時裝節」的各項計劃已經開始進行，由「時裝節籌備委員會」指導所有工作。

「時裝節籌備委員會」主席是港毛織業廠商會會長梁澤江。委員包括工商業管理處處長，各商業機構負責人及製衣工業的著名人物在內。

當局又從大規模的「籌備委員會」裏面，分設一個「執行小組委員會」，主席是長江製衣廠有限公司總經理陳瑞球，副主席是香港織造廠有限公司董事王培賢女士。

該發言人又說：「時裝節」的目的是要成為香港主要的貿易發展項目，使得本港的製衣商人有機會把他們的產品在香港展示出來，並有機會和三十個國家的買家們見面。「時裝節」的所有活動將在希爾頓酒店內舉行。

貿易發展局的十個海外辦事處職員已經在各目的地和著名時裝刊物及貿易機構聯絡，使他們合作，鼓勵買家們來香港參觀「時裝節」。到現在為止，已經有美國「加州時裝新聞」，英國「布匹與時裝週刊」，及澳洲「時裝週刊」同意合作。在日本方面，至少有兩個貿易團體將會贊助的團體來香港參觀。貿易發展局的海外代表又將親自拜訪可能性的買家。

該局在海外進行吸引買家來參觀「時裝節」的宣傳活動包括，直接致函三萬五千名買家；從九月份開始到十二月初為止，在主要的貿易刊物上登載廣告，以及在貿易發展局的定期刊物「香港企業」和「香港時裝」上面發表特稿及登廣告。

有很多航空公司已經同意贊助「時裝節」，例如英國海外航空公司、加拿大航空公司、國泰航空公司及北歐航空公司等。

「時裝節」申請表格現在已印妥，歡迎香港的時裝製造商及出口商索取。「時裝節」的詳細章程及舉行詳情刊列於一本精印的小冊子裏面，免費派發給任何諮詢者。

茶樓餅家張燈結綵 月餅上市供應 售價普漲一成

今年銷途如何看法各有不同

（新聞社）今天已是夏曆八月初三了，尚有十二天便是中秋佳節，應節食品—月餅—已普遍上市，各製餅的茶樓餅家，一照例張燈結綵，有些還懸出巨幅廣告，不少行人晚上觀看色燈。由於今年與餅原料價格與工人工資均比去年增加了，故月餅售價又比去年漲了百份之十左右。目前月餅的銷售情況如何，目前未敢下斷語。因此內行人仍未敢下斷語。

況，由於距離中秋節尚有十天，故此銷售階段尚未達暢銷的高潮，要待初十左右才達高潮。

內行人說：由於原料價格上升，價格與去年的工資比前年增加的，月餅價格已比前年將加了一成，但銷售知識減少了三成。而今年的來勢又再增加一成，行內人亦未敢太以如何樂觀，據說要到初十左右才能斷定。但有些則已經開始增價，但一般工人和受薪階級，都普遍認為月餅價格新加，仍然很難將銷途預料。茲將今年月餅名茶餅家下作一和比較（括號內為去年售價）：

蛋黃蓮蓉月—二十元（十八元四角）。三黃蓮蓉月—十八元八角（十六元）。四黃蓮蓉月—十四元（十二元八角）。雙黃蓮蓉月—十四元八角（十二元四角）。

蓮蓉月—十一元六角（十元八角）。金腿肉月—十二元（十一元二角）。純蓮蓉月—九元二角（八元四角）。五仁肉月，或咸肉月—九元六角（八元八角）。蛋蓉，或豆沙月—六元八角（六元）。以上係每盒（四個）計算，如要鐵盒，每盒另加收費一元，去年則係四角。

梁氏宗親總會通告

本會定於新曆九月廿七日（星期一）下午七時假座九龍彌敦道六一式號國際大酒樓舉行第九屆理監事就職典禮，敬請各會員踴躍參加，並恭請各界人士蒞臨指導。除另函邀請外，特此登報通告。

如右。

各會員

理事長 梁中力　副理事長 梁文昌 梁志崇 梁啟祥 梁卓偉
監事長 梁啟福　副監事長 梁智南 梁釗明 梁利 梁照

一九七一年九月十八日（發出餐券售完即止）

聞

先夫霍公竹生府君 痛於公曆一九七一年九月十八日壽終九龍寓所積閏享壽六十有四歲奉移九龍殯儀館治喪謹定九月廿二日（星期叁）上午十時半大殮同日上午十一時在該館大禮堂辭靈隨即出殯奉柩九龍鑽石山火葬場舉行火化禮謹此報

未亡人 霍歐蕙芳　率男 楚堯 楚濂　媳 林玉英 楚欣
女 楚娉 楚婷 楚賢　婿 林鶴華 郭少翩
外孫女 林靜文 林靜怡

泣告

治喪處：九龍殯儀館 楓樹街一號A 電話：九三八四二九 九三一八六二 九二一八三三

申請入英籍啟事

楊然（YEUNG YIN）又名（ALAN YEUNG）現住香港九龍老虎岩政府宿舍48號七樓現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啟事

林力強（LAM LIK KEUNG）現住香港九龍西洋菜街一〇七號十樓C座，現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啟事

崔天松（CHUI TIN CHUNG）又名薛旭林（SIH YUK LAM）現住香港新界大澳三岔水隱林苑，現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啟事

馬蘭清（MA LAN CHING）又名李馬蘭香（LEE MA LAN HEUNG）現住香港銅鑼灣大坑道12號三樓，現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啟事

黃世同（WONG SAI TUNG）又名（HWANG SE DONG）現住香港德輔道116號總信大廈十一樓A座現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

開業通告

本西醫於本月廿日起在香港軒尼詩道439—445號香島大廈六樓B座（按5字）開業

診症時間：星期一至五 上午九時半至一時 下午二時半至六時
星期六 上午九時半至一時 下午二時至四時
星期日休息

女西醫 黃秀蘭啓

診所電話七六二二六六

周氏宗親總會通告

逕啓者本會定於一九七一年九月廿五日中午十二時卅分在會所內舉行會員常年大會並備茶點招待屆時各會員務請出席參加共策進行又凡會員應繳納之月費及福利費尚未清繳者請早日來會繳交爲盼此致

全體會員知照

理事長 周汝桐

玉旨行有限公司股東週年常會啟事

本公司茲定於一九七一年十月六日正午十二時在香港皇后大道中十號五樓本公司註冊辦事處舉行第二十二屆股東年會審閱一九七〇—一九七一年度結算并董事局與核數師之報告暨選舉董事及聘請核數師等事宜敬請股東屆時依時出席討論一切

又本公司定於一九七一年九月二十三日起至十月六日止暫停股票過戶

一九七一年九月二十日

玉旨行有限公司董事局啓

永明紡織廠有限公司（在接管中）接管事件

永明紡織廠有限公司（在接管中）之債券持有人香港上海匯豐銀行委我接管人現茲通告將永明紡織廠有限公司（在接管中）之機器，車輛，傢俬，紡織出口配額，商標及其他生財器具，遂入投暗標出售，欲購者，希於一九七一年九月二十五日中午前交來暗標，磋洽條件及投標表格可向我等索取。此佈

接管人 T. CLYDESDALE J. MCNIE

羅兵咸會計師樓太子行二十三樓

一九七一年九月十八日

（備註：此通告如有錯漏，將以英文本爲準）

陸海通有限公司啓事

謹啓者茲定於壹九七一年九月廿八日（星期二）正午十二時假座香港灣仔高士打道六十七號六國飯店閣樓召開股東週年常會按照本公司組織章程第五十七條議事如左

省覽壹九七〇年度賬項暨董事會及查賬員報告書選舉董事及查賬員

由本年九月廿一日起至九月廿八日止本公司股份停止過戶謹此佈聞

陸海通有限公司謹啓

壹九七一年九月二十日

所公鄉嶺元 一元獎券中獎號碼

頭獎10194 式獎00911 三獎02219 四獎10214
五獎03768 六獎10866 七獎04417 八獎14827
九獎03055 十獎13886

入圍獎號碼

05758	13656	09705	05315	04088	12877	09511
06135	05571	11118	08457	12247	06642	04022
00130	10531	11729	05510	00415	11088	05778
09772	07255	01294	05929	01971	03555	13693
12204	04238					

啓事

本公司職員陳楚海君已於一九七一年八月一日離開本公司，今後陳楚海君在外一切事務，概與本公司無關，特此聲明。

正利製衣廠有限公司

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港高等法院命 UNDER O.J. ACTION NO: 1608 OF 1971 定於一九七一年九月二十二日星期三日上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION: 22ND SEPTEMBER 1971, WEDNESDAY AT 10.00A.M.）在香港荷李活道三十四號地下本拍賣行內將存在香港德輔道中 INTERNATIONAL BUILDING 國際大廈（譯音譯意）第二三（室SEA KING SHIPPING (H.K.) LTD. 各物照法院所封的當衆拍賣以價高者得下槌後須即將全部貨銀交清（現款）並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明。

一九七一年九月二十一日

梳沙拍賣行有限公司啓 電話：H四三三一六四

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO: 3736 OF 1971 定於一九七一年九月二十二日星期三日上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION: 22ND SEPTEMBER 1971, WEDNESDAY AT 10.00 A.M.）在香港荷李活道三十四號地下本拍賣行內將存在九龍東道六百七十四號，閣樓，前便房間FUNG CHEE HO各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得下槌後須即將全部貨銀交清（現款）並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明。

梳沙拍賣行有限公司啓 電話：H四三三一六四

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.C.J. ACTION NO: 5505 OF 1971 定於一九七一年九月二十一日星期二日上午十時正（DATE & TIME OF AUCTION: 21ST SEPTEMBER 1971, TUESDAY, AT 10.00 A.M.）在香港荷李活道卅四號地下本拍賣行內將存在九龍官塘瑞和街一〇四號地下 YICK FUNG KING KEE PLASTIC DYE CO. A FIRM 各物照法院所封的當衆拍賣以價高者得下槌後須即將全部貨銀交清（現款）並限於指定期內將各物搬清倘有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明。

一九七一年九月二十一日

梳沙拍賣行有限公司啓 電話：H四三三一六四

九龍汽車（一九三三）有限公司（在香港註冊）週年常會通告股東啓事

啓者：本公司定於一九七一年十月廿二日星期五正午十二時假座九龍荔枝角新九龍海地段第三號舉行第卅二屆股東週年常會，討論下列各項事宜：

（一）省覽截至一九七一年二月十四日止年結賬項，聆取董事局及核數師之報告。
（二）通過開派股息。
（三）選舉董事。
（四）委聘核數師及釐定其酬金。
（五）處理本公司常會應辦之其他事項。

承董事局命
主席 周錫年謹啓

一九七一年九月廿日

附註：本公司股份定於一九七一年十月二日起至十月廿二日止暫停過戶。

九龍汽車（一九三三）有限公司董事局啓事

啓者：九龍汽車（一九三三）有限公司董事局宣佈，本公司截至一九七一年二月十四日止該年度盈利，除納稅準備金後，合共該銀入，入六四，九五九元，此乃包括在納稅前收到政府一次過補償五，二〇〇，〇〇〇元在內。

茲擬於一九七一年十月廿二日舉行之週年常會席上提議開派股息每股壹元七角五分，即合共派息五，四八六，五三〇元。

九龍汽車（一九三三）有限公司董事局啓事

啓者：本公司定由一九七一年十月二日（星期六）起至十月廿二日（星期五）止（首尾兩天在內）暫停辦理股東註冊手續，此啓。

承董事局命
股份登記處
畢馬域蔑曹公司謹啓

信昌企業股份有限公司通告

本公司董事會決議一九七一年度中期股息每股港幣式毫整定於一九七一年十月十八日派發於該日登記表上之股票持有人

又本公司股票於一九七一年十月四日至一九七一年十月十七日期內停止過戶登記手續特此通告

秘書 駱德啓

一九七一年九月廿日

三大塑膠廠重要啟事

本廠股東李中堅因另圖別業經各股東協議定於一九七一年九月三十日退出本廠所有股份及一切權益職務於本廠由李君經手之一切業務及華洋轇轕未清者請李君任職期內進行理妥逾期本廠決不負責嗣後李君在外行動概與本廠無涉特此登報聲明以免後論

三大塑膠廠代司理人 廖壯福
退股人 李中堅

一九七一年九月廿一日

召開香檳大廈A座業主大會通告

遵照一九七〇年多層大廈（業主組織法團）條例

（一）九龍加拿芬道40號 （二）加拿芬道42號
（三）加拿芬道44號 （四）加拿芬道46號

茲定於下列

日期：一九七一年十月六日（星期三）
時間：下午式時正
地點：九龍加拿芬道42號一樓（紅寶石餐廳）

召開各大廈業主大會以分別通過設立管理委員會並即席選舉主席秘書及委員組成之以符合上述法例之規定敬請依時出席或以書面委派代表出席爲荷

一九七一年九月廿一日

召集人業主
（一）九　加拿芬道40號：冼　就　李燕飛　老味華
（二）加拿芬道42號：曾　正　曾　備　冼永興
（三）加拿芬道44號：林耀堦　吳香餘　徐亨生
（四）龍　加拿芬道46號：李超廣　劉惠芳　鄭潤秋

重要啓事

啓者：查近有某商行屬下若干人員認稱爲本公司「紅慧星」牌出品之營業代表。凡有遇見此種情況者，請即通知本公司，因本公司對於未經授權代表之任何委託，不負任何責任，仰各顧客及各界人士知照爲荷。

紅慧星自動滅火器材公司謹啓

香港跑馬地黃泥涌道五十一號 電話：七七六五八一・七六六七五六

一九七一年九月十七日

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命UNDER DISTRAINT NO. 280 OF 1971準於一九七一年九月二十九日即星期三日上午十一時正在香港畢打街畢打行六樓本拍賣行內將存在香港西營盤坊東門牌六號樓下CHAN YU LING TRADING AS SHUN LUN CHEONG 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明。

香港攬勿兄弟拍賣行啓 電話：H二三零三一四

聞

先夫盧公述卿 字朝瑞府君 痛於公曆一九七一年九月十九日上午十一時壽終香港瑪麗醫院積閏享壽七十有六歲遺體奉移香港殯儀館治喪謹擇九月廿二日（星期三）上午十一時半大殮在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬柴灣佛教墳場謹此報

未亡人 盧李佩貞　率男 松坡 松栢　媳 司徒燕屏
女 松玲
孫男 國政
孫女 靜雯 靜霞

泣告

治喪處：香港殯儀館 北角英皇道六七九號 電話：六一五二二六一八

聞

令曾祖父梁公存金 字崇奕老爺 於公曆一九七一年九月十九日下午八時壽終正寢積閏享壽九十一有一歲奉移香港殯儀館治喪謹擇九月廿式日（星期三）下午一時半大殮式時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬荃灣華人永遠墳場謹此報

令祖父 再幼主 禎祥 士祥　曾孫少爺 寶燕 錦燕 彩燕　曾孫小姐之
令尊翁 幼主 偉獲 英獲 恩獲　孫媳（吳氏）（文氏）孫少爺 笑顏（適林）消霞（適劉）允愛　孫小姐之
家少主 伴儀 伴仍　媳（李氏）（湯氏）少爺 昔（適淩）玉（適張）小姐之

梁崇德堂家人稟報

治喪處：香港殯儀館 電話：六一五二二六一八

聞

先夫吳公廸述府君 痛於公曆一九七一年九月十九日凌晨零五分壽終九龍聖德肋撒醫院積閏享壽八十有餘歲奉移九龍殯儀館治喪謹擇九月廿式日（星期三）中午十式時大殮同日一時在該館大禮堂辭靈隨即出殯謹此報

未亡人 吳柯芙蓉 許杏榮　率男 源俊 源祥　媳 卓綉綫 陳金生 陳最治 陳嘉聰
女 雕花　婿 葉清江
孫男 翊暉 翊眞 翊中 和穗　孫媳 李麗薇 和舞 和謙 和頎 翊强
孫女 禾熙 溫溫 禾賓 雯瑛
誼女 陳麗珠　誼婿 傅文泉
誼外孫男 傅子雍　誼外孫女 傅美懋
誼曾外孫女 葵玲 玲媚　迺蓁 錢台

泣告

治喪處：九龍殯儀館 楓樹街一號A 電話：九三八四式九 九三八六式九 九三壹八式三一式六

REFERENCE LIBRARY
21 SEP 1971
CITY HALL

本港新聞 ③

塘福監獄越柙逃走
涉嫌行刦及殺水塘工人
高院昨開審兩犯控謀殺

（特訊）今年六月廿八日，大嶼山塘福不設防監獄的兩名囚犯，乘外出做工時越柙逃走，並涉嫌在逃獄時間殺死一名石排的水務工人，掠去死者手表及雨衣，其中一人與在水塘附近被捕；另一疑犯在碼頭被捕。兩人被控謀殺罪，昨解高院刑庭審訊。

被告：一、方稠滸，廿二歲；二、梁容安，二十歲。同被控：今年六月廿八日，在大嶼山石壁水塘，謀殺男子黎禮水。兩人否認控罪，案由副按察司麥添年主審。

主控官述稱：當日下午，消防局職員祝融救傷車在石壁試車，在回程時發現一男子躺於地方，身上只穿內衣褲，胸部重傷，鮮血滿地，附近有一雙拖鞋染滿血漬，於是將之送往醫院，其時為下午五時卅分，該男子十分鐘後不治斃命。經政府醫官王國岬剖驗結果，證明死者致死之傷共有四處，乃因流血過多而致死者。死者黎禮水，在工務局工作多年，與妻同住大嶼山。

大嶼山共有兩處不設防監獄，其一為塘福監獄，另一為沙咀監獄。同日下午，塘福監獄之一羣囚犯出外工作，後來點數，發現少了兩人，於是展開搜捕。下午六時十五分，探員黃保分在石壁拘獲第一被告，當時首被告身上穿黑色膠雨衣，上有血漬。而另一被告則在下午六時十分在碼頭被捕，次被告當時身穿夏威夷恤，佩戴手錶，手上有布帶紮着，似曾受傷。經調查後，證實手錶為死者之物，因在其遺物中檢出「出廠單」，上有天梭表之出廠號碼，而該號碼則與次被告手上戴着的手表號碼相同；而首被告身上的雨衣，據查亦證明有工務局之物，而雨衣、鞋頭及其他證物上染有之血漬均屬「O」型，兩被告，首被告之血型為「O」型，次被告之血型為「B」型。（祥）

元朗三匪持刀行刦
工廠男女職員被掠二萬千餘
男事主與匪糾纏被刺傷手

（特訊）昨日下午四時，新界元朗大馬路附近珍珠樓附近之利樂製衣廠，一雙任職於服裝製造廠之男女，攜帶萬餘元現款，乘車抵達廠前時，遭三名持刀匪徒行刦，結果匪徒刦去全部現款。同時男事主因與匪糾纏，被匪刺傷手部。事後，傷者由十字車送往醫院治理。警方正追緝三名劫匪。被刦受傷之男子，姓鍾，三十一歲。據說：

昨午四時，與一女會計員攜同現款一萬二千六百一十二員，用紙盒盛載，駕車返廠發薪，當車抵達廠前附近泊好汽車時，突有三名年約二十餘歲青年，其中二人出示牛肉刀，向兩人威脅，其他一匪伸手欲搶錢盒之紙盒時，男事主即被刀刺傷，現款終被搶去，三匪得手後，立即跑上停在附近之一輛私家車，絕塵而去。事後，事主返廠將事向警方報告，據報大隊警員到場調查，傷者由十字車送往元朗博愛醫院救治後無碍，警方刻正分頭追緝劫匪歸案。（合）

乘機抵港携帶毒品
美籍青年判囚四年

（特訊）廿四歲美籍男子，去月廿一日，在啓德機場，被緝私人員從其隨身所帶同的相機袋內搜出一批價值三萬元的嗎啡混合物毒品。該男子昨解謝多利亞地方法院提訊時，承認控罪，結果法官裁定被告罪名成立，判入獄四年，同時下令將該批毒品及相機充公。但假如被告人於六星期內交出一千元港幣，可以領回相機。

被告人：安素·愛德羅·菲根，廿四歲，美籍。被控於八月廿一日，在啓德機場偷運六八八公分嗎啡混合物入境。

控方申述案情稱：八月廿一日下午二時十五分，被告乘一客機從曼谷抵港，下機時，手持一黑色相機大袋，至檢查站，緝私人員搜查該袋，發現內有暗格，藏有六百八十八公分的嗎啡混合物。

兩道友專刦的士
各判囚十五個月

（報聯社）兩名自認有白粉癮之男子，專在深夜時分，乘搭的士，乘機搶刦，事後被拘捕，控以五項搶刦罪，昨在黃大仙裁判署審判，法官杜爾判兩告各入獄十五個月。

兩名被告：（一）麥鴻光，廿一歲；（二）王鳳凱，廿七歲。同被控五項搶刦的士司機罪：（一）六月廿一日，在橫頭磡第十九座，乘的士AK二四八九，行刦姓陳司機一隻手表；（二）七月七日，在東頭村近第二十座，乘的士AK二二六六，行刦姓關司機現款九十元，一隻手表；（三）七月八日，在文滙街近發光街，乘的士AG二四七六，行刦姓趙司機現款一百一十七元，一隻手表；（四）七月廿二日，在聯合道近東頭村，乘的士AK二六〇〇，行刦姓陳司機現款八十五元，一隻手表；（五）在寮屋村近茶花樓，乘的士AS八一〇二，行刦姓吳司機現款八十元及一隻手表。第二被告另加控：於九月十五日，非法藏有三合會文件罪。兩被告均承認控罪，首被告前曾有一項盜竊罪，第二被告則有三次案底，包括搶刦及傷人罪。

控方稱：九月十五日凌晨四時卅五分，警方接報消息後，由探長陳良、高級探目梁輝、探目鄒亞樞、何樹林及探目文楽、黃金城、尚信等，前往土瓜灣一間男子公寓，拘捕兩名疑犯，與近日多宗的士司機被刦案有關之男子，繳諸下兩男子均承認控罪，法官裁判時謂：因染有毒癖，而沒有人僱用，故此下，望法官給予其戒毒機會。他們亦承認常於凌晨時分乘搭的士，以利刀指嚇司機，然後行刦，得手後將車駛往僻處搶去逃走。

的士拒載警探
司機罪成判罰

（特訊）一名的士司機，在禁區時間內，拒絕載便衣探員朱維條（即原告），昨日被控於北九龍裁判署，被告否認控罪，法官在聆訊證人供詞後，裁定被告有罪，判以罰款三百五十元。

被告人黎錦建，的士司機，住新蒲崗三九號八樓。控罪指被告於四月七日，身為的士司機，在禁區時間內，拒絕載客。

證人便裝警員四二〇號朱維條作供稱：四月七日上午十時廿三分，原告人在太子道近砵蘭街處，看見一輛編號AP九〇五九，當時的士司機在原告之前經過，原告乃揚手叫停，問：「你往那處？」原告人乃表示往觀大仙，被告說：「那處很塞車，你叫別部車坐。」說畢，乃駕車由太子道轉入砵蘭街，就將車停在砵蘭街近弼街角位，此乃係違例，故將之起訴。

法官在判案時指出：「你們許多時只為自己方便，尤其是在交更時間，你們不理會他人是不負責的行為。」該案由麥少明督察主控。（培）

維園案辯方大律師結案陳詞
指出警方如非使用警棍
現場將會維持和緩局面
被告等參加示威非不合法故無須答辯

（報聯社）「七、七」維園保釣示威案，昨在銅鑼灣裁判署聆訊。該案之全部證人已先後作供完畢，辯方大律師於終結陳詞時，向劉榮光法官申請被告等對控罪無須答辯。法官聆即將該案押至今後，待復聆所有呈堂日供後決定是否須要被告答辯。

代表十六名不認罪被告之大律師胡鴻烈指出：當日之示威，乃是極度和平的示威，並沒有非法聚會，祇是因警方的干涉及施用警棍，現場將會維持和緩的局面。辯方又指出，警方當日在拘捕各被告之前，並無清楚地做出警告。

辯方則力指各被告人所乃屬非法集會。同時作批准，但並即遭到市政局拒絕，故該示威不願調作不合法。

辯方則力指各被告人所乃屬非法集會。辯方並舉例指出：一九六七年，一名青年男子犯了非法集會罪，結果罪名成立，被判入獄一年。但旋即遭胡鴻烈大律師反對，他堅稱：此案與該例子性質上完全不同。要求法官將有關各被告人不須對控罪答辯。

中午統一碼頭附近
兩箍頸黨行刦途人
兩男子被控還押警方辦理認人

（報聯社）去週六中午，一名男子在中區統一碼頭附近，遭兩名青年「箍頸」，搶去手錶，事主揚聲求救，兩名與案有關的青年男子被捕，昨解西區裁判署，控方要求將兩被告交警方押候三天，以便警方舉行對兩被告的認人手續。

兩被告：（一）方宗榮，十八歲，電器員，住深水埗荔枝角道一百卅八號；（二）陳偉誠，十九歲，印刷工人，住荃灣河背街七十七號。控罪指兩被告：於本月十八日，在中區干諾道中統一碼頭前附近，搶去一隻腕表，價值七百元。事緣於本月十六日中午十二時，統一碼頭前附近，四十五歲男子蕭兩名年約十八歲青年攔途截刦，其中一名十四歲少年陳兆泉目擊此事，當場呼救，手上所戴價值七百元手表被搶去。警探部人員趕至，將兩名有關男子拘捕。

兩名青年犯行刦罪
一囚兩年一判監管

（特訊）兩名青少年因犯行刦罪，昨日在北九龍裁判署受審，結果首被告被判入獄兩年，同案次被告則被判受感化官監視行為十八個月，並由父簽保五百元，在十八個月內約束行為。

首被告名陳彪，廿四歲，住石硤尾街。控罪指兩被告於九月二日，行刦一名十六歲學生四元及十五本書籍。次被告招錦成，十七歲，住荃灣德士古道。

案情指稱：本年九月二日晚上十時十分，男子陳炳新及其女友王鳳玲正在窩打老道近花墟道一張長椅上談心，兩被告上前刦去二十元及手表一隻，得手後逃去。事主不甘損失，乃邊追邊呼打刦，當時在附近巡邏的警員聞聲，協助追趕，並拘捕兩被告。其後警方又查出第一被告於九月一日下午七時，在水渠頭近太子道處附近樓梯之樓梯內，刦去一名十六歲學生元四元現款及十五本書。（培）

永富股票手册
新版昨日出版
免費贈送各客戶

（港訊）金銀證券交易所、遠東證券交易所會員永富股票證券投資公司所出版之「香港股票手册」新版，昨日出版。該手册內容豐富，編印精美，閱讀便利，目錄分為銀行、金融、貿易、置業、地產、酒店、倉庫、船塢、公用事業、工業、塑膠、紡織、工廠……各類，每一家公司內容：包括法定股本、實收股本、發行股票面額、實收股本及總額、股票利息、本年度純利、每股利息、派息日期、結算日期、歷年市價，最高及最低價、歷年純利、主要業務、聯號關係等，一律列有詳細數字，對股票買賣參考，至有價值，該册免費贈送各客戶，備有……

中區民政署下週開月會

（新聞社）中區民政署，廿八日下午四時，舉行月會，屆時請各界代表出席，研討有關問題，並報告一九七一年九月份當地所發生之事務，作為參考。

泰通旅業有限公司主辦：一

六天 菲律賓旅行團 HK$1,400
出發日期：9月30日、12月23日

七天 曼谷、星加坡、清邁旅遊 HK $2,250
出發日期：隨時出發

七天 曼谷、星加坡、栢他雅海灘旅遊 HK $2,250
出發日期：隨時出發

十天 泰馬星旅行團 HK $2,500
出發日期：9月30日，11月4日，12月23日

報名處：九龍漢口道何文田大厦，311A室
電話：K688420 K668322

大坑道高寧樓清晨命案
退休老公務員飲彈自殺
獵槍彈貫腦部當場慘死

（特訊）退休的老公務員，昨晨在寓所內吞槍殞命。當時槍聲一響，隣里驚聞，其家人立即出視時，老翁躺臥血泊之中。經報警後，探員到場調查外，軍火專家蔣希亦到場協助，事後並將一柄鳥槍帶去。

死者甄百金，七十八歲，與家人同住大坑徑五號高寧樓廿一樓E座。甄氏有兩子，一子一媳不同居外，另一子一媳及五個孫兒及其妻均同住上址。甄氏過去曾任高級公務員，現已退休。其子目前亦為高級公務員，在上址居住已三年。

昨晨六時五十分，該戶突然傳出一聲槍響，甄老伯倒斃地上，頭部鮮血湧出，其家人見狀急報警。甄氏之媳婦首先衝出，見老翁倒斃血泊中，有一柄平日甄氏本人常用的鳥槍則棄在其身旁，媳婦見狀，極度驚惶，報警。警方接報，即派員到場調查，其後將鳥槍及一百多發子彈帶回警署研究。

火車專家希路抵達，調查後將槍彈收去，據知，甄氏之一家人均為獵槍之搜獵。甄氏一家人均信道教，故家中有槍有合法執照。消息謂：甄氏已多天為病所苦，最近一週來，甄氏突然停止行山，亦不願隨兒子打獵。每早均於晨練，直至最近，甄氏已經為了健康關係，甄氏此種做法，原來甄氏早已發現自己的病症病況加重，痛苦不堪，昨晨吞槍，可能與此有關。（合）

香港政府公佈
香港政府工商業管理處
輸美國之人造纖維及羊毛紡織品

香港政府工商業管理處布告：輸美國人造纖維及羊毛紡織品（絲除外）輸往美國。工商業管理處現特通知附貨人將其在一九七一年一月一日至一九七一年八月三十一日期間運往美國之人造纖維及羊毛紡織品（絲除外）數量列載於統計表內，在一九七一年九月二十五日（星期六）正午十二時前遞交到達工商業管理處。有關細則，請參閱在一九七一年九月十八日發出之出口商（紡織事務）通告：第二組（美國）第16/71號。提供取報消息者，請前往香港中環消防大廈三樓工商業管理處紡織品出口證發辦事務處。

交通處佈告
在督憲府頒授勳章儀式之交通措施

於一九七一年九月廿三日（星期四）上午十一時正督憲府頒授勳章與社會人士在督憲府內舉行頒授勳章典禮時，將實施下列交通措施：

所有賓客之車輛可從督憲府大閘駛入。賓客下車後，有G·H·字樣標貼之車輛可依警方指示停泊在庭院或網球場內或有司機駕駛者可於上午十一時三十分駛返。有藍色標貼之車輛於乘客下車後必須由東面閘門駛離後可以停泊在：（甲）上亞厘畢道；（乙）下亞厘畢道；（丙）美國領事館南面之支路。

爲便利賓客離開現場時之措施：停在督憲府內之車輛必須由東面閘門駛離。其他賓客於授勳儀式完畢後，可步行至彼等之車輛。

停車位暫時停用
一九七一年九月廿三日（星期四）由上午九時卅分至下午一時卅分上下亞厘畢道之有停車錶車位將暫時停用。如駕車人士不理會此項警告，警方將不予發出通知而將彼等之車輛拖走。屆時將有警員值勤及設置交通標誌以指示駕車人士。

交通處處長 薛璞

JARDINES

REQUIRE
BUILDING CONSTRUCTION STAFF
FOR AN ASSOCIATED COMPANY
CEMAC (HONG KONG) LTD.

THE ABOVE COMPANY WHICH HAS RECENTLY BEEN FORMED REQUIRE THE FOLLOWING PERSONNEL TO STAFF THEIR NEW OFFICE. THIS NEW COMPANY IS A PARTNERSHIP BETWEEN CEMAC—NEW ZEALAND AND THE JARDINE ENGINEERING CORPORATION, LTD. TO MANUFACTURE AND INSTALL 'DEMOUNTABLE OFFICE PARTITIONS', 'COMPUTER FLOORS' AND OTHER ASSOCIATED PRODUCTS CONNECTED WITH THE INTERIOR FINISHING OF OFFICE BUILDINGS.

THE STAFF REQUIRED WILL HOLD KEY POSITIONS IN THE ORGANISATION AND MUST BE WELL EXPERIENCED FOR EACH PARTICULAR POSITION ADVERTISED.

THIS IS AN OPPORTUNITY FOR ABLE MEN TO JOIN A NEW AND PROGRESSIVE COMPANY WHICH WILL FORM A FAST DEVELOPING SECTION OF THE BUILDING INDUSTRY.

MANAGEMENT EXECUTIVE
AGE PREFERRED UNDER 35

THIS POSITION IS ONE OF EXTREME IMPORTANCE AS THE SUCCESSFUL APPLICANT WOULD BE ASSISTING THE MANAGER ON A VARIETY OF MATTERS CONNECTED WITH THE EVERYDAY RUNNING OF THE COMPANY.

APPLICANTS SHOULD HOLD THE EQUIVALENT OF A CIVIL ENGINEERING DEGREE WITH ADEQUATE PRACTICAL EXPERIENCE OR A SUCCESSFUL WORK HISTORY IN THE MANAGEMENT FIELD OF THE BUILDING INDUSTRY.

AN EXCELLENT KNOWLEDGE OF ENGLISH (BOTH WRITTEN AND VERBAL) IS ESSENTIAL TOGETHER WITH A GOOD WORKING KNOWLEDGE OF AT LEAST TWO CHINESE DIALECTS.

A SALARY IN THE REGION OF HK$2,500-3,000 PER MONTH COMMENSURATE WITH QUALIFICATIONS AND EXPERIENCE WILL BE NEGOTIATED WITH THE SUCCESSFUL APPLICANT.

CONTRACT SUPERVISOR
AGE PREFERRED UNDER 40

THE POSITION ENTAILS THE PREPARATION OF MANUFACTURING DRAWINGS AND THE SITE SUPERVISION OF CONTRACTS.

EXPERIENCE IN THE SUPERVISION OF BUILDING CONTRACTS AND THE ABILITY TO PREPARE SHOP DRAWINGS IS DESIRED AND A PRACTICAL BUILDING BACKGROUND WILL ENABLE THE SUCCESSFUL MAN TO RESOLVE SITE PROBLEMS AS THEY ARISE.

THE POSITION CARRIES CONSIDERABLE IMPORTANCE IN THE ORGANISATION AND A SALARY IN THE REGION OF HK$1,500 PER MONTH WILL BE NEGOTIATED WITH THE SUCCESSFUL APPLICANT.

ESTIMATOR
NO AGE LIMIT

THE POSITION ENTAILS THE PRICING OF A WIDE VARIETY OF WORK FROM AN EXTENSIVE RANGE OF DEMOUNTABLE PARTITIONS AND ASSOCIATED PRODUCTS. PREVIOUS EXPERIENCE AS A QUANTITY SURVEYOR OR BUILDER'S ESTIMATOR IS ESSENTIAL, ALTHOUGH SOMEONE WITH THE RIGHT APTITUDE AND PRACTICAL BACKGROUND COULD BE CONSIDERED.

A SALARY IN THE REGION OF HK$1,500 PER MONTH WILL BE OFFERED TO AN EXPERIENCED MAN.

WRITTEN APPLICATIONS GIVING BRIEF PARTICULARS OF PREVIOUS EXPERIENCE SHOULD BE SENT TO:—

THE GROUP PERSONNEL MANAGER,
JARDINE, MATHESON & CO., LTD.,
P.O. BOX 70,
HONG KONG.

美國·德國
耳聾機
電池：美修理耳聾機
中環德輔道中萬宜大廈三樓三〇五室
萬國牙科器材公司代理

新蒲崗工廠樓租售
工業樓宇交吉面積伍千肆百呎，售叁拾五萬元，或月租肆千肆百元。請電H二四七六壹一或二四七九〇五。

置業建築急聘
高級會計 35歲以下大專畢業或同等學歷有五年以上經驗能獨立處理全盤帳目及財務預算工作效率高。
助理會計 30歲以下工專畢業或同等學歷有三年以上經驗熟打字工作效率高有會計師樓工作經驗者優先取錄。
應徵者親筆中英附履歷要求待遇附近照及電話寄郵政信箱二〇九號

英聯邦偵探社 BCN
集合世界第一流註册權威偵探及港澳榮休高級警探主辦社長區煥南會任警界多年願解決社會各種問題歡迎諮詢
業務：追收債項貨款。搜集民刑證據。商業商務調查。秘密錄音攝影。私人保護押運。追尋失物失蹤。生意資料糾紛。
附設護衛組 榮獲香港警務處批准看守大廈貨倉押運解款忠誠可靠看更守衛員
旺角彌敦道564號三樓電K八八七九四五 K三一〇一壹五

驗光眼鏡
昌茂眼鏡公司
廉美 準確 不同 凡響
總店：香港大道中五十七號
支店：銅鑼灣（大丸對面）
支店：香港希爾頓酒店地下
支店：九龍加拿分道六號
支店：尖沙咀海運大廈二樓
支店：九龍彌敦道六〇一號

哥林比亞無綫電學校
科目 無綫電及電視工程全科 無綫電工程實物函授科 電視工程實物函授科
（即招秋季學期日夜新生）函授科由學校築給收音電視機器材料同家實習課時返校上課學費15元學生遍佈全球
校址：九龍深水埗保安道20至26號（即仙樂戲院斜對面）索章請電：K862483 K789115 K864989 即寄奉上 歡迎到校參觀

貨倉經理
本港某大貨倉聘請貨倉經理乙名，須具處理全盤貨倉業務能力及豐富經驗，有意者請書中英文詳細履歷，要求待遇寄華僑報信箱1391號，絕對守秘。

中華電力有限公司
誠聘
電器控制工程師（初級）
詳情請閱即日南華早報廣告版

海外酒店訓練中心招生
調酒速成班招早、午、夜班男女學員
專家教授，世界各種著名雞尾酒調製方法，適合學生，婦女界，商人，出國移民及各階層人仕，可以一技傍身，亦能在家中款客或自娛，一個月修畢發證書開課日期：十月五日（星期一至四）
地址：九龍旺角彌敦道五五〇號六樓（按6字）即旺角渣打銀行樓上
電話：K三二一八六九 學位無多，報名從速

承銀主命貴重物業出投

啓者：拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九七一年九月廿三日（即星期四）下午三時在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈三樓二〇五室拍賣房內將下開港九多利亞城物業公開出投。

計開

該物業坐落香港九龍觀塘…第十五號第一千零九號及第一千零七十八號之三…八千六百…（十五年由一九七零年七月十日起計）…YEE CHI LAI TUNG CHAN MAK SHI…

欲知詳細及投資章程請問賣主律師翁余阮律師行或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知。

銀主代表律師翁余阮律師行
香港皇后大道中38至48號萬年大厦九樓
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司同啓
香港皇后大道中卅六號興瑋大厦二〇五室
香港一千九百七十一年九月十三日

貴重物業招標出售

茲承銀主命招標出售下開物業：
荃灣內地段第四十六號之A分段及其上蓋建築物即荃灣白田壩街三十四號

面積：約四二一六·七三方呎
官契年期：七十五年地稅，每年四十四元八角正
再另定新地稅可續二十四年少三天。
該物業現在尚有若干正在為破產管理人接管中之機器，但訂明購買機器者須將該等機器搬離該處，故該物業乃交吉出售者。
付款方法：得標時付百分之十，成交時再付百分之九十。
投標者可向本律師行索取有關該物業之詳情，投標表格及所附之出售章程，並將填妥之投標表格密封于信封內，並在信封上註明「投標W·M·」投下開地址寄來本律師行，內附付交本律師行收之支票一張，而額為投標總額之百分之十（若不中標，可原璧奉還）。截標日期為一九七一年九月二十五日（星期六）正午。

貿臣史篤士及孖士打律師行啓
地址：九龍旺角彌敦道六七三號
滙豐銀行大廈五〇一室

承銀主命貴重物業出投

啓者：拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九七一年九月三十日（即星期四）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大厦三樓二〇五室拍賣房內將下開港九多利亞城物業公開出投。

計開

此物業坐落九龍觀塘…

欲知詳細及投資章程請問賣主律師蘇秉樞律師事務所或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知。

賣主律師蘇秉樞律師事務所
香港德輔道中環球大廈五〇五室
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司同啓
香港皇后大道中卅六號興瑋大厦二〇五室
香港一千九百七十一年九月二十日

承銀主命貴重物業出投

啓者：拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九七一年九月卅日（即星期四）下午三時在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈三樓二〇五室拍賣房內將下開港九多利亞城物業公開出投。

計開

物業之（一）…物業之（二）…

欲知詳細及投資章程請問賣主律師黃乾亨律師行或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知。

賣主律師黃乾亨律師行
香港干諾道中15至18號大昌大廈十五樓
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司同啓
香港皇后大道中卅六號興瑋大厦二〇五室
香港一千九百七十一年九月十三日

承銀主命貴重物業出投

啓者：拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九七一年九月廿九日（即星期三）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大厦三樓二〇五室拍賣房內將下開港九多利亞城物業公開出投。

計開

…

面積：約一千零三十英方呎
每年地稅：弍十八元正之弍十四份之弍

欲知詳細及投資章程請問賣主律師顏潔齡黃志爲律師事務所或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知。

銀主代表律師顏潔齡黃志爲律師事務所
香港德輔道中二十四號廣東銀行大厦四〇一至一室
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司同啓
香港皇后大道中卅六號興瑋大厦二〇五室
一九七一年九月四日

承銀主命貴重物業出投

啓者：拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九七一年九月二十八日（即星期二）下午三時正起在香港維多利亞城皇后大道中三十六號興瑋大廈三樓二〇五室拍賣房內將下開物業公開出投。

計開

該物業坐落香港九龍在香港田土廳註冊為新九龍內地段一九九〇號之餘段及新九龍內地段二六八三號之餘段之二十四份之二連同上蓋建築物在內即九龍衙前圍道三十一及三十三號及衙前圍道二十七號及二十九號及享受該建築物之衙前圍道三十一及三十三號地下之專用權益此物業係受兩官批管業批期兩者皆為七十五年由一八九八年七月一日起計期滿可再續期二十四年少三天後於一九三九年七月十日由已故英皇佐治第六批立與梁福廣及與同時該物業之責任及權益乃根據一九六五年六月十日之公共契約在田土廳登記號碼為四九二三九二號

欲知詳細及投資章程請問賣主律師顏潔齡黃志爲律師事務所或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司便知。

本港新聞

旺角橫巷男子被刺命案
青年被控謀殺
案情指被告深夜糾黨箍頸刦路人

（時訊）青年糾黨行刦路人，「做世界」時搞出人命，刺斃事主，事後被拘。昨解高級刑庭審訊，控以謀殺罪。

被告：朱士鎭，又名朱德，十七歲，無職業。被控：今年三月十二日，在九龍地區謀殺男子鄧容邦。被告由大律師代表否認控罪，副按察司克健士主審，五男二女組成陪審團聆訊。

主控綜述案情：今年三月十二日，被告與兩名朋友到旺角一酒樓，商量決定「做世界」。九時許離開酒樓後，分別至佐敦道，九龍塘等地找機會，但不成而回。後三人會合，行至廣華醫院附近一橫街，在晚上十一時十五分左右，見死者單獨迎面而來，於是三人上前拔刀行刦。死者踢打完畢，雀返家，三人中兩人離開，另一人拔刀恐嚇，刦去廿元。死者心有不甘，要三人給回車錢，於是三人交回五元。此時，被告看中死者手錶，又要據為已有。死者不肯屈服，三人合力挾持死者入橫巷，後來兩人行出橫巷，剩下被告與死者。據控方指出：被告行出橫巷時，死者從後追出，可能死者在追出橫巷時已被刺三刀，死者追至街口，不支倒地。三刦匪逃去後，死者被送院醫治，證實傷重，不治斃命。控方指出：案中兩名男子，將會出庭作證。（興）

慈雲山飛帮打鬥命案
青年誤殺判入教所
副按察司謂已修法例今後判囚

（時訊）副按察司麥察年，審訊慈雲山兩幫黑社會械鬥命案時稱：已修改的法例，指明今後任何年紀在十六歲以下的少年，如犯有集體打鬥誤殺罪的，均可被判入獄。

今年三月廿八日，慈雲山兩幫黑社會人物發生打鬥，引致兩人死亡。事後警方拘捕兩青年，以謀殺罪控於高院刑庭。經審訊後，被告兩人被裁定無罪釋放；第一被告誤殺罪成立。押候至昨日宣判，被告被判入教導所九個月至三年。

副按察司麥察年判案時稱：據證供透露，被告顯然是這次的飛帮打鬥的參加者，但法例規定年齡不足十六歲者，不能判入監獄。是項法例已修改，故此在此以前犯罪的，可以判入教導所，但現在修改法例後，被告在以後犯下的罪，均可能被判入獄。

被告：（一）陳×，十九歲，（二）陳昌（獲無罪釋放），十九歲，海員。同被控：於今年三月廿八日，在黃大仙區，謀殺男子黃波。（興）

軒尼詩道竊匪攀棚登樓
事主通知看更到場捉賊
匪破窗入屋開大門逃去

（時訊）昨晚八時卅分，港島東區灣仔軒尼詩道上演一幕驚險緊張的「捉賊記」。

當時有一名飛天蠄蟧，沿棚架攀至十三樓高處，擬由窗門進入室內，惟屋內住客發覺，急忙將窗門關閉，並召看更捉賊。匪徒在情急之下，破窗入屋，將看更用螺絲批刺傷，且打開大門逃去。

這宗「捉賊記」，是發生在軒尼詩道二九七號至三〇三號大廈，上址後面修理水渠，故搭建有竹棚，當時住在三〇三號十三樓之住客，突然發現窗外有一名男子，急把窗門關閉，並通知看更前來捉賊。

匪徒見勢色不對，乃立即用螺絲批打破窗門玻璃，入屋內，看更上前，匪徒又用螺絲批刺傷看更，然後打開大門逃去。事後警方接報到場，受傷之看更名文迎，五十七歲，送院敷藥後已無大礙。（合）

土瓜灣上鄉道清晨大火
兩間塑膠廠遭焚燬
五消防員搶救受傷

（時訊）昨日凌晨六時五十分，土瓜灣上鄉道卅九號昌興工業大廈發生大火。一家塑膠廠被焚，並蔓延至樓上另一家塑膠公司。由於兩廠之貨品均為易燃物品，失火後一發不可收拾。消防局派出大批滅火車馳往灌救，經過兩句鐘後，始將大火控制，至上午十時左右將火撲熄。五名消防人員受傷，事後被送院敷治。

查該工廠大廈樓高十二層，起火處為十一樓，大廈每樓共分A、B兩個單位，每單位面積約為四千餘方呎。十一樓兩個單位均為永興塑膠廠所用；此外十二樓A座亦為該廠所用，而B座則為另一工廠東方實業公司所用。永興塑膠廠東主姓麥，在該處經營多年，平日製造塑膠玩具為主，遠銷外地及行銷本港，生意暢旺。

昨晨六時五十分，有人突然發現十一樓冒出濃煙，於是立刻報警。當滅火車駛至時，火勢已非常猛烈，該廠十一樓之兩個單位已全陷於火海中，火舌噴出街外，且逐漸蔓延至十二樓。消防員開喉七條灌救，惟該廠內存有大批原料及製成品，故撲救不易。未幾，十二樓兩個單位亦告焚燒，同時十二樓內有三名東方實業公司職員被困，無法逃生。消防員擁梯，派出搜索員冒險登樓搜索，將被困之三名職員救下。十二樓B座的東方實業公司，同樣是製造塑膠玩具為主，亦有大批塑膠材料，所以一經波及，亦無可收拾地步，經過消防員努力灌救，至九時許始將火勢控制，迄今為十時，卒將大火撲熄，但兩家工廠差不多已全部焚毀。廠內機器、製成品及原料全部付諸一炬，損失甚重。

在救火中，五名消防員受傷，其中兩人為助理區長：唐濤錫、葉國樑，兩人均在伊利沙伯醫院留醫；另外三名消防員於敷藥後出院。至於起火原因，有關方面尚在調查中。（合）

馬會同人大會
大名董事蟬聯
新馬月底運到

（新亞社）馬會昨日下午五時四十分，在馬場舉行一年一度之同人大會，順利通過主席所提出之會務報告，及財政決算，最後選任新董事，十位董事，悉數蟬聯，柔達士仍任主席。

柔達士主席致詞時宣佈：新馬將在本月底運到，……

華僑日報讀者 香港賽馬會 助學金
定今日起分批發支票

華僑日報讀者助學金、香港賽馬會助學金，本年度各批支票，由九月二十一日（今）日起分批發給，各批獲助同學，請照下列之編排，親到荷李活道一二〇號華僑日報總社詢問處，先取領取證，然後領取支票，若係幼年學生，請家長同來。

各同學須記緊

（一）應備學校發給之九月份學費收條。
（二）申請人身份證或出世紙（申請人如無，可帶家長身份證）
（三）申請人當時半正面相片一張。

領取時間：上午十一時至下午一時，下午二時至五時半

華僑日報讀者助學金
分發日期：
廿一日第一至二批
廿式日第三至四批
廿三日第五至六批
廿四日第七至八批
廿五日第九批

香港賽馬會助學金
分發日期：
廿一日第一至二批
廿二日第三至四批
廿三日第五至六批
廿四日第七至八批
廿五日第九至十批
廿七日第11至12批

恒生銀行拓展業務
新蒲崗分行開業
容祖烈任新蒲崗分行經理

（港訊）恒生銀行新蒲崗分行已於本月二十日（星期一）上午九時三十分正式開業。開業當日，雖不舉行特別儀式，但同業、友好、坊眾、客戶，前往道賀及參觀者甚眾。該行設有酒會，由董事長何善衡、副董事長何添、董事梁銶琚、總經理利國偉、副總經理何子焯、經理容祖烈等招待，賓主一堂，備極歡洽。

該分行位於新蒲崗衍慶街五十二號，地點適中，交通暢達，面積寬敞，將可為該區坊眾提供更廣泛的銀行服務。

該分行營業時間：由星期一至星期五，上午九時三十分至下午五時；星期六由上午九時至下午一時。電話號碼：K二四四一二一，該行經理為容祖烈君。

該分行經營一般銀行業務，包括往來存款、儲蓄存款、定期存款、美金存款、保險箱、匯兌、找換、押匯業務等項。押匯業務則由專人負責，為該區之工業客戶作進一步之服務。

今日潮汐

高潮：上午四時五十八分。下午五時一十分。
低潮：上午十一時二十六分，下午十一時零四分。

港九部分地區停水時間

（港訊）九龍深水埗區若干樓宇，將於今（廿一）晚十時起，暫停供水八小時，以便水務局人員改裝供水管。受影響之樓宇計為：界限街三育學校；界限街四五至六六號，花園街二四至二六二號，洗衣街二〇三至二五五號；及洗衣街公廁。

港島方面，春秧角及筲箕灣區，亦有若干樓宇由同日凌晨一時起，暫停供水五小時，以便水務局人員在當地檢查水管有無漏水情形。受影響之樓宇位於：春秧角道與筲箕灣道一二七號之間之樓宇。

附圖為恒生銀行（右起）副總經理何子焯，總經理利國偉，新蒲崗分行經理容祖烈，董事梁銶琚，董事長何善衡，副董事長何添，在酒會中合影。

付貨人會與遠東貨運會
昨討論增加運費
下月在倫敦再進行磋商

（港訊）香港付貨人委員會昨日與遠東貨運公會代表在會議中舉行會談，遠東貨運公會代表說明明年一月一日起增加運費百分之二十之理由。付貨人委員會表示，付貨人不可能接受此種巨幅之運費增加，並要求遠東貨運公會提供更多之數字與資料，以說明加價之理由。雙方同意在下月於倫敦舉行會議，再行討論。付貨人委員會委員會出席者……

復禮興仁學會有限公司成立
首屆職員選出
黃煊蟬聯主席廿八日會員大會

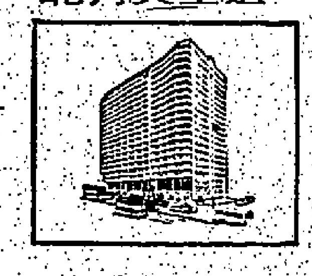
（港訊）復禮興仁學會有限公司，經於本月七日成立，並於廿八日舉行會員大會，選出第一屆職員，黃煊蟬聯主席。……

五名電車女司機
首批派出駕車假客

（時訊）本港電車公司於昨日證實下開之新聞資料：（甲）本港有史以來第一組之女電車司機五人，於昨晨首次派出駕駛電車假客。（乙）第二組約八名，亦係於短期內繼第一組派出駕車。（丙）另一批女電車司機，亦在加緊訓練中。據查上述本港史來首見之電車女司機，乃經過甄選考驗，合格後，方於昨晨派出，正式上班者。由於車廠首創，目下在一個短期內，駕駛假客在市街行走之女司機，仍有一名男司機在場作短時日之協助，以前在訓練期中，只駕駛無乘客之空車，直至昨晨方正式就職上任。（文）

太子道229—231號
蘭亭閣洋樓
即日開始預售
每單位1,139呎
三面單邊　三房兩廳
鋁質摺門　有裙浴缸
廚房浴室　瓷瓦至頂

150年期
洽購處：益新置業有限公司
香港大道中31號陸海通大廈802室
Tel:H241680,235889,235214
地盤電話：K654539

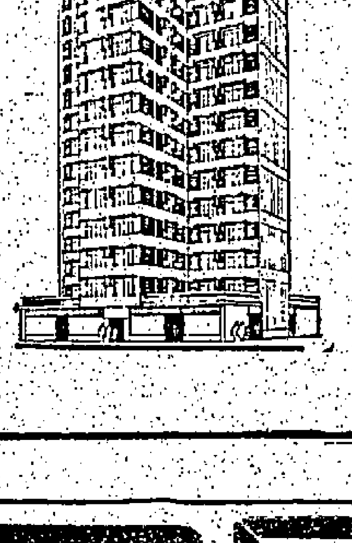
北角英皇道　建至七樓

準1972年六月前完成
50年期
面向英皇道
海景樓
一廳三房　伙伙單邊　旺中帶靜
一次付款八五折　分期九折
三成入伙
建築期內購樓不計息
只付三成・尚餘七成分五年供
怡華置業有限公司
香港雲咸街新顯利大廈97室
電話：H249340 H248429 H249349
地盤電話：H620859

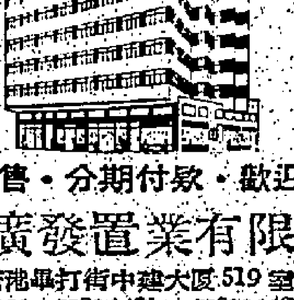
天使時裝公司
尖沙咀加連威老道十四號
電話K 679821
歐美名貴大衣
全部售價
$200.00以下
勿失良機

地產服務
$
無需携帶支票
在閣下要購置海外房屋產業之前，當然要清楚查詢各項詳情。A.P.C.S.很樂意盡力効勞。全屬義務性質，絕無同訪之慮。請從速跟我們聯絡。
A.P.C.S.(H.K.)LTD.
英皇道176號
收成樓9A
電話：K-685247-8

建至二樓

豐寧大厦
跑馬地 山光道 山村道 大單邊
高級洋樓
三房兩廳 約仟四呎
德基建業有限公司
畢打街中建大厦一三三三室
電話：H二四〇〇六七
東海置業有限公司
德己笠街業豐大厦六〇八室
電話：H二三一六三二

僑豪樓
九龍洗衣街245—251號(界限街口)
開始預售

僑光置業有限公司
香港大道中92號僑商大廈704室　電話：H231254

廣發二期
荃灣沙咀道347號起大單邊
有入伙紙　即可做契
沙咀道荃灣地王唯一鋪位

分層出售・分期付款・歡迎洽購
洽購處：廣發置業有限公司
香港畢打街中建大厦519室
電話：H234421　H233662
或本地盤辦事處

香港 九龍 旺舖出租
九龍：彌敦道太子道口舖位六百呎
至千餘呎
紅磡曲街舖位連閣樓平租
香港：莊士敦道商業寫字樓
灣仔道商業二樓面積千餘呎
電K八一〇三壹一 H七弍六〇九〇 洽

酒席最好 人人話得
茶點精美 飲得食得
洪水橋 卅三號　荃灣 青山道　旺角 西洋菜街　旺角 上海街
雁園酒樓　百盛酒樓　百合酒樓　永康酒樓
NT762273　NT403619　K309740　K818919

新型貨倉出售
官塘海濱道
即將完成
水陸運輸方便
每層約萬六呎
全座或分層售
有自動運輸帶

接洽處：九龍彌敦道221B（京華酒店）　電話K660266—7，K663940

本港新聞

香港節執行委員會 報導慶祝節目三百多項 分在港九兩區精彩演出

由十一月廿七日起，至十二月廿六日止

（國際社）慶祝香港節執行委員會，昨（廿）日下午三時十五分，假大會堂高座酒樓，舉行記者招待會，報導本屆香港節各項節目詳情。

該會主席沙利士稱：今年香港節，將於十一月廿七日起至十二月廿六日止，屆時港九各區張燈結彩，裝飾輝煌外，將安排有豐富節目，在港島中區，皇后像廣場的嘉年華會中演出。九龍彌敦道的花車巡遊，將成爲香港節最哄動的節目。

沙利士指出：香港節藝術中的項目，無論質與量，都勝過一九六九年的香港節。今年港島將有一項傳統式的會景巡遊，作爲香港節極饒傳統式的一部份。該巡遊行列，將有金、銀龍，紗龍，南北獅及中國傳奇人物的造型等等。該隊伍由大會堂開始，經海傍大道抵參利臣公園散隊。

沙利士又稱：比一九六九年顯著不同的項目，將放爲香港節數晚會，節目包括有軍操表演，混合樂隊，電單車什技，假想戰爭，及空中跳傘等等。統計今年之不同項目有三百多項，在港九各區表演及舉行者，共有六十多個，使港九居民，都能享受，及欣賞此盛大的節目。

紗龍隊集訓

（國際社）本港[illegible]勝堂，參加本年度慶祝香港節，有南北獅隊，花車巡遊外，並有紗龍隊，參加表演及巡遊行列，各項節目，敦請陸智夫國術社，由陸智夫師傅領導港九各區分院，作盛大演出。

陸智夫國術社，參加世界博覽會演出之北獅隊，早經訓練有素，其南獅工架，無論調社及各分院，均精練嫻熟。紗龍長達廿丈，金鱗炫耀，在電炬照明下，十分威儀。該隊隊員二百餘，由鄒松茂與陸智夫社同學會首長陳卓均，陸容標，何煒，劉文枝，陸紹文，李森，曾永昌，謝枝等領隊，於日前在孔聖堂運動場，由旺角分院吳文彪院長，林漢忠教練，荃灣分院院長歐海，亦各領本院同學，參加集訓。陸智夫師傅，與李榮勝堂少東李鉅能，親臨檢閱。

觀塘區龍獅

（國際社）香港節觀塘區委員會，爲配合香港節於本年十二月六日（星期一）晚在九龍灣[illegible]舉行之大巡遊，決定組隊參加，邀請區內國術界團體代表參加。會議通過，由觀塘區出席之國術團體，組成醒獅隊及金龍隊，參加九龍巡遊。酬時抽籤決定派出醒獅兩頭，舞獅及舞龍健兒，均需穿着代表觀塘區委員會之統一制服。該代表隊以「觀塘龍獅」爲命名。

保良局明日開放 歡迎各界到參觀

歌星姚蘇蓉到訪捐款二千六百元

（新聞社）保良局爲籌款興建十二層新廈擴大收容婦孺，廿三日（星期六）舉行[illegible]外售旗籌款，屆時由港九各校男女學生擔任勸銷。保良局主席梁王培芳副主席姚運生、[illegible]誠、戴立平、王譚涵棻、陳[illegible]及全體總理，爲使各界人士對保良局收容婦孺及辦理各項工作了解，明（廿三）日舉行「開放日」，由上午十時至下午一時，招待各界人士參觀，並邀請各位善長蒞局與局領嶋叙，設茶會款待。

（特訊）歌后姚蘇蓉，愁字[illegible]樓，對於無依兒童[illegible]，[illegible]

[illegible]街三十四號四樓黃錦源，[illegible]樓七六四號葉宜展，界限街一七九號B二號樓，[illegible]一九一號五樓陳伙容，官涌第九座七[illegible]。

劉氏宗會籌獎學金 昨在會所宴謝宗親

（國際社）劉氏宗親會，爲獎勵會員子弟勤奮向學，籌募獎學基金，樂育英才。理事長劉文翔，爲感謝宗親踴躍支持，昨廿日在會所設宴[illegible]，席間，指出獎學金之運用，並詳述籌募獎學基金之重要，梁護宗親讚同，認爲[illegible]。捐輸者有：劉金龍女士捐二千元，劉百榮（各捐一千元）；劉文翔，劉文添，劉榮[illegible]，劉冷泉，劉四和堂（以上各捐一千元）；劉璧生，劉昌，劉[illegible]，劉常，劉燉漢，劉學宏，劉[illegible]。

唐社行友夜攀鳳凰

本月卅日先行發券 十九日一八六人兩塘漫遊

唐社行友第十九次「夜攀鳳凰」，定一九七一年十月九、十日兩天舉行。籌備工作已告就緒，擬定辦法如下：每位收費十四元，包括往東涌專船及在寶蓮寺一宿三餐。

發券辦法

夜攀鳳凰旅行券，定九月三十日發領（地點時間另期宣佈），因寺方宿舍僅能容納四百人，故發券先後以參加行友服務行友工作行友各領一券，其餘通過服務行友及遊河工作行友均分配，預算每人可領四張。如本人參加，可加領名目。秋季旅遊前之旅行季，參加者核數，以參加夜攀之遊河工作行友[illegible]，參加旅行次數，逾時到場領取，或託服務行友代領，逾時不領作棄權論，該券另行處理，不再保留。

考勤行友

余錫、余德貞、余錫年、李[illegible]、王林、甘松、任順梅、[illegible]

遊河工作

[illegible]

兩塘漫遊

唐社行友前（十九）日旅行「兩塘漫遊」，參加行友一百八十六人。九時前後，行友陸續到達跑馬地[illegible]

[illegible]

夜攀鳳凰

唐社行友每年都有夜攀鳳凰之舉，已辦過十八次，今年已定於十月九日出發，十日凌晨「夜攀」，因此旅行別具風格，爲一般行友嚮往，號召力強，惟因寶蓮寺宿舍所限，只可容納四百人，無法公開發券，原則上通過服務行友發出（詳細辦法見另段），請留意在華僑日報發表之消息。屆時再行開始登記，因唐社行友無會員制，旅行就是基本行友，週有限額，先留位以待勿使向隅，再作其他分配。如夜攀鳳凰即其一例。

考勤行友

年度考勤行友[illegible]，由今日恢復陸上旅行，下一步作進一步[illegible]，得敬重有以致之。願與各位行友共勉。

湖光山色

[illegible]，時爲卅分。大隊沿車路過[illegible]羅關山回斜下大深水埗，在四面皆山一湖綠水之堤畔小休，是時清勁北風越山吹來，水[illegible]

行友名單

林美莉、心、謝影漢、吳志柴、楊美洲、梁佳冰、李羅美、張波芬、[illegible]

無法投遞 電報待領

下列無法投遞之電報，請到香港電報局領取。

東莞秦央街六十六號二樓，黃泥涌峽道二號E座六樓，[illegible]、[illegible]、鄭士[illegible]、五號二樓劉瑞英、利[illegible]

唐氏宗會擴展獎助學 唐賓南捐五千元

成績優異子弟可申請

（中國社）唐晉陽堂宗親會，自獲准註冊有限公司法團後，積極推進慈善診療所宗親醫藥保健，大力擴展獎學助學活動，鼓勵宗親兄孫向學，會長唐賓南對此之調，慨慷解囊，連同廠商行業熱心人士，再度捐集獎助學基金，劉鐘美安（以上各捐五百元）；劉[illegible]二百元。最後由會長劉子清致謝詞，對各宗彥當仁不讓，出錢出力，備極讚揚，並呼籲宗親踴躍捐輸，使此金充足，普助後秀。

五千元，交由宗親會理事長唐頌坡校長，理監事聯席會議決辦法：除助學金仍照以前辦理外，有關獎學金辦法方面：（一）凡屬會員子弟，參加香港中英文中學會考，獲得五科以上（包括主要科目）及格畢業者；（二）會員子孫參加升中試成績列三級以上者；（三）申請獎學金之會員子孫須向會領取表格填妥，連同香港教育司署發給之會考成績證，於十月十五日以前，送會審核；（四）由理監聯會設獎學金小組委員會，專責審核，以決定發放。唐頌坡理監事長唐頌坡，請依期辦理申請。

大會堂節目

九月廿一日 星期二

（正座）音樂廳	下午八時	理樂拼演大會：香港精兵聲樂團主辦。
劇院	下午八時	電影：日本貿易斡旋所主辦。
展覽廳	下午二時至六時	學期活動攝影展覽：中國青少年學期康樂聯會主辦。
（高座）八樓展覽館	下午三時至七時	國畫及油畫展覽：東方藝術館主辦。
北演講室	上午九時至十時 下午五時至十時	中文大學校外課程。
南演講室	上午九時半至十一時半 下午五時至七時	瑜伽班：香港文化協會主辦。（私人）
南演講室	上午十一時半至一時半	中文大學課程。
北會議室	下午七時至十時	中文大學校外課程。
南會議室	下午七時至十時	中文大學校外課程。

市政局公立圖書館

大會堂圖書館及九龍圖書館	上午九時至[illegible]時	成人閱覽室、參考室、報刊閱覽室、學生自修室。
九龍公園	上午九時至六時	兒童閱覽室。
香港仔漁扶林圖書館	上午十時至六時 上午九時至八時	學生自修室。 成人閱覽室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童閱覽室。

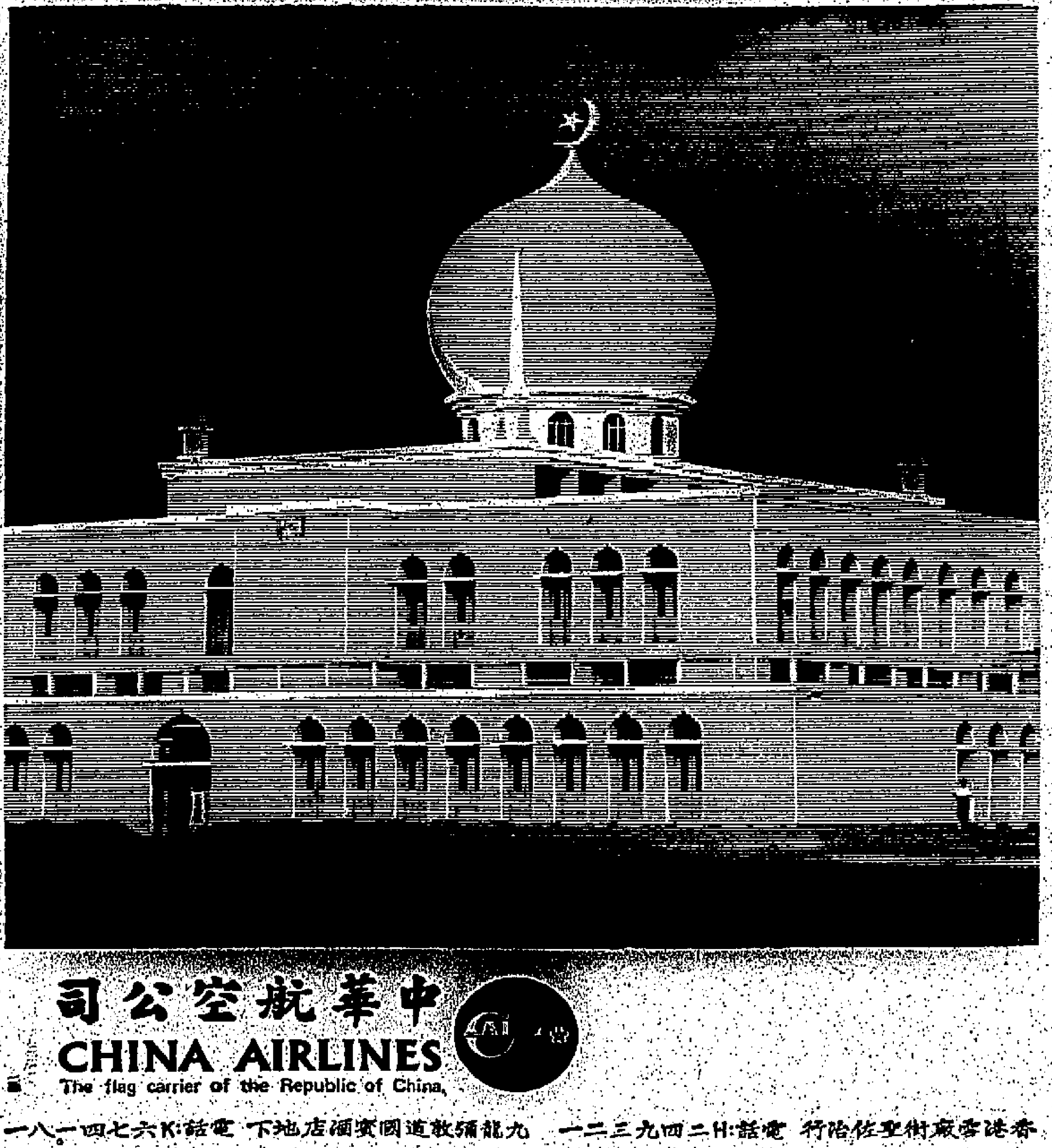
香港博物美術館

大會堂博物館（十一樓）	上午十時至六時	香港博物美術館所藏古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅器、法瑯器、漆器、古銅器及玉器。
大會堂美術館（十二樓）	上午十時至六時	兒童圖畫展覽：第一屆香港節的兒童畫。
李鄭屋古墓		休息。

潮連同鄉會監事長 盧述卿日昨逝世

（國際社）潮連同鄉會歷任理事長，現屆監事長，盧氏宗親會名譽會長，昔松佃觀副主席盧述卿老先生，前（十九）日午於瑪麗醫院逝世，享壽七十四歲，遺體經移香港殯儀館治喪。九月廿二日（星期三）上午十一時半大殮，在該館大禮堂舉殯，隨即出殯，安葬華人永遠墳場。盧氏生平熱心社會公益，交遊廣闊，待人接物誠實有信，友儕均以「老友記」稱，今遽然撒手人天，親友莫不悼惜。盧夫人李佩貞女士爲潮連同鄉會婦女部主任，長子松坡侍奉膝下，親視含殮。次子松柏負笈美國，女松玲在穗。孫[illegible]國政，孫女靜雯、靜嫺兒孫滿堂，福壽全歸云。

中華航空公司 開闢椰加達航線



每逢星期四日由香港起飛經新加坡至椰加達.

中華客機陳設高雅古色古香.
洋溢着濃厚中華文化氣息.
中華服務秉承傳統慇懃週到.
彬彬有禮中西酒食精美可口.
搭乘中華客機是無上的享受.
閣下飛新加坡或椰加達.
請搭乘中華客機.
訂座請洽各大旅行社或
中華航空公司.

中華航空公司
CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.

香港雪廠街聖佐治行 電話:H-二四九三二一 九龍彌敦道國賓酒店地下 電話:K-六七四一一八
舊金山·檀香山·洛杉磯·東京·台北·香港·漢城·大阪·沖繩·馬尼拉·曼谷·西貢·新加坡·吉隆坡·椰加達

本港新聞

輔警展開招募運動 歡迎市民報名參加

（續昨日輔警展開擴大招募運動）參加輔警服務的資格市民參加輔助警察隊服務並沒有什麼特殊的資格規定，男性方面，祇要他們的年齡在十八歲以上，身高五呎四吋以上，體重不少於一百一十磅，目力良好，並經檢查體格及格而其教育程度又不低過小學六年級的，便可應徵；至於女性方面，她們的年齡需在十八歲以上，身高五呎以上，體重超過九十二磅，目力良好，體格合格，者教育程度則需較男性應徵者爲高，必需與香港英文中學會考及格相等，能說流利的英語及會寫通順的英文，以便在輔助警察隊中担任重要的通訊工作。

接受最低限度訓練

受訓及實習服務：輔助警察隊所受的訓練主要在使他們能協助正規警察維持治安，故他們所受的訓練包括法例知識，操練武器，及一般警察工作和防暴等課程。

（甲）基本訓練：市民在被接納入伍後，她們必需接受下列的最低限度訓練。基本訓練，共六十小時，每星期受訓兩次，每次兩小時，即總共受訓十五星期。至於每次的受訓時間，均安排在晚上舉行，不致與各人的日間正常工作有所抵觸。

（乙）每月訓練：完成基本訓練後，各輔警隊員將被派往各區警署或單位中服務，其服務時間通常爲每月兩天，每次四小時，即每月共八小時。

（丙）週年集訓：除每月例行訓練外，輔助警察每年須受十四天的野外訓練，其中包括爲期七天的週年營集訓。

原則上，參加輔助警察隊是一項志願性的服務，亦是身爲市民一份子的天職，但當局亦酌量給予酬金，以資獎勵。市民參加該隊服務所獲酬金多寡，將視各人在隊中的職位而定，與婚姻狀況無關。通常來說，倘若按照規定服務而沒有缺席的話，一名助理警務（輔警）處長或高級助理警務處長連同其應得獎勵金在內每年可得薪酬二千八百六十四元六角，高級警司或總警司可得二千五百元零六角，警司得二千三百六十一元四角，助理警司得一千八百九十七元四角，高級督察可得一千五百三十三元四角，督察得一千四百零八元六角，警長得一千一百零七元，警目得九百六十一元四角，警員得八百六十七元八角，而學警（即初步受訓者）亦可得八百五十七元四角。

設立福利基金委會

前途及福利：參加輔助警察的人要從警員做起，具有領袖才能主動力和一般效能等必須質素的人士，都可能逐漸晉陞爲助理警司。

由於輔助警察是兼任的警察，所以他們不能享有正規警察所享有的附帶利益，但根據香港輔助警察法例規定，輔助警察當值時，在某些情況下可接受醫療，如果在執行職務時受永久性的損傷，也可獲得養老金或撫恤金。另一方面，輔助警察爲照顧所屬人員的福利，曾爲他們設立一個福利基金委員會，倘若任何輔助警察遭受無法預料的個人困難，該福利基金委員會將酌量發款或貸款給他們，以應急需。此外，隊員亦有資格替子女向警察子女教育基金申請助學金。

輔助警察隊自成立以來各人員操行均極爲良好，爲了保持這個紀錄，該隊要各級人員遵守嚴格的紀律，而服務十五年操行良好的，均可獲得殖民地警察長期服務獎章。

看到了上述的情況後，倘若你認爲有興趣而又符合所列條件的話，那末，便不要再遲疑，於晚上前往報名參加吧！（本報記者：許照中）

（左）輔警隊員在繁忙的中區街道上巡邏，多麼的神氣？你也可跟他一樣的。（右）輔警與正規警察一樣，亦担任街道巡邏工作。圖：有一名小童迷途了，輔警人員正在協助他找尋回家的道路。

郭中平慨捐萬元 響應建潮州醫院

中原和潮劇團班主

（港訊）港九新界潮僑盂蘭聯誼總會，泛發動響應興建潮州醫院，特在潮建院籌委會以各區報會之代表（每區四名）及若干熱心人士爲建院發起人，於盂蘭勝會時間，由理監事長領導，携同捐部及獎勵辦法，出發各區，展開工作，陸續響應者已有賀大伯應等。昨晚三角碼頭潮僑盂蘭勝會以演潮劇中源和劇團助興，主持人郭中平君於聯誼會工作人員到達向觀衆報告建院概況時，當衆宣佈樂捐港幣一萬元，以資倡導，觀衆聞訊歡呼。查籌建委員會預定建院基金港幣二千萬元，并指定廣創興，四海通，京華，盤谷，大生，嘉華，香港商業，華聯八家潮資銀行代收捐款，現各捐款已先後依照指定存交以上銀行，數目頗爲可觀。

應許辦各地旅團 台星馬泰續出發

代售特價包機機票

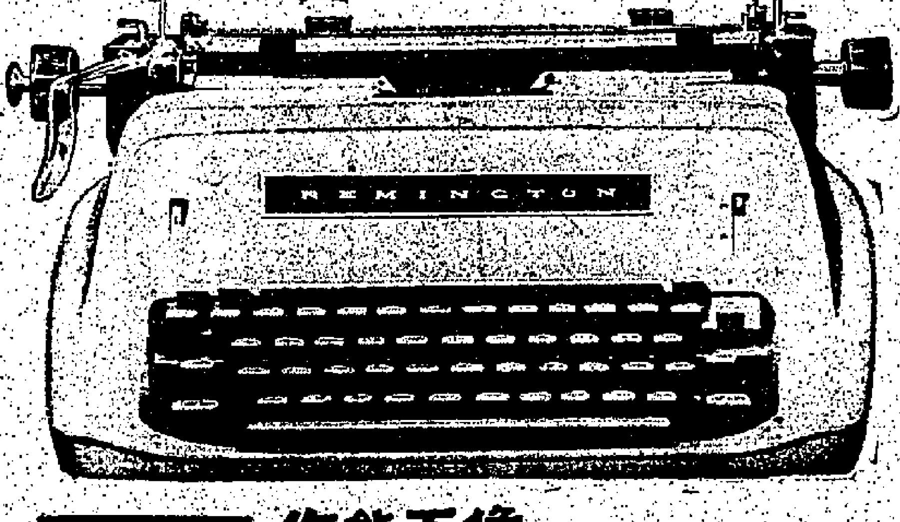
（港訊）今年假期，本港人士往外地渡假者衆，其中參加應許旅運公司主辦之台灣及星馬泰渡假團者共二百餘人，帆旅後經全部返港，各團員對該公司編排節目豐富，食宿高尚享受，及服務週到殊表滿意。

茲悉：該公司現繼辦之「台灣雙十國慶觀光團」，定九月廿四日，十月九日，十六日，廿七日，十一月六日，廿日，廿七日，歡迎報名參加。「星馬泰三國十天觀光團」定九月廿四日，十月十日，十五日，十七日，廿二日，廿七日，十一月十九日，廿六日，新編節目與衆不同，再負陪同出發，以上各團尚有少數名額，各界人士如欲參加，請速報名。地址：九龍旺角東亞銀行大廈八樓七〇一室。電話：K三〇六七八六，K三〇二七〇七。

金牌馬爹利拔蘭地 中秋節期內大贈送

本港天祥洋行代理之金牌馬爹利V·S·O·P拔蘭地酒乃全法國出口最多及馳名世界，歷史超過二百五十餘年。在港市場極得飲家愛戴，銷路日廣。近以中秋節在即，爲酬謝各界盛情，故舉行大贈送。現凡購買大號金牌馬爹利V·S·O·P拔蘭地酒一樽隨送精美酒杯一只或水杯兩只。買兩樽即送金庄兩隻水杯及一隻酒杯。多買多送，送完即止。（生）

超時代的設計 雷明登座枱打字機



你能否像打拳擊般去對待你的打字機？

可以的只要你用的是「雷明登打字機」因爲「雷明登座枱打字機」機頭構造特別堅固超過鋼所能抵受的硬度一日二十四小時把機頭不停的前後移動用上數年它的性能仍和新機沒有分別所以無論你怎樣粗暴的對待它它也能給你最滿意的服務。

（歡迎參觀或來電垂詢當即派員趨訪及作免費示範）

天祥洋行 商業機器部
香港軒尼詩道4—6號 先施人壽保險大廈 電話H743321

星馬銀會實業鉅子 創立資本雄厚公司

據聞星馬銀會業知名人士何國華、盧國金、何家棟及馮應英諸先生創辦資本雄厚銀會公司「信發金融有限公司」及「香港永大興業有限公司」。查該兩公司籌備多月，組織完善，管理嚴密，集星馬銀會業專門人材，由大企業家及事業人才親自出馬，可謂人才濟濟。並同時在香港、九龍兩地啓業，以彼等多年之經驗，屆時勢必令港九人士刮目相看，哄動港九。本港人士亦將得益不淺矣！

旺角永康百合酒樓 酒席精美保證滿意

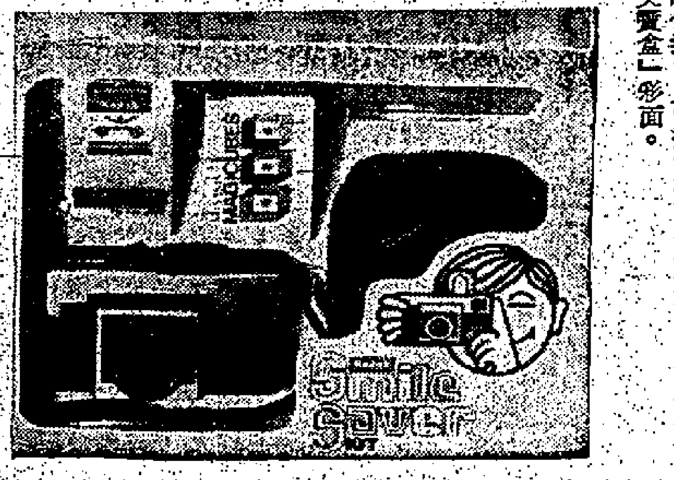
旺角上海街永康酒樓與西洋菜街百合酒樓乃屬姊妹樓宇，設備堂皇，服務週到，時聘名廚主理廚政，所製茶點酒菜，選料上乘，製作烹調精巧，又享盛譽，早午茶市，晚飯擺酒，座無虛席。現秋涼已屆，時準出大批應時食品，且際婚娶步入旺季，歡迎各界預定酒席，保證滿意，定席電話永康K八一八九一九，百合K三〇九七四〇。

優悠隊曾西漫遊 小瀝源過梅子林

（港訊）優悠旅行隊本週日（廿六）舉行第卅八回「曾西漫遊」節目，是日上午九時半在九龍城碼頭出發，至沙田曾氏大屋附近下車起步，沿小瀝源過梅子林，越茅坪營廢校，沿古道下西貢。下午五時專車接返。糧水自備，車費二元半，領券站：尖沙咀彌敦道九四號環球大廈管理處會超，油麻地南京街廿二號偉光公司李偉。詢問K八五三五八五社國樑。又訊：該隊於上週日第卅七回環遊東海浴節目，七十餘人順利完成。行，上午十時許車抵大埔墟，由劉彬服務行友領隊步上，牛小時後抵達香海蓮社牛壽園，蒙該園管理人黃宗先生殷勤接待，闡述該園主人黃××旅爲虔敬佛教徒，遊同將該園獻與多多佛學社，交由香海蓮社托管，并介紹旅行界前，吳瑞陵先生題字「佛境」，及「紫蓮亭」等，據云每年均有本港文人雅士來該園雅集一次。在八功亭內，有鐘旗堂，宮內橫額寫「生樂我淨」之佛語，該堂兼設素筵之用。黃先生供應茶水招待，桌頭一置盤亭下之巨石，刻有「慈悲喜捨」之佛語，七寶池荷花盛開，攝影者大不乏人，大雄寶殿氣勢萬千，牌坊有「菩提菩提」四字爲黃光先生手筆。拾級而登至最高處，有地藏殿焉，全新建築七彩瑰麗，樓下爲骨灰藏庫，樓上設壇，是時適逢祭祀，香烟繚渺，誦經聲聲，韻律和諧。十一時半嗚哨告別，與黃先生握別道謝一番。十二時廿分車抵凌雲寺，是時夾竹桃盛放，彩色繽紛，行友頻取鏡頭。詩人梁學輝有詩詠之：「千重錦浪弄清陰，弱條紛披護小禽。露龍孫猶獨倚舟迷漁父莫相尋。仙根玉骨紅泥潤，翠節琅玕紫徑深。任是羅陰心不變，崔郎何事苦低吟？」寄意玩賞不已。一時車抵錦田大休，行友進食肆用餐，二時探錦田便母榜及長春園，獨惜關門深鎖，村長外出未能一睹大關刀，行友從門隙偷窺一償心願。在樹下小休宣佈海浴者乘坐二號車，逛青松館者乘一號車。三時許車抵海陸兩地，各式其適，樂也融融，七時左右盡興返抵市區散隊。行友名單：劉壽徵、劉太、陳德照、劉耀章、關雲鵬、李如龍、顏基、顏禮、陳國超、鄧萃灼、劉玉琴、鄧淑玲、歐陽新、傅雲香、岑鳳霞、許思亮、張杜政王、許宏景、何海勝、游錦煒、曾瑞英、張月英、何叔賢、李宇輝、李錦霞、李宇鴻、張麗明、黃美蓮、吳太、柳永樂、張周昊、菊利美、羅存銘莊、梁池、朱嘉準、何兆森、何志昌、羅德臨、羅德莊、李泉、何淑姬、李文楨、殷國華、劉兆桓、譚榮、余霞娣、唐佩貞、鍾潤娥、鄧小娟、鄧小華、侯興福、彭成、李瑤珮、馬柏輝、鍾志賢、劉玉珊、陳麗珍、劉忠強、劉忠新、劉忠坤、劉佩華、服務行友；鍾少棋、易伯垣、陳捷、劉彬、劉忠、李偉、梁惠萍、杜國樑。

柯達「微笑寶盒」受歡迎

（港訊）柯達（遠東）有限公司正推出最新美國運到之柯達「微笑寶盒」，以迎合彩色攝影之狂熱趨勢。盒內裝有「柯達立刻自動」X—十五型攝影機，手提相機袋，彩色盒裝菲林，神奇閃光燈，及精美相簿等一切拍照配備。此「微笑寶盒」化複雜攝影爲簡易極受一般人士所歡迎。全套精裝包裝，只售港幣一百一十五元。圖爲柯達「微笑寶盒」彩照。



美雅倫公司總裁抵港 遠東企業設酒會歡宴

（特訊）美國雅倫置地貿易發展公司總裁馬素路斯昨偕夫人由美飛抵港，留港三天後，將轉往東南亞各地旅遊考察。此一新公司由雅倫集團及斯比頓公司，於今年二月始合併而成立。前者爲地產業權威，後者爲百貨及進口業先進，兩者合併後，具有雄厚資力。其每年營業額估計達十億美元，在遠東各地購買衣服類及其他物品六千萬美元。

馬素路斯在港期內，將參觀本港各大工廠，定本月廿一日（星期二）由該公司香港代理遠東企業有限公司在港島酒店舉行酒會，介紹其與該公司有關係之銀行、商行及廠家負責人晤面。（演）

道教玄宗協會 週日開首次會員大會

（港訊）道教玄宗協會有限公司，經已展開會務，自獲當局批准註冊成立爲有限公司，該會現定期廿六日（星期日）下午三時，假座永吉街十六號十樓，召開首次會員大會，選舉首屆董事，及各組職員，聘任核數師等項，屆時務請會員同寅，依時蒞臨參加，共策進行云。

能氏宗親總會 廿六大會聯歡

（中國社）能氏宗親總會，廿六日下午五時，假九龍彌敦道瓊華酒樓，舉行會員大會，報告會務，省覽通過財政決算，聘請核數師，商討函程。會後設筵聯歡，凡屬贊助及普通會員，如尚未繳交一九七一年度年費者，請於到會時在席上清繳。該會永遠董事能少康，當年會長能少榮，理事長能熾坤，監事長能世裕，函會員依時出席。

明星信任萬國寶通銀行，一帆風順。

明星演戲要一帆風順，就要選擇劇本，要有選擇劇本的資格，本身就要有經濟保障。要有經濟保障，就要選擇一間可靠的銀行。

萬國寶通銀行資本雄厚，資產達一千五百六十餘億元（HK$156,000,000,000），六百餘間分行遍佈世界八十四個國家，故絕對穩健可靠。兼有一百六十年的豐富經驗，各部門有專門人才爲閣下解答各樣問題。服務慇懃，有口皆碑。而設備全部現代化，無論存款或提款，快捷妥當。

FIRST NATIONAL CITY BANK NEW YORK

萬國寶通銀行
萬國馳名，寶通四海。

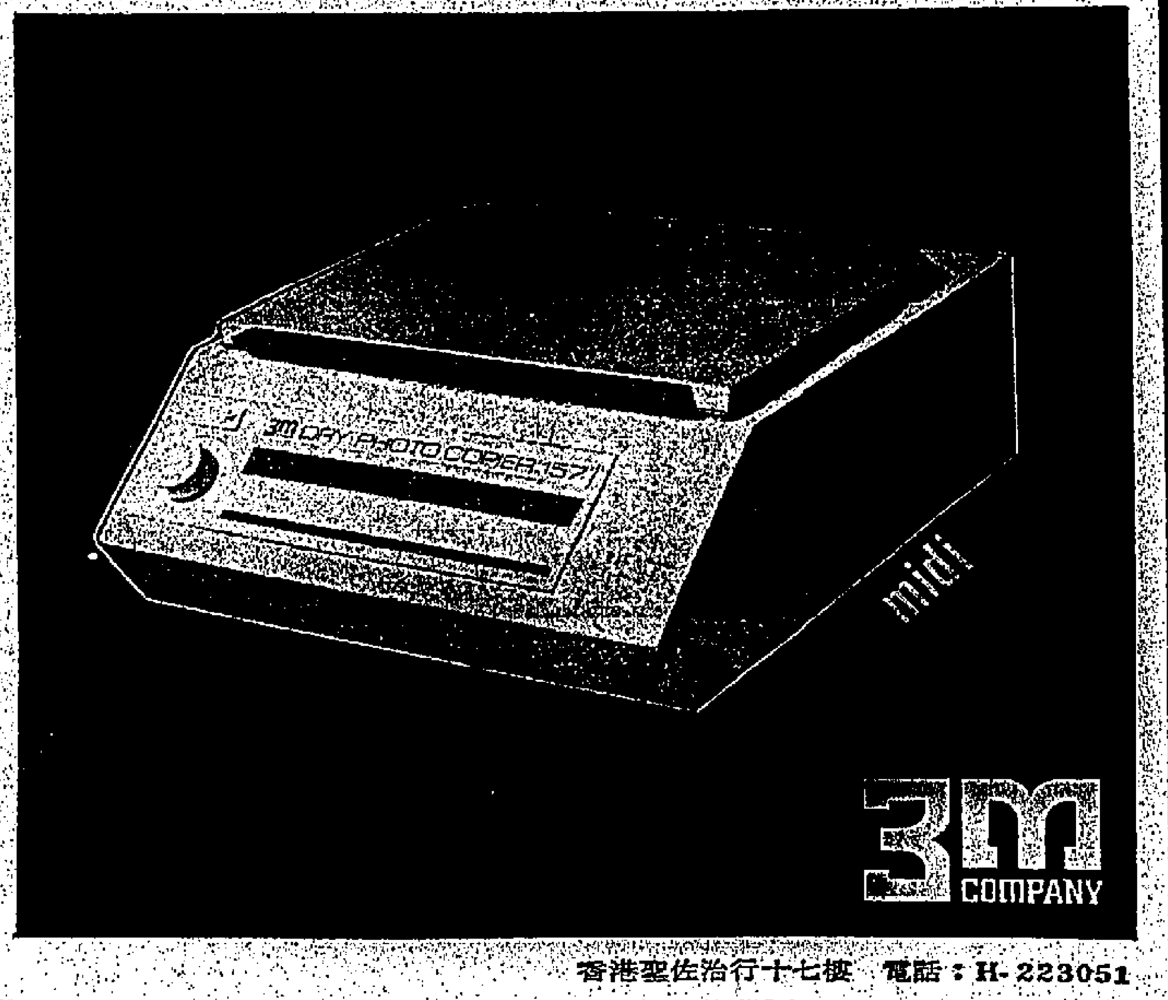
「中庸」的寵兒

當你看到一部座枱，使用方便之複印機，就很自然地想到美國三M公司。

我們爲着適應各方面之複印需求而推出「中庸」157型複印機。若閣下每月需要複印副本不超過五百份者，「中庸」157型乃最經濟及理想之對象了。

三M公司更精益求精地推出「迷你」，「多寶」及全自動「萬能」型複印機以適應各大小機構之不同需求。

閣下若要擁有一部美化辦公室的複印機，則非美國三M公司之「中庸」157型複印機莫屬了。



3M COMPANY

香港聖佐治行十七樓　電話：H-223051

REFERENCE LIBRARY 21 SEP 1971 CITY HALL

本港新聞

籌備慶祝雙十國慶

海豐同鄉會推定籌委會工作中
香港仔鴨脷洲各社團聯合慶祝

（港訊）旅港海豐同鄉會，成立三週年以來，每逢雙十國慶，即發動同鄉工商各界，一方面在港商各樓，懸掛國旗，張燈結綵，以申慶祝，一方面則組團回國觀光。茲悉：該會以今年為中華民國建國六十週年十一國慶，擬籌備擴大舉行，事先租定深水埗大埔道金宮大酒樓三樓為慶祝雙十國慶大會會所，第二屆籌委會就職典禮，並推出籌備委員廿一人，專責籌備慶祝國慶典禮事宜，並已召開第一次籌備委員會議決定：呂浩合、呂浩吾及陳文發、吳定、林思、馬達、陳漢東、呂劍鋒、陳永祥、吳志湘、黃夢麟、李夢能為主席團，吳如、蔡伯勳、林永、陳國南、黎志鋒、余東、林思、王學秀為總務組，王智業、陳思為宣傳組，徐仰、蔡仰、林夢能、陳振洲、鄭燦明、陳永楨、黎志輝為文娛組，徐振輝、陳崇義、蔡懷、呂蘇、王秀清、黃健民、蔡小辰、馬岩為招待組，陳少南、呂勝、吳賢、賴子揚為交際組，陳漢生、張自強為會計組，並由各部人員已開始工作，積極籌備大會並有歌唱、舞蹈、遊藝等多項節目云。

（國際社）香港仔揚光音樂社、鴨脷洲青年體育會、港九漁農界聯合會、香港仔坊眾互助會、鴨脷洲街坊會、港九漁業界人士，為慶祝中華民國建國六十週年雙十國慶，經於日前召開聯席會議，決定擴大舉行慶祝，屆時除分別在香港仔、鴨脷洲張燈結綵，懸掛國旗外，並於雙十節晚假香港仔東南酒家，每位十二元，歡迎同胞參加。

徐氏宗親會

（港訊）香港徐氏宗親會，昨舉行理監事聯席會議，在徐李良會長領導之下，組成國慶祝壽團，籌備慶祝中華民國六十週年國慶，並推選出大會職員如下：主任吳家恆、副主任王紹文、張元華、余志綸、林永光、文稿林振輝、劉德勝、余鵬、徐福生、朱約生、余炳坤、陳宜祥、林德國、陳祖謀、張明鋒、吳鴻明、陳振家、林英發、吳小寶、陳明、王慶、王振、曾光、林國、余彩金、何鴻、吳中秀、李金水、徐國忠等。

廣州府同鄉會

（廿一日國際社）廣州府同鄉會，訂於十月十日（星期日）下午八時假九龍旺角大華酒樓開會舉行慶祝國慶大典，並由今日起至十月十日止，獎學金登記及助學金申請，凡屬會員子弟，均可申請獎助學金，符合獎助辦法之規定者，不論是否會員子弟均可申請。

蘇源體育會

旅港蘇源體育會，昨日下午假九龍旺角大華酒樓歡宴，慶祝中華民國六十週年國慶，由陳立聖主持，並邀請僑界名流作陪。主席致詞後，全體會員共廿八名，由主席陳余李德、余基、李浩林、徐源、陳翰光、陳錦光、余玉英、陳嘉英、吳麗珍、楊慶泉、余國輝、陳慶全、蔡林、李聖、陳立英、郭佛儀、陳錦興、何光明、李漢強、饒瑞卿、黃金、彭雅英等，由陳會長頒授隊旗，並由該團參加台灣華僑海外青年國術示範表演。

「回首當年」

（一九五六年九月廿一日）

△英皇道兩棟英軍軍眷宿舍落成，故英皇道三三五號，三三七號。英軍部家屬解放——北角英皇道多幢新建樓宇，年前曾英軍家屬宿舍，最近英軍部已交回業主。

△大陸漁船不斷逃澳——最近不祗大陸鄉民紛紛偷渡出境，內地漁船，亦紛紛逃亡，有不少由內陸逃亡出境之漁民，向外求取救濟，據有關方面表示：今年九個月來，經由中山、新會、台山、浙江以下，及汕頭附近一帶之漁船，偷渡出口者，約有一千五百餘艘之多，漁民約有二萬人，向救濟總會領取救濟者，約千人有多。

△改進司法制度懲教成年犯人——當局現在擬新例，使本港司法制度，益形現代化，據悉：此新例仿照英倫准許初次輕微犯罪成年人犯，交社會局懲教官懲教，等於荒犯之待遇，目前，此等人犯，一經判罪，即予監禁，所有犯案兒童，予以監禁，提堂後，法官通常在可能範圍內，均交付懲教，而不判入獄，現代司法人士，深恐監獄不時不易使人改過，且可能有損兒童之自尊心，此一成效，該局當局，將此制度擴大，普及於十八歲以上之成年初次犯罪者。

△澳客赴澳有增無減——香港限制大陸客赴港期中，每班由穗來澳之旅客，始終未見減縮，反而大有增加之勢。昨日回穗者，只有六十餘人，此或因中秋節關係，故人少返穗。

陳普芬在聯青社演講

國際貨幣基金組織

（續完）

協議，每個會員國都要捐助基金，除基金之外，貨幣基金與十個工業國家有協議，令基金可以再借六十億元，貨幣基金會的全部基金，多數放在黃金及其他貨幣上，每個會員國都可以申請基金會借給外匯，以應付國際支付的不平衡。

貨幣基金會以協助會員國的方法，是用外滙調撥，採用自己的貨幣以公價售給國際基金會，同時准他提取他所申請的外滙，在三年的時間，該國家需要購回自己的貨幣，假如在五年之後仍然未有購回自己的貨幣，則需要用黃金或美元或其他基金會所能接受的貨幣購回。該項外滙的調撥，需要會員國支付利息，視乎數目的多少及時間而定。

由貨幣基金會借出的外滙，只能協助會員國國際貿易支付上，發展中的貨幣基金會的全部資產，不能用在軍事行動及不能應用經濟發展上。因世界黃金儲備國家，可能在外匯上發生困難時，則亦可以由基金會協助。此有限，一九六九年十月，會員國家集會，協議一種「特別提款權」即所謂「紙黃金」，英文名PAPER GOLD。此紙黃金可由會員國提取，以充實貨幣儲備，一九七〇年發出三十五億元，一九七一年三十億元，一九七二年三十億元。一九七〇年九月在丹麥開年會的時候，世界的貨幣問題漸趨平淡。但在兩年之前，世界貨幣發生極大的混亂，一九六七年十一月英鎊貶值，一九七〇年八月法郎貶值百份之十一點一，一九六九年十月馬克升值九點三。美國因韓戰，越戰及其他外援，引致國際收支不平衡，大量美元流出，黃金儲備大量減退，於是美國採取全世界震驚的政策以自保，即是尼克遜總統八月十五日所宣佈的措施，主要是加徵入口稅，並將美元與黃金脫離，美國不再以公價活出黃金。雖然此舉大受指責，但是對美國對世界好處有許多點：

（一）可減除對黃金的依賴，其實黃金出產量太少，不及國際貿易增加百份之十。

（二）美國可藉此機會證明國家的經濟潛力，以維持美元地位。

（三）美國出口貨物價格可減低，增加國內就業。

（四）可避免其他國家的高級製品在美國傾銷。

（五）可令有關稅壁壘的日本放寬貿易限制。

（六）對需要美助的發展國家，其他工業國家可分担責任。

（七）可促進貨幣制度的改革與國際間的合作。

（八）可避免國際炒家將美元操縱圖利，又可避免大量的炒家大量作短期的移動，而影響任何一個國家的經濟。

本人看法，此項措施是值得可惜的，美國慷慨仁義，雖然受害的人然罵他，但事實上眼見許多國家能有今日的「發達」，都是依靠美國的支持的。做慈善家給人罵，做慈善做到窮了而減少慈善支出，仍然被罵，似乎過份一點。美國經濟潛力驚人，市場廣大，在國際貿易上他是一個好夥伴，我們希望他能強健來吸收我們工業製品，假如他繼續衰退，對我們工業打擊更大。因此，在國際貨幣政策上，我希望能早日見到有明朗的協議。（完）

蘇源體育會同寅團授旗後出發全體合攝

亞米茄贊助
工務局水運會

工務局舉辦第三屆水運大會之經費，月前獲得獎券，並得安天時洋行捐出亞米茄名表作為獎品，日前舉行頒獎，亞米茄「康樂型」表一隻由幸運兒賀蔚全獲得。

圖示：亞米茄代表孟梁士，具利恆頒獎予中獎者，旁立者為工務局代表狄朗先生。

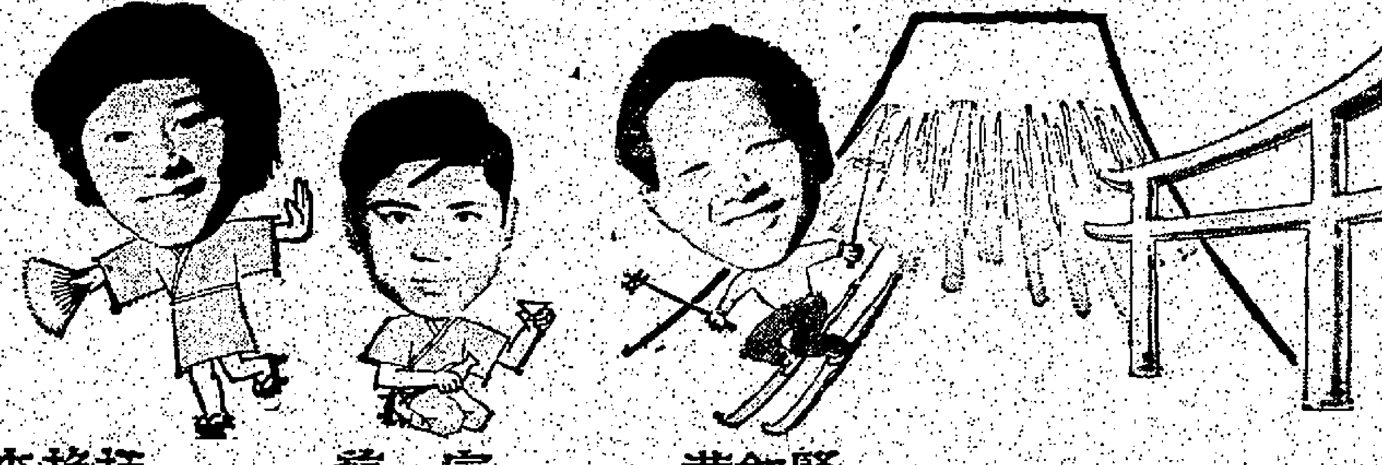
中區暑期康樂聯會
攝影展覽會開幕
周有會長主持剪綵

（新聲社）中區青少年暑期康樂聯會，舉辦康樂活動攝影比賽，參加者甚眾，入選佳作，亦經評定，今（廿一）日起公開展覽。下午二時，敦請大會會長周有主持剪綵禮，該會柬邀各界人士屆時蒞臨觀禮。

石硤尾街坊會
籌備選舉新員

（港訊）石硤尾新區街坊福利會，第二屆理事任期行將屆滿，昨召開理事會議，依章選出第三屆選舉籌備委員：白子強、紐具恒、林烽、會河、吳俊英、張栗、李賢、林祥、羅湖記，白子強為主任委員，即日展開籌備選舉工作。

閣下有免費
遊覽日本五天的
好機會



李艷蓀 香港灣仔船街　蘇富 香港仔石排灣　黃叙賢 九龍旺角

上列為八月份之三位中獎者你都可獲此中獎機會！

請趕快參加

最後抽獎日期：一九七一年十月四日

免費電影招待：每次最先收到之五百位參加者將會被邀請往大會堂電影院欣賞三船敏郎主演之名片及抽獎儀式。

'72 SAPPORO OLYMPIC 巨獎免費遊覽日本

獎品：每月抽出三位共十五位中獎者將會被免費邀請往日本北海道參觀七二年之札幌冬季世運會。

參加辦法 又容易！又簡單！

祇需填上下列句子空位：—

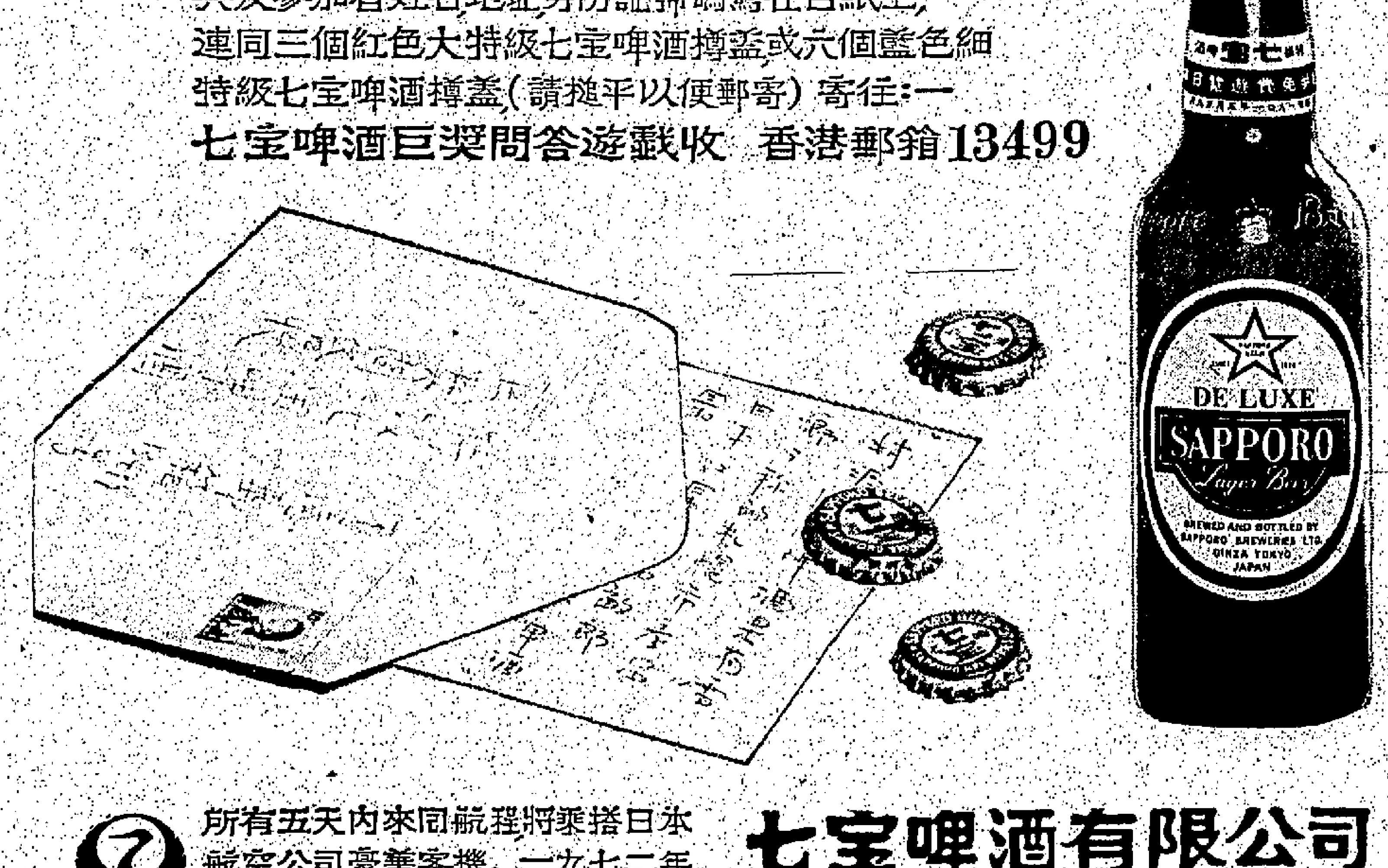
特級＿＿宝啤酒是有雪鄉之稱的札幌市產品

日本國際紅星＿＿船敏郎最愛飲特級七宝啤酒

與及參加者姓名地址身份証號碼寫在白紙上，

連同三個紅色大特級七宝啤酒樽蓋或六個藍色細特級七宝啤酒樽蓋（請撻平以便郵寄）寄往：—

七宝啤酒巨獎問答遊戲收 香港郵箱13499



所有五天內來回航程將乘搭日本航空公司豪華客機。一九七二年冬季奧林匹克運動會專用客機。

JAL

七宝啤酒有限公司

九龍官塘鴻圖道一號　電話：K-891246

新力牌

獨運匠心
不同凡响

SONY

各大電器行均有代售　總代理：福原電業有限公司

總經銷：中原電器行

香港德輔道中105號 電話H 445188

九龍彌敦道487號 電話K-300311

新力親善大使訪港
贈電視機予保良局
所透伉儷讚揚保良局設備

（港訊）日本新力公司，以彩色電視及音響器材馳譽國際，近為慶祝成立廿五週年紀念，特派出所透先生伉儷為親善大使，訪問東南亞各地及致送該廠著名出品予各大慈善機構，昨經星馬泰國而抵達本港。到機場迎迓者有新力香港有限公司及香港總代理福原電業有限公司，遠東廣告有限公司等高級職員數十人，所透先生伉儷行裝甫卸，即由新力香港有限公司總經理齊擇光男先生等陪同到保良局訪問，由該局主席梁王培芳、副主席姚運生、詹誠、戴立平、汪麗涵、陳桑、羅總經理、陳黃秀珍、徐泉珠、鍾白彩華、丁王雪心、鄧傑西、嚴偉成、鄧慶飛、劉翁哲、龐輝、李碩棠等親自款接，並設茶點招待，席間由該局梁主席致詞歡迎，對所透先生伉儷之親善訪問，與贈送精良出品與局童，至深感謝。

繼由新力香港有限公司總經理齊擇光男先生致詞，對保良局之救助婦孺成就，備極讚揚，及闡明親善大使訪問之意義，詞畢，將電視機一座、錄音機及收音機等一批致送於局，由梁主席代表接受，隨即由梁主席引導各嘉賓參觀各部門，親善大使所透先生伉儷對該局之管理得宜與設備完備，均稱許不已，復在局前拍照留念，然後興辭而去。

附圖為新力親善大使與保良局主席梁王培芳等合影

周氏宗會
廿五開年會
下月遊新界

周氏宗親會訂九月廿五日（星期六）下午二時三十分，在會所舉行會員大會，十月十七日舉行會員秋季康樂活動，旅行新界，備有專車接送，並有娛樂節目，幸運抽獎及餘興節目，歡迎會員參加。

坊協會週末歡宴
訪英代表團榮旋

（新聲社）港九各區街坊會組織之赴英訪問團，由團長岑才生，曾紹松，及雷福康，余祿祐於本年六月杪聯袂出發，代表港九各區會前往英國訪問，并考察社會福利發展，至去月載譽歸來。港九各區街坊會協進會全體委員，廿五日（星期六）下午八時，聯合假大會堂嘉頓酒樓歡宴該團代表榮旋，屆時由團長岑才生報告此行經過，歡迎各會會員踴躍參加。

山葉電子琴比賽
林小碧勇奪冠軍
黃乾亨夫人、凌波主持儀式

通利琴行本「通過音樂，使人生更美好」宗旨，再度舉辦第二屆山葉（YAMAHA）電子琴比賽音樂節，昨假香港大會堂音樂廳，全院滿座，足見市民對電子琴興趣大增。由電子琴大師齊藤英美，無綫電視蔡和平，商台杜梅詩，港台郭得善，名作曲家顧嘉輝，評述家陳浩才担任評選，結果由林小碧、謝永康、林敏怡，分奪冠亞季軍，冠軍將代表香港參加國際大賽。繼由東華三院黃乾亨主席夫人及亞洲影后凌波分別主持頒獎儀式，邀請電視紅星奚秀蘭，鍾玲玲，去年香港電子琴冠軍馬國娜，國際大賽亞軍鮑晏德，電子琴大師齊藤英美及音樂時裝表演，美不勝收。此次演出由馬星航空公司，瑞興公司贊助。據通利琴行發言人稱：將於一九七二年繼續舉辦第三屆山葉電子琴比賽音樂節。

銅鑼灣十字交衡點
設訊號燈代警員指揮

（特訊）駕車人士宜注意：在港島東區繁御之銅鑼灣樹噴水池帶，亦即法國醫院對面迴旋處之十字交點中之交通指揮亭，快將予以撤銷，代之者則為多組紅綠交通指揮燈。

目下，多組紅綠交通指揮燈在上述之行車要衝加緊裝置下，大致已告完成即將啟用。而在上述所設置已有十多年之交通指揮亭，及交通指揮警員，（每日由上午八時，至下午八時）亦將因新燈組之啟用，而予以撤離云。（文）

軒尼詩道天台
焚燬木屋兩間

（特訊）昨日下午五時零九分，灣仔軒尼詩道一八九號對開一間三層高唐樓天台發生一宗三級火警，消防員聞訊即趕抵現場，將火撲熄，結果兩間木屋被焚燬，幸未有傷亡。

社會福利署人員於昨晚已替六個家庭登記，並派發食物及其他救濟物品予被焚兩木屋之三十五人，內包括十名男子，十五名婦人及小孩十人，各人現暫宿金鐘道中區安置所。（航）

華僑日報熱心讀者
捐助防痨會善款

華僑日報日昨續收到熱心讀者捐助香港防痨會善款，芳名如下：

吳杏蘭二百元，黃美娟一百元，吳瑞英六十元，陳御娟二十元，陳指珠二十元，鄭秀雲二十元，昌藍印刷公司李潤堂三十元。

「脾自美」・止胃痛
消積滯・驅腸風

「脾自美」是獨具三重作用的特效胃片，對腸風絞痛，胃氣痛及食後飽脹不適等無不立奏奇效。

消化不良往往因腸風引起，而腸風則由腸胃內集積的氣泡所形成。「脾自美」含有多種特效制酸成份及驅風劑，祇須服食兩片，即能迅速吸收過多胃酸，消除氣泡並將腸風袪除，因而胃部脹痛及消化不良等癥象亦隨即隨之消失。

「脾自美」胃片療效顯著，各藥房有售。

總代理：可大有限公司

體育

甲組足球聯賽精彩獨脚戲
東方大戰警察
下午五時半在花墟球場開波

（特訊）甲組足球聯賽今日排有一場精彩獨幕劇，東方大戰警察，在九龍花墟警察球場上演，定下午五時半開波。頭場序幕戰，預備組聯賽警察對東方於三時三刻，先打頭陣，門票一律收兩元四角。

東方對警察甲組聯賽之戰，兩隊實力非常接近，將有一番極劇烈之爭持，始能分出高下，是一場五五波硬仗，非經戰至終場，誰鹿死誰手。雙方勢不兩立，定必傾盡全力，拚個你死我活，今仗絕無冷場，球迷不容錯過，欣賞精彩好波機會，花墟球場又將有一番熱鬧盛況。

東方今屆在吳錦麟大力支持下組成陣容，雖少去何保維，李國強，歐陽維，黃賢良，馮紹棠，謝錦棠，羅北，郭偉綸，浦長田等，但仍得出陳旋，黃振烈，岑志強，陳鳳雄，韓兆傑，袁權益，郭演英，曾展鵬，蔡華國加盟，實力大爲增強，有脫胎換骨之別，足與任何甲組職業豆班一拚。東方今屆守衞力極强，有門神范煥璇把關，陳國雄，黃振烈，韓兆傑鐵三角聯防，後防固若金湯，令敵鋒難越雷池半步。中衞線有盧松江，曾廣光，曾錦泉，曾展鵬等助攻助守，中堅波並不算弱。前鋒綫有怪脚袁權益，袁耀錕兄弟，郭演英，羅國泰俱屬上將之材，均有單獨食糊能力，屬波本錢，全隊實力殊不可侮，東方將是今屆甲組足球一匹最大黑馬。東方首仗以五比〇大勝升班馬荃灣青年軍，勢如破竹，令人刮目相看。荃灣次仗出戰上屆足球盟主流浪，流浪擁有四名嚴格澳洲傑脚，製造九年二泥之力始恐把握，一只罰球機會偷入一球，以一比〇險勝荃灣，五球，可見東方實力之雄厚。倘若今後爭房組餘，東方勢必放量來踢，全力爭取勝利，希望能力壓警察再傳捷報。

警察今屆少去陳國雄，蔡國強，劉榮宗，僅補充郭汝楣，陳伯民兩員新秀，實力較上屆削弱。在名教頭曾啓榮嚴格訓練之下，警察隊再踢瑪波，可望恢復成爲一支勁軍，足以抵禦任何一隊職業勁旅。警察足球隊的長處是操練十足，全隊氣力充沛，拚勁鬥志非常可畏，球員不斷走位，人人均多跑戰步，死纏爛打，是一支完全注重整體合作，打隊型的戰鬥格足球勁旅。警察在士丹士木直子東方殺得難分難解，東方僅憑一只角球幸勝。警察隊今午狹路相逢，首仗以一比三受挫於星島，今仗不容再敗，如狼似虎地向東方老弟上挑分。兩隊實力相距不遠，定有一番白熱化惡鬥始能分出勝負，東方付出極大氣力來代價不可。警察遠征主將亦利比今屆赴香港大學深造，前鋒綫攻擊力大爲減弱，爲致命之傷。東方有怪脚袁權益，袁耀錕兄弟一對孖寶，前鋒綫食糊力較強，穩面稍高一籌。茲將兩隊可能出賽陣容錄後：（七哥）

▲東方
范煥璇
韓兆傑 陳國雄
黃振烈 岑志強 盧松江 曾展鵬
郭演英 袁權益 袁耀錕 蔡華國 何寶新

▲警察
李錦煒
劉守政 劉倫焯
黃成 伍修勝 運二生
梁金發 麥拉倫 蔡錦棠

林少蓮，勞美庭，黎鳳，周麗蓮，謝婉華，徐惠芬，郭瑞明。

（港聯）領隊孫浩昌，教練甄承娟，幹事林維聰，隊員伍麗英，黎少珍，曾思敏，鄺詠琴，尹露嬌，陸嘉儀，周淑芳，陸利南，陳婉梅，李穎儀，朱婉雲，帶婉玲。（正）

花墟昨日足球聯賽
愉園和東昇二比二

甲組足球聯賽，愉園對東昇，昨在花墟球場舉行，比賽結果，雙方以二比二打和，各得一分（頭場預備組，愉園大勝東昇六比一）。

昨戰臨場觀眾，共五千七百九十人，門票收入一萬三千七百九十五元二角。雙方大打亂習波，只見球來球往，上半場除兩個入球，及一個具威脅之鏡頭外，其他乏善可陳。昨役先由愉園首開紀錄，當時開賽後六分鐘，胡秀民交鋒梁維光建功，成一比〇。九分鐘，東昇反攻，麥根華傳與盧洪海叩關得手，扳成一比一。卅五分鐘，梁維祥將球拍出不遠，郭榮伸前執死貓，朱柏和不准，陳中以身擋球出界，上半場一比一未分高下。

休息後，東昇麥根華退出，梁有榮接替。十三分，鄭維孤軍入侵犯，陳中恐有所失，慌忙中攔截，將球踢出界外。勾消李國強施射反抽破網，愉園成二比一。卅五分，東昇追成二比二，廿七分，梁有榮近門撻驚抽入網。此後混戰至終場，雙方再無建樹，卒以二比二握手言和，各得寶貴一分。兩隊陣容如下：

△愉園
梁錦光
梁維光 胡秀文
林英傑 周洪雄 梁德榮（先）
黃文光 鄭國根 黃鎮邦 朱柏和（後）
盧德權

△東昇
王炳保
黃錦洪 梁有榮（上）
陳中 馬世雄 麥根華（下）
馬興強 李國強

勞列度下週訪港 作賽秩序已排妥
港聯港選名單誕生

（特訊）印度勞列度女子足球勁旅，訪港已有進一步的消息，據客軍負責人來電表示，她們決定本月廿六日下午五時半乘搭法國航機自孟谷到港。

客軍預算逗留一週，作賽五仗，經聯當局已排定由七喜，修頓，港聯，中青，港選與之對壘，由本月廿八日起在修頓場揭幕戰，並挑選出兩支港代表隊名單，定期練習云。茲列全部賽程及港選名單如下：

九月廿八日，七時，勞列度對港選，修頓場。

九月廿九日，七時一刻，友誼賽，自力對羣球，八時半，表演賽，勞列度對港聯，修頓場。

十月二日，七時一刻，友誼賽，無國對學協聯，八時半，表演賽，勞列度對中青，修頓場。

十月五日，七時一刻，友誼賽，電力對東遠，八時半，表演賽，勞列度對七喜，修頓場。

十月六日，七時一刻，友誼賽，警察對鄉安，八時半，表演賽，勞列度對悠悠，伊館場。

（港選）領隊盧伯

東方體育會冬泳團團長吳蕙明昨午到樂場慰送永遠名譽團長茂和代表元朗博愛醫院起星馬考察當地慈善醫療機構，在機場與蔡氏夫婦合照。（本報記者攝）

女籃冠軍七喜訪澳連過兩關

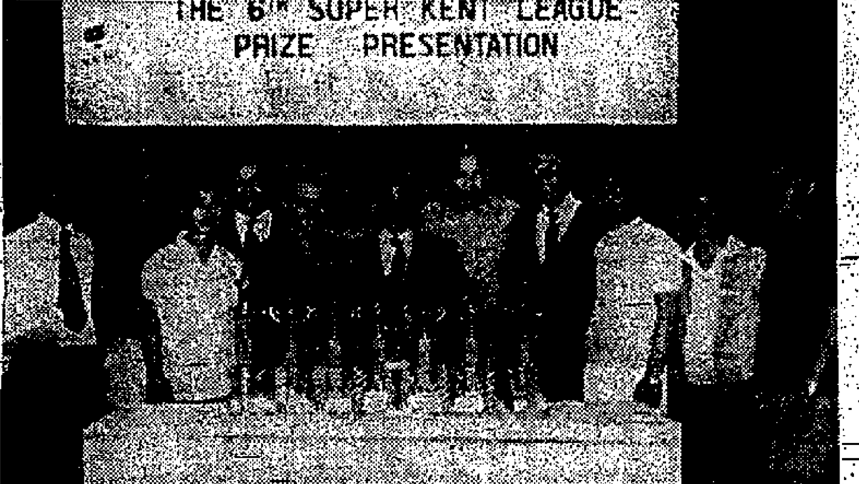
（特訊）女子籃球聯賽冠軍七喜隊，乘球季未開始的空閒時間，於上週三前往澳埠作賽，已於星期日返港。

七喜女此行收獲甚豐，作賽兩場，均旗開得勝而回，其中尤以新人臨場穩定表現，足反映出今屆仍有足夠實力衞冕。其中，以黎鳳及林小明表演最佳，快速搶攻，屢有無比威力，贏得一致好評，故能以懸殊的積分，擊敗澳門盤隊（十九比六，五十四比二十），爲七喜青年取得勝利。

繼而青年軍對壘後，與澳門籌軍紅隊對抗，七喜在良好的默契下，果又傳捷報，以廿二比十五，五十五比四十八兩勝。

茲將七喜名單錄後：

領隊梁自強，教練嚴國安，隊長伍麗英，隊員黎少珍，曾思敏，陳洪玲，鍾寶娥，林麗玲，區婉英，黨秀娟，黎鳳，勞美庭，陳錦園。（正）



元星雙方重視明戰 傷將復出增强實力
兩會統帥表示有信心取勝

（特訊）星島與元朗明午在花墟大戰，雙方已都準備在金禧盃初賽對壘方面關，昨天雙方統帥均表示傷將無碍，決定披甲上陣，務求增强今後之號召。

新元朗則更重視，何帥部隊傷癒了八，九，統認再對電話一仗，

時，劉同興呢脚太重，當時尚未請梁治鴻出任軍醫，故請李潤祥這位醫療隊醫爲治療，但爲金禧盃食粥食飯也靠此一役，明仗希望打落嚌嗱，才有得睇，元朗父老已準備明年再入花墟吶喊打氣，而「元南」金禧盃大戰之宣傳已有數百張球票，可見鄉人對該隊之期望，因此，何新華決定明午上陣試脚。

而星島方面，亦很重視此仗勝負，主將霍柏桑，黃港，郭焯等傷勢已癒，今對記者表示，對元朗一仗，美國來利榮把握國際代表約瑟米高士將來香港主持「四海旅行之「健牌男子保齡球」頒獎禮，「爲約瑟米高冠軍隊迅達空運的優勝健兒合照。（康伯樂攝）

之提仍須上陣，因在獸傷病痛來後尚在
後備也無幾會。

但昨天星島領隊何明表示，決定以不佳入可上陣，元朗宜作守門們雄打元朗，後衞有梁紀沛，何瑞寧，鄧永沛，中衞新一鋒麥天富，馮紀強，謝漢，前鋒楊少年，彭年，何耀泉，曾權賢，後備陳榮，吳東華，李少炳，東華，郭因關係，假日應非。

許氏恐爲有機會打敗元朗，祇要打出水準，不過，元朗亦實力非强，雖有機會卻無把握勝，必有劇鬥的。（小丁）

中游硬網賽 今男雙打好手對壘

中游硬地網球比賽已漸趨緊張階段，今日五時半上演之男雙打賽，已是好手對壘局面，馬健隆，吳文華對杜璐，梁英東，乃是勢均力敵之局面，其得勝者便可進入准後八強矣。今日秩序（一）張仁忠，張君新對梁紹，伍耀榮（二）馬健隆，吳文華對杜璐，梁英東（三）梁邦樸，杜錦燊對陳希文，嘉夫。

昨日男子單打賽結果如次：

梁耀紹勝鄧明訓，六比〇，六比一
林方勝李棠，六比二，六比三
莫良勝馬蘭尼，六比〇，六比一
杜璐勝三上勳，六比〇，六比二
張君新勝以實（棄權）

（合衆國際社無綫電傳真）德國九月十九日電：德日女子柔軟體操比賽，九月十八日在德國舉行，圖爲日本女代表美濃在平衡木上的姿勢。

童軍乒乓球賽由林君傑，何荣高，譚詩麗行開球禮。

九龍塘童軍會辦旅際乒乓球比賽
林君傑譚詩麗開球

（特訊）九龍塘童軍會爲提倡體育起見，特辦旅際乒乓球比賽，由該會會長林君傑捐出獎品，定於下午四時假男拔萃書院舉行開幕禮，屆時請林君傑，譚詩麗小姐行開球禮。

曾啓榮滿肚密圈 排出新陣求搶分
將勤補拙操練不懈

（特訊）警察今午在花墟對抗東方，領隊林午召，教練曾啓榮，今天對東方之戰，教練曾啓榮將要以「後勤補拙」之方法，全力以赴，一陣定步，一陣而之先，劉倫焯入替，守後，改變策略乃加強中堅，並非決防守也。此役變陣，雖然劉焯傷癒，配合多一隊有信心，打贏對方。（小丁）

祇要各兄弟努力，警察必能獲勝。

詞，此爲該會十項活動計劃之一，定名爲林君傑乒乓球盾，稱：很多運動需顧及年齡如體力，但乒乓球不受限制，因此在童軍圈內提倡，而且童軍活動不是單方面發展，必須技術上成員上普遍及不論深淺或幼童均可參加，達到大小同樂的意義，旋由林君傑即席示範，各隊即展開比賽。

延廿五止截
銀牌淘汰賽

（特訊）昨據排球總會消息，銀牌排球淘汰賽，至廿五日止截，參加隊伍極多，已報名參加者，仍可報名，未報名者可於廿五日前報名。

副會長林若傑，伍燮生，總幹事龐如坡，石國偉，監察黃國豪等（宇）

第六屆健牌保齡賽殊科
迅達空運榮獲錦標
約瑟米高士持頒獎

（特訊）第六屆「健牌男子保齡球賽」，由四海旅遊主辦已圓滿閉幕，在「大頭佬」之夕在四海決賽結果，「迅達」隊僅以數分之差，取得錦標，「大膽」隊得亞軍，「大膽」隊得季軍。

獎由美國來利樂煙草國際代表約瑟米高士主持頒獎，冠軍從健兒的手中，接受美國際代表約瑟米高士頒獎，以約瑟米高士頒獎名義。

前「迅達」落後「大膽」四分半之多，但在將士用命之下，「決賽」一「神」，下半場只差六分，成爲「大膽」隊員，覓創冠軍組，其中梁基，大衞，朱綢文，是大衞個人。

別由東方，由東方代表吳基生，獎分組，冠軍由東南，鄭，亞軍，季軍由各得，分別頒獎。

本週足球賽程精彩
元南金禧盃碰頭 流浪增兵鬥消防

本週足球賽程精彩，金禧盃初賽秩序，但卻非有好波的場面，週六消防對流浪之役，消防不幸新敗，而流浪卻有巴西名將趕到助陣，若如意算盤，值得重視，消防未許高枕無憂。週日元朗戰南華，由於南華已兩勝强敵流浪，消防，聲威極佳，氣勢如虹。元朗首逢强旅，是考驗正確實力的一次，本週球圈又起高潮，球迷還要注意球賽提早四時三開波也本週賽程如次：

日期	組別	球賽	球場	時間
九月廿三日（星期四）	（甲組金禧盃）	荃灣對加山	警察場	四時三刻
	（預備組友賽）	荃灣對加山	警察場	三時
九月廿四日（星期五）	（甲組金禧盃）	九巴對愉園	警察場	四時三刻
	（預備組友賽）	九巴對愉園	警察場	三時
九月廿五日（星期六）	（甲組金禧盃）	消防對流浪	政府場	四時三刻
	（乙組金禧盃）	航空對傑志	政府場	二時三刻
		港大對空軍	南華場	二時三刻
		瑞聯對流打	南華場	四時三刻
九月廿六日（星期日）	（甲組金禧盃）	元朗對南華	政府場	四時三刻
	（乙組金禧盃）	鐵行對海軍	政府場	二時三刻
		市政對公民	南華場	二時三刻
		約瑟對五一七	南華場	四時三刻
		先特爵對海蜂	香港會	二時三刻
		港會對保濟	香港會	四時三刻
九月廿七日（星期一）	△甲組金禧盃	東方對星島	警察場	四時三刻
	△預備組友賽	東方對星島	警察場	三時
九月廿八日（星期二）	△甲組金禧盃	東昇對警察	警察場	四時三刻
	△預備組友賽	東昇對警察	警察場	三時

（合衆國際社無綫電傳真）（台北九月十五日）世界少年棒球冠軍中華巨人隊，九月十五日回國受到熱烈歡迎。圖爲投手許金木遊行時攝。

（合衆國際社無綫電傳真）（聖路易士九月十六日）高球好手積肯尼斯（左）及亨利士，九月十六日在聖路易士之高球獎入隊賽中擊敗美國隊，而獲得冠軍。英尼紐士（中）及大衛史密柏向之祝賀。

拯總主席郭漢銘 公子朗派赴英求學

（特訊）香港拯溺總會主席郭漢銘公子朗汶，及加拿大多多大學，乘於本月分別前往英國倫敦長公子，大多多，機會長劉孫，陳子朗汶公子已於昨日下午三時乘搭英國航空機赴英。前往機場送行者有該會副會長盧孝瑞，梁溥，鄭國輝，李、程有，梁漢、陳雲、英湛、鄭儀、盧國、張、孔國等人及郭家親友數十人。（本報記者攝）

中區洋行盃 明舉行頒獎

（特訊）中區洋行康樂諮詢委員會，於明（廿二）日星期三下午六時，假修頓球場舉行第四屆洋行友誼盃足球比賽閉幕禮。屆時將請市政局議員羅保主持頒獎，英美煙草公司代表，該會首長及體育界人士屆時蒞臨，觀禮以增熱鬧。

鴨青戰華新 總會盃同分賽

（特訊）香港小學主辦總會盃小球同分賽，今日上午五時三刻有一場在維多利亞公園球場上演，由華新對鴨仔，修頓六時又舉行第一場，對陣陣一修頓球場，水時三刻青年對鴨仔，紀錄白：七時半一場，由陳員對青年。

（合衆國際社無綫電傳真）（安大洛九月十九日電）加拿大高爾夫球賽，九月十九日在安大洛舉行，蘇格蘭好手格史密夫獲得冠軍。

足總執委會 今召開會議
愉園十建議球員要降班

足球總會執委會今天召開會議，下午六時舉行，議程雖不多，但重要的包括有愉園十大建議，球員甲乙組的降班，外隊訪港的安排，及將來球會一同降班，隊數問題都會展開劇烈的爭論，由於今屆各球隊紛紛向外增添球員，職業化足球情況更見進入一步，將來球會爲了利益必更多計劃以增收入，看來今天執委會將又展開廣泛的爭論了。

讀者論壇

無真姓名住址者不登
破壞他人名譽者不登
一紙兩面寫字者不登

藍帽子過後飛類又出現要加强巡邏

編輯先生：

查在本港警務處最近派出俗稱「藍帽子」（P・T・U・）在市區巡邏，此舉對於暴力行劫及防止兇案發生實則有重大的幫助，市民也因此有安全感。可惜此種機動部隊的人數實在非常少，而且並不是整日在街巡邏，此舉對於該區內之飛型敗類等只是作暫時性的躲避，尤以旅遊區東部橫街窄巷而言，就有此現象，當警察收隊後，又出現街頭了，加上「藍帽子」警察隔很久才來一次，所以我覺得實是美中不足，希望警方加強該隊組織，早日清除爲惡不淺的敗類。

另一名東莞人上。九月五日。

市政署運輸組調動何以港九各不同

敬啓者：

市政事務署上運輸組一羣司機希望借用貴報讀者版或新聞版一角刊登出來，讓廣大市民及各界人士也知道政府部門不公平的黑幕、制度，懇求署長先生能盡早答覆，這幾項問題如下：

（一）市政事務署運輸組，香港區與九龍區行政上是否有分別呢？

（二）香港調動職位時幾丁組爲何有兩個職位空缺而不編排司機入內，要士啤司機輪流担任呢？

（三）九龍調同香港司機要當新人編入丁組尾廠拖卡車位，而香港調同九龍爲什麼不當新人呢？

（四）司機如有交通意外或過失，車輛有些微損壞只保要司機賠償，有部份司機多年來未有交通過失爲何不設立溫障安全金以資鼓勵呢？

（五）本月六日九龍區職位調動佈告突然貼出，但是朱定時間日期，而要另行通告，是否審查製造賄賂貪污機會呢？（因歷年來調動職位與日期是同時公佈的）

署長先生，如有離營之處不便在報章上答覆請問個港九市政事務署司機福利組爲荷。

一羣司機代表林錦上。

本港新聞

本報美加及澳紐旅團節目豐富
廉價旅遊機會難再 參加者請即辦登記
各界人士反應熱烈餘額無多報名請從速

（特訊）本報爲優待讀者籌辦之兩項廉價旅遊——「美加旅行團第五團」及「澳洲旅行團第式團」，由於參加讀者空前踴躍，報名登記紛至沓來，經已接近滿額階段，因此有意花最低廉消費獲致最佳最高享受的讀者，務請及早進行，從速辦妥報名登記手續，否則將會錯此兩項純爲讀者服務而設的旅遊服務。

由於貫徹「最佳服務」的本旨，名額一經滿，即隨時宣佈截止接受報名，理由是所有酒店機位等項，均於多月以前訂妥「下」便，是以縱然參加者超過預定名額，我們亦將無法再乃擴充，或將行期延後，是故有意前往美國加拿大或澳洲紐西蘭旅行，遊覽，探親，訪問，遊歷，觀光的讀者，敬請及早進行，以免向隅。

參加本報美加旅遊團，將可看到尼亞加拉大瀑布，可自斯尼樂園，是一個老少咸宜爲人類製造歡樂的地方，世界八大奇景之一，尼亞加拉大瀑布，可自收個不同時間和角度去欣賞，在著名的博物館內又可看到歷史上各個時期的文物，富有傳統意識氣息，此外，還可投身於設備新型堂皇現代化並有冷暖空氣調節的酒店，餐館或劇場，享受假日生活，或參加多姿多彩的賭城風光，觀賞神聖莊嚴的自由神像，遊高聳雲霄的世界最高的帝國大廈和全美最大的動物園，至於大型歌舞表演，峽谷奇景，應有盡有，使人大歎觀止，在美國和加拿大各地值得遊覽的名勝，簡直比比皆是，都有特別安排，保證使參加者心曠神怡，眼界大開。

至於澳洲紐西蘭各大名城及歷史勝蹟，最著名和最吸引遊客的，都包羅在我們的旅程之內，比如聞名世界的黃金海岸，景色幽美的煙霧地帶，多彩多姿的冷水溫泉，奇形怪狀的地底岩洞，蜿蜒曲折的河長湖泊，景色壯麗的山和火山，還有聚集了數百萬隻螢火虫同時照明的螢火洞，以及百聞不如一見的萬鳥歸林的絕妙景色——成千累萬五色斑爛的雀鳥從遠近樹林飛到你的身邊頭上和你一起進食——這些，這些都使旅遊者留連而忘返。

茲將參加美加旅行團第五團及澳紐旅行團第二團的辦法列下：

㈠旅程日期：A、美加——一九七一年十月廿九日至十一月十九日，全程共廿六天。B、澳紐——一九七一年十一月三日至廿四日，全程廿二天。

㈡旅遊地區：A、美加——東京、檀香山、西雅圖、溫哥華、芝加哥、底特律、水牛城、多倫多、波士頓、紐約、華盛頓、拉斯維加斯、羅省、三藩市。B、澳紐——布里斯本、雪梨、坎培拉、大雪山、墨爾砵、聖誕市、皇后城、維納、威靈頓、維拉奇、成多路亞、維多摩、及奧克蘭。

㈢旅遊費用：美加——港幣一萬元。澳紐綫——港幣七千五百五十元，包括飛搭汎美七四七及新西蘭航空新穎客機來回及所有內陸航綫機票，一流酒店，旅遊期內早、午、晚三餐，一切參觀及入場費用，遊覽車車費用，行李費用，酒店及旅館小賬等等。

㈣登記辦法：美加——報名時先交全費或百分之廿五定金。澳紐——報名時先交全費或港幣二千元，餘款在啓程前兩星期付足，辦備旅行證件如護照，旅行身份證（C・I・）等，如未備而欲申請者，可協助代辦。

㈤登記日期：業已開始報名，額滿隨止。

㈥登記地點：華僑日報中區辦事處，香港中區德輔道中華僑銀行大廈地下。電話：式五一九七四。（遠密）

以出售螃蟹馳名的黃金山漁人碼頭

計算紡織品輸美配額
商人須從速呈報業績

（港訊）工商業管理處處長，請香港製造商及出品商，於本月廿五日正午以前，將一九七〇年四月一日至一九七一年八月卅一日期內輸往美國之全部人造纖維及羊毛紡織品（紗除外）數量呈報該處。

工商處長解釋稱：目前港府曾向紡織業諮詢委員會之建議而自動限制人造纖維及毛織品輸美，故須請有關商人呈報其輸美數量，以便計算及分配配額。已有關通告，但如有需要者亦可向中區消防大廈三樓工商處紡織品出口證簽發處索閱。

LIBRARY 21 SEP 1971

新界版

沙田建設現代城市首期開闢
十畝工業區
大埔理民府高禮和在新界扶輪社演講
主要并建廉租屋邨可容二萬五千居民

（特訊）有關發展沙田成為現代化工商業城市第一期工程計劃，目前正在積極展開，預料該第一期工程將需時五年，動用費項最少將達五千萬元。大埔理民官高禮和昨日下午在新界扶輪社假半島酒店舉行的例會上透露：第一期工程主要是填海方面，完成後，可供三萬五千人居住及發展小型工業區，另方面，亦可改善通過沙田區的交通擁塞情況。

高禮和昨日題為「沙田發展計劃」時作上述表示。

他指出：發展沙田計劃是一九六五年城市計劃條例所作出的決定，政府的一個主要目的，是要將新界的青山、荃灣（包括葵涌）及沙田等區發展成為可供居住的工商業的所謂「衛星城市」。其後因政府認為沙田及青山區有首先予以發展的需要，故將沙田的發展提前。

大埔理民府高禮和昨在新界扶輪社之演出「沙田發展計劃」時攝。

元朗康莊市場月底搬遷
枱商昨懸標語
抗議不獲安置
訴說數百人面臨停業停口威脅

青山各界僑胞
籌祝花甲國慶
聯歡聚餐醒獅表演

元朗理民府訪錦田各村
聽取村民意見
新任副理民官丁福祥亦同下鄉

獲香港圓桌會協助
梅窩 興建 圓桌 新村
三百漁民將獲安居

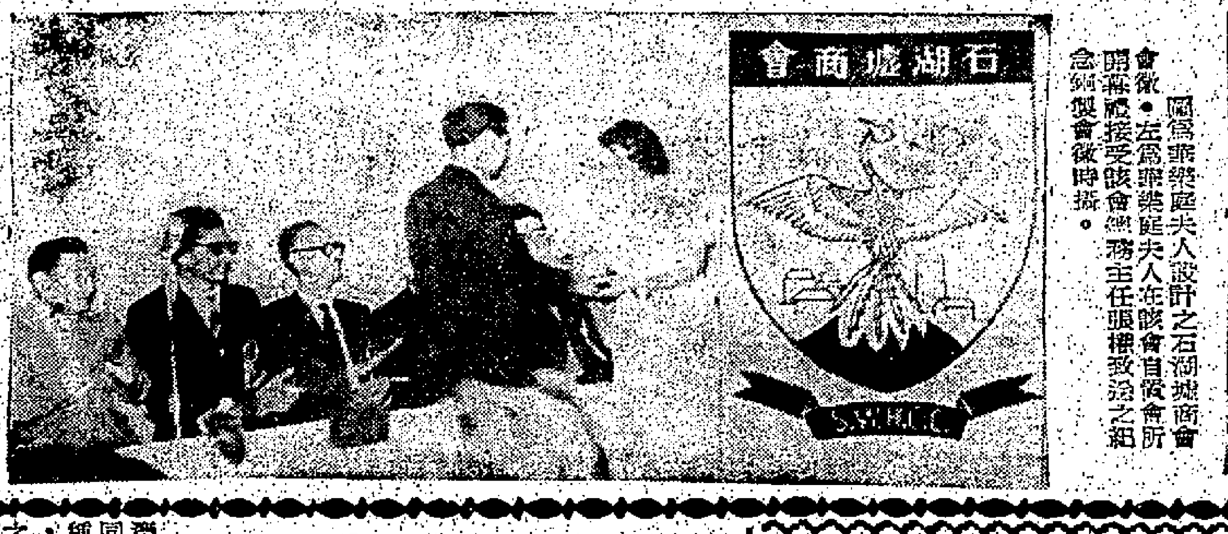
元朗農作互助會舉行
成立十週年就職
理事長龐國炘報告歷年成果

（特訊）元朗農作互助會昨日舉行成立十週年紀念，暨第六屆理監事就職典禮，並邀請有地方官紳、社團首長，濟濟一堂，備極隆重。

博愛醫院總理
訪問東南亞
參觀各地醫院設備

上水工廠慘劇
工人被撞斃命

當局徵詢地方民意
青衣發展 草圖繪成
鄉領要求築路貫通



大嶼山海面
小童墮海溺斃

火鳳凰象徵祥瑞
石湖墟重建成功
華樂庭夫人設計會徽具深意
石湖墟商會致送銅牌留紀念

華僑馬經
老吉主編

昨晨例課暫停
第六班馬晨操動態彙報

晨操鏡頭

同意雪山潛質甚高
是吳志林鎮倉之寶
·勞楚令·

心水馬

大會日上季三捷
班次已達到頂點

老敏談馬

老敏

臨時騎師麥大偉
牌照期限三個月

欣欣

專講冷馬

上季冷馬談奇
冷門騎師鄧飛雲
騎珠江爆大冷門

·北極客·

楊金枝

狄龍膊傷仍未痊愈 張徹下月拍水滸傳

小銀色

張徹拍片的速率是相當快的，他往泰國拍外景的，似乎才過了不久，但「無名英雄」已經上映了，而另一部「拳擊」也定了八月十五上映。「拳擊」上午夜場時，張徹自稱腰包紮着，這次在午夜場相信最關心的是張徹，因為在影片放映途中先後有三四次觀眾們忍不住的鼓掌和叫好。可見這片的緊張和娛樂性之高了。

說實在的，這是張徹導演以來最具娛樂性的一部影片，如果以整個影片來說，張徹的導演技巧言，那是張徹最拙的一部戲，因為戲很散且很亂，但在打鬥上則處理得非常新鮮和刺激，這也觀眾很樂於接受的，而參加演出的演員都非常落力打鬥，當然他們也演得好，如狄龍、陳星、谷峰、姜大衛他們的機會相當多，但只限於遊山玩水，沒有演戲機會，關係我們夜時，他說導演偏心，只給他開場和結尾時兩組打鬥鏡頭。

張徹現在趕拍「惡客」（這是「拳擊」的下集，是同人物，但是個獨立的故事。）和「鬼俠」。據張徹說這兩片拍竣，才開拍「水滸傳」，「水滸傳」將會是十月的下旬云。「水滸傳」裏的日本演員將全部來港拍。

狄龍的演技日益進步了，在「拳擊」裏他的戲很多，演出也非常瀟脫。與他談起了曾受傷的左膊時，他說還在看醫生，住醫院的時間還多過回家，因為每天他得到醫生處打針，方醫生是個本港有名的骨科專家，曾囑他好好休息，但狄龍說日日都得拍片，那有時間休息呢！狄龍瘦了很多，且面對着他的傷，他說因為對膊頭的傷這麼久沒在前面担心。因為他說話時的神態，知道他對於左膊久久不好是有一種煩惱的，他說公司的合約是每年四部片，他們要拍好這個戲而不欠片債，只好多了一部。狄龍且表示昨年拍了多了一部，收到了七千元的片酬，因為的合約每年拍片四部，每部七千元。所以狄龍說起又宗大了，對於他的照顧……在不只演，還跟張徹學習導演工作，他對於「拳擊」有很多見解，皆認為張徹已經頭都……太長部份已許多……午夜場前一天才印好的，因此所以有片上……不午夜，他們發現……說映間完，有些……美。但（未完）

翁倩玉患肝病在日療養 能否來港登台月底揭曉

（台北訊）翁倩玉主演的文藝時裝喜劇「真假千金」下月廿日在台港兩地推出，中影有計劃請她來港推出該片登台，或參加獻映禮，這位走紅台日兩地的年青女星，是否能來，要到本月底才知道，為什麼呢？因為她正住在日本東京的女子醫科大學診病，患的是肝病，這種病不是一朝一夕可以好的，有了時效果，還得有充份的時間休養，翁倩玉是一個月前住進醫院，根據院方的診斷結論，病況大有進步，不過估計得住到月底始能出院。

關於赴港登台事，中影公司在長途電話中與她談到，公司要派她到港登台，她高興極了，在電話中馬上叫了起來，立刻答允，可是在旁的醫生却搖頭，不准她說話，她還不怕失望，一再告訴中影，但此刻正是病之身，能否搭機，要到月底始見分曉。

醫生的話，就是命令，翁倩玉不得不服從，但她很快的告訴中影，只要病好，立刻就乘飛機回台，隨時聽候派赴香港。

中影請翁倩玉赴港隨片登台，目的當然不外增加「真」片的號召，自從「落鷹峽」在港合約得之後，中影對香港方面的宣傳，特別重視，當然不外派有效的方法加強獻映活動，不過中影也非輕易派明星的，要看影片的份量，是否值得派，「真假千金」是中影今年拍得最好的一部時裝喜劇，故事曲折離奇，翁倩玉一人扮演兩個假千金，演技可說維妙維肖，目前在台北上映時，都賣不滿座，它是中影的製作組錦中，一部很有份量的，因而在台北上映時，翁倩玉雖因在日生病，無法趕返台北登台，中影為了增加宣傳聲勢暫時別動腦筋，「誰像翁倩玉」的宣傳，曾在台北報紙刊登廣告公開徵求，結果應徵者非常踴躍，最後錄取四位，並請她們登台與觀眾見面。這四位長得與翁倩玉很像，雖是一種趣味玩意，無形中已收宣傳效果，徐搞這種宣傳，都知中影對此片如何重視，以及對票房期望如何殷切。香港是今天國語片最重要的市場，如以港幣百萬，就等於三個台灣的收入，關係大，派個把明星赴港登台，花不了多少，是極為在中影所的盤算，翁倩玉還沒有來過香港，如果她能來，對「真」片當可增加不少聲勢，因其精於歌唱舞蹈，玩意很多，於登台亮相，必可歡娛觀眾，不致使觀眾失望。（悟）

圖爲中影紅星翁倩玉。

五鬼奪魂中秋節上映 劍扒頭出閘果然收得

顧影心聲

宏華公司出品的武俠片「五鬼奪魂」已排定中秋節上映了。「五鬼奪魂」上映這一個中秋節期本爲嘉禾公司上映「一夫當關」的，後來由於聯邦公司上映「黑白道」，邵氏公司又推出「拳擊」，嘉禾公司對自己發行的那部「一夫當關」信心不足，沒有衝鋒的勇氣，結果抽了出來，不上映這個中秋期。於是，宏華公司冷手執個熱煎堆，佔有了這一個鑽石映期。

不過宏華公司上映這個映期，也需要相當勇氣呢，要不，嘉禾也不會放棄了。嘉禾不就怕自己發行的「一夫當關」一當不住，所以不惜抽片，放棄鑽石映期。宏華不怕碰硬，這一方面需要勇氣，另方面也需要信心。而從這兩方面，宏華對他這部「五鬼奪魂」是有柔硬仗的信心的。

「五鬼奪魂」由江南、翠縷再度合作主演，江冰源執導。

「劍」上映了，由於扒頭佔先，首席相當好，烈拚場，長江公司不讓「劍」上中秋期，避開「黑白道」，却扒頭先上映，實屬高招，但爲「劍」……

「黑白道」同時由王羽主演，但女主角陳佩玲就遜不及上官靈鳳有號召力了，何況「黑白道」還有另一位男主角張冲，勝人濁，倒是「黑白道」最強的。但長江避過硬拚，搶先出閘，這樣，先扒頭還就佔了不少便宜。

娛樂小品

考考你的眼力

就算閣下曾多次於電影或電視見此滿面鬍子之「怪人」也無法知道他是誰，試猜猜？他就是狄愛頓，這是當他由一艘法國船上岸時拍攝之「怪相」。（合眾國際社圖片）

李菁芳踪何處 仍然定居影城

嫦娥影后李菁五年前已定居影城第二宿舍，最近風言謠傳宿舍只給外來的演員住宿，李菁因此準備外遷云云。

影后昨告記者，她從來沒有接到公司通知，要她讓房子或搬出，她覺得住宿舍，既舒服又方便。

邵氏影城有宿舍四座，約有四百餘單位，一個「單位」最大的可擁有五開房，亦從未聞過房荒云。

拳擊饒有特色 觀衆反應熱烈

名導演張徹新作「拳擊」，於去週末在「邵氏」院線爆先上映午夜場，觀衆反應極爲熱烈。據戲院方面透露，該晚不但全院爆滿，而且影片放映期間，觀衆不時報以熱烈的掌聲和喝采聲。

「拳擊」是張徹對打鬥動作片的又一創新，他把泰拳的激烈比賽場面首次搬上銀幕，不但爲國片的題材開拓了一條新的道路，而且還給觀衆帶來了更緊張刺激的娛樂享受。泰拳是一種富於民族色彩的武功，它打起來沒有得那麼狠辣，拳拳到肉，是以令人看起來特別刺激，這是「拳擊」一片所以廣受歡迎的原因。張徹以前曾有十一部影片賣座超過百萬的紀錄，一般人相信他這部新片日後亦必過百萬大關。

△「鐵沙掌決鬥空手道」是青年導演傅清華近年來最得意的精心作品，以鐵沙掌而縱橫武林的田鵬，因報父仇，而走遍天涯海角，尋訪仇家，就憑他一身的鐵沙掌武功，而消滅了威盛一時的四個日本空手道的高手。

「水晶美人」金晶 今起加盟「國際」

台灣紅歌星「水晶美人」金晶，將於今（廿一）日加盟九龍國際夜總會演唱。金晶小姐色藝均稱，係第一流水準，自台來港後在各大夜總會演唱，受到熱烈歡迎。國際夜總會宮殿式裝飾，配備一流音響效果，金晶小姐演唱，更收牡丹綠葉之效，金晶小姐在台灣電視公司擔任節目主持人。

圖爲「水晶美人」金晶。

鐵沙掌決鬥空手道 試映招待黃家班 徇衆要求明天起公映

星潮公司出品七彩寬銀幕鉅片「鐵沙掌決鬥空手道」，以猛拼拳擊，弘揚國粹，爲衆所稱道，兩度午夜場，收入刷新紀錄，才爲職人，讚！本港國術界同人，對此極表興奮推薦，咸認此片有發揚武術，迴異流俗。

星潮公司爲此，特定今（廿一）日晚七時假座尖沙咀星光行宇宙沖印公司試映一場，招待國術先進界尤其關德興、石堅之「黃家班」同人，已專人邀約蒞場，求取改益。

「黃家班」「黃飛鴻」拍了七十多部「黃飛鴻」片集，一向以忠義仁勇及硬橋硬馬標榜，與「鐵沙掌決鬥空手道」一片主題及表現形式並相類似，且影界前輩，星潮公司主人又屬「鐵」片導演傅清華，特由韓國經台北趕到（今日下午二時許中華班機抵港），以示隆重。試映後將假座某酒樓晚飯聯歡。

「鐵沙掌決鬥空手道」榮獲各界要求，將映期提前，今晚九點優先獻映，明（廿二）日起，在皇后、百樂、麗宮、金陵、北河、國泰、油麻地、金國、新聲、金都、文華等十二家戲院公映。此片爲田鵬、陳鴻烈、易原及文武雙全新女星翁君見個新主演。

銀球傳播深厚友誼 中國球員創新風格

「友誼第一，比賽第二」，這是中國乒乓球代表隊參加第卅一屆世界乒乓球賽的口號。他們是抱了這個宗旨去參加比賽的，當時，不少人以爲這祗是一個口號，未必是事實；更有人認爲根本沒有可能。

但是，後來事實證明不但有可能，而且有豐碩的成果。在中國乒乓球員行之下，不但開出友誼之花，還結成豐碩的果實，使得先前有懷疑的人都大跌了眼鏡。

其實，在中國，早就有了這樣的例子，古人所說的「以武會友」，就是這個意思。在「小小銀球躍寰宇」這部彩色紀錄片中，就可以看到中國球員在日本受到如何的熱愛與歡迎了。他們不但與日本人民建立了友誼，更與來自全世界各地的絕大部份球員建立了友誼。儘管在比賽場中，在球桌邊他們爭持得十分激烈，一球之得失，往往要付出極大氣力。但是，他們分得清楚，比賽是比賽，友誼是友誼，絕不混亂。他們是通過比賽，建立更深厚的友誼，絕不因勝負而損失友情。

因此，觀衆看了「小小銀球躍寰宇」之後都說：「我們的球員真了不起，又能奪錦標，又能交朋友。」

觀衆這話對極了，能使觀衆看到這一點，也是「小」片拍攝的成功。

小小銀球躍寰宇

乒乓球隊抵東京受到日本友人熱烈歡迎。

拳擊饒有特色 觀衆反應熱烈

張徹新作「拳擊」，去週末在「邵氏」院線上映午夜場，反應熱烈，全院爆滿，觀衆不時熱烈鼓掌喝彩。

張徹把泰拳激烈場面首次搬上銀幕，是於民族色彩的武功，十分爽辣。張徹以前有十一部影片賣座過百萬紀錄，此片可能也過百萬。

舒佩佩證實非患腦癌 休息中仍回影城拍片

銀海微波

舒佩佩的假期還沒有完，目前仍在休息中。

舒佩佩因爲拍「惡虎村」時被馬蹄傷了腦部，眼睛亦受到影響，遵醫生囑，必須休息。事實她亦無法拍激烈運動的鏡頭，且在烈日之下便感腦痛眼花，無法支持。舒佩佩會不惜遵從醫生囑咐，忍痛屬苦，希望先拍完自己主演的幾部片之後休息，自己也可覺心安。但是，她的精神與體力無法支持得住，勉強不來。結果幾次出外景，均無法完成自己心願，迫使她不得不休息了。

邵氏公司給舒佩佩的假只是由九月一日起到九月底止，假期一個月。但據醫生診斷，她在過一個月內將無法回復如前，不過，日來她已漸覺好轉了。因此，她日昨曾到影城看「大內高手」拍攝鏡頭。她說：「如果是原來，說不大劇烈的，我是可以拍的，外景就不行，太劇烈的鏡頭也不行。」岳老爺已決定把「惡虎村」暫時擱後，先將拍另一部新片了。舒佩佩的腦病會被疑爲腦癌，現在經多位腦科專家診斷，證實只是受了震盪，與腦癌無關。經此證實舒佩佩與她的朋友都放下了心頭石，輕鬆得多了。

邵氏本來有兩部新片開拍舒佩佩主演的，也祗好暫停了。（富威）

太空密探

電視短訊

太空船進入飛行軌道之後，突然有螢光火花出現，使太空船的溫度急劇上昇，這緊張的場面是無綫電視翡翠台於今（廿一日）推出，以後逢星期二下午五時廿分播映的新片集「太空密探」中的一段情節。

「太空密探」描述在太平洋之不確島中，一對父女科學家從事太空工作所遭遇種種之艱苦困難或危險的情況。

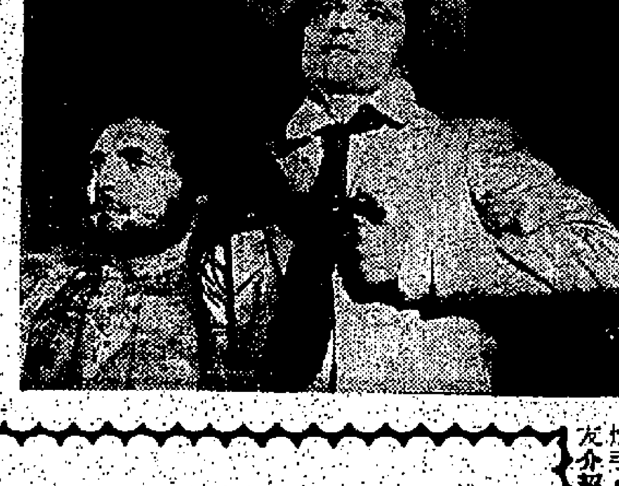
今（廿一日）天映片集播映之故事描述川中博士與女兒進行一次太空飛行之食物試驗，但太空船駕駛員小西突然發現船艙內充滿螢火，而船艙的溫度也迅速上昇，這個現象很快便消失，川中博士對這個現象大惑不解，而太空船便得他找出螢光火花的秘密，讀者如有興趣，請屆時留意收看。

劍

連圖故事

（七）一年後威登山，神玉飄追關決鬥，後峰忽派兵追至，威乘殺之，再催關佗出手，關佗隱見操手更添然後相鬥。

（八）威殺關佗取劍，力拔不能出鞘，探見突出現，指此天下第一劍因關佗廿年不用，已成廢鐵矣。（完）



圖：「鬼俠神鎗」中的加路堅士蓮。

格蘭哥拔又演特務

格蘭哥拔從沒有想過長大後會吃電影這門飯的，在服役海軍的時候，格蘭哥拔祗想到退役後去當體育教員，因爲在中學時他就是個體育能手，尤其在錦標。但是，謀事在人，成事在天，他做體育教員的夢想，沒有成功，反而成功地去做了電影明星。

格蘭哥拔一九三四年八月十七日生於加利福尼亞州，大學畢業後即服軍役，被派在海軍當砲手。一九五九年由朋友介紹他入哥倫比亞當演員，他第一部影片是「CRIMSON KIMONO」，之後他一連串扮演的都是時髦角色，新作是和「一戰」新起的「陸生特諜記」，在片中他演一名英國特務，有非常精彩的表演。

對於特務的角色，格蘭哥拔認爲無可奈何的事，他說：「我是當演員的，雖然我沒有權拒絕扮演其他角色，但假如演特務的話，我就無法改變他們的想法的，除非我放棄這個機會，我會把這個角色一直演下去的。」

格蘭哥拔於一九五七年與大學時同學朱地結婚，如今已有兩子女，拍片之餘，格蘭哥拔和妻子兒女一起消磨時光最快樂的，所以在荷里活他有標準丈夫的稱號。目前，他正忙於多部新片開拍，忙得不亦樂乎。

鬼俠神鎗

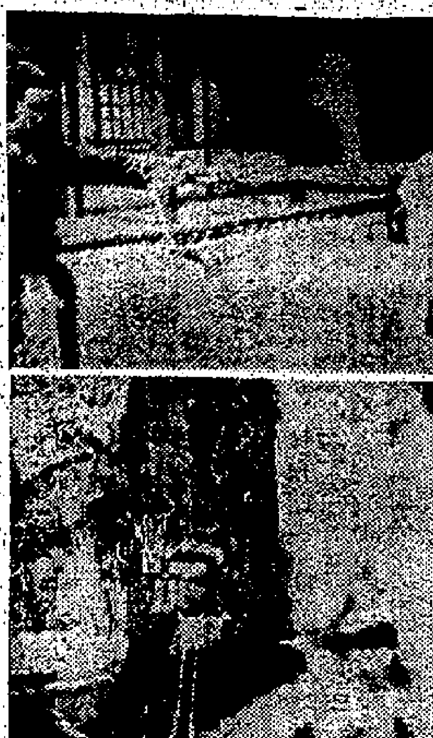
連圖故事

（七）「鬼俠」在除掉惡霸後，他與老友畢地賓（法蘭和夫飾）相會，終於認出假扮「鬼俠」行刦銀行的，原來是維持鎮上治安的警長法卓奧，他與一群匪徒勾結，鬼俠後把他們全部殺掉。

（八）可是，當「鬼俠」正要除掉法卓奧時，他的老友畢地賓却倒戈相向，把他出賣了，換取一萬元的賞金，到底鬼計多端的撒且拿會不會反被殺？或且他別有用心，另有安排……（完）

眞情淚

連圖故事



（四）在一個共光曬後的早晨，當石倫偷地把繩剪斷，淚如泉湧，懷着沉痛的心情，向河邊走去，勤克從夢中驚醒，發現失去了爹爹，連忙追向河邊去但已太遲了，只能看到河中有一張扁冊，他的小小心靈萬分悲痛，悽然大叫：「爸爸……」

中國乒乓球隊參加第卅一屆世界乒乓球賽期間，中國乒乓球運動員與各國運動員在一起。

1971 香港十大歌星選舉

華僑晚報 國民漆廠 聯合舉辦

駱駝漆

華僑晚報與國民漆廠聯合舉辦一九七一年度香港十大歌星選舉，由八月十六日開始至九月卅日截止，十月十九日在大會堂音樂廳舉行頒獎典禮。入場券將公開發售，所得善款全部捐助華僑日報救童助學運動，頒獎典禮過程，將由麗的電視錄影轉播。讀者請細閱下列選舉辦法，踴躍投票。

十大歌星被選資格

一、凡於一九七一年內，曾在香港電視台、夜總會及歌廳公開演唱之男女職業歌星，皆有被選舉資格。

二、凡當選歌星，於接獲通知後，必須答應在頒獎時親到大會堂領獎，並當場演唱名曲兩首，以酬讀者雅意。當選歌星如屆時不在香港，或未能親到領獎，作棄權論，主辦機構有權從其他票數最接近者替補上。

選舉十大歌星辦法

一、剪出「十大歌星選舉票」，填妥姓名，地址及暗碼，裝入信封，封面寫明「十大歌星選舉」字樣，寄回香港禮頓道華僑晚報。

二、每一張選票最多選十人，選一人亦可。

三、讀者同時可參加「有獎歌星競猜遊戲」。

一九七一年 金駱駝獎 十大歌星選舉 華僑晚報・國民漆廠 聯合舉辦

我選左列各位爲十大歌星	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
姓名	
地址	
暗碼	

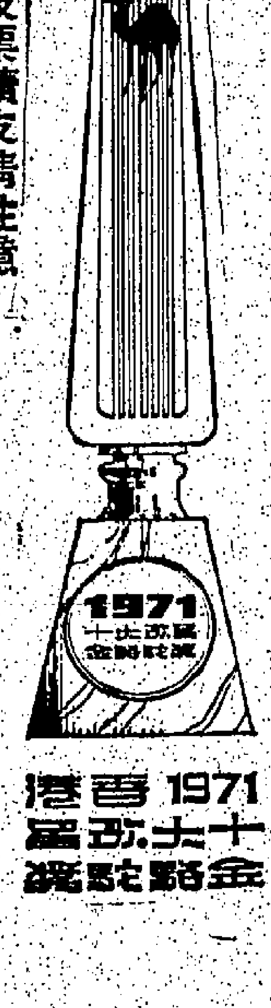
有獎歌星競猜遊戲

爲增加投票人興趣，在「十大歌星選舉」同時，附帶舉辦「有獎歌星競猜遊戲」。參加讀者請在下列表格內填寫十大歌星姓名（填兩名亦可），並填註本人姓名，地址及暗碼，連同「十大歌星選舉票」一同寄來，本報將凡猜中兩名以上歌星者，抽出一百名入圍讀者，邀請參加十大歌星選舉頒獎典禮，另在入圍一百名中，再抽出五十名有獎讀者，各贈由國民漆廠贈送名貴萬年曆一個。

讀者凡參加「有獎歌星競猜遊戲」，必須同時參加「十大歌星選舉」，兩種表格一齊填妥寄來，否則作爲無效。

一九七一年 金駱駝獎 十大歌星選舉 華僑晚報・國民漆廠 聯合舉辦 有獎十大歌星競猜

我猜左列各位爲十大歌星	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
姓名	
地址	
暗碼	



1971 香港十大歌星 金駱駝獎

投票讀友請注意

本報本年度十大歌星競選爭逐十分劇烈，讀者投票竟分踴躍，情況比首屆更加緊張。也因如此，我們可就第一次「苦也」！除了每日來信計票要到馬仰人翻之外，還得天天被郵局罰款。原因是郵費早已起價，開口信至少一角，有些讀者仍照五分郵票，信要罰款，苦哉！故不得不在此對部份讀者提醒：「謝謝你們捧場，請貼足郵費」。

REFERENCE LIBRARY
21 SEP 1971

華僑教育

本港學童歡送戴督伉儷大會 下月十七舉行

地點為掃桿埔政府大球場 節目豐富 包括由學童表演之中國舞蹈及「鳴金收兵」節目 免費入場券一萬六千張將於短期內分發各校學生

（特訊）教育司署定十月十七日（星期日）下午四時卅分，假掃桿埔政府大球場舉行歡送港督戴麟趾爵士伉儷大會。教育司署通告各校，上述大會之免費入場券約一萬六千張，將于短期內分發各校學生。大會節目相當豐富，將包括有由學童表演之中國舞蹈及「鳴金收兵」等精彩節目。各校如需入場券，應將擬受之表格於本（九月）廿五日或以前，送達九龍彌敦道中央郵政大廈八樓教育司署九龍分署體育組高級教育官（白宗逵先生經辦）。逾期申請，將不受理。又如各校申請入場券額數過多，該署將依人數比例分配。（成）

香港樹仁書院首屆開學禮

主禮人黃宣平議員致詞 指出本港教育最大缺點在欠缺道德上指導 樹仁書院之創立 目的在供給一種理想之教育 是即樹立仁德

（特訊）香港樹仁書院昨日舉行開學典禮，由校董會副主席黃宣平議員，校董會同人[illegible]……百人。

典禮於下午四時正開始，首由校監胡鴻烈報告樹仁書院，乃由於責任感及良知之驅使。因見本港青年有志深造而失學者日眾，故本百年樹人之旨，以培養優秀人才，推學術自由風氣，發揚中國優良之文化傳統，以配合近代人文思潮及社會科學的精神，協助發展高等教育，同時對各界之協助及各校董慨捐鉅款，深致謝忱。

接着由黃宣平議員致訓辭，[illegible]二氏均分別指出人格教育與德性的重要，特別強調樹仁書院將幫助每一位學生建立健全的性格，以及提供做人的途徑，以達到「樹立仁德」與「樹立人格」的目的。

最後由校長胡鴻烈夫人鍾期榮博士報告，簡介教授陣容，指出，現已註冊之學生，計文史系六名，外文系卅一名，會計系卅名，工管系七名，新聞系廿一名，社會社工系六十七名，大學預科理組五十三名，文組一〇一名，一年制商科六名，全校共有學生四二三名，教師四十五名。

典禮完畢後，舉行茶會，[illegible]至六時許始盡歡而散。

主禮人黃宣平議員致詞如下：

本院的名稱是樹仁書院，我們的校訓是「仁」，所以主張的中心也是「仁」，究竟這個「仁」字有甚麼意義呢？英譯上有 BENEVOLENCE，KINDNESS，[illegible]中國文化中的「仁」，[illegible]貼切的解釋，是「仁，人也」，也即是指人與人相處時，[illegible]孟子見梁惠王，王曰：「叟，不遠千里而來，亦將有以利吾國乎？」孟子對曰：「王何必曰利，亦有仁義而已矣」，雖然這是孟子於二千年前的說話，但是這句話的意思，仍然不變。因為在這個物質社會之中，人們偏重物質上之收益，至於人生觀和人生的真正價值，已被極度忽略。

人類是群居的生物。如果我們有正確的人生觀，對哲學及宗教有相當認識，那麼在團體社會中，就可以有和平及公道的生活，不需要經過野蠻不文的途徑。這就是教育最大的目標。

現在教育制度最大的缺點，就是欠缺道德上的指導，如果你問普通的學生「何謂道德？何謂愛？」大概十個人之中，只有五個可以作合理的答覆，因為大多數學校都沒有哲學，宗教，甚至於公民的訓練。

假如我說：「美德基於和諧；道德基於互惠；友情源自了解；愛本於犧牲。」相信十個學生之中，只有三個能夠對這些價值作出令人滿意的解釋。

所以樹仁書院的創立，目的並不是為了牟利，而是希望藉此供給一種理想的教育，簡單地說，就是樹立仁德。

仁德固然是人與人相處時之理想個人本份，[illegible]幫助每一位同學建立健全的性格，與及提供做人的途徑。[illegible]「仁德」的「仁」字與「人類」的「人」字互通，所以一方面可以說我們樹立仁德，另一方面可以說樹立人格。

進一步說，教育的目的並不是單單造就健康的身心，及將知識灌輸到腦袋，其最終目的實在是培植孔子所謂的「君子」及柏拉圖所謂的「哲人」。一個社會必須依靠君子與哲人領導，才可以建設一個人道及合理的社會制度。

我們覺得樹立仁德及人格的方法很廣泛，但最重要的就是傳授各種哲學和宗教的道理。現在的文化，缺乏了這兩門學問的果實。相信有關孔孟和柏拉圖的哲學思想，與及各種宗教的演講和研討會，一定可以令同學們對中西文化有所認識，從而對人性有完全的了解，使大家對己身的教育有確立方針，決定人生的目標。

我很誠懇地希望，各位可以從樹仁書院的辦學精神，[illegible]以評定人生的價值，建立健全的人格，成為「君子」，「哲人」。（南）

香港樹仁書院開學典禮。圖右：主禮人黃宣平致詞。圖左：院長胡鴻烈議員致詞。（本報記者攝）

部份學校搪塞了事 私立中學表示反對

教署着津貼中學多收學生 某宗教中學因學生不足而被勒令多收 乃由該宗教團體之其他中學抽調學生充數 一位私立中學校長來函 認為此舉助長教育界「擠擁腳」之風 應予戢止

（時訊）教育當局督令本港之津貼中學多收學生，[illegible]

中大學生會下月舉行中國研討會

邀請專家演講 歡迎到聽

（時訊）中文大學學生會定於十月首兩個星期的周六和周日下午二時，假新亞書院禮堂舉行「中國研討會」，邀請專家學者演講，並分組討論，歡迎各界人士屆時參加。研討題目：十月二日：中國廿二年來經濟發展。三日：國際關係與中國外交。十月九日：[illegible]十日：[illegible]（南）

戴麟趾夫人學校

港督夫人明日主持奠基禮

（港訊）港督戴麟趾爵士之夫人將於明日主持大口環之戴麟趾夫人紅十字會學校奠基禮。[illegible]

香港佛教書院 大專預科開學

（港訊）[illegible]

下月五日舉行 中大十二屆頒授學位典禮

四六三名學生獲授學士學位 廿五名獲授碩士學位 另何善衡獲授名譽社會學博士學位 非烈斯教授獲授名譽法學博士

（時訊）香港中文大學[illegible]

亞洲傳播中心舉行研討會

八國代表共十五人參加 張國興、黎明、沈承怡分別作專題演講

（時訊）[illegible]

教署成立私立中學行政組 職業學校行政亦在管理內

由高級教育官鄭漢禮主其事

（時訊）教育司署為積極發展中學教育，[illegible]

華僑文化

東方藝術館藏品 古代名家書畫展覽

今起一連六天展出大會堂八樓 附展馬家寶近作油畫歡迎參觀

東方藝術館主人[illegible]……明、張穆「馬」品，本月廿一起展出。（東方藝術館藏）

佛教青年協會 廿六夕在大會堂辦佛學研討會

（佛教青年協會[illegible]）

清、陳鏞「山水」（東方藝術館藏品，本月廿一起展出大會堂八樓）

訪美前應邀赴荃 葉醉白展出新作

當代畫馬大家葉醉白，[illegible]

詩畫琴棋雅集 籌委今會議

（新聲社）[illegible]

中國書法學會成立 首屆職員定期就職 同時舉辦書畫展覽

（國際社）香港中國書法學會，[illegible]

林盛之錢敬儀伉儷書畫合展序

劉秉衡

[illegible]

補正

昨載「林敬儀女士之山水畫」，[illegible]

妙慧苑九月初一 增秀老和尚講經

[illegible]

香港樹仁書院 九龍證券交易所 聯合主辦

股票經紀訓練課程

開設本課程之主要目的，係使到每一位股票經紀從業員能充份認識證券交易所之重要性，及徹底了解有關股票買賣一切手續，并發揮交易所的功能，忠誠為投資人士服務，藉以繁榮本港經濟。

本課程共八課，內容部份採用倫敦證券交易所規定，并參照本港各先進交易所條例及方法而施教，務使各會員經紀及經紀公司從業實際工作人員，能勝任愉快。

修完本課程經考試及格者，發給證書。學費港幣一百五十元，報名時繳交。

開課日期：一九七一年十月十四日至廿七日
授課時間：晚上七時至八時
報名地址：跑馬地成和道八十一號香港樹仁書院
電　　話：H733123

幻想故事：冰冰遊月球（中）

·雯兒·

冰冰和翠翠來到月球上的情景和地球完全不同，很多高山，都是灰暗暗的，沒有花草，也沒有動物；她們真是有點兒害怕，但沒有辦法，只好向前走，突然看見前面有一個大山洞。

冰冰說：「我們進去看個究竟好嗎？不過裏面黑黝黝的，而我們又忘記了帶手電筒，你害怕進去嗎？」

翠翠回答說：「害怕也沒有用了，我們進去看一看也是好的。」

她們走了不久，裡面比洞口漸漸光亮，忽然由洛路走出一個人來，啊！他的樣子奇怪極了，跟地球的人類不同；他長着兩隻長耳朵，和小白兔差不多，這一來卻把她們嚇住了，那個人大喝一聲：「你們是什麼人，膽敢偷渡到我們月球來？非把你們捉住不可！」

翠翠驚得很，只管在那裡顫抖，說不出話來。冰冰還算是有些膽量，她鼓起勇氣便回答說：「我們是地球人，我叫做冰冰，她是我的妹妹翠翠，我們這次來月球是遊玩性質，並沒有惡意的。」

「是啊……我和姊姊都……是地球人……這次來月球只是……玩……玩的呢……」翠翠也顫抖得吞吞吐吐地說。

「哼！你們地球人都是壞人，時常都想侵略我們，放些火箭來騷擾我們，現在你們兩個小傢伙居然敢自來窺探我們月球國，待我把你們捉到國王處，然後給你們一些教訓！」

長耳朵的人把冰冰和翠翠綁起，提到月球國的王宮去。冰冰央求地說：「叔叔，請你放過我們一次吧，我們無心到月球來，這只是好奇心的驅使吧！」

「叔叔，請你饒恕我們一次，下一次我不敢再來的了……」翠翠抑眼說。

「你們不必多說，這是國王的命令，凡是外界人偷渡月球，一定要捉他們見國王發落的。」長耳朵的人將冰冰和翠翠帶到月球國的[illegible]建造得銀白白的城堡，這就是月球國的王宮，國王已經坐在[illegible]，四周站滿許許多多長耳朵的衛兵，[illegible]

翠翠和冰冰真是害怕得連腳步也提不起來了。這時，月球國國王不停地瞪着她們，樣子很凶，來相當兇地說：「可惡，真可惡，你兩個小傢伙竟敢偷偷地登陸月球，必定有所企圖，明天要把你們放入火山口，活活的燒死。來人，先將她們關進牢裡。」

「國王，我們知錯了，請你大發慈悲，寬恕我們一次吧！」冰冰和翠翠苦苦哀求地說。（未完）

第一五八五期

做功課要專心

小朋友：

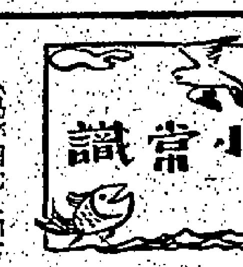
昨天我吃過晚飯，剛巧在家中沒事，正在看得入神的當兒，本來寧靜的氣氛，卻給鄰家小文的媽媽的叫喚聲劃破了。只聽見小文媽媽在叫罵着：「我從來沒有看見一個孩子像你這樣，由下午四時放學回來，就一直拿着毛筆抄書，可是現在快八點了，還只寫得幾行，你這樣子做功課的嗎？明天你有功課交給老師嗎？」

你們做功課，有像小文這樣的嗎？又要媽媽勞心，而且在我想像中，他一定差不多十幾二十分鐘才寫一個字，他一定是一面玩一面做功課，所以就弄得這麼慢了。

告訴你們，我知道小文做功課時候多數不能集中精神，一面玩，一面做功課，所以就弄得這樣慢了。如果你們做功課也是這樣，做一題就玩一下，又去吃點零食，那麼，功課一定做得不好，而且在功課的時候去玩，也不會玩得很開心，因為心裏總惦念着自己正在做功課。

所以我希望小朋友們以後做功課要用心，要集中精神，這樣才會做得好又做得快，當我們做完功課，便要玩也玩得愉快得多。

·唐姨姨·



小常識

人喝醉酒的人和常人有什麼不同？

喝了酒以後，血管便會粗了起來，因此，臉和身體也都變紅了，酒喝得多的人，時常會做出胡塗的事情，因為喝了酒以後，頭腦就容易糊塗，平時不可以做的，也敢做，因此，喝酒分不清了。因此，喝酒的人，很易和人打架，也會闖禍。

蝦子為什麼叫做色盲？

蝦子初初是綠色的，一經熟了後，就變紅了，所以，只要一煮，就可以嚇得它臉紅。

孔子軼事兩則

·少康·

孔子是我國最偉大的教育家和思想家，一直影響到二千五百年後的今天。當人們提到孔子的時候，總覺得他莊嚴萬分，望而生畏，其實他卻是一個很謙虛、很風趣，很容易接近的人。

有一次，孔子跑到太廟去參觀。他看見每一樣東西，都很客氣地請問別人。別人看見他這樣的謹慎，都很不以為然，因為他對於太廟的一切事情，都是不懂的，所以要問別人。可是他對於古禮是很熟悉的，他聽到了這些話便說：「我到了太廟，見了每樣事物都問別人，這是應有的禮貌啊！」

又有一天，孔子教完了書，和弟子們閒談天，順便問他們的志願。有人說：「打算做一個縣官，把地方治理好。」又有人說：「願意辦好一個地方的財政，使人民沒有窮苦。」只有一位叫曾皙的說：「我只希望在春暖的時候，穿着新衣，和朋友們，帶着小孩，跑到郊外，在沂水游玩，在雲台上乘涼，大家做遊戲，唱歌，然後就回家。」孔子聽了他的話，十分贊許，嘆口氣說：「唉！我也和你有同感呢。」

從這些小事來看，我們可以知道孔子是一個偉大的思想家和教育家了。

吃，還是不能吃，不過有的人卻分辨不清紅色和綠色，這種人就是色盲，女人患色盲的，比男人爲少。

△指甲有些什麼用途？

假如我們沒有指甲的話，那就不知怎樣好了，指甲不僅可以保護手指頭，抓東西，拈東西，那是多麼方便呀！在

指甲根上像白色月牙兒的地方，不斷的在造出新指甲，所以，指甲生長得很快，過了半年，就全換新的了。不過，指甲留得太長，是很容易藏污納垢，所以留長指甲，一點好處也沒有，指甲不感覺疼痛，是因爲指甲和頭髮一樣，都是已經死掉了的東西。（木子）

喜鵲舌頭生了病

·寓言·　·木子·

喜鵲是森林裏的最愛說話的一隻鳥兒，牠整天不停的吱吱喳喳，誰和牠談話都沒法把一句話說完，因爲你一開口，牠就把你的話打斷，牠一說起來，滔滔不絕，於是你便再找不到機會，把沒有說完的話說完。

一天，喜鵲的舌頭生了病，說起話來，嘴裏有些痛楚，以牠一隻最愛說話的動物，自然覺得這是一樁大病，便立即去找啄木鳥醫治。

啄木鳥問她說：「朋友，你有多少隻耳朵？」

「喂，不是跟你一樣，所有的鳥兒一樣嗎？我當然是有兩隻耳朵，難道是一隻或是三隻嗎？你問得很怪！」喜鵲有點不耐煩的說。

「那你又有幾個舌頭？」啄木鳥問。

「你是不是希我開玩笑？我當然只有一個舌頭？」啄木鳥笑了笑說：「朋友，你既然只有一個舌頭和兩隻耳朵，那麼你應該聽兩句，說一句話，只是你常自己說，別人的說話，只是一句話也不可能，怪不得你的舌頭出毛病了！」

喜鵲聽得滿臉通紅，飛走了。

加強預防火警措施

乾旱的秋天已來臨

天氣乾燥，這幾天來火災頻生，我們應該特別提高警覺，謹慎，加強預防，萬一發生火警，我們才能鎮靜而果敢地滅火。研究以往發生火災的原因及其撲滅經驗，歸納出下面這些要點，希望每一位家庭主婦讀讀。

△火水爐每次燃用以後，都應抹乾淨，點燃以後，不可加火水，同時不要加得太滿。

△爐灶附近，絕不能堆積易燃物品，更不可在廚房以外的地方設置火爐炊事。

△不論使用何種爐灶，旁邊放置各種油瓶的地方，應該放塊厚厚的石棉瓦。

△不要讓兒童在房中或靠近易燃物品處玩火。

△火柴、打火機等引火物品，切不可讓未滿十歲的兒童拿到，必須妥慎保管，同時應注意廢紙棄或裝瓦缸內燒字紙，必須看着燒燼才能離開。

△用電不過量，不可擅自將保險絲換成粗的，絕不可換裝鋼絲，如果電綫被燒焦應更換新的。

△睡眠以前，應該將爐火及不必要的燈火熄滅，不過，太平門及走道小燈應該開亮。

△電熨斗，電爐，電熱器等不要連續使用太久，如有要事離開時，應隨手關閉。

△出外時，絕不可將兒童反鎖在家內，再檢查一遍各種引火及易燃物品是否放置妥當？

△發現火警，立刻鎮靜去滅火，不要失去搶救東西，以致火勢蔓延擴大。

△碰到火警的人，應立即打電話通知消防隊，有辦法和常識的人，都要勇敢去滅火。

△油類及化學品燃燒，開始千萬不可用水澆救，應用滅火器，消防砂土，或者厚毛氈撲滅。

△電器火警，記着應立刻關電掣，開始也不可用水澆，必須用絕緣滅火劑噴射，記着滅火時要隔絕空氣，斷絕氧氣的供應，冷卻燃燒，消除溫度，隔離及移去可燃物，停止供應燃料媒介，火就會熄滅。

△另外，一旦發生火災，無論焚燬任何東西都會受嚴重的後果，但特別不能被焚的重要物品，不外乎下列幾項：身份證，存款摺，股票，印鑑，現款，金飾等，所以這些東西平素要放在一起，以防萬一有意外時，可及時取回。

土耳其籍女學生登歐洲小姐寶座

左一爲十八歲的土耳其女學生尼朗西蘭，獲選為歐洲小姐；她在西班牙獲得歐洲小姐後之照片，右爲法國小姐，中為西班牙小姐。上圖左爲歐洲小姐，下圖爲參加「歐洲小姐」選美會的各國佳麗。（合衆社）

東區婦會康樂組粵曲班將播名曲

今在綠邨電台錄音八月十五播出

香港東區婦女福利會康樂組主辦之粵曲班，經蒙商業電台之邀，將於十月三日（即八月十五）星期日下午二時至四時在該電台之節目中播出八大名曲。該音樂組全體同人於昨天晚上在會所排曲，作爲今日錄音之準備，排曲之後並由主席關鴻岳玲晚宴款待全體人士。

播出之歌曲，將包括有：（一）漢楼人語（孔西施獨唱），（二）葬花詞之夢波夢影（梁慧卿獨唱），（三）琵琶記之廟遇（黃梁麗與李陳劍秀合唱），（四）俱飲惜天倫（曾黃麗嬌獨唱），（五）裴王超擇之秋離人影瘦貴花（李陳劍秀獨唱），（六）裨夢鴛鴦（黃梁麗與黃葉玉唱），（七）花園鎖恨（得總鳳彼獨唱），（八）漢宮花（謝焯生獨唱）。

拍和者則有：陳瑞燊，麥子恩，麥國雄，黃桂忠，吳應興，何家樑，何澤雄，何義，何家添，何澤銓，馮紹才，陳仲齋等。有興趣之知音人士，屆時可留意收聽。（寶）

夜班工作的人會否影響健康？

答案是不會的。只要睡眠充足，進餐有定時，還要有一定接觸陽光的時間。

本港的工業日趨繁榮，夜班工作的人亦不斷增加，女工亦多，許多公司的女職員，女工或在北區工作崗位上都有許多工作是需要上夜班的，究竟上夜班會不會影響身體健康呢？這個問題受人們的關心，又是做夜班的人常想到的。

要解釋這個問題，就先從爲什麼要睡眠談起。我們知道，睡覺和工作的時候，大腦和高級神經系統是不停工作的，因此當我們工作了相當長的一段時間後，大腦和高級神經系統就會疲勞而需要休息，而睡眠正是最好的休息。一個疲勞的人，不論是晚上或是白天，都會睡得很好。只是由於我們都是白天工作晚上睡覺，那末因而養成了習慣。當環境改變時，舊習慣也會慢慢改變而產生新習慣。晚上工作，白天睡覺，除了最初一個時期不習慣外，以後習慣了，也就和晚上睡覺一樣。

並不會損害我們的健康。一般來說，日班和夜班工作都是八小時的，如果日間也有八小時的話，那問題是不大的。但最好的日間睡眠的時間比較長一些，除了保證睡眠充足外，同時還要有定時，要有一定接觸陽光的時間。也許有人說，上夜班會造成失眠，據許多上夜班的人反映，最初不習慣是會有此現象，但不到幾天便消失了。因爲失眠的原因是複雜的，如神經緊張，睡眠時間不規律，或睡前飲用濃茶咖啡等興奮的東西，都是造成失眠的因素。有些人做夜班工作以後，精神會不好，睡不好，主要是由於白天環境不夠安靜，因此睡得不好。

觀光小姐榮銜

楊海蒂膺寶座

台北選舉第一屆觀光小姐，由十九歲之楊海蒂小姐奪魁。她除了獲得銀頒之獎金外，并且免費環遊幾個美國。（泛亞社）

登喜路小姐訪港

瑪莉登喜路小姐的成功，在婦女界來說，可算是一件令人振奮的事。路小姐從事登喜路公司的主持，也是有名的女強人，此次來港，是首次對香港作訪問。路小姐是登喜路公司的創辦人之女，目前是該公司的一位主持人物，而在一九六一年被委任為該公司主席。

登喜路公司於一九六二年、六三年、六五年及六九年獲得英國女皇頒發出口貿易獎。該公司產品，於世界各國均有出售。登喜路小姐是由已故的一位私人秘書出身，她是登喜路先生的孫女，其父亦是登喜路主持人，自從她十幾歲開始，便在公司服務，現在她已成為公司元老之一。她是該公司董事局主席之外，另外還有一位及二位……她們是由登喜路小姐的……到港後將會參加英國週。

（瑪莉登喜路小姐昨在登喜路公司香港代理商會見陳婉儀及李瑞麟時情形。）

夫婦如何安貧相處

只有互相體諒大家共同奮鬥

生活在貧苦環境中，受到種種的感迫，是最易令人苦惱，甚至破裂的主要原因。雖然我們的感情是不可以彌補的，但我們可以說夫婦的感情建築於金錢上，但在一個家庭的開支浩大，收入少了，也不能很理想的生活，……

夫婦感情破裂，在富有人家的夫婦而言，亦時常有爭執的情形發生，從這點而觀之，可以看出夫婦的感情，除了生活環境影響外，還有其他的因素，這些因素就是夫婦間要有互相體諒的偉大精神，便可以把這份珍貴的愛情保持，家庭才有幸福可言。

婚姻關係不只是夫婦兩人的事，婚後也有他們的家庭，一家人也不能不照顧他們。

已婚婦女的生活，除了要必須時得好外，還要設法改善裝扮上黑布，應心平氣和，不要煩躁，上夜班也不要經常上夜班，爭取環境不成問題。是否會妨礙身體？對於做夜班工作，只要安排一定的生活，吸收陽光也不是一件難事，一爭取每天兩小時在陽光下完全活動，可以對身體有益的，若不能調好生活，身體在工作時間不能接觸陽光，不能在日間的戶外活動，爭取在夜班以後，會和上夜班前接觸陽光的人差不多。

由白天睡覺到中午的人，有些做夜班的人乃起來吃午飯，這是不好的。因為夜間吃飯，上床睡前吃一樣，會使睡眠不好，同時也減少食物消耗，能夠在上午睡眠，午夜吃飯……

可以成為做夜班的好習慣。總之，夜班工作人的生活，要是有一定時間，便要按時進食，保持身體健康。到了放假，可以在戶外活動，日間做夜班的人必須要有良好的睡眠。

潘葉聯婚

商業鉅子潘明先生公子潘亞洲君，與香港殷商葉桂先生女公子葉鳳小姐，于本月廿日在香港舉行婚禮。新郎留學澳洲，為澳洲會計師公會會員，郎才女貌，佳偶天成。新娘系出名門，同屬澳洲留學生。（圖爲新婚夫婦潘亞洲葉鳳儷影）

多麗姬創造「波加」新姿容

一九七一年時裝款式層出不窮，迷你，中褸，密褸，熱褲，五光十色繽紛，令女仕們能有不同時候配合不同場合穿着，多麗姬爲迎合現代時裝新式樣，用「愛晶」美膚膏以最新美容術創造「波加」新姿容。

多麗姬「波加」新姿容，由美容名家率成總用各種美容方法，為十個面型的女士化妝，再經專家評判而選出的「波加」新姿容不同種類的。（圖示多麗姬所創「波加」新姿容）

在眼部週圍加上朋形「波加」新姿容，化妝簡單方便，最宜夜晚化妝，並可用彩色眼蓋配合，而能顯出服裝顏色，「波加」新姿容化妝方法，洗淨面部後先用「愛晶」三用美容膏，[illegible]，使皮膚細緻光滑，同復活力，撲用多麗姬柔嫩液蜜粉底，搽塗上，使皮膚細緻光滑，然後撲上多麗姬柔嫩輕盈面粉，再用胭脂粉餅由顴骨至頭邊作三角形，以增加面容線色，宜用黑色眼[illegible]上眼角，[illegible]用一幼眼線，並在[illegible]幼線，配上新小[illegible]，充份增加多麗姬新姿，使清新優雅，明艷的新顏且能迎合時裝新趨式，將眼部強調的化粧。

海外酒店設調酒班歡迎少女主婦參加

當時代趨於現代化時，生活便開始忙碌，調起來，尤其是主婦們單每因丈夫外出上班時便會感到孤單寂寞，於是現代人總有辦法安排的，生活情趣的調味，加上雞尾酒便是最佳辦法之一。雞尾酒不但能使生活得到多姿多彩，且能令人如果主婦們會調酒，相信你在別人是出眾的，因爲很少女們如今將會……

果有此一技，那麼本港亦有很大數中心，在上者，很多……雞尾酒會一技之長，使他們能在各大酒店，作有獨特調酒人材，有興趣的話，可致電香港旺角彌敦道六九○號或電話K三一五一八五。

人情物理的往還

中秋佳節已漸漸迫近了。送節的人情物理，互相投送又將掀起一番高潮，每一個家庭，尤其是親友眾多者，少不免一番安排。不過，你別看輕這人情物理的投送，其間有許多奧妙作用存在。雖然一般人都認爲這是可有可無的東西，但實際上，假如你忽略了，或禮品太不像樣，那麼，很可能由此發生問題。

共間最明顯的，就是姻親之間卑幼對長輩的送禮了，而當中爲子婿的，每逢年節，照例對岳家都少不免送禮。亦即女兒出嫁之後，要送禮給父母一樣，本來，這是中國社會道德一種禮節，不能免的，這是維繫感情的橋樑，假如你自命爲新潮人物，認爲這是多餘的，這不祇姻親之間難得見外，也可能由是影響夫婦感情。

再說，通常一種習例，已婚的男女對姻親以外的其他親戚長輩們也一樣要在年節時送禮的。故此，身爲家庭主婦們，如果注意人情物理，便不能對此忽略，包括親戚長輩在內，由於親戚間的壽辰，不一定會迎宴的。這些日子，你必須緊記，最好把它們列起來，以免遺忘，因為，假如忽略了，不送壽禮物去，便會給人家怪責，從而影響情感。

談起年節或壽辰的送禮，當然你祇能量力而爲，沒法作超能力安排的。因此，你祇要出自良知，不失體面，那便保持應有的禮節了。

不過，許多人忽略的，就是送禮送得太遲，比方這一個中秋節，由初一至初十，應該打發妥當，不該等到初十以後，因爲這份禮物既然要送，就不要拖延，而且，送得早一點，使受禮者有預算。事實上，好些禮物，受禮者會轉送別人的，時別是月餅，各家送禮同是一樣東西，假如你送得太遲，受禮者可能堆積着不少月餅無法消化，何況，太遲送禮，實在也令人不大高興嗎？

無疑地，一個懂得人情世故的家庭主婦，能對人情物理作適當的安排，是表現賢妻良母型的一點，而親友也會對他好感的。

人們的婚姻，也可以說是兩個家庭的結合，……例如食苦的人，受到了小姑的一些子難，時常泣哭，在家兒女爲你做事，丈夫出外工作，丈夫到家後，老板對丈夫的斥責，丈夫今天到外邊受人家的氣，甚至向妻子發洩。以上的一段情況，有困，婦人一個人來說，也有苦衷。看上面的兩個人都會有許多的煩惱……

婦兒衛生

皮膚敏感胃病與減肥用藥

任卓琪

△潘倩虹小姐：

（一）口唇時常脫皮，可能是胃熱所致，可多吃蔬菜水果及用肥潤唇膏，然後暫時可試服下方：正寒芩八錢，法夏四錢，橘紅八分，甘草錢半，枳實三錢，竹茹五錢。

（二）滑水兩碗半煎存八分溫服）

（二）最近眉心常發癢，眉毛間也會脫皮，可能與皮膚敏感及維他命A有關，這種情況可試用硫磺膏塗擦，並宜攝取維他命A，多吃綠葉蔬菜、番茄，馬鈴薯，瘦肉，豬肝，魚肝油，並用紅蘿蔔煲湯佐膳。

（三）間中吃得太飽，覺得胃部會頂住，而且胃病多在晚上發生，影響睡眠，可試服下方三劑，以觀後效。方用：金鈴子三錢，延胡索三錢，枳殼錢半，白芍三錢，廣木香一錢（後下），川樸錢半（後下），雞內金三錢，炒麥芽四錢，存恆麵三錢，海螵蛸五錢，蒼朮五錢，山楂三錢。（滑水三碗煎存一碗溫服）

△敏儀小姐：

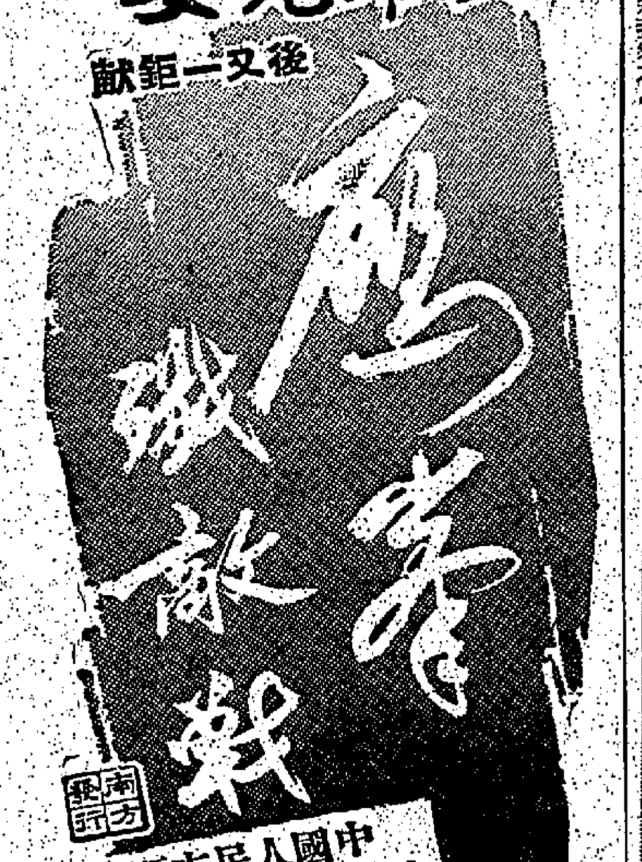
你說關於減肥問題，前曾依照我所提供的辦法，服用數天，但嫌川厚樸五錢煎汁飲之，但發覺一個月無效，便停止服用，不知是否由於川厚樸分量太多，你提出的問題答覆如次：

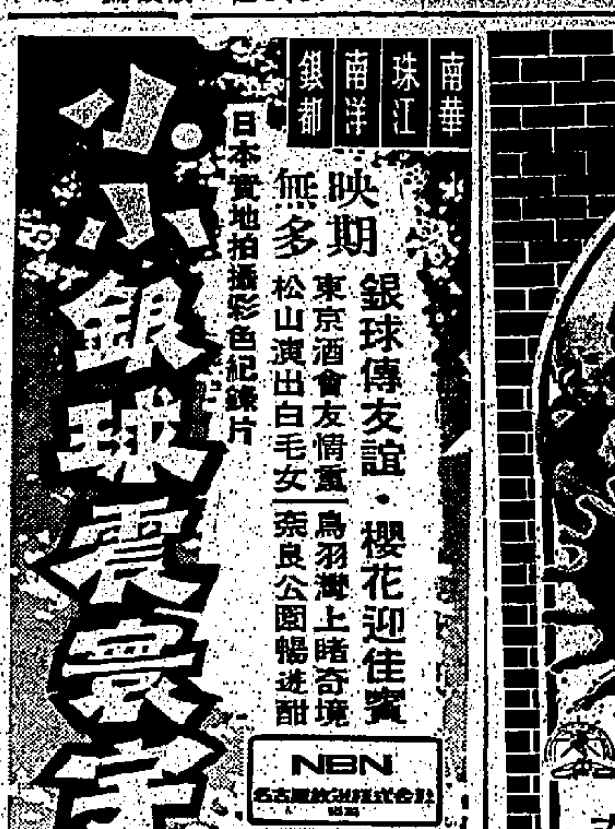
（一）煎飲川朴的方法，用水太多，你七十分鐘也太久，川樸漸有作用，但不能使你每次用一碗半水煎存大半碗，這樣便無效，不得其益，反蒙其害，現在我建議你，用真正的「川朴」六錢，二碗半水煎存大半碗，飲之，每日晚飯後半小時，十五分鐘即可。

（二）川厚朴目前許多偽貨，如果是「正星川朴」，是由東南亞進口，當然不是正貨了，最正的「星」，一斤，用一百六十元，是買來本身四兩油皮成的，如一經用火烘之，就要用偽貨的，這是本身四兩，但偽貨的「星」是偽造的川朴，以火炙成，一經見火不散，故此，買正貨要向名家藥店採購，川朴是一種樹皮製成的。

（三）川樸丸，正貨當可以購買，便服用「川朴根」，買來偽裝片，食用，但另一要有熟練的技術，橘紅二兩，牛蒡子……

用白朮二兩，茯苓一兩，川芎四錢，甘草二錢，研末，蜜為丸，每服三錢，日常服食，亦可減少脂肪，糖類，澱粉質食物，側重菜食，同時要多運動。





新款電視機·自動洗衣機·名廠家庭電器
各界送禮佳品·常備新貨供應·歡迎參觀選購
耀生行有限公司
英皇道二十至廿二號　電話：七四〇五一四

REFERENCE LIBRARY 21 SEP 1971 CITY HALL

股市買潮洶湧不已交投再創出新高紀錄
指數升過四百關

三交易所共做二億一千一百萬元，比舊高紀錄多做約一千萬元。恒生指數收市四〇六．三二，上升一七．九三，遠東指數一九七八．三五，上升一〇九．八五。電話置地怡和電車九燈天星和記九倉港燈滙豐等漲幅最大，酒店股升後小回。

（特訊）昨（廿）日香港股市熱勢[illegible]，又是一項空前的紀錄，在上午開市時買氣熱潮洶湧，幾呈全面搶購之勢，一般股票價位即比上週收市價躍升……[illegible]

出口賣單與新透支退縮
業內銀根續弛

同業拆息再降成五厘二五，放款多，借款少，反映一般授信漸趨審慎，中小工商退票多，惹人關切。

（特訊）最近本港出口賣單以及新透支皆很緊縮，銀行業內銀根轉見鬆放……[illegible]

食米出倉逐漸恢復正常
米市暢旺成挽萬包

供應充裕，緬澳大陸泰米成盤提用俱衆，一般價格大致穩定。

（特訊）昨日（廿）米市，交投暢旺……[illegible]

中秋月餅開始上市
價較去年普增二成

月餅會供銀亦升一二元

[illegible]

各途來貨量轉疏
淡水魚俏 市價上升

一級鯇六元八角

（特訊）淡水魚因來貨轉少，市價上升……[illegible]

氣徵素仍俏 肺針本銷暢

[illegible]

好淡因素陷入相持
港金牛皮待變

息價平算收市三〇七．八七五
美鈔市道轉定收市五八六．五

[illegible]

鮮蛋市情 供需相調

一級雞蛋一八四元

泰產背和新俏轉靜

[illegible]

織布廠需料訂購增
紗市交投持續暢活
港產貨銷均衡發展

巴紗來途漸疏用家轉向紗廠吸

（特訊）昨日棉紗市，交投仍然暢活……[illegible]

針織廠接高級棉質衣服單繼續增加
交貨排至明秋

人織衣服產銷衰退，輸美幾呈停頓，部份新式機械設備廠，轉向棉質發展，成強烈對照。人織蓬鬆衣服實銷銳減，供過於求，暗價低跌二成打擊大。

（特訊）人造纖維針織衣服產銷衰退，部份[illegible]

法郎扳升 馬克上漲

[illegible]

菇市沽好 吊魷穩行

[illegible]

美征入口附稅關係
聖誕郵包寄美 今年增長放緩

彼邦物價較廉，留學生口味改變，對中式食品需要大減，紛函囑勿寄食品。聖誕包裹寄美多年遞增將停頓。

[illegible]

莊士餐具集團有限公司
接鉅額單產銷蓬勃

J&H公司副總裁魯達抵港簽約，定購值一千五百萬元。

圖：J&H公司副總裁魯達（右二）與莊士餐具公司總經理莊[illegible]文（左二）在莊士打樓簽約時攝

（特訊）馳名全球之莊士餐具（集團）有限公司……[illegible]

秋涼肉食消費轉增
豬市大盆銷勢頗活

來存俱豐大中細種成六千餘頭
燒種售價局部較大豬低

（特訊）豬市，昨日（廿）……[illegible]

談十國財長會議的僵局

為解決世界貨幣危機而舉行的十國財長倫敦會議經已結束，由於雙方互持己見，致使談判陷於僵局，意味着世界貨幣整套解決辦法之建立仍然有待，非有戲劇性的突破不可。

會議正是兩種對圍，西歐共同市場六國、英國和日本等九國獲得共同的立場，其主要建議是：要求美元貶值百分之五，擴大匯率浮動的幅度，分別作出貨幣升值的調整後而加以固定，與美國取銷入口附加稅等，美國方面則是：堅持入口附加稅與幣值調整不作實質的聯繫，並拒絕美元作出任何幅度的貶值。雙方既然沒有任何讓步與折衷的意思，這個「十國會議」自然不得不宣佈陷於僵局；甚至，連帶預期中的要為九月廿六日舉行的華盛頓貨幣基金會議的工作計劃，也就無從安排了。

但是，像這樣重大的國際金融問題，本來就不能輕易獲致協議，因此，僵局也只是暫時性質，我們不必因而過份悲觀與失望。會議的僵局，最低限度表示了兩點：第一、是大家至少已經知道了彼此的立場；第二、是僵局總得解決，這就非要戲劇性的突破不可。換言之，總要得有人讓步，反而加速各國急於尋求突破的辦法。

[illegible]

日元對美元 升六點八五

（特訊）東京二十日電……[illegible]

香港證券交易所股票市價變動統計

九月廿日　（單位元）

股名	上週收市價	昨日開市價	最高價	最低價	收市價	成交
聯合企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯合地膠	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
凱聯酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
東亞銀行	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太古實業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
信昌企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
中華[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
均益倉	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
城市酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
四海[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
鰂魚涌	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
牛奶公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
亞洲紡業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
帝后酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
金門公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯合汽水	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
青洲英泥	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和記地產	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
港燈工程	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
海港企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港纜援	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
黃埔船塢	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
中華煤氣	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
遠東企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
置地公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍倉	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
信[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
滙豐銀行	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
倫敦登記	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
大酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
電話公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
電車公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
油蔴地小輪	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
其富利士	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和記企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和記企業（優先股）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和發	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太平洋證券	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
怡和	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍巴士	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
運卡佛	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
立興公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
匯豐投資	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
鋼業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
新英華	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
美麗華酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南豐紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
怡美	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
保華建築	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
建生實業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
寶利	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯邦地產	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
橡膠信託（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
船務公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
瑞興	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
生力啤酒	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
先施	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
新馬製衣	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
天星小輪	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太古船塢	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
屈臣氏	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
會德豐	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南聯實業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
永安	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

合計二，五六一，二〇六股　共值七四，七二〇，〇〇〇元

美國輪船公司

— 歐美亞航線 —

香港——美國東西岸——歐洲 貨箱貨運服務

	香港	三藩市 羅省	紐約	波的摩	諾福克	*夏化
美國精兵號 American Legion	九月廿三日	駛開往東海岸港口	十月十七日	十月十九日	十月二十日	十月廿八日
美國太陽神號★★ American Apollo	九月三十日	駛開往東海岸港口	十月廿四日	十月廿六日	十月廿七日	十一月四日
美國寶星號 American Aquarius	十月八日	駛開往東海岸港口	十一月一日	十一月三日	十一月四日	十一月十二日
美國金戈號 American Lancer	十月十日	駛開往東海岸港口	十一月三日	十一月五日	十一月六日	十一月十四日
美國太空人號 American Astronaut	十月十三日	駛開往東海岸港口	十一月六日	十一月八日	十一月九日	十一月十七日
美國皇牌號 American Ace	十月十七日	駛開往東岸港口	十一月十日	十一月十二日	十一月十三日	十一月廿一日

一切貨儎截收時間： ★★九月廿八日晚上十一時

*順搭歐洲各大城市貨儎由諾福克經夏化轉運

香港收貨站：香港北角聯益貨倉有限公司

九龍收貨站：九龍官塘新填海地段廿四號 聯益貨倉有限公司

美國輪船公司 貨箱貨運服務

貨運總代理：業初船務有限公司

於仁行616室 電話：H-237071 香港收貨站 電話：H-708433

福來輪船公司

總公司香港於仁行三樓 電話：H233181-5 業務處：H228298, H239858, H271519.

	(到)	(開)
往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光。		
香港怡美利 Thomaseverett	九月式十日	九月廿一日
麥利怡美利 Murrayeverett	十月二日	十月三日
往冲繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。		
萬利怡美利(不經冲繩) Manoloeverett	十月五日	十月六日
印尼怡美利 Tamuraeverett	九月廿三日	九月廿四日
往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、棉蘭、庇能、巴生港。		
印民怡美利 Ramoneverett	十月三日	十月四日
印尼怡美利 TAmuraeverett	十月十七日	十月十八日
往略拉嗤和波斯灣、印度各埠(★不經星加坡)		
昴星 Star Aldebaren	九月廿四日	九月廿五日
泰星 Thai	十月十三日	十月十四日
往神戶、橫濱。		
南星 Star Procyon	九月廿五日	九月廿六日
牛星 Star Altair	十月九日	十月十日
常備貨箱及板箱停客服務 往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、總金馬。		
美國郵 American Mail	十月八日	十月九日
常備貨箱停客服務 直航雪梨、墨爾砵、亞德里及比利士彬。		
沙武士 Samos	九月廿三日	九月廿五日

航訊

美國郵巨輪

由美國來港將於六日抵埗 八日開溫哥華西雅圖砵倫

(特訊)福來輪船公司代理之「美國郵」輪，由美國來港，將於下(十)月六日抵埗，起落貨物後，八日啟行，開往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、總金馬等埠。

東雄輪 廿五抵港

三十開往澳洲各埠

(特訊)怡和代理東澳輪船公司之「東雄」輪，由澳洲來港，將於廿五日抵埗，起落貨物後，三十日啟行，開往比利士彬、雪梨、墨爾砵等埠。

列錫輪

廿三抵港 翌開印尼

(特訊)東亞航業公司代理之「列錫」輪，由歐洲來港，將於(廿三)日抵埗，起落貨後，翌(廿四)日啟行，開往耶加達。

馬耶碧州 五日抵港

翌開羅省溫哥華

(特訊)東亞航業公司代理之「馬耶碧州」輪，由星加坡來港，將於下(十)月五日抵埗，起落貨物後，翌(六)日啟行，開往羅省、三藩市、奧倫、大科馬、西雅圖、溫哥華等埠。

青洲廿六抵港 廿八開往紅海

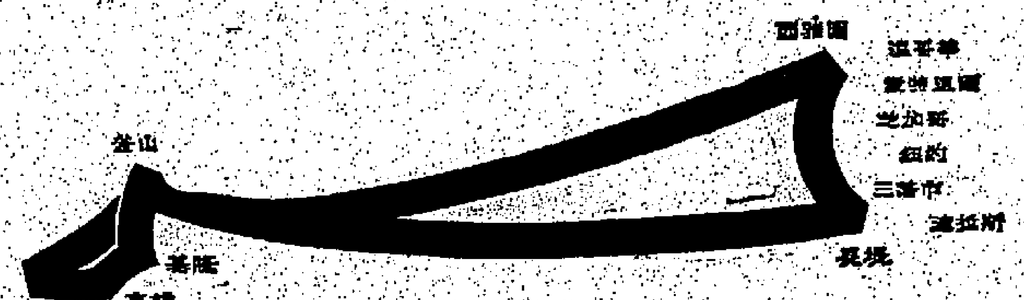
(特訊)太來船務公司代理之「青洲」輪由台灣來港，將於廿六日抵埗，起落貨物後，廿八日啟行，開往鵝地打、遮打、蘇丹港、孟買、哥倫坡等埠。

新幸丸 廿七抵港 貨商留意

(特訊)東洋船務公司代理之「新幸丸」，由日本來港，將於廿七日抵埗。該公司刻通告各有關貨商，從速辦理提貨手續。

尚有航訊刊在第五張第三頁

由十月起 閣下港台韓與美加門戶間之貨運 將可大大增加。



經由我們自十月開始每兩星期一次之太平洋東南亞貨柜航線節省費用的四十呎巨型貨柜此等貨柜比兩個二十呎貨柜高出6吋即比兩個二十呎貨柜容量多出整整180立方呎除此之外更能獲得防潮冷藏封密隔離等設備優點。

況且我們利用車架可直達閣下廠房上落貨柜汽船則利用新型起重機快捷妥當又以利用川崎汽船再用貨車甚至火車都可以使閣下貨運獲得更經濟快捷及安全之服務加上途中不經日本閣下可節省五天或更多時間。請光臨或撥電敝公司我們非常樂意為閣下解答一切有關此四十呎貨柜之費用細則問題。

香港代理：川崎(香港)有限公司 香港德輔道中六號廣東銀行大廈七樓 香港郵箱503號 電話：H-234051

"K" LINE KAWASAKI KISEN KAISHA, LTD.

美國總統輪船公司

S.S. PRESIDENT TYLER 泰來總統輪 九月廿六日開 往：羅省、三藩市。

S.S. PRESIDENT COOLIDGE 哥力芝總統輪 十月十一日開 往：紐約、波的摩、諾克福。

太子行三樓 電話H二二七四九三

山

M.S. RUMOI MARU 留萌丸 九月廿二日 由日本抵港卸貨

M.S. MOUNT AKAGI 赤城山 九月廿三日 由日本抵港卸貨

M.S. OYAMA MARU 雄山丸 九月廿三日 由日本抵港卸貨

M.S. TUNG CHING 東青 九月廿五日 由日本抵港卸貨

M.S. KOBE MARU 神戶丸 九月廿七日 由日本抵港卸貨

M.S. CENTRAL CRUSER 三中輪 九月廿九日 由日本抵港卸貨

M.S. AIKO MARU 愛光丸 十月三日 由日本抵港卸貨

小山海運株式會社 香港支店 地址：香港干諾道中55號怡東大廈四樓 電話：H四五八一五〇一一九(十線)

M.S. IWAKI 岩城丸 九月廿四日由日本抵港 廿六日裝貨往馬尼拉 總接儎處 東源公司

文咸東街136號三樓 電話：H444678, 445096. 請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水、盜等一切費用概歸各收貨人負責

多利順洋行

香港於仁大廈十九樓 九龍新滙豐大廈906室 電話H-226111, K-300341

多倫達 TURANDOT 往溫哥華、泰內瑞拉 (船泊A33泡) 九月二十日落貨 九月廿一日開行

太平 TAI PING 往滿地可、魁北克 九月廿七日落貨 九月廿八日開行

皇后威利 QUEENSVILLE 往溫哥華 十月六日落貨 十月九日開行

香港波斯灣綫 往日本、克拉姆沙爾、阿巴丹、科威特、多拜及卡拉蚩

太士來 TYSLA 十月廿五日

桃柳士 TOULOUSE 十一月十五日

利雲來 RAVNAAS 十二月十五日

太古 CN CO

電話：總行H239491 客票、H232862 (收貨)(截貨)

香港——澳洲 貴州輪 已開始 九月廿四 下午 往：雪梨、墨爾砵、比利士彬

香港——基隆 台灣輪 已開始 九月二十 下午 (九月廿一上午十一時開行)

太古——大阪、三井聯合航綫 香港——新西蘭、菲芝 山西輪 已開始 十月五日 下午 往：新西蘭、菲芝各埠

香港——新畿內亞 成都輪 九月十九 九月廿九 下午 往：新畿內亞南太平洋

Pacific Far East Line, Inc. 美國太平洋遠東輪船公司

"GOLDEN BEAR" 金熊號(子母船)

處女航：十月三日由舊金山啟程。十月廿七日到港收貨，特此公佈。

直航：舊金山十六天到達 羅省十八天到達

兼收士托頓、澳蘭、聖地牙哥貨儎

貨客付貨請到敝公司或 貨運代理 香港海運有限公司

地址：大道中卅號娛樂戲院大廈十樓 電話H237191.

REFERENCE LIBRARY 21 SEP 1971 HALL

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
美亞	MYOMAYWA	日本	廿一	新興行
赤城山	MOUNT AKAGI	清水	廿一	小山
照南丸	SHONAN MARU	日本	廿一	東洋
士打富士美	STRAAT FUSHIMI	日本	廿一	渣華
越洋丸	ETSUYO MARU	神戶	廿一	小山
寶羅西亞	BORUSSIA	歐洲	廿一	捷成
海王	HAI WANG	基隆	廿一	東爾
三島丸	MISHIMA MARU	日本	廿一	川崎
菲列賓	PHILIPPINES	馬尼拉	廿一	美邦
士打自由城	STRAAT FREETOWN	西南非	廿一	渣華
永寧	WING NING	沙巴	廿一	聯順
神戶丸	KOBE MARU	日本	廿二	南聯
天達星	TINDALO	日本	廿二	新興行
威沙達馬	VISHVA DHARMA	新加坡	廿二	東亞
美國精兵	AMERICAN LEGION	美國	廿二	美輪
德威亞	TEVERYA	依力新加坡	廿二	新興行
山廣丸	YAMAHIRO MARU	日本	廿二	嘉信
西星丸	SAISEI MARU	日本	廿二	天祥
摩耶山丸	MAYASAN MARU	日本	廿二	大三
甸那士久	DINNA SKOU	新加坡	廿二	大三
希爾	HEL	歐洲	廿二	天祥
巴拿馬丸	PANAMA MARU	日本	廿二	大三
汎濤岬	PANDO HEAD	英國	廿二	鐵行
貨士域	STARYY BOLSHEVIK	印度	廿二	菲士高
邊域萊	BENVRACKIE	英國	廿二	邊行
初星丸	SHOSEI MARU	日本	廿二	天祥
日邦丸	NIPPO MARU	日本	廿二	東洋
山重丸	YAMASHIGE MARU	日本	廿二	大源
前島丸	MAESHIMA MARU	那巴	廿二	太來
香港怡美利	THOMASEVERETT	日本	廿二	福來
豐洋丸	HOUYO MARU	日本	廿二	協成
小山丸	OYAMA MARU	神戶	廿二	小山
基利	KEE LEE	日本	廿三	中央
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	印尼新加坡	廿三	福來
昌海丸	SHOKAI MARU	日本	廿三	大三
阿卡甫爾科丸	ACAPULCO MARU	日本	廿三	大三
邊浩	BENHOPE	英國	廿三	邊行
珊瑚公主	CORAL PRINCESS	新加坡	廿三	太古
嘉麗鍵	CLAUDINE	日本	廿三	捷成
利西菲丸	RECIFE MARU	日本	廿三	大三
大倫瀛	TELAMON	日本	廿三	太古
兵庫丸	HYOYO MARU	日本	廿三	海聯
貴州	KWEICHOW	曼谷	廿三	太古
亞林美士	ARAMIS	日本	廿三	怡和
列頓	LEIPZIG	歐洲	廿三	東亞
湯姆斯馬士基	THOMAS MAERSK	美國	廿四	捷成
多倫多城	TORONTO CITY	新加坡	廿四	美邦
羅薩列俄丸	ROSARIO MARU	日本	廿四	大三
成豐丸	SEIHO MARU	日本	廿四	協成
亞馬拿	ASMARA	日本	廿四	寶隆
泗水丸	SURABAYA MARU	日本	廿四	日郵
捷德那	GEDERA	日本	廿四	新興行
芙蓮些亞	FLINTSHIRE	英國	廿四	怡和
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	新加坡	廿四	日郵
威利花利亞	WESTFALIA	馬尼拉	廿四	捷成
士打法蘭堅	STRAAT FRANKLIN	高雄	廿四	渣華
東青	TUNG CHING	神戶	廿五	小山
泰來總統	PRES. TYLER	美國	廿五	總統
芬景	FERNVIEW	溫哥華加州	廿五	多利順
協瑞丸	KYOZUI MARU	日本	廿五	中央
福星	STAR ALDEBARAN	日本	廿五	福來
寶星	STAR PROCYON	波斯灣新加坡	廿五	福來
美華碧琪	MARTHA BAKKE	溫哥華	廿五	鐵行
妙高丸	MYOKO MARU	新加坡	廿五	大三
桂連娜	QUIRINALE	意大利	廿五	天祥
圓洲	YUEN CHAU	新加坡	廿五	太來
基文天	CLEMENTINE	日本	廿五	捷成
羅慕馬士基	ROMO MAERSK	日本	廿五	捷成
美上美	SUSANNE	曼谷	廿五	振盛行
士打菲芝	STRAAT FIJI	南非新加坡	廿六	渣華
昌海丸	SHOKAI MARU	日本	廿六	大三
青洲	TSING CHAU	台灣	廿六	太來
秀正丸	SHUSEI MARU	日本	廿六	協成
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	廿六	怡和
夏連那士	HELENUS	高雄	廿六	太古
幸洋丸	KOYO MARU	神戶	廿六	永泰
華沙	WARSAK	新加坡	廿六	東方
貝加爾	BAIKAL	橫濱	廿六	寶林
夏灣拿丸	HAVANA MARU	新加坡	廿六	大三
順泰	CRYSTAL TAKE	日本	廿六	中央
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	星洲	廿六	鐵行
大壽丸	DAIJU MARU	日本	廿六	東洋
馬德拉斯丸	MADRAS MARU	日本	廿六	大三
神戶丸	KOBE MARU	橫濱	廿七	小山
三協丸	SANKYO MARU	日本	廿七	大三
建築者	EXPORT BUILDER	美國	廿七	和捷
威利吉	WAALEKERK	歐洲	廿七	渣華
新幸丸	SHINKO MARU	日本	廿七	東洋
鹿州	LUK CHAU	台灣	廿七	太來
岩城丸	IWAKI MARU	橫濱	廿七	小山
烏干達	UGANDA	東非	廿七	怡和
邊來路	BENLOYAL	高雄	廿七	邊行
神南丸	SHINNAN MARU	日本	廿七	中央
音羽山丸	OTOWASAN MARU	日本台灣	廿七	太平
沙仙士泰	SACHENSTEIN	歐洲	廿七	捷成
哥蘭加	GORANKA	馬德拉斯	廿八	夏利
日昇丸	NISSHO MARU	日本	廿八	永泰
安高拿	ANCONA	歐洲	廿八	寶隆
基利士多堡丸	CRISTOBAL MARU	日本	廿八	大三
亞航	ASIA MARINER	日本	廿八	永泰
渣拿丹	JALADHANYA	新加坡	廿八	寶林
民城	KOTA RAKYAT	中國	廿八	太平
烈娜州	RADNORSHIRE	日本	廿八	怡和
玫瑰威利	ROSEVILLE	墨西哥灣加州	廿八	多利順
馬耶碧州	S. OF MADHYA PRAD.	新加坡	廿八	東亞
士打麥高漢	STRAAT MAGELHAEN	上海	廿八	渣華
太平	TAI PING	新加坡	廿八	多利順

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
	非洲綫			
士打富士美	STRAAT FUSHIMI	南非	廿二	渣華
之萬諾	TJIMANUK	東非	廿三	渣華
天達星	TINDALO	西南非	廿四	中央
亞林美士	ARAMIS	南非	廿四	怡和
利西菲丸	RECIFE MARU	東非	廿四	大三
士打法蘭堅	STRAAT FRANKLIN	西非	廿四	渣華

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
	美洲綫			
多倫諾	TURANDOT	溫哥華委內瑞拉	廿一	多利順
馬羅利萊克	MALLORY LYKES	墨西哥灣	廿一	總統
士打富士美	STRAAT FUSHIMI	南美洲	廿一	渣華
菲列賓	PHILIPPINES	墨西哥灣紐約	廿一	美邦
摩耶山丸	MAYASAN MARU	東加拿大	廿三	大三
三島丸	MISHIMA MARU	加勒比海	廿三	川崎
美國精兵	AMERICAN LEGION	紐約	廿三	美輪
威沙達馬	VISHVA DHARMA	加拿大	廿三	東亞
多倫多城	TORONTO CITY	南美	廿四	美邦
基利	KEE LEE	加州溫哥華	廿四	中央
泰來總統	PRES. TYLER	三藩市加州	廿四	總統
奧林匹克丸	OLYMPIA MARU	加勒比海	廿五	日郵
百新	PACSEA	朗非路大科馬	廿六	勝利
華沙	WARSAK	加州溫哥華	廿七	東方
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	溫哥華	廿八	鐵行
嘉甸娜	KYRA KATINA	溫哥華	廿八	勝利
基利士多堡丸	CRISTOBAL MARU	紐約查里士頓	廿九	大三
建築者	EXPORT BUILDER	紐約	廿九	和捷
美國寶星	AMERICAN AQUARIUS	紐約	三十	美輪
馬耶碧州	S. OF MADHYA PRA.	加州溫哥華	三十	東亞
渣拿丸	JALADHANYA	加州溫哥華	三十	寶林
密芝安	MICHIGAN	檀香山	三十	怡和
美國太陽神	AMERICAN APOLLO	紐約	三十	美輪
蘇友	GRAND MADONNA	墨西哥灣	三十	順利
渣拿丹	JALADHANYA	加州溫哥華	三十	寶林
太平	TAI PING	蒙特里爾與北克	三十	多利順
祈福馬士基	CLIFFORD MAERSK	紐約蒙特里爾	一日	捷成
比叡春丸	HIYEHARU MARU	三藩市洛杉磯	二日	山下
百新	PACSEA	朗非路大科馬	二日	勝利
羅烈馬士基	MARIT MAERSK	紐約	二日	捷成
秘魯丸	PERU MARU	加勒比海	三日	川崎
太平洋勝利	PACIEIC VICTORY	溫哥華	四日	飛郵
麗美登	LAOMLDON	美國	五日	太古
湯臣萊克	THOMPSON LYKES	墨西哥灣	五日	總統
東京	FROUA TOKYO	南美	五日	美邦
	歐洲綫			
邦加蘭吉	BUNGA ORKID	哈佛爾漢堡倫敦	廿一	萬邦
伊士基連路	ESQUILINO	意大利	廿一	天祥
昆連利安	GLENLYON	倫敦漢堡	廿二	怡和
亞連那	ARANYA	漢堡歐洲	廿二	寶邦
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	漢堡歐洲	廿三	錦郵
大倫瀛	TELAMON	利物浦	廿六	太古
亞馬拿	ASMARA	漢堡歐洲	廿六	寶隆
汎濤谷	PANDO COVE	倫敦漢堡	廿六	鐵行
威士花利亞	WESTFALIA	漢堡歐洲	廿六	捷成
丹尼寶拉	DENEBOLA	的港	廿六	寶林
邊浩	BENHOPE	利物浦	廿六	邊行
威利吉	WAALEKERK	地中海	廿八	渣華
烈娜州	RADNORSHIRE	倫敦漢堡	三十	怡和
運多時	VENTOUX	倫敦漢堡	三十	沙唔
邊來路	BENLOYAL	倫敦漢堡	三十	邊行
柏得士	BELLATRIX	的港	三十	寶林
夏連那士	HELENUS	利物浦	三十	太古
立端多巴士	NEPTUNE TOPBZ	倫敦漢堡	一日	福來
寶麗娜	BORIBANA	漢堡歐洲	一日	寶隆
希多	HECTOR	貝爾法斯特	一日	太古
高征丸	KOSEI MARU	歐洲	三日	泛洋
馬天貴	MARTINIQUAIS	倫敦漢堡	四日	沙唔
邊華麗	BENVALLA	漢堡倫敦	六日	邊行
星洲優勝	SINGAPORE TRIUMPH	漢堡倫敦	六日	捷郵
奧圖里加士	AUTOLYCUS	里斯本	七日	太古
諾比拉	NORBELLA	地中海	八日	沙唔
施華士吉	SERVAASKERT	鹿特丹歐洲	九日	渣華
伊勢丸	ISE MARU	黑海	十日	日郵
必先達	PEISANDER	利物浦	十日	太古
那拉	NARA	漢堡歐洲	十日	寶隆
荷沙地亞	HOLSATIA	漢堡歐洲	十一	捷成
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	漢堡歐洲	十二	捷成
日武丸	NICHIBU MARU	歐洲	十三	日郵
邦加美那	BUNGA MELOR	夏化倫敦漢堡	十三	萬邦
汎濤灣	PANDO GULF	倫敦漢堡	十六	鐵行
	澳洲綫			
新武士	SAMOS	澳洲	廿二	福來
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿六	太古
美華碧琪	MARTHA BAKKE	澳洲	廿七	鐵行
安道士	ANDROS	澳洲	廿八	福來
	印・巴・中東綫			
美亞	MYOMAYWA	仰光	廿一	新興行
香港怡美利	THOMASEVERETT	加爾仰光	廿一	福來
巴拿馬丸	PANAMA MARU	紅海	廿三	大三
阿卡甫爾科丸	ACAPULCO MARU	近東	廿四	大三
福星	STAR ALDEBARAN	波斯灣	廿五	福來
捷德那	GEDERA	底布吉依力	廿五	新興
馬德拉斯丸	MADRAS MARU	吉大港	廿七	大三
青洲	TSING CHAU	紅海	廿八	太來
鹿州	LUK CHAU	波斯灣	廿九	太來
仙力高士	SINFGORSK	馬德拉斯	廿九	菲士高
	東南亞綫			
錦行	PROGRESSIVER	金邊	廿一	南郵
英金	YIN KIM	山打根斗湖	廿一	港發
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	廿一	順昌
西星丸	SAISEI MARU	新加坡巴生港	廿一	天祥
敦那士三號	SUMBER TUNAS III	印尼	廿一	通裕
順發	FELICITY	金邊	廿一	順利
鷺江	LU CHIANG	新加坡巴生	廿一	信成
建興	KIN HING	大南	廿二	建興
新洲一號	GREENLAND 1	大南	廿二	建興
東方	TUNG FONG	新加坡	廿二	海通
永寧	WING NING	亞庇山打根	廿三	聯順
捷盛	CHIGH SHENG	泗水	廿三	明仁
神戶丸	KOBE MARU	新加坡	廿三	南聯
山廣丸	YAMAHIRO MARU	新加坡巴生港	廿三	嘉信
柏春丸	KASHIWAHARU MARU	西貢	廿三	永泰
日邦丸	NIPPO MARU	古晉	廿三	東洋
	基隆・釜山・日本綫			
前島丸	MAESHIMA MARU	沖繩島	廿一	太來
台灣	TAIWAN	基隆	廿一	太古
士打自由城	STRAAT FREETOWN	日本	廿二	渣華
甸那士久	DINNA SKOU	日本	廿二	大三
海王	HAI WANG	基隆	廿三	東爾
貨士域	STARYY BOLSHEVIK	日本	廿三	菲士高
希爾	HEL	日本	廿三	天祥
東明	TUNG MING	基隆	廿三	東聯
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	日本	廿四	福來
東昇	EASTERN FAITH	高雄	廿六	寶聯

截郵時間

(今日空郵)

南韓、馬來西亞、爪加哇、沙勝越、沙巴、婆羅乃 九時
南越、印尼、泰國 十二時
日本、加拿大 一時
夏威夷、西班牙、美國、北中南美洲、丁、及、牙買加、非洲、埃及、哈馬、荷屬安的列斯 一時
台灣、斯里蘭卡、厄瓜多爾、二時
澳洲、紐西蘭、蘇丹、汶萊、菲律賓 五時
巴基斯坦（西部）、印度、斯洲、敘利亞、希臘、德國、瑞士、瑞典、尼日利亞、多哈、冰島、時時、法國、挪威、南非、內亞、地利、英國、新幾內亞、南越、東非、沙地阿伯、南斡

(平郵)

亞丁、沙地阿拉伯、蘇丹、埃及 五時
澳門 二時半、六時 十時半
(明日空郵)
美國（東岸）、高棉、馬來西亞、印尼 十時
毛里求斯、西澳洲 十一時
泰國、星加坡、沙勝越 十二時
南越、沖繩、關島、日本 十一時

航訊

首次橫越大西洋南美試航成功
和衷式超音速巨機
成績美滿超乎預期

（特訊）「協調式超音速民航機之成功，遠超乎想像中之一切。」法國運輸部長查文在南美各國訪問後飛返巴黎時作上述表示。

查氏說：這次訪問南美旅程甚為成功，當地上下人士對協調式超音速民航機，留下了深刻的印象；故該航之前途是無可置疑的。

協調式〇〇一號超音速民航機十二日前首次橫越大西洋前往非亞那，里約熱內盧，聖保羅，布宜諾斯艾利斯等南美各大城市訪問，一方面試驗協調式機之長航性能，而另一方面試圖打開該機對南美之市場。

經過這次訪問後，證明協調機之性能甚為良好，該機未來的市場相信亦是令人滿意的。（初）

澳洲航空公司宣稱
採用珍寶機行走
雪梨三藩市航綫

澳洲航空公司宣佈由明年一月十九日起，將採用波音七四七B型客機行走雪梨、三藩市航綫。現時暫定每週三班，其中一班由奧爾咸開出。由三月起每週班期將增至四次。

現時旅客前往南太平洋班支線島者不斷增加，澳航決定由今年十一月起每週增加四班新機飛往該地，其中二班由奧爾咸飛菲支，一班經雪梨，而另一班由雪梨飛出。

夏威夷、台灣 二時
澳洲 五時

紐西蘭、菲律賓、伊朗、伊拉克、意大利、荷蘭、比利時、瑞士、法國、丹麥、挪威、瑞典、巴拿馬、尼日利亞、南非、巴西、委內瑞拉、英國、韓國、奧地利、德國、西班牙、智國、東非、巴基斯坦（西部）、美國、北中南美洲（東岸除外）、沙巴、婆羅乃 六時

（平郵）

坦桑尼亞、汕市巴、尼日利亞、加納、象牙海岸、馬里、獅子山國、 十二時
印尼 十時半
澳門 二時半、六時

富士株式會社 港澳旅團抵港

日本富士旅外株式會社組成之香港澳門觀光團，一行卅餘人，昨乘法航班機抵港，下榻於美麗華大酒店，該團一切觀光程序均委錫源旅行社經理吳民雄安排。

輪船公司電話

太古	二四六一九一
總統	二三〇一七一
美輪	二三七〇七一
太平洋聯東	237191
福來	二三八二九三
法郵	二三五一四四
順昌	二四九〇九六
捷成	二四九二〇一
怡和	二三八〇一一
鐵行	二三二〇一一
太平	二三七〇二六
勝利	式五〇一四一
中央航業	二三七一九一
渣華	二四一一八一
小山	四五八一五一
安江	四三一〇一九
南安	四三〇六五六

尚有航訊刊在第五張第二頁

福仁 / 東青

M.S. FU JEN 福仁快輪 準九月廿一日落貨 廿一日開行 直放：基隆 船泊B10泡

M.S. TUNG CHING 東青快輪 準九月廿五日落貨 廿七日開行 直放：基隆

貨客付貨請臨接洽 總代理：大信航業公司 地址：干諾道西廿六號二樓 電話：H437055, H431237

馬士基輪船公司 MAERSK LINE

M.S. "CLAUDINE" 卡羅錠 九月廿三日落貨 廿四日開行 直往：耶加達、三寶壟、泗水、孟加錫。等埠

M.S. "ROMO MAERSK" 羅慕馬士基 九月廿五日落貨 廿六日開行 直往：西貢、星洲、棉蘭等埠

捷成洋行華人船務部啓 士打行九樓 電話：H二四九〇一（五綫）

R.I.L. (HONG KONG) LTD. 渣華（香港）有限公司

代理：渣華郵船公司・利來郵船公司

香港太子大廈 電話：H241181 九龍分行 電話：K303321

航綫	船名		開航日期	直航
澳洲	TJIWANGI	芝萬宜	十月式十日	布利斯彬、雪梨、墨爾砵。
	TJILUWAH	芝利華	十一月廿日	
新西蘭	STRAAT CHATHAM	士打漆涵	十月廿一日	菲芝島、奧克蘭、威靈頓、列根頓等埠。
	STRAAT COLOMBO	士打哥倫布	十月卅一日	
東非	TJIMANUK	芝萬諾	九月廿三日	東非各埠
	KATHERINE	嘉德蓮	十月十一日	
西非	STRAAT FRANKLIN	士打法蘭堅	九月廿五日	西非各埠
	STRAAT FREETOWN	士打自由城	十月廿四日	
拉丁美洲	WONOGIRI	溫拿基利	十月十七日	拉丁美洲各埠
	WONSARI	溫拿莎莉	十一月十八	
南非南美	STRAAT FUSHIMI	士打富士美	九月廿式日	南非南美洲東岸各埠
	STRAAT MAGELHAEN	士打麥高漢	九月廿九日	南非各埠
	STRAAT HOLLAND	士打荷蘭	十月廿式日	南非南美洲東岸各埠
歐洲	SERVAASKERK	施華士吉	十月九日	歐洲各埠
	STEENKERK	施典吉	十一月九日	
地中海中東	WAALEKERK	威利吉	九月廿七日	地中海中東各埠
	WILLEMSKERK	威林士吉	十月廿六日	
墨西哥灣	NEDER EBRO	力打愛寶	十月廿七日	洛利士多巴、麗比展、新奧連斯、侯斯頓
地中海	NEDER RHONE※	力打隆	十月廿五日	巴塞羅那、馬賽、熱內亞、不勒斯及力康
	SCHIELLOYD	施基來	十式月九日	※經那不勒斯及力康

KYOSEI LINE 協成汽船株式會社

M.S. SEIKEI MARU 成啓丸 十月十日落貨 十一日開行 直航：溫哥華B.C.

貨客付貨請臨接洽 總代理：協成輪船（香港）有限公司 香港皇后大道中僑商大廈一〇二室 電話：H294289, 250241（十綫）

Interasia Lines

香港—沙巴定期班 M.V. "ASIAN LIM" 亞洲林快輪 十月四日落貨 五日開行 直放：亞庇、納閩。

入口收貨人請速來辦理船邊提貨手續 貨客付貨請臨接洽

總代理：三利運輸有限公司 地址：德輔道中華人行大廈四樓四〇〇室 電話：H四三五七九 四四五式八八

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理

電話：H二六〇八一至二

貨經理運輸部：永華企業有限公司 香港恒生銀行大廈一壹〇一至式室 電話：式三式〇八四至六

PHILIPPINE 非列濱輪 九月廿二日抵港 廿四日開行 往：洛地可、波士頓、紐約、費城、波的摩、洛巴拿馬。

PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY 麥賽賽總統輪 九月廿五日由羅省開 廿七日由金山開 十月十三日抵港

羅省、舊金山因碼頭罷工關係，暫停前往。

PHIL. PRESIDENT QUIRINO 季里諾總統輪 十月五日由羅省開 七日由金山開 廿三日抵港

PHIL. PRESIDENT OSMENA 奧士文納總統輪 十一月三日由羅省開 五日由金山開 廿一日抵港

順昌航業有限公司

中建大廈十八樓 電話H-249096（5線）

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位 全船冷氣設備）本埠：九月廿七日落貨 卅日上午十一時開行 下期：十月十四日落貨 十七日上午十一時開行 直透新加坡庇能

大華山 M.S. TAIWAHSHAN 即日落貨 即日下午開行（泊B14號泡）直透：曼谷

樂興 M.S. MONICA 即日落貨 即日下午開行（泊B1號泡）直往：西貢・曼谷

華新 M.S. VIRGINIA 九月廿五日落貨 廿七日下午開行 直往：西貢・曼谷

貨倉部：H-241261 客務部：H-232352 船務部：H 240718, 240512

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

加利福尼亞及溫哥華綫（不往日本）

直航：羅省、聖地哥、三藩市、溫哥華。

基利輪 M.S. "KEE LEE"（經已滿載）九月廿三日抵港收貨 廿三日午夜啓行

SANKYO LINE 三協海運株式會社

直航：小呂宋、宿霧

協瑞丸 M.S. "KYOZUI MARU" 九月廿五日抵港 廿六日啓行

直航：星加坡、巴生。

☆神南丸 M.S. "SHINNAN MARU" 九月廿八日抵港 廿九日啓行

☆此輪不收巴生貨儎

協拓丸 M.S. "KYOTAKU MARU" 九月廿九日抵港 卅日啓行

協愛丸 M.S. "KYOAI MARU" 十月五日抵港 六日啓行

由日本抵港卸貨

協節丸 M.S. "KYOSETSU MARU" 九月廿二日下午八時抵港

協伸丸 M.S. "KYOSHIN MARU" 九月廿五日抵港

繁王丸 M.S. "HAN O MARU" 十月一日抵港

協弘丸 M.S. "KYOKO MARU" 十月七日抵港

日本至香港貨櫃貨運服務

請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、水、火險等意外，概歸各收貨人負責。

貨客付貨請惠臨 中央航業有限公司接洽 皇后大道中陸佑行六樓 電話：二三七一九一—七

"K" LINE 川崎汽船株式會社

M.S. "OLYMPIAN" 奧林比亞 直航：夏利法斯、滿地可、多倫多。 九月廿四日落貨 廿五日開行

M.S. "MISHIMA MARU"（不經日本）三島丸 直航：CRISTOBAL, KINGSTON, SANTO DOMINGO & SAN JUAN 九月廿四日落貨 廿五日啓行

M.S. "PERU MARU"（不經日本）秘魯丸 直航：溫哥華、加勒比海各埠。 十月一日落貨 三日啓行

貨客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓 豐利行有限公司 電話：式五〇一四一—七（七綫）

總代理：川崎（香港）有限公司 九龍分行：邵氏大廈二〇七室 電話九四六六八八

澳門代理：連達行 澳門新馬路三樓21號 永亨銀行大廈301 電話：五三七九

美華 / 茂丹

M.S. "MYOMAYWA" 美華 往：仰光。 九月廿四日到港 廿四日開行

M/S "MOCKDAN" 茂丹 往：釜山、仁川（仁川貨由釜山轉）。 九月廿九日到港 三十日開行

新興行船務有限公司啓 德成大廈九〇三至六房 電話H式三七一五七—六〇 譯人貨艙部永樂街五十號 電話H438027, 438791

第一中央汽船 DAIICHI CHUO KISEN KAISHA

SURUGA MARU 駿河丸（由日本）直放 星加坡 九月廿八日落貨 廿九日開行

總代理：泰山有限公司啓 德輔道西廿八號 電話：H45523, 45516

出口貨收貨處：永通公司 德輔道中26號日昌大廈十一樓A 電話：H245028, 233297, 247266

怡和有限公司 JARDINE MATHESON & CO., LTD.

代理 美洲輪船公司

往：檀香山

MICHIGAN輪 九月廿八日到港 廿九日開行

HAWAII輪 十月七日到港 八日開行

怡和有限公司船務部啓 電話：二三八〇一一、二三八〇四九

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司

・歐洲定期航綫・

M.S. "KOSEI MARU" 高征丸 十月八日落貨 九日開行

直航：漢堡、安特衛普、鹿特丹、倫敦 LE HAVRE AMSTERDAM WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM LONDON, LEIXOES LISBON OSLO COPENHAGEN GOTHENBURG BREMEN STOCKHOLM, MALMO WITH TRANSHIPMENT AT HAMBURG, 漢堡轉 ALL SCANDINAVIAN PORTS WITH TRANSHIPMENT

貨客付貨請移玉步 代理：泛洋航運有限公司 聯邦大廈七〇五室 電話：232583 227666 232875 224977

澳門代理：星華船務公司 電話：式七九九 式四七八

華僑經濟

砂糖市勢大致穩定 幼砂實銷較見暢醒

太古供應雖緊紐外圍來貨仍多

（特訊）昨日（廿）砂糖市，大致穩定。太古砂糖供應雖然緊紐，但進口砂糖供應充裕，價格尚無變動。據糖業人士指出：目前幼砂糖實銷比較粗砂糖暢醒，粗砂糖因大陸棉花供應多，雖然太古廠的XA粗砂糖供應緊紐，但價格只能站定，幼砂糖則沒有大陸產品，銷路於是日本、南非洲、台灣產品價銷均呈活爽，北越幼砂亦甚穩好。太古砂糖：貨疏價穩。XA粗砂每担拆成五十四元，SG幼砂每担拆成五十九元，SG B幼砂每担拆成五十七元五角，四星幼砂每担拆成五十六元，B嘜棉白砂每担拆成六十四元。南非洲幼砂，本月尾到港碼頭交收轉手沽用，每担以五十三元成交廿五噸。北越幼砂，本月亦有充埸，碼頭交收每噸以八百一十元艙手成交十噸。日本幼砂及台灣幼砂，拆成價格仍穩，日本幼砂每担拆成五十八元五角，台灣幼砂每担拆成五十九元。

白粉市銷情秀麗 根粉局部價微升

加麵飽粉轉定港產亦企

（特訊）麵粉市，新到全部交沱，月底市僅一片堅穩，日本根粉因進水問題，局部價升。加拿大頂飽粉，市價無大變動。[illegible]

泰米貿易標準價 全面調整稍提高

（特訊）受谷荒影響，泰國政府為適應市勢的需要，已宣佈新訂定國內米粮對外貿易標準價，以適應當前的實際市況。根據新調整國內米粮外輸標準價，各類米粮均有提高。[illegible]

十九磅五十先令。三等百保升新米五十八磅。頂上五保升新米五十七磅。十保升白米四十二磅。十五保升白米四十一磅。廿保升白米四十磅。廿五保升糙米五十先令。三十九磅特別上等白碎三十八磅。上等米碎廿七磅五十先令。

一等百保升白米六十四磅五十先令。二等百保升白米六十二磅。三等百保升白米五十先令。

日輪胎價提高一成

彌補外匯差損

（特訊）東京航訊：據此間輪胎業界透露，為了彌補由日圓實施浮動匯率制所產生的外匯差損，日本生產輪胎的各會社決定把輸往美國以外國家的輪胎的價格提高百分之七至十。至於銷往美國的輪胎，其漲幅則將以CIF百分之五左右為限。這是因為美國的輸入業者還要負担進口附加稅的緣故。

該人士進一步透露，為了避免受到因日圓浮動而產生的損失，調整輸出價格之後，日圓如果升值時，輪胎的輸出價格將會再度上升。

美收支不能平衡將再增進口附稅

日通產相有此表示

（特訊）東京二十日電：日本通商產業相田中今天說，美國可能在目前的進口附加稅上增加一種新的附加稅，以保衛美元。他在國會的一個委員會上說，日本政府和工業界應預防這件意外事件。通產省訓相後來解釋說，如果美國的收支平衡不能改善，便可能增加附加稅。他還說，通產省將研究調整日、美兩國貿易平衡的方法。（完）

香港金融行情表

（九月廿日）

	單位	
九九金 每司両（最高）		三〇八·二五
（最低）		三〇七·八七五
（收市）		三〇七·八七五
美鈔	一〇〇	五八八·二五
美單	一〇〇	五八七·〇〇
英鎊	一	一四·六〇
加拿大圓	一〇〇	五八三·〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇六·〇〇
瑞士法郎	一〇〇	一四七·五〇
西德馬克	一〇〇	一七三·五〇
意大利里拉	一〇〇〇	九·四〇
荷蘭盾	一〇〇	一七〇·五〇
澳洲圓	一〇〇	六七四·五〇
日本圓	一〇〇〇	一六·九五
菲律賓披索	一〇〇	八四·五〇
紐西蘭圓	一〇〇	六四〇·〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九五·〇〇
台灣圓	一〇〇	一四·〇三
泰國銖	一〇〇	二八·二〇
印度鎊單	一〇〇	四八·〇〇
巴基斯坦鎊比		
澳門紙	一〇〇	九七·五〇
西貢紙	一〇〇	一·五六
金邊紙（按）	一〇〇	一·九〇
南菲蘭特	一〇〇	七一五·〇〇
南韓紙		二〇·〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

十先令。時別一號米碎二十七磅。普通米碎二十六磅五十先令。上等一號碎二十五磅五十先令。時別一號碎二十五磅五十先令。普通一號碎二十四磅。時別二號碎二十四磅。長粒糯米三十一磅。短粒糯米三十磅五十先令。一號糯碎二十二磅。二號糯碎二十一磅。

一等百保生糯米五十七磅。二等百保升糙米五十五磅。五保升糙米五十一磅。頂上糙米碎二十二磅。百保升蒸米四十磅。長粒五保升蒸米三十七磅。細粒五保升蒸米三十六磅。長粒十保升蒸米三十五磅五十先令。短粒十保升蒸米三十五磅。短粒十五保升蒸米三十四磅。短粒廿五保升蒸米三十磅。

白米粉三十磅。上等糯米粉卅二磅五十先令。普通糯米粉三十一磅五十先令。上等米粉：（包紙及裝木箱）六十五磅七十五先令。（不包紙裝木箱）六十二磅二十五先令。（包紙不裝木箱）五十三磅十五先令。普通米粉：（包紙及裝木箱）六十磅七十五先令。（裝木箱不包紙）五十六磅七十先令。（包紙不裝木箱）四十八磅七十五先令。上述新價，如果每袋一百公斤，裝兩條新袋，每噸增加一磅七十五先令。若是一條新袋一條舊袋，每噸增加一磅五十先令，至於每袋七十公斤，裝一條新袋一條舊袋，每噸增加一磅五十先令，若是兩條新袋，每噸增加二磅。

亞洲成品輸出國首當其衝受影響

美實施入口附加稅

日損失估達廿四億美元

（特訊）最近出版的大通銀行經濟週刊國際金融通訊說：亞洲製成品和半製成品輸出國——包括台灣、香港、南韓和其他地區受到美國施行的入口附加稅的影響。

該週刊預測，由於美國徵收百分之十的附加稅，該國對亞洲國家製造的電子產品、紡織品及輕工業製品的需求將會減少。就台灣和南韓而論，上述製造品佔兩國去年總輸出金額百分之四十和百分之七十八。另一方面，日元的升值也許可以改善亞洲其他地區製造品和半製品在世界市場的相對競爭性。總而言之，價格水平方面，可能會獲得優勢，但它的經濟增長可能比較亞洲其他國家輸出品降低。大通銀行引述日本貿易部的估計說，附加稅的徵收必定使對美國今年全年輸出總值減至十五億美元至二十億美元。日本對美國的輸出在今年內，幾乎佔日本的一年的對外銷售總值（約二百二十億美元）的三分之一左右。上述對美國的輸出約有百分之九十會受到附加稅的影響。此外，日元的升值將有助於削減日本對美國及世界其他市場的輸出。在出口收益方面，日本因此而受到全面的損失估計將達二十四億美元。

該週刊說：與日本成對照，亞洲和太洋洲的農產品輸出受美國入口附加稅的影響甚微。印尼去年總輸出百分之三十五的原油和石油產品是豁免於可以豁免附加稅的原料項目，以及新西蘭的乳產製品及菲律賓糖亦然。

「發展中的非洲國家對美國的輸出只有百分之六，非洲和中東出口貨受美國入口附加稅的影響不大。那些國家對美國的輸出，大部份無須繳納附加稅，大銀行說該國的輸出和正在恢復的經濟，縱有一天會受到美國入口附加稅的打擊。加拿大的出口貨約有三分之二是輸到美國的，其中約有四分之一（總值二十五至三十億美元）將會受到一些影響。

一般而言，歐洲美國的輸出佔該區的總出口的百分之十以下的，影響不會太大。附加稅的影響，比利時、荷蘭與瑞德、比其他歐洲各國所受的挫折較大。

港製鐘錶出口大有進展

中南美洲為第一個市場

輸往日本上半年經已退步

（本報訊）香港本年度鐘錶的輸出，顯示有極大的進展。製錶工業包括安裝輸入零件，製造錶殼及其他部份，如：錶針，錶面以及錶帶等，至於製鐘工業，則在本港製造所有構件。香港製的手錶（利用輸入的零件），目前行銷八十五個市場，其中最大的市場為中南美洲。根據官方的統計，本年最初五個月，香港手錶的輸入，為三千五百四十萬元，與去年同期的三千一百萬元比較增加了四百四十萬元，所增百分率為十四點一。最大的市場是波斯灣的「時營夏諾國」，該區於今年上首五個月內，輸入港製手錶總值六百二十七萬元，與去年同期的二百二十七萬元比較，增加了百分率達一百七十六點二。

巴拿馬及巴西之後的，這是緊隨於美國、輸入減少最多的為日本市場，自今年一月至六月，本港輸往日本的手錶價值只達七十七萬七千九百二十元，與一九七〇年同期五個月的二百八十萬〇六千二百二十七元比較，減少二百〇二萬八千七百〇七元，百分率為七十二點四。

輸入減少的原因，是由於台灣的競爭。香港輸出的表殼及零件，在最初的五個月亦顯示增加了一千四百十萬元，總數為一千二百二十萬元，去年同期為八百四十萬元。製錶工業，已達到令人滿意的增長。

渣打銀行委任人事經理

香港渣打銀行經理米拉於上星期公報委任黎經為銀行人事部經理，九月廿日正式上任。黎經為渣打銀行之第一個人事經理。於其進入渣打銀行作兩年的訓練後，於上星期回港。黎經在英國出生，受教於英國溫法大學及加拿大麥高大學攻讀商業管理科目。其後進入香港業務及美國人事管理協會人事部。附帶：香港渣打銀行經理米拉對新委任時，兼有[illegible]

國際太平洋證券公司

上年資產增值率超越日股市指數

（港訊）在香港設立之海外基金，國際太平洋證券有限公司（INTERNATIONAL PACIFIC SECURITIES CO.LTD.）致力於日本投資，截至一九七一年六月三十日止之成績，遠遠超越同期東京證券交易指數之增長。

上述消息來自該公司主席開恩克今天發表之年報。該年報指出：該公司之資產淨值，於七一年六月三十日每股值港幣八元八角一分，較去年年底之數字（六元零七分）增加百分之四十五點一。同期內，東京證券交易所之「新一市場指數」（NEW FIRST SECTION INDEX）只增加百份之二十五點六。

國際太平洋證券有限公司由怡富有限公司管理，近兩年來之業務進展，擬倫敦出版「經濟學人」（ECONOMIST）期刊於本年五月底所進行之調查透露，共該統計之對象包括一百二十六間海外基金公司，增進百份之三十九點二。

開恩克又指出：「該公司資產表所列之投資，其時值雖然不及六月三十日時之高，但純資產價值之下跌則較東京證券交易所之指數為低。而在此時，該公司之股票，香港之走勢仍勁。」

該公司在香港已成立九年，上年度之總收入達港幣二百三十萬四千九百七十五元，而扣除稅務後之純利則為港幣一[illegible]

紐約證券即日快訊

開市交投復稍感轉軟

半小時內合共成交一四八萬股

（特訊）據美國培基證券有限公司香港分公司提供紐約即日（當地日期九月廿日星期一）紐約證券交易所在下午開市時之市情稍感轉軟。開市後半小時內合共成交一百四十八萬股，鐵路股指數下跌〇·三〇，上漲股票三百六十八種，下跌股票四百六十六種。茲將部份熱門股票之開市價列如下：

股票	開市價	股票	開市價
通用汽車	八五·五〇	美國鋼鐵	三〇·三七五
克萊斯勒汽車	三〇·六二五	通用電器	六三·〇〇
拜耳好賴影機	四六·二五	康寧玻璃	——
波音飛機	一五·八七五	愛德光學	四一·八七五
寶樂夫電算機	一三〇·二五	萬國商業機器	三〇二·二五
柯林無綫電	一四·七五	立頓工業	二七·二五
衛星通訊	六三·八七五	亞爾伯電子	——
美國電訊	四〇·二五	聯合飛機	——
道格拉斯飛機	二八·〇〇	新澤西標油	一〇二·六二五
東方航空	一八·六二五	保發共影相機	一〇·二五
柯達照相	八五·五〇	孟美尼投資	一八·五〇
		德州儀器	一三〇·二五
		史利安電子	三〇·六二五
		德州機器	——
		仙立夫	一五·〇〇
		史密夫杜勒	——
		拍立得電腦	——
		雷甘露	一二·七五

買家選優股吸納東京股市價冒升

全日成祇八千五百萬股

（特訊）野村國際（香港）有限公司昨（九月廿日）接日本野村證券東京股市報告：星期一東京股市投仍冷淡，各主要大市向上冒升，但大部份投資者仍在觀望，新力收音機被選購吸入，及新聞股份等被新力收音機股選購吸入，及許多部份藝品股價指數為一二三七·五九，比上週末上升一點二八，比上週末上升一點四〇，全日成交額祇八千五百萬股。

股票名稱	收市價	股票名稱	收市價
松下電器	二四〇	日本石油	二七一
平和不動產	一六一	國民收銀機	一一六
味之素	一四六	小松製作所	一九七
錦襲相機	一九八	日立製作所	一四二
三越百貨	三九〇	日本電器	四三二
東海保險	二四五	富士電訊	五二〇
三菱地所	二四二	新力收音機	二四〇〇
日本郵船	一七九	東京電化	二四〇
帝國石油	一八二	石川島船	一七二
鹿島建設	二四九	三井造船	一七六
大和房建設	四五五	三菱重工	一二八
		豐田汽車	一一三
		東洋工業	一九九
		本田汽車	五〇五
		東急汽車	二七〇
		明治製菓	二二〇
		大日本印刷	三二五
		野村證券	二五五
		三井不動產	二〇七
		三光汽船	一九八
		三井倉庫	一二三
		清水建設	二三五
		住友銀行	二七七

開恩克又說：基於東京證券市場受到最近日元之增值以及國際形勢之影響，不過自從下跌之經驗看，該公司之股本雖然增加，股息將依然維持不變。

主席之報告指出：「雖然該公司股本雖然增加，股息將依然維持不變。」董事會又建議每股派一股，同時亦預分。董事會建議派發每股股息港幣八分之末期息，使全年之股息率與去年相同。雖然每年股息比去年分派之股息為少，但這是因為今年股本之增加了百分之二十八點九之差異。此次派息代表了百份之八十二點六純收入。

資產表所列之投資於本年六月三十日之市價為港幣八千六百八十一萬九千九百九十元，而去年底則只值五千四百一十六萬三千九百四十三元。

開恩克又說：東南亞方面仍然相信日本的經濟力量強大，足以克服目前的困難，公司的純收入分派之紅股，每股，一月六十六萬，同去年十一月十八日所分派之紅股，每股之純收入為港幣一角六分。

股市將仍然大有可為，就長遠計，市場仍然大有可為，去年出口總額前年增加百分之十七。雖然香港面臨不少困難，我們仍然堅信必能克服，而工業將繼續蓬勃發展。

坡匯下降台匯仍淡

（特訊）昨（廿）日港幣在星洲收一八·八八元，在台交一九·七〇元。

幣，七台幣，即在台交一千元七角，即在港收一百二十五元，在港收八十七元二角五分。坡匯下降，即在坡交一百九十七元三角，即在越南交二百八十五元，在港收二百十五元七角，在港收一百一十五元，泰國一千泰銖，即在港收一百元六十六元六角。

美軍暫停來港渡假 旅遊生意受影響

估年損七千萬元

（港訊）自南越美軍部宣佈從北美軍來港渡假決定後，本港旅遊業人士認為去年已來港旅遊為渡假的美軍遊客，估計每年將損失本港旅遊及消費損失港幣約七千萬元左右，而此對本港收入已無法可抵償，但消息人士相信，會有一定的影響。一向為美國渡假美軍之來港者，每年即有十萬人，每人約在港消費一百元左右。

據悉，目前美軍出美國軍方所指定的假期地點，包括香港、東京、台灣、菲律賓、泰國、澳洲等地，香港是美軍假期的主要地點之一，由於美軍在港消費數額甚大，旅遊業者每年亦受益不少。

另一消息，美國新經濟措施公佈後，國際航空公司已對美元付款之外的交易措施，以避免受外幣影響。

遠東證券交易所股票成交紀錄表

七一年九月二十日

[illegible]

曼谷土產

油綠：[illegible]

見珍：[illegible]

蒜頭：[illegible]

沉滯：[illegible]

中區 舖位 地點適中，面積由弍百餘呎起至六百呎。
寫字樓 面積由四百餘呎至七百餘呎 H式 詳情請電 四九三壹一洽

CITY [illegible] LIBRARY 21 SEP 1971

工人世界

小巴司機收入比的士司機無遜色
通常月入千餘
或兼車主或租車經營或受僱分賬
夜更收入百餘元純收益六七拾元

由於本港市民生活日趨緊張，對公共交通工具需求日益迫切，故公共交通工具的業務，正如日之中天，執業司機的生活，也日見安定，而收入亦豐。

在執業司機中，以往一向以的士司機為天之驕子，收入豐子，雖然同業，但目前已不讓他們專美於前了。這種轉變，是最近之數月間的事情。為什麼？原因是小巴的營業，日趨蓬勃，搭客日多，營業收入隨之增加，現在日更已由以往的七、八十元增至百元以上，夜更，將逾一百卅元以上。正因為小巴司機，一種是身兼車主的，一種是租車經營的，另一種是採取分賬方式的，但後一種比較少。最普遍就是租車經營的司機，每更租錢約三十八元至四十五元之間。這要看車型如何而定。如果新車的車租當然比較貴，舊車則較平，另方面，夜更車租也較日更車租為高，不過，無論怎樣，相差只不過是數元。

司機租車經營 估大多數

在租車時，油箱是滿注的，當你交回車輛的時候，一樣要把油箱注滿，如有短少，則照價補回，因此，小巴司機經營一更的成本，就是車租和耗油，大約每更耗油約十元，連車租在內，約為五十五元之譜。那麼，一更營業額是一百元的話，所獲純利益，便有四十五元，如果營業額達一百卅元，純收益便達到七十五元了。試以此計之，前者月入一千三百五十元，後者月收二千二百五十元，平均計之，也有一千八百元一個月。與的士司機收入相較，可能沒有其上了。

以分賬方式找生活的小巴司機，是毋須租車，是與車主合作「四六」分賬，即車主佔六成，司機佔四成，由車主供應油拉，這樣算來，一更收入一百元，司機便有四十元純收益，多少類推。這種生活的司機，其大別的地方是毋須擔心成本，只要努力去做便行。同時這種方式，可以說是絕對有利於勞方的。因為收入若干，全憑「良心」，司機在光，車主在黑。不過，車主對收入尺度，也有一個標準的，何況，沒有良心又怎樣能合作得來呢？

一般的看法，小巴仍有美麗的遠景，故最近職業司機，不一定嚮往的士司機的生活，同時也對小巴司機生活發生濃厚的興趣，而事實上，小巴司機的獲得資格要比的士司機比較容易一點（探）

）香港西區工業工友達

公教職工青年
舉辦各項活動
團結互助達成職工需要

公教職工青年會，簡稱「工青會」，乃一個國際性青年運動團體，創辦人為賈迪恩樞機。他在一九二四年首先成立工青會，這宗徒運動便迅速蔓延整個世界。現今百多個自由國家的職工青年正不斷推行此項運動，並擁有近百多萬青年領導者。香港工青會則早在一九五六年成立。

援助……患病……青年…… 工青會是本着基督所賜的愛德，為出發點，開懷所有，在職青年，協助他們體會到人性的尊嚴，工作的價值，並以友愛，互助，團結的力量，去達成職工青年的需要，並改善他們所處的現實環境。

根據該會之週年報告，該會目標乃不斷的鼓勵各會員，在自己的生活及工作環境中，負起酵母的責任，協助及教育他們所能聯絡到的職工青年，去了解自己的生活環境，從而體會到團結及互助，以下舉例：一位患病的會員在醫院留醫時，與另外一位患病的青年接觸，知道他在香港沒有親人，只有一位表哥，在新區內做小販生意，但好賭如命，不大理會這位青年。這位青年每日的工作超過十二小時，除了膳食之外，沒有工資。後來更發覺他原來患了很嚴重的肺病。這位患病的會員，把事情告訴來探病的會友們，各會友亦漸而認識了這位青年，並鼓勵他好好的療養，而漸漸地與他建立了很好的友誼，並準備在他病癒後，將協助他找尋適當的職業。

婦女……夜班……工作…… 另外一位工青會友，發覺他的一位同學心情不愉快，原來他的一位弟弟結交了一些壞人物，加入不法賭檔的工作，另一位弟弟則染上了毒癖。這些事故使這位會友很痛心，後來這位會員把這件事情與其他的會友商量，各同學也很關心這事情，便鼓勵他與兩位弟弟徹底的商量，其後，兩位弟弟很後悔，表示要決心改過，可是要擺脫這些壞人的勢力，需要付出二千多元的費用。因為找不出其他的方法，同學們表示願意為他們解決。結果，一位弟弟獲了新界工作，另一位也進了戒毒所。

推行……康樂……活動…… 職工青年的代表性行動，有：（一）曾調查過「婦女夜班工作」的問題，並於本年六月出版了有關該項問題的路訊報告書。（二）對電子行業工友之服務及教育行動，並於去年十一月組成「電子行業委員會」。此外，該會因為社會服務聯會會員之一，故得到賽馬會經費支持下，曾舉行過康樂活動：（一）中學畢業同學離校研討營，（二）電子行業工友夏令渡假營，（三）東九龍職工青年渡假營，（四）西九龍青年渡假營，（五）……足旅行，（六）遊船河，另外，男女工青會舉辦學生，研究各種有關問題。又舉辦過「口才訓練班」，以訓練羣眾中的演講技巧。

現時，本港工青會現有男支會十一個，及女支會十五個，分佈於中環，西營盤，堅道，跑馬地，柴灣，荃灣，觀塘，藍田，黃大仙，[illegible]，紅磡，九龍仔，九龍城，李鄭屋，牛頭角，秀茂坪等。（寶）

政府公務員各團體
欲組混合性職工會
但因進行面臨困難暫無法成立

政府公務員團體曾向工會註冊處申請，聯合組織職工會，但工會註冊處在答覆時稱：職工會最好不成立。

香港政府華員會主席饒世年昨日表示，該會及其他政府公務員團體，於較早時曾向工會註冊處申請，要求准許組織一個混合性的職工會，代表所有政府的公務員。但該處已在信中回覆，表示職工會成立，仍需慎重考慮，且忠告最好不成立。

饒氏表示，在政府部門中，約有四十個代表公務員的團體，但沒有一個政府公務員團體是有足夠力量的。故此，彼欲組織一個單獨的團體，代表全體政府僱員，以便爭取彼等應得之權利。此外，亦可藉着這個強大的團體，使政府和公務員間建立更良好的關係。（深）

訓練新人維繫舊人
人盡其才 物盡其用
提高效率增加生產

正常的用人制度，一是銓敘，二是循序漸進。什麼叫做銓敘呢？即論資格之謂也。所謂資格，他是包括了學歷和資歷兩方面的。單有學歷而缺少資歷，因經驗不足之故，推進工作未能挨於圓滑之境；單有資歷，而缺少學歷，對較為複雜與多樣化的工作，處事一時難收見機和圓滿之功。故資歷和學歷，兩者是互濟的，相反的，銓敘工作辦理得好，人可當某職，何人可充其缺，瞭如指掌。此為銓敘制度的好處。其次所謂循序漸進，是指用人的升遷制度言。是阿甲升了，阿乙填充他的位置，阿丙又填阿乙的位置，此為順序，但有時亦要權宜。如阿甲所升之職，阿丙可代阿甲，照理才能，但這種躐等的作風可能使其他的職員起反感，在合作方面，引起扞格。

主管……提拔……新人 依時運殊的拔擢，可收人盡其才，則時下的人才如何物盡其用，鼓勵後進者向上之功，但適份的躐等，卻不大適宜，必要時，使之試升一級，稍後再予提升，這種做法，既穩陣而又公平。這些年以來，由於若干機構人事制度的毀昧，因而引起很多不必要的誤會與爭執，不合作的事件。爰就所知，分析於下，以供關者參考，引為殷鑒。

甲機構喜提用新人，初時重用四十歲以上的人，後來改為三十歲以上。最近，主事者，以為二十歲以上，有魄力也。但年青人經驗不足，事主者卻令四十歲以上的人去協助他，做得安，竟然居功，若做得不妥，卻予協助者加以責難，推為協助不力。這種主客不分的處事態度，可以稱之為「唔會做」。

乙機構用人有……重視……學歷 而忽視資歷，值得商榷。任用有學歷的人，居要職，而原來本可升任的職員，過去曾有過「汗馬功勞」，卻不予任用。於是，新舊人之間，在合作上有點貌合神離，乃致築溝，大不如前，如是經過一個時期之後，新人吸收了經驗，為另一機構用重金羅致（月薪增加一倍）。他拼努力為新機構工作。這麼一來，乙機構的主事人卻做了「人才訓練所」，用低薪聘高學歷的人，無異招致此種苦果。

丙機構用人，由於人事部的欠健全，可以透過某種關係，謀無能的人擔任要職，處理調動的，均欠標準，引致同事對他不滿，彼此針鋒相對，既失和氣，工作上的推逶散漫，乃為必然的結果。

「唔會做」，「大才小用」，「用非所長」都是用人的大忌。想工作效率提高，用人必需具有一個健全的標準。

中秋節額外開銷
工友將如何應付

一年一度的中秋節快到了，工友們到現在有兩種感想，其一，過節無論自身或送禮都要使一筆錢；其二，就是秋涼已告追近，換季之聲，又告響起來，光這兩筆，已夠頭痛，如果你平日沒有居積的話，又怎樣應付這額外開銷呢？但無論怎樣，你能不應付。送禮是「人情緊過債」；換季是保暖的需要啊！你能不管嗎？習俗如此，生活需要又如彼，因此，大家應早為之計。

大家都覺得，今年月餅貴了許多，以去年的價格相較，貴了百分之二十至三十，普通兩盒月餅，就要卅元，上好的，就達四十元。因此，送一份禮，只要兩盒月餅，生果，假如再附帶洋酒，罐頭等等，就五六十元，與不祇此數。據工友透露：他們送禮是少不得的，視乎你結交的關係如何而定，當然，親戚的關係，還可說「知彼知己」，隨便一些[illegible]

[illegible]的工錢也實價，何況，你可能食指增加，多了一個小寶寶，或者家人衰面，有些健康較差，去年秋冬的衣服，今年不夠用，或許去年兩部是覺得可以，如果作為一「飲杉」是行不通的，諸如此類的情形，都要添置，[illegible]其二數可觀，[illegible]一到過年的時候，更要一筆呢。

工友們都認為，由現在起到農曆年底，家庭負擔的沉重，網比以往為多的，何況物價的漲勢，預算的，未必適合於將來，真有「三頭六臂」也難應付之感。不過，儘管如此，所謂「年年難過年年過」，隨遇而安，不要看得太緊張，便比較容易適應得來。（探）

中秋節翌日規定為
工業工人法定假期
勞工處長徐家祥促請僱主注意

勞工處長徐家祥，昨日促請各僱主注意：下（十）月四日星期一為中秋節翌日，亦為工業工人按照工業上僱傭（給工資假日與疾病津貼）條例之規定得享有六個法定假日中之一日。

除了少數例外情形外，受僱於工業經營之所有體力勞動工人，不論屬於按月、按日或按件計薪者，十月四日均得享有假期。至於受僱於工業經營而從事非體力勞動之工人，其工資每月不超過七百元者，亦可享有同樣權利。

工人必須十四日前之十二個月期間內，最少曾工作一百八十日，及在該法定假日前之二十八日期間內，最少曾工作二十日，始有資格享有該有薪假日。凡未符合資格之工人，僱主亦必須給予假日。雖然，僱主可能自願給予此等工人一天有薪假日，惟工人並無法定權利以享有該假日之工資。

僱主可給予工人一另定假日以代替十四日，惟彼必須於該法定假日後之六十日內，將該另定假日給予工人，且最低限度必須於該法定假日前四十八小時，將該項更改假日之通告貼出，該通告必須在十月一日前貼出，而該另定假日則必須在十二月三日以前給予工人。

凡僱主每年給工人超過六日有薪假日，仍須遵守該條例之規定，但在經僱主與工人同意後，可指定以有薪假日中之其中之一日，代替十四日之法定假日。

凡僱主或工人對有關法定假日或假期工資之權利，或責任有疑問時，請向勞工處屬下之各人力處，主管婦女及青年組之高級勞動督察查詢。

香港市政工會
發子弟助學金
具備適當資格 均可進行申請

香港市政事務署職工總會之會員子弟中學助學金，本期將於本（九）月頒發，屆時將再有數十名成績優異之會員工友子弟受惠。

該會中學助學金，舉辦迄今數十年，受惠子弟極眾。隨着該會福利事務推進之積極，在會員入會人數激增下，本年有關工友子弟助學申請，人數普較往年增加，而該會接受申請，為使更多子弟受惠，本年審定之合格子弟，名額同增。

該會舉辦該中學助學計劃，主要旨於一般勞工子弟，對就讀中學問題，將感困難，該會為培育會員兒女，使能將有繼續求學機會，特舉辦中學助學金。

有關發放會員子弟助學金，申請辦法下：

（一）助學金款項，入選子弟，每月金額廿元，以十個月為限。

（二）資格：凡該會會員子弟，就讀中學，品行純良，家庭清貧，兩個兒女就讀中學以上，每月家庭總收入常每月不超過七十元而其子弟有志向學及不曾接受任何福利機構助學者，得向該會申請助學金，經該會審查委員會調查屬實，助學金委員將予絕對之權，按照申請先後及會員入會之年資發給助學金每名每月廿元（以一學年計，即十個月為限），但如須繼續補助時應于學期結束時，再行申請，並須呈驗學校發給之品行及學業成績報告，以便甄別審核。

（三）有以下列情形之一者，該會將不考慮其申請：（甲）在學品行不良或學業成績低劣者（三科不合格）。（乙）該會認為其選考之學校不合該生需要者。（丙）家庭經濟好轉，能力足以應付者。

該會除於本月發放中學助學金外，亦曾在颱風襲港時，派出小組，分頭按址前赴各木屋區訪問受風災會員工友，並頒發風災救助金，並代向各社會機構要求予以經濟救助。（行）

仙樂 今天五場仍映 七彩風趣歌唱喜劇 淘氣姑娘 甄珍 湯蘭花 江彬 曾江
十一點半早場七彩 四海一家 柯俊雄 江彬

豪華 今晚十一點半獻映 急先鋒 奪命槍 全部七彩 李周弟 主演 午夜場

皇宮 今天特別選映 最刺激的色情彩色巨片 卻佐真斯最新傑作 紅燈血影 洩春光 神秘 離奇 曲折 驚險

今樂府

香港電台

六時，報時，粵語新聞簡報及天氣預測，輕音樂選輯，露珠兒，蓮莉，歌迷小姐，白牡丹，十五分，歌星選唱，薔薇之戀，昨夜訴相思，你永是我愛人，玫瑰花開，「閣荷婷之歌」，時代曲選唱，小花怪自己，三十分，天氣報告，西子姑娘，郎是風兒姐是帆，銀花淚（齊齊），浪（紫薇），聽我歌唱，爲了你（鄧白英），一路順風（姚蘇蓉），採紅菱（張玞、靑山），心愛的馬，馬蘭姑娘（靑山）。

七時，報時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關海員登記報告」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及世界動態報導，三十分，天氣報告及節目預告，查根問底常識解答節目「什麽是假性近視呢」，四十三分，時代曲選唱，滾水長流，愛的徬徨（吳剛），像霧又像花，遙遙的愛人（尤金），雨點河堤柳，雲烟（鐵玲），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，報時，粵語新聞，警務處公共關係科直接報導交通情況，香港海員特別報告，每日公衆活動及時間報告，十五分，「空中問答」，二十五分，時代歌聲，流轉人生，不是負心人（鄭嫦娥），神秘女郎，有時苦來有時甜（盧瑞蓮），煩惱戀愛季節，茶山情歌（鄧麗君），你有什麼煩惱（包娜娜），一千個春天，春天在你身邊（趙曉君），可愛的人生，依蓮小姑娘（蔡城），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，城邊簷下「口頭禪」，十八分，歌星選唱，「張聰之歌」，春風撩人醉，你去了那裏，姑娘的臉，寂寞相思，三十分，兒童節目，四十五分，兒童歌曲，搖搖搖，我的馬，請你唱個歌吧，小螞蟻，紅蘿蔔，吃果果，兒童節，拍秋。

十時，點唱節目「空中小郵差」，四十五分，廣播劇偵探探案之「仙境」第二回（五十八分，天氣報告）。

十一時十五分，粵語新聞簡報，二十分，粵語新聞「不羈小節」，三十分，米高倫的故事「選美歷軸戲」。

十二時，報時，粵語新聞簡報，「今晨馬頭角居民本地及外來生牛價格及長沙灣居民本地及外來生豬價格」，「時代歌聲」，時代曲，懷鄉年（楊燕），交換（黃淑芬），你是負心人，阿里山坡（楊燕），心聲淚痕，爲什麽拋棄我（張小英），三十分，姑娘生來愛唱歌，驪歌之歌（顧媚），三十分，漁民天氣預告，不堪回首幾多回之「山村戀」第一回。

一時，報時，粵語新聞，時利報告，十五分，「中詞西曲」時代曲，再說一遍我愛你，說給你染花朵（洪佩佩），妒忌心，郷下姑娘（凌雲），櫻花，烏拉著（鄭曉君），二十分，天氣報告。

二時，無線，亦情深之「明日天涯」第十八回，三十分，電影插曲，最長的約會插曲，分離不可常見，我的身邊有個你，遊樂，我愛你，偷愛你，幸福在這裏，快到這兒說，飄零的戀人，不怕冷人愛，爲什麽不笑一笑，想從前，愛情的花朵（鍾薇薇）。

三時，粵語新聞簡報，「祝君康健」，三十分，午間，空間，民間故事「麗安驛」第三回，五十八分，天氣報告。

四時，長篇粵曲，紅頭巾（林家聲、李寶瑩），風流夢（小明星）。

五時，警務處公共關係科直接報導交通情況「兒童節目」，十五分，兒童歌曲，我爭上小馬車，流童之歌（合唱），我們的節目，飛飛飛，友誼的歌聲，熱情的姑娘，節奏（黎小冰），等待你一人（楊燕），三十分，時代曲選唱，愛的旋律（黎小冰），五十五分，當你愛我，別再離異，愛的事情（鄧婷），如果你一心要愛我，香港漁市場鮮魚批發市價報告，五十八分，天氣報告。

六時，報時，粵語新聞及特別報告，四分，音樂小曲，花上飛，十分，「空中問答」，二十分，歌星選唱，金港之歌，一寸相思未了情，瑪娜，今夜又是雨，三十分，粵曲選唱，碧玉簪（鍾雲山、鍾麗蓉）。

七時，粵語新聞簡報，「香江夜話」，三十分，「時事錄」。

八時，報時，亞洲及本港新聞報告，十五分，引古說今之「談姓氏」，十五分，通宵劇夜夜此時聽「明碼實價」，四十五分，城邊簷下「口頭禪」，五十分，歌星，張瑛之歌，月兒迷濛星兒稀，淚的小花，情問星星，五十八分，天氣報告。

九時，報時，粵語新聞簡報，世界勾奇之「不死的人」上集，十五分，短波會合，四十三分，漁民天氣預告，四十五分，轉播倫敦粵語新聞。

十時，報時，時代曲選唱，情人的眼淚，不了情（沙莉），迷你曲，可愛的笑臉（豔台風），我懷念你，否極（任約翰），月兒光，流水長悠悠（霜綵），今天不回家，親愛的人啊（姚蘇蓉），三十分，「時事特評」，四十五分，「關人有華」。

十一時，粵語新聞簡報，風與霧部點歌之安息

俠木關花之「復活金像」第七回，三十分，「愛曲夜眠選」時代曲，新意（孫一華），淚的衣裳，晶晶（蔡咪咪），尋夢的人，愛人在何方（白沙），我心已碎，再一杯甜蜜蜜（謝雷），往日甜夢，愛情的選擇（洪鐘），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日播音完畢。

超短波節目，上午八時，報時，「科學與你」，五分，音樂選輯，十五分，國語新聞，二十五分，粵曲，唱，喜相逢（譚家寶、伍木蘭），四十九分，音樂選輯，高山流水，四季美人，雨打芭蕉。

下午八時，舊港新話三七一篇「不羈小節」，五分，音樂選輯，十五分，時代曲選唱，我見到他的微笑（尤雅），愛在迷茫中（陳寶美），雨點打在我身上（夏台鳳），三十分，相思夜夜深（顧媚），夢裏找尋（白玲），三十分，「醉人的音樂」。

九時，轉播倫敦國語新聞。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，親愛吧比多（張小英），情人你在那裏（崔萍），甜蜜的笑語（張小英），雨夜花（崔萍），十五分，絲竹之音，春水綠波，游舟，夏日，三十分，新聞簡報，天氣報告，絲竹之音，風來儀，燭影搖紅，花月爭輝，五十分，座右銘。

七時，新聞簡報，天氣報告，清晨雅趣，時代曲，空中歌聲（黃楓娟），歐西音樂，三十分，時代曲，天氣預測，時代曲，年輕的愛侶（凌雲），傷了你（姚蘇蓉），秋的懷念（冉肖玲），迷人的小姐（盧瑞蓮）。

八時，新聞報告，「綜藝話界你知」，十分，天氣預測，良友之聲「競猜遊戲」，十五分，時代曲，難忘初戀（崔萍），何日君再來（張露），黃葉舞秋風（劉淑瑩），三十分，歐西曲，時代曲，創傷（黃清元），薔薇處處開（張伊雯）。

九時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱，茶花仙子（憶如）。

十時，纏綿時代曲點唱（祝壽祝婚及婦女雜誌），三十分，纏綿時代曲點唱。

十一時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，粵曲，釵頭鳳（陳鳳仙、梁天能），風流才子俏丫環（吳君麗、陳寶珠），三十分，倫理小說「歡樂神家」，五十五分，良友之聲「競猜遊戲」。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，奇情小說「鵬程萬里」。

一時，新聞報告，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，十五分，粵曲，陳姑追舟（鍾雲山、冼劍麗、周少保），三十分，時代曲，落花流水（美黛），一片青青的草地（台灣），三百六十五朵玫瑰（潘秀瓊），冰冷的心（奕筱），一見鍾情（舒雲），春雨（潘秀瓊），五十分，「通俗成語」。

二時，倫理小說「入門樂園」，三十分，時代曲，薔薇之戀（潘迪華），男歡女愛（潘迪華），流落（潘迪華），情人橋（鄭錦昌），愛情像流水（陳均能），我有一段情（鄭錦昌），聽我細說（鄭錦昌）。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，情難聚（鄭錦昌），憶往事（潘芳芳），你怎麽不回來（陳均能），夢裏相思（鄭白英），十五分，良友之聲「競猜遊戲」，濃情蜜意（陳寶珠、呂奇），三十分，老節年華（潘芳芳），追（鄭錦昌），你好嗎。

四時，天氣報告，一曲寄心聲。

五時，纏綿播出一曲寄心聲。

六時，新聞簡報，港九時事，三十五分，今古奇談。

七時，新聞報告，三分，俱樂部「小劇場」，十八樓C座，五十八分，「綜藝話界你知」。

八時，新聞報告，時代曲，我願回到你身邊（鄭玲玲），誰是傻姑娘（鄭玲玲），十五分，天羅地網之「神秘石屋」，四十五分，時代曲，有什麽不可以（蓓蕾）。

九時，新聞簡報，漁民天氣報告，神秘之夜，情郎（張伊雯），一對痴男女（蓓蕾）。

十時，新聞簡報，天氣報告，「綜藝話界你知」，三十分，天氣報告，吻吻吻（崔萍），音樂至上，今夜（方逸華），月色的月光（崔萍），三年（蓓蕾），流星（張小英），寂寞十七歲（張小英），三十分，文藝小說「破網」。

十一時，新聞簡報，天氣報告，秋夜絮語（凌雲），嗎宜廊，三十分，時代曲，寒風北雨（鄭玲玲），我的娃娃（張露），假如你告訴我你的愛（張露），沒有消息就是好消息（貢姿），好姑娘（舒雲），不回頭不怕冷（貢姿），愛的夢（舒雲），不要走（姚莉），五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，清晨音樂，三十分，新聞簡報，天氣報告，中國文選。

七時，新聞簡報，天氣報告，長曉妙韻，三十分，天氣報告，（纏綿長曉妙韻）。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，（纏綿長曉妙韻）。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，（纏綿長曉妙韻）。

十時，時代曲，美麗的回憶（洪鐘），風月無邊（陳錦璽），要愛就說愛（孫一華），少女與茉莉花（翁倩玉），今夜愛我（洪鐘），像你說的一樣（陳錦璽），第二夢（孫一華），夢裏蘇州（翁倩玉），可以不可以（洪鐘），三十分，遠東交易所今日上午股市行情報道，粵語流行曲，醉月（李芷玲），情迷（王愛明），千嬌百媚（白瑛），飛燕待（白瑛），好花有待（李芷玲），破碎了的心（王愛明），空等消息草（吳君麗）。

十一時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，爲你歌唱，三十分，香港證券交易所今日上午股市行情報道，遠東交易所今日上午股市行情報道，（爲你歌唱）。

十二時，新聞簡報，社團活動報道，十分，音樂的約會。

一時，新聞報告，（僑港音樂的約會），三十分，香港證券交易所今日上午股市行情報道，天氣報告，時代曲，心愛的娃娃（鄧麗君），你是一朵花（鄧麗君），孤雛淚（鄧麗君），夜香港（劉韻），滿天星（鄧麗君）。

二時，報道東南亞各地天氣情況，音樂唱時代曲，學國語，三十分，絲歌世界樂曲點唱節目，遠東交易所今日下午股市行情報道，（纏綿絲歌音樂曲點唱節目）。

三時，新聞簡報，祝壽祝婚節目，遠東交易所今日下午股市行情報道，三十分，香港證券交易所今日下午股市行情報道，（纏綿絲歌音樂曲點唱節目）。

四時，天氣報告，年青人時間。

六時，新聞簡報，天氣報告，（纏綿年青人時間）。

七時，新聞簡報，（纏綿年青人時間）。

八時，新聞簡報，天氣報告，遠東交易所今日下午股市行情報道，三十分，香港證券交易所今日下午股市行情報道，粵曲，紅淚（陳錦棠、余麗珍），帝女花之香夭（白雪仙），五十分，座右銘。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，夜夜笙歌。

十時，新聞簡報，美的音樂，天氣報告。

十一時，新聞簡報，夜曲，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的金台

六時五十八分，麗的呼聲流行曲。

七時，早晨音樂，今日節目報告，十分，新聞報導，天氣預測，二十分，潮州劇。

八時，潮州曲「孟姜女哭倒萬里長城」。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，二十分，街市行情，三十分，社會服務，四十分，潮語祝壽祝婚，五十分，時代曲。

十時，全套京劇「楊門女將」（上）。

十一時，中文電視下午節目摘要，三十分，潮曲精選「趙盼兒」（下）。

十二時三十分，潮語通俗故事「粉妝樓」（天氣報告，下午節目報告），四十五分，時代曲。

一時，最新歌劇「花月良宵之一夜皇后」（上卷），三十分，潮語短篇話劇「半斤八兩」。

二時，潮州曲「通臣三級」。

三時，潮語廣播劇「指腹爲婚」，三十分，現代潮曲「恩仇記」。

五時，金價報告，三十分，彈詞「恨海痴情」。

六時，新聞報導，十五分，最新時代曲，三十分，社會服務，四十五分，日日戲。

七時，戲劇化小說「女兒當嫁」，三十分，潮語戲劇化小說「情影朦朧」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，潮語說唱故事「西遊記」。

九時，戲曲介紹「彈詞武松殺嫂」。

十時，潮州歌曲「火燒翠雲宮」，三十分，潮語社會小說「歲月催人」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，金台明日節目預告，十五分，潮語清夜話「狗犬」，四十五分，閑談。

十二時，完播曲。

麗的銀台

六時五十八分，麗的呼聲流行曲。

七時，新聞報導，天氣報告，三分，清晨之歌，十五分，國語講座，三十分，祝君早安。

八時三十分，粵語流行曲，四十五分，街市行情，五十五分，空中問答。

九時，粵劇名曲選「鳳燭飄殘淚未乾」。

十時，小常識，十五分，商業常識「心裏話之道」，三十分，轉播長小說，千面金剛「一半邊心」。

十一時，通俗故事「平妖傳」（中文電視台下午節目介紹），三十分，股市行情報導，三十五分，工友園地。

十二時，新聞報導，下午節目報告，五分，長篇小說「人海洪流」（天氣報告），三十五分，股市行情報導，四十五分，粵曲。

一時，時代曲點唱，三十分，時事實錄。

二時，短篇話劇「口頭英雄」，三十分，股市行情報導，三十五分，話劇連播「香港羅探」。

三時，股市行情報導，五分，人間世「升斗小民」，三十五分，粵曲點唱。

四時，社會服務，五分，股市行情綜合報導，十五分，喜劇市集，金台下午節目報告，三十分，武俠故事「九霄血仇」。

五時，兒童長篇小說「麗居記」，十五分，播小常識（金價報告），三十分，樂曲。

六時，歐西流行歌曲，三十分，偵探小說「重播的男子」。

七時，歌唱戲劇化小說「週身計」，三十分，時事實錄。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，爲什麼，二十分，時代曲，三十分，戲劇生涯「訪問中國」，四十五分，茶餘飯後「銀行多滿米飯」。

九時，民間故事「七俠五義」，三十分，粵曲。

十時，世界名著「藍天使」，三十分，歐羅巴處處遊閑。

十一時，新聞報導，天氣報告，體育消息，明日節目預告，十分，夜半奇談「偷棺記」，四十分，時代曲，五十五分，新聞撮要。

十二時，完播曲。

綠邨商業電台

七時，潮共音樂，三十分，天氣報告，時代曲，小雲雀主唱曲（顧媚），歌唱春天（童秀佩），我心裏有一個人（顧媚），十八姑娘一朵花（靑山），阿里山的姑娘（顧媚），一年四季花兒朵（崔萍），相思河畔（顧媚），告訴我愛我（凌雲），空虛的夢（顧媚）。

八時，即日節目預告，天氣報告，輕音樂，三十分，漁民天氣，綜合性點唱節目。

九時，天氣報告，長篇粵曲，姊妹碑（鍾雲山、崔妙芝、梅欣、鄭碧影），十時三十分，漁民天氣，粵曲，牡丹亭驚夢（任劍輝、白雪仙）。

十一時，喜劇亂世，時代曲，落花流水（閩荷婷），海浪像花朵（金浩），負情（余天），我從東來你說西（南玲），二十七分，粵曲，愛在虛無飄渺間（譚順成），他芳華（張瑛仙）。

十二時，中篇小說「孩良心的人」，三十分，談粉排館表，五十六分，漁民天氣。

一時，粵曲，光緒皇之夜台怨（新馬師曾、崔妙芝），三十分，愛國音樂，老婦人，我的瑪麗莉蓮，猶豫不決，新的開始，我一定赴約，佳節的花束，孤獨，可能是你，再會。

二時，時代曲，愛得了（張帝），一寸相思未了情（鮑立），幾度夕陽紅（凌波），你爲什麼不回來（崔萍），小冤家觸了電（沈殿霞），只要爲你活一天（尤雅），泥娃娃（蕭芳芳），小侵瓜（白薇），三十分，天氣報告，粵曲點唱。

四時，粵語流行曲，大家來跳查查查（林鳳），配個的要求（鄭錦昌、郭茵娜），查查永遠愛你（周聰、梁靜），青春的回憶（冼劍麗），春色滿園（呂紅），了哥傳情（李香琴），愛的波折（鄭君綿），不倒翁（譚炳文），晚歸（鄭錦昌），花花世界（譚炳文），三十分，天氣報告，輕鬆的一小時。

五時三十分，兒童故事，四十五分，滿微歌曲，美麗的姑娘（安寧），瀟江紅（蔡紹序），愛情與藝術（高芝蘭），陽關三疊（唐可芳）。

六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣。

七時，明日節目預告，你我他。

八時，體育消息，十五分，粵曲，桃花送藥（白駒榮、譚翠卿），三十分，海洋天氣，賣狗消息。

九時，粵曲，樓台會（譚鐵騎、鄧碧雲），紫釵記之拾釵驚豔（鳳凰女），三十分，清談手相。

十時，時代曲，月下相思（凌波），夕陽西沉（姚蘇蓉），襟上一朵花（凌波），玫瑰玫瑰（冉肖玲），天涯歌女（凌波），拷紅（潘娃娃），天上沒有鳥飛過（凌波），忽然見了你（森森），誰是我知音（凌波），願作比翼鳥（鮑曉君），三十分，海洋天氣，留音機「萬花樓」。

十一時，輕音樂，三十分，時代曲，雨夜的東京（鄧小萍），盼郎人行（湯蘭花），寂寞的心（秦淮），街頭月（周旋），很不相逢未嫁時（李香蘭），最後的一聲笑（潘秀瓊），神聖的愛（劉金蓮），一首情詩（舒霞），五十六分，海洋天氣。

十二時，全日廣播完畢。

麗的電視一台（中文）

七時，新聞及天氣，五分，健身操，十五分，卡通片，三十分，新聞摘要，三十五分，貿易及服務（天氣），四十五分，股市行情。

八時，世界新聞，十分，教育電視「社會科」，二十五分，今日菜譜，四十分，教育電視「中文科」，五十五分，新聞摘要。

九時，清歌妙韻，十五分，教育電視「英文科」，三十分，小樂園。

十時，新聞摘要及節目簡報，五分，教育電視「社會科」，二十分，貿易及職業服務，四十分，教育電視「中文科」，五十五分，卡通劇場。

十一時十五分，日用英語，三十分，教育電視「英文科」，四十五分，清歌妙韻。

十二時十五分，新聞及天氣，三十分，英語長片「哈林籃球隊」湯思高萊、賀登飛爾及哈林籃球隊主演。

二時，今日菜譜，十五分，粵語長片「鐵血恩仇錄」（上）陳寶珠、蕭芳芳主演。

四時，新聞摘要及節目簡報，五分，長篇話劇。

五時，小樂園，三十分，清歌妙韻。

六時，（下）任劍輝、白雪仙主演，三十分，警察與民衆。

七時，世界新聞及天氣報告，三十分，銀色新聞。

八時，山水之歌，三十分，年青人。

九時，快樂家庭「老來嬌」，三十分，白領日記。

十時，今日新聞摘要，十五分，美國職業壘球賽。

十一時四十五分，最後新聞，五十分，完播曲。

麗的電視二台（英文）

一時，新聞簡報，十分，教育電視「社會科」，二十五分，加拿大的奇聞，四十分，教育電視「中文科」。

二時，教育電視「英文科」，十五分，教育電視「社會科」，三十分，多倫多汽車會。

三時五分，教育電視「中文科」，二十分，普通物理學，四十分，教育電視「英文科」，五十五分，日場電影。

五時，卡通片，十分，少年世界，五十分，社會卡通片集。

六時十五分，小型足球場，二十分，學習游泳，三十分，新聞簡報及節目預告，三十五分，「劫後英雄」片集。

七時，「妮娜與教授」片集，三十分，新聞簡報及天氣報告，三十五分，諜星基寶斯片集。

八時，「長袖善舞」片集。

九時，世界新聞，三十分，天氣報告，三十分，美國（山林）網球公開賽決賽。

十二時，最後新聞及天氣報告（完）。

翡翠台（中文）

十一時四十五分，卡通片。

十二時，「英語講座」，三十分，「攝影漫談」，四十五分，中午新聞。

一時，「明日世界」片集，三十分，卡通片，四十五分，「歡樂家庭」。

二時十五分，「深海潛奇」片集，四十五分，粵語長片「三盜九龍杯」由關德興、鄧碧雲主演。

四時三十分，新聞簡報，三十五分，「兒童劇」。

五時，「錦綉河山」片集，三十分，「太空歷險」片集。

六時，粵語長片「我爲情」由任劍輝、梁醒波主演。

七時三十分，新聞及天氣報導。

八時，「冷暖親情」，三十分，「龍虎鬥雄」片集。

九時二十五分，「港聞摘要」，三十分，「歡樂今宵」。

十一時十五分，最後新聞報導，二十二分，「一代雄才」片集（完）。

明珠台（英文）

九時，「芝麻街」片集。

十時五分，「香港電視教育節目—社會」。

四十五分，「香港電視教育節目—中文」。

十一時三十分，「香港電視教育節目—英文」。

二時十五分，「香港電視教育節目—社會」。

三時五分，「香港電視教育節目—中文」。

三時四十分，「香港電視教育節目—英文」，五十五分，英語長片「平步青雲」由巴巴拉伊甸主演。

五時二十五分，新聞簡報，三十分，「芝麻街」片集。

六時三十五分，「萬能警探」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「世界遊蹤」片集，五十五分，首映名片「情海奇緣」由李察韋、丹尼士威茲主演。

九時三十五分，「湯錦士之歌」。

十時三十分，最後新聞報導，四十分，「時事漫談」，五十五分，「冷暖人間」片集（完）。

東方·凱聲

下期　盛大獻映

沛士公司發行　肉感香艷諧趣大名片

正宗瑞典作風　天下第一奇片

「瀉女芬妮」男女主角　查路波森　戴安娜嘉　原班人馬再度合作

認真和味　十分過癮　不宜兒童

風流教士，價風流！如此風流，世間稀！

奇人奇事，聞所未聞，前生冤孽，慾火如焚，村女嫦娥，義救教士，力戰群雄，所向披靡，金鎗不倒，欲能不能，春光搖曳，笑料無窮

伊士曼七彩綜合體

the lustful vicar

風流教士俏女傭

人類愛情最高昇華境界故事美化的詩片！

簡愛

一九七一年美國最新出品！

佐治史葛　蘇珊娜約克　領銜主演　英國金像影后　鐵血巴頓將軍金像影帝

IMPERIAL PICTURES　George C. Scott　Susannah York　in Charlotte Brontë's

JANE EYRE

新華利舞台　新華五場　海運四場　不宜兒童

請即訂座　今天獻映

Snake People

吸血蛇魔

恐怖巨星 波里士加羅夫 最後遺作　美艷女星 茱莉莎 領銜主演　哥倫比亞公司離奇恐怖絕頂刺激緊張巨片！

南海荒島　巫道作祟　日作神醫　夜爲魔王　吸血蛇魔　擇美而噬　假鳳虛凰　妖夢驚魂　如花少女　慘作祭品　魔幻七彩　片上中文字幕

華僑日報出版　香港法律彙編　全套四百元　長期讀者八折優待

新華　利舞臺　海運

哥倫比亞一千六百萬金元雄壯激烈氣壯山河曠世巨片！

下期

舉世無匹的偉大電影！雄壯美麗的英雄史詩！

「齊瓦哥醫生」「天王巨星」奧馬沙里夫。

「春色無邊」「海盜娃娃」「四虎將」女主角 麗泰莱楊

積皮連斯　攝製歷三載　演員二萬人

「鐵路敢死隊」「大審判」大導演 根海馬 代表作

越天險！跨雪嶺！渡冰川！焚鈔票！

鐵騎士

THE HORSEMEN

Super Panavision　A Columbia Pictures Release

利斧斷頭　足了一百　紅粉知己　大漢獻身

鬥羚羊　搶羧三通　鬥駱駝　至死方休　鬥麻雀　鐵眼鋼鈎　豪畜戰　人仰馬翻　皮鞭戰　血肉模糊　持久戰　雞毛蒜皮　冠三軍　兵不厭詐

超藝　透視　體七　彩濶　銀幕　片上中文字幕

金國

最後三場　十二點半　兩點半　七點半

尤伯連納　施娃娜仙　柯佐爾斯　法蘭高尼路　奧遜威爾斯　哈地克魯格　十大巨星　空前萬人演出

百萬雄師滿江紅

BATTLE OF NERETVA

情報忠國寸感人

華僑日報出版

新界風光

每本五毫

華僑日報分類廣告

費用廉收效大

本報爲各界利便起見，特設分類廣告欄，分門別類，集中刊出，各界如有房屋出售，聘請職員，訪尋職務，介紹職業，物件出讓，訪買物件，訪求失物，徵求伴侶，代查通訊，訪明親友，聲明啓事，書院招生，營業等等，[illegible]

華僑日報

REFERENCE LIBRARY
21 SEP 1971

華盛頓 總統 域多利

笑聲震院 今天五場

總統公司發行 蘇聯最新製作

全部七彩

兒童恩物闔家歡樂

大馬戲

節目多采多姿 絕技驚險刺激

滑稽雜技動物最多！

CIRCUS PARADE

好節目

空中飛人 連翻筋斗 無底圓球 死亡飛車 彈板飛人 驚險無比 小狗計數 快捷準確 大象演奏 世界名曲 巨熊賽球 大打茅波 馬兒跳舞 美妙非常 騎術表演 精彩絕倫 雜技表演 五花八門

新蒲崗 麗宮 筲箕灣 金星

今天五場聯映

歐洲公司發行 冶風妙人七笑 超級絕妙彩片

瘋狂警伯入桃源

千面笑匠 路易迪芬尼 主演

指交抓通亂大鬧 西遊記 桃源 眼花撩亂無邊

明天兩院聯映

羅利公司發行 武士蠻門 香港奇片

古堡遊龍

彼德利杰 蘇珊利珊 兩大巨星主演

國泰

映期無多

浪漫暴露刺激風趣大喜劇

七彩巨片

世外春色

胡塗老淫虫拍照遭勒索 賠了夫人又折兵！

兒童不宜觀看

下期兩部名片一場映完

七大盜三械劫億圓 一生誤我是風流

紐約 大世界 麗宮

下期盛大獻映 非看不可

恩培亞公司 全部動作驚險 色情 打鬥 名片！

伊維明 娟絲 基斯杜 化佐治 戴安妮 麥萍 莎莉史 飄零

神龍飛鳳鐵金剛

AN IMPERIAL PICTURES PRESENTATION Mickey Spillane's The Delta Factor ...THE PERSONAL GEOMETRIC DESIGN THAT IDENTIFIES THE FEMALE FOR THE MALE!

贏的愛的 不鈔女 完票人 動作片 ！

當代世界名作家驚險小說 米奇史飄零 親自監製 震動影壇

泰加納 最新力作 七彩

華樂 北河 | 華盛頓·總統·域多利 | 新華·利舞臺·海運 | 皇后·文華·皇都 | 普慶·珠江

北河 最後三場

邵氏出品 全部七彩 奇招巨片

陳鴻烈 張迎紫 潘金蓮 主演

黑白傘

今晚九時半優先獻映一場！

鐵沙掌決鬥空手道

華樂 今選映

七彩武俠打鬥奇情巨片

冷面殺手

田鵬 田野 原昂 主演

下期獻映 風情淚

今早華樂 五虎將公 餘場北河 亡命救孤 兒羅樂決 門龍虎鬥

笑聲震院今天五場

蘇聯最新製作 總統公司發行 新片

節目豐富

大馬戲

CIRCUS PARADE

全部七彩

兒童恩物 闔府統請 歡樂無窮

睇到拍爛手掌

華盛頓午夜場 域多利早場 王之王 郎如春日風

新華 五場 加開早場 利舞台 海運 四場

恐怖巨片 波士里加夫 羅

Snake People

吸血蛇魔

南海荒島巫術作祟 日作神醫夜為魔王 吸血蛇魔 恐怖片

新華：兩點半、五點、七點、九點九

今午十二點半 利舞台 海運 海運早場

皇后 文華 皇都

今天最後三場 文華四場

全部重量級武俠片

黑白傘

張鵬 潘迎紫 雷鳴 主演

畢虎導演

今晚九點半全綫優先獻映 文華加映午夜場

中國第一部正宗拳擊七彩闊幕巨片

鐵沙掌決鬥空手道

田鵬·陳鴻烈·易原·龍君兒 領銜主演

皇后早場：橋底逃犯 文華午夜場：鐵沙掌決鬥空手道 皇都早場：八大盜俠

普慶 今天公演

香港同胞慶祝中華人民共和國成立二十二周年大會

主辦

文藝匯演

時間 八點正 票價 一元至五元

珠江 今天續映

南方發行 日本拍攝 彩色 紀錄片

小小銀球震宇宙

今早招張 李主演

百樂 | 麗聲·京華·皇宮 | 紐約·大世界·麗宮 | 東方·凱聲 | 京都·大華·金冠

百樂 今日獻映 八項金像獎 同一天得主 莉菲 夏萍 主演

窈窕淑女

今晚九點半 優先獻映 鐵沙掌決鬥空手道

皇宮 今天獻映

第二週映 恩培羅驚險殺姦片

蘇絲杜李筍妮 安丹 主演

ASSAULT

冷血摧花手

四肉射香 辣手摧花 驚險百出 兒童不宜觀看

紅燈影血 洩春光

麗宮 只今天映五場 路易士芬尼主演 瘋狂警伯入桃源

明天五場 古堡遊龍 尼士迪彩片

只映今明每天五場

試玉女古情雨雲

Candy

後天獻映 七門片 神龍飛鳳鐵金剛

每天五場 加開早場 十二點四 皇牌戰爭巨片 全新印本

碧血藍天

越映越旺 有口皆碑

第二週！天天五場

歐洲公司大膽作風傳奇巨片

七彩闊幕·兒童不宜

成人童話

GRIMM'S FAIRY TALES FOR ADULTS

馬利·芝·金比 溫格 桃英烈 寶嘉芙 主演

金冠 今早十點九點 情人的秘密

國際 九龍城 | 恒星 H 448007·樂宮 | 新聲·樂聲 | 東城·百樂門 | 豪華·快樂·金門

國際 今天選映

球術精湛 不同凡響

BLOOMFIELD

足球猛將 小球迷

下期 鐵金剛賭城擒諜

今早十點半 摧花手

恒星 今日兩場 七點半 九點半

盛大公演

星星歌舞團

特價優待 十五元 七元 四元

樂宮 即日五場放映

長江公司出品 年度獻映

戰時奇激打武巨片 國代俠門烈傳

天皇巨星 王羽 得意傑作

劍

主演 陳思佳 苗可秀 平野 田豐 江彬

今天五場特別選映

恩培羅公司發行 兒童不宜觀看

第一部恐怖的成人電影！

銷魂女妖

今晚 樂聲 新聲

東城 滿第十三天映 加開十二時半早場

正宗丹麥影片

丹麥玉女 嘉露琳絲寶莉 主演

春光盡洩

WHIRLPOOL

兒童不宜

下期盛大獻映 觸目驚心

豪華 快樂 金門 最後三場 5.30 7.30 23.0

千方百計殺嬌妻

"A New Leaf"

和路達麥陶 主演

是本週最佳的娛樂片！

快樂·金門今晚九點半優先獻映 鐵沙掌決鬥空手道

聯邦 K719314 | 寶石 紅磡·觀塘 通明街·柴灣 環翠道 | 麗斯 | 新都·樂都·英京·英華 | 新舞台·國民·國都 H708861 H721504 K862123 | 金陵·金國·寶聲

聯邦 只映一天五場

韓戰秘密戰鬥慘烈巨片

三綫生八死戰

主演

明天獻映 一代鎗王

今天續映

長江七彩歷史武俠巨片

(觀塘加開十二點半正場)

劍

王羽傑作

今午五點半 世運鐵人 今早11時國語 八仙過海

今天五場 七彩風趣喜劇 十二點半正場

淘氣姑娘

甄珍 湯蘭花 江彬

今早十點半 威震江湖八刀

麗斯 連日滿今仍映

電影國際公司香港巨片

羅拔 米高 羅蘭 列福 保勒 赫頓 合演

十彩·兒童不宜觀看

無名小卒大英雄

今早十二點半七彩片 死亡幽會

今天五場

長江公司武俠片王之王

百萬小生 王羽 冠軍獻藝

劍

劍的 劍的 劍的 劍的 傳奇

今早 新都 樂都 英京 英華

最後今天五場

七彩時裝 文藝巨片

金淚屋

李琳琳 王戎 呂奇 (主演)

明天七彩打門

報仇

大滿

新舞台 國民 四場 五場

七彩武俠打門巨片

王羽 最佳傑作

劍

今天十二點半 兩點半 七點 三場

黑白傘

滿江紅 百萬雄師

黑白傘

今天九點半 三院優先獻映

田鵬·陳鴻烈·易原·龍君兒

鐵沙掌決鬥空手道

新都 樂都 英京 英華 國民 新舞台 太安 恆星 柴灣 美麗宮 觀塘 好景

銘謝觀眾捧場

全綫仍開五場

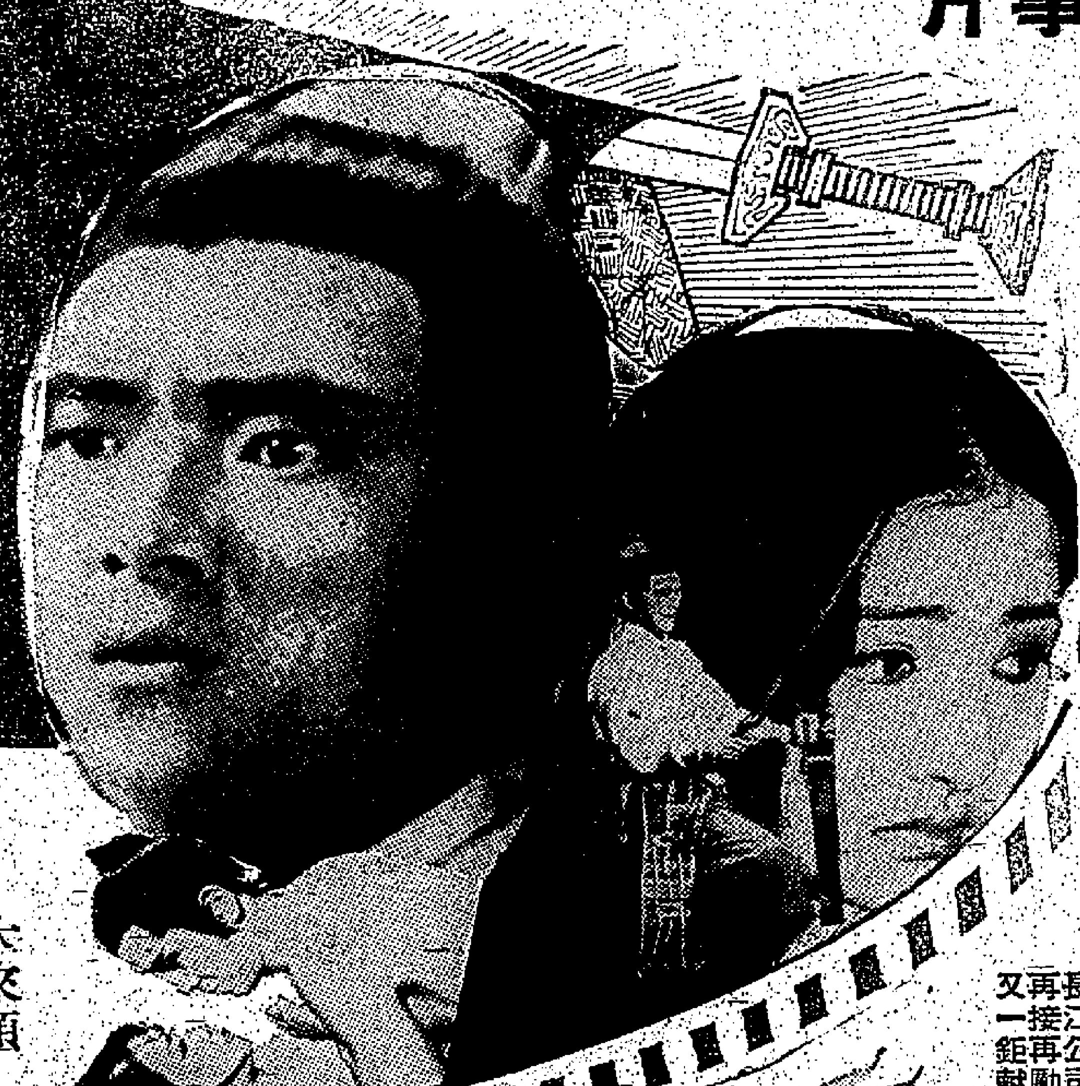
戰國時代故事 七十年代名片

赫赫聲威 所向無敵

兩天收入突破250,000大關

監製 楊曼怡 編導 項衍勳 潘壘

田野・魯平・王戎・江彬・唐威・李昆



劍

THE SWORD

當今武俠首席巨星 受歡迎天皇 王羽

陳佩伶 葛香亭 雷平 江帆 李昆 李影 韓江 古軍 孫越 ‧聯合主演‧

大來頭 大聲勢 大製作 大場面

長江公司再接再勵又一鉅獻

EASTMAN COLOUR YANGTZE SCOPE

花的情人

李琳琳 鄧光榮 韋蒂雅 蘇帆 領銜主演

出品人 楊曼安 監製 楊曼怡

名導演 張森

片經拍竣 快期公映 密切注意

太平

祇映今天四場 邵氏彩色武俠巨片

大俠復仇記

李菁 岳華 于倩 主演

明映一天 雙鳳奇緣 凌波 李菁 方盈 金漢

後日一天 死角 姜大衛・李菁 狄龍

太平

即日公餘場 雲士彩色奇俠巨片

飛鳳奪火龍

明公餘場 鬼槍神鞭

萬人爭看甄珍湯蘭花 男男女女掀起淘氣潮

淘氣姑娘

今天仍映 麗聲 麗都 國華 仙樂 民樂 寶石 金陵 龍城 龍華 寶聲

亞洲影后 甄珍 湯蘭花 主演

氣勢最盛・賣座最盛

黑白人傘

BLACK AND WHITE UMBRELLAS

文華 國寶 12點半 兩點半 五點半 七點半 最後四場

香港 皇后 皇都 金陵 九龍 文華 北河 油蔴地 國寶 寶聲 蘭宮

畢虎 導演傑作

最後三場

潘迎紫 張鵬 雷鳴 ・領銜主演・

孟莉 又一絕招新作

黑傘惡 白傘挺 招・猛 進・毒 虎伸腰 蛇吐信 出手之奇・不同凡響

陳鴻烈

華盛頓

今晚午夜場 驚險絕技表演

馬戲之王

明晚午夜場 霹靂雙虎將

午夜場

海運

今早十二點半 披頭四主演名片

一夜狂歡

今晚十一點九 傻將軍擺烏龍大陣

永華

今天映 今天獻

武俠打鬥七彩巨片

太極劍決鬥門武士刀

美麗宮

九龍大坑東道

今天仍映 七彩歷史武俠打鬥

劍

王羽 王戎 葛香亭 江彬 田野

早場 六月飛霜

公餘場七彩 衝擊敢死隊 洛泰・莊布朗

好世界

新冷氣開放 今天映七彩俠義片

路客與刀客

楊羣 胡茵茵 崔福生 領銜主演

今早十一點正早場 明早 佳偶天成 神秘鐵扇子

九點元公餘場 今明天 四虎屠龍 一毛錢生活

下期映奇情巨片 砂丘之女

華僑日報出版

香港法律彙編

全套四百元 長期讀者八折

尋母十七年

恬妮 岳陽 領銜主演

夏台鳳 陳莎莉 客串主演

天才童星 湯志偉 紀寶如 主演

榮獲提名參加伊朗國際影展

國片首部在全球卅六國巡迴献映

香港中國筆會為國際筆會五十週年暨本會十六週年紀念籌募文藝慈善基金義映國語名片

明晚九點半假座麗華戲院舉行義映

他有三個爸爸 他有五個媽媽 他却無家可歸

台聯出品 大倫理悲劇

香港中國筆會義映公告

同場禮聘藍鈴舞蹈學校男女舞蹈家表演舞蹈・

即日預售門票 二元四 三元五 五元

國華

九龍紅磡 連日滿狂

中華歌舞劇團

昂然進入第四月!

打破演期最長紀錄 歷年節目最受觀迎

敬時髦大型歌劇 新潮梁祝

好戲好歌、遊藝動人 最新大歌舞同時推出

油蔴地

今最後三場

黑白兩幫惡戰 刀光劍影較短長 血肉橫飛命當場

黑白傘

張鵬 潘迎紫 雷鳴 領銜主演

下午公餘場 百行孝為先

明晚九點優先 中國第一部正宗國術片 鐵掌決空手道

翡翠 娛樂 國都 太平 荷李活 倫敦 黃金 華樂 觀塘 巨洲

影藝公司出品 愛情文藝歌唱國語片

口碑太好 越映越旺

唯能在邵氏院綫上映

青年編導 呂奇

李琳琳 王戎 呂奇 主演

血淚

名曲八闋 聽出耳油 劇力萬鈞 感人至深

真情淚

本年度韓國及台灣賣座冠軍片・兩大金牌影帝領銜

樂聲 新聲 華樂 明晚 七點半 九點半 優先映

淚的小花 天才童星 金延勳 韓國影帝 申榮均 ・領銜主演・

淚的小花 姊妹作 台灣名作 誰家的兒子 收入三百萬 打破紀錄!

萬邦發行 倫理感人七彩大悲劇

華僑日報出版

今日南了

每本五毫

REFERENCE LIBRARY
21 SEP 1971

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）每天二元。

大字四個 細字四十個 每天二元

代郵

由一九七一年八月一日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之虞是荷。華僑日報廣告部謹啓

登分類廣告。請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專線為刊戶服務，各刊戶請用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費，各欄分類廣告均可先用電話洽登，然後用郵寄支票或郵票或親到本報各辦事處繳付，亦可照常到本報各登記處刊登。

總社：香港荷李活道一〇六至一一〇號　中環分處：華人銀行大廈　九龍旺角辦事處：彌敦道四九七號　九龍代理處：佐敦道碼頭　每日由上午九時至下午五時止

補習 / 聘請

經驗教師　新數數理　經驗補習　港大二年　教師補習　中文大學　小學補習　香港大學　家庭補習　補習　待聘

寫狗經　到府補習　中小補習　上午補習　家庭補習　經驗補習　小學補習　純數物理　大學預科　理科補習

拔萃書院　中大預科　新界補習　到府補習　預科學生　家庭補習　經驗補習　經驗補習　精補升中　家庭教師　待聘　港大文理

私家護士　英文新數　經驗男厨　精補新舊　英皇F6　待聘　養飯　鐘點教師　誠徵補習　新舊數理　協恩預科　寶血預科　數理補習

聘醫院員工　診所登記　請港大　請簿記員　餐室招請　聘請　狗　吳錦東 狗　專門報稅 做數　經驗教師　銀稅理帳　做數報稅　帳稅　促進貿易　經驗教師　淡明補習社 新數理化40元起3—6PM7—9時半PM 往彌敦道573A四樓K309820簡章備索

聘服務員

物業管理有限公司聘請男性樓宇服務員數名卅歲以下中學程度諳英語無需經驗月薪四百四十元起每星期工作五天每天12小時年底雙薪醫療福利公積金升職快請親繕中英文履歷附近照電話寄九龍郵箱K3122號

聘請伙頭　百貨公司招請職員　招請雜工　聘職員女　女性校務　出入口商行　牙科助護　招請後生　育嬰院聘　請兩女工

珠寶售貨員 見習生

中區某大珠寶行誠聘售貨員數名，略有英文程度，中學程度，年輕、守秘密，一經錄用高薪，學習生程度，請附最近照片、電話親筆函寄華僑日報信箱三九四號

文具推銷　五金女工　聘請教師　聘女登記　招請女職　聘女外勤　文員後生

白花油藥廠誠徵

聘請雜工。本廠聘請送貨及包裝男女工數名，需體健耐勞，供膳食，有假期，應徵者請親到軒尼詩道四十廈本廠面洽

半日書記　營業代表　一急聘人才一　尖沙咀

官塘電子廠

聘請女性綫路底版繪畫員一員，需具F5或以上程度，思維敏捷，有意請書簡歷電話號碼希望待遇寄官塘海濱道一七五號十三樓。

公共關係人員
美商國際大機構擬聘請公共關係人員數名薪金優厚前途佳有意者請於辦公時間電K688819黃先生洽

女電話生　女售貨員　文員後生　越南語文人材　誠聘職員　聘印刷什工　聘　招待所請　印刷請人　請女櫃面　外勤及雜務　某大機構聘請　乙級教師

誠聘文員　聘請教師　聘請　數學教師

招生 托兒 日童 幼

彌敦道717號（旺角道口）二樓 K945543 招聘女料理員三名

招收支員　請女傭

自學英語錄音帶

體育教師　天盛金舖

高級工廠會計

大專經濟工商管理學系畢業，具會計經驗二十六年以上至四十二歲，工作經驗及上述應徵者請將履歷相片寄郵箱五號K四八三六

師範畢業

徵資合作

真善美婚姻服務公司

香港灣仔駱克道……九龍……

誠意徵友

徵求鋪位

誠徵密友　夜校教室　徵友　接送學校　徵求

大廈管理員

二、一、誠聘大廈管理員多名，年齡三十至四十五歲，身體健康、中等學歷，工作安定，經驗不拘，亦可排理兼任，有意者將履歷及近照寄香港郵政信箱409號

大公司請

徵求高尚舊琴　誠徵女友　徵購墳地　女密友　誠徵女件　誠意徵婚　收購　誠徵靜房　司機女友　潘潔平　馬經主寫　買酸枝傢俬

誠徵住宅

某大機構日本人徵位於老街或太子道兩房一廳，有意者請電K二〇四一一二七四〇

瑞生隆五金行　井字料　水源充足 永久得福

洋樓出租

商業樓出租

九龍太子道二九二A—B樓下二樓三樓分層或全座出租適合寫字樓專科學校小型旅店托兒所等用途有意者請下午六時後電K三七三九一二或K三七三九一三雷洽

吉舖招租

貨倉廉租（九龍）

葵涌某工業大廈面積寬濶交通方便租平適合各行業貨倉用有意請電K685380嚴小姐洽

租貨　誠徵女友　衛夫人　矮人　誠徵女友　誠徵伴侶　誠徵伴侶　誠徵女友　誠徵女友

廠房出租

官塘鴻圖道74號準工業大廈每層面積約九千餘平方呎設備俱全即可開工或香港北角英皇道……電話H703100或H700462洽

高級住宅招租　寶石戲院　九龍塘　旺舖招租　工廠出租　旺舖廉租　窩打老道山　洋樓招租　尖沙咀寫字樓出租

祥順工業大廈招租

官塘道340號後邊大業街
地點好、光綫足 本廈成文成東街21
每方呎載重200磅 順昌有限公司洽 電話H435243—4

廠房出租

廠樓租售

新蒲崗捷景工廈22樓B行將竣工入伙廠租或售共五千四百方呎余道生行808電話H238319鄧陳洽

美孚新樓　旺舖招租

大單邊二樓

近黃金戲院後邊桂林街一四三號玉成樓八百六尺有大招牌位可用租九百頂手三千合各行工商業用有意者早九時至晚九時K943318

唐樓出租　徙置工廠　工廠出租　尖沙咀樓　旺舖租售　工廠出租

紅A實業大廈出租

葵涌青山道　・十月份入伙・

本公司分廠樓高八層，自用四層，其餘四層分租，獨立廠房，四面單邊，名廠奧的斯OTIS貨梯及客用電梯各二部，設備完善，用料上乘，大廈管理妥善，工源充足。

一樓	適合貨倉：	面積14,000方呎	月租11,200元
二樓	適合工業：	面積18,070方呎	月租11,400元
三樓	適合工業：	面積18,070方呎	月租11,200元
四樓	適合工業：	面積18,070方呎	月租11,000元

接洽電話　星光實業有限公司　K—206261 H—247141

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼			中區辦事處信箱號碼		九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼	
8	59	103	879	875	903	969	1310	1378
10	62	104	803	876	906	970	1312	1379
12	63		808	877	909	971	1313	1383
15	67		809	879	911	973	1316	1384
17	71		811	889	913	974	1319	1386
18	76		812	890	915	975	1320	1388
20	80		815	891	921	978	1322	1389
21	82		818	893	922	979	1323	1390
22	83		820	401	924	981	1325	
23	86		836	402	934	984	1327	
25	88		840	403	935	986	1328	
30	89		846	405	936	988	1343	
31	90		848	407	938		1333	
35	93		850	408	939		1336	
37	94		855	409	941		1345	
38	95		857	412	942		1346	
40	97		858	425	943		1351	
41	98		859	444	944		1360	
43	99		862		963		1361	
47	100		867		965		1363	
51	101		871		966		1372	
52	102		874		967		1373	

地下廠房出租

官塘鴻圖道84號地下連閣仔共壹萬呎適合貨倉及機器廠等有爐房電K二三〇二二李

寫字樓廉租　閣樓招租 大閣樓

酒樓寫字樓

尖沙咀近北京道亞士厘道雅士大廈三樓5300呎新聲戲院隔鄰適合商業樓宇。電K670037—9羅洽

土瓜灣吉地招租

面積約六萬方呎分段亦可適合停車場及各種用途按月或短期均可有意來電話H二三五二三五 H二四三二六一洽

高尚洋樓　旺舖招租　商業閣樓

土瓜灣廠招租

落山道一〇八號志昌工業大樓地大即入伙管理完善隨到看洽
電話H442266H442277

廠房租售

新廠房租

旺角廣東道1123號三樓福安工業大廈面積五千餘尺設備俱全即可開工本大廈管理處或電K八六一三二四梁華洽

地王舖租

觀塘鴻圖道工廠招租

每層七千呎
知租處：九龍星光行1529室
K676767

平安大廈

尚有分類廣告刊在第七張第二頁

瑞香園 代客貯貨　貨倉　領長壽金　領長壽金　鳴謝　領長壽金　尖沙咀舖　寫字樓租　順寧道廠　工廠招租　倉廠住宅

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）作一個位，每天收費弍元，不折不扣，長期照計，每日下午六時前截稿。（每段每個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

賜洽：(一)香港中環分類廣告處 (二)九龍旺角代理處 (三)九龍佐敦道代理處 (四)總社

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，一律貼用「壹角」郵票。不論開口與否，均須貼足郵票。各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，或投遞阻滯之處，免有受阻。華僑日報廣告部謹啟

登分類廣告．請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專線刊戶服務，凡各戶需登分類廣告，可先用電話洽登，然後依照所登之地址郵寄或帶來本報收費，亦可用郵票代替。

（一）總社：香港荷李活道一〇六號 （二）香港中環分處：香港中環皇后大道中 （三）九龍旺角代理處 （四）九龍佐敦道代理處

中環旺舖任宅

卑利街12號，百餘尺地舖連樓上一層，每層百餘尺住宅，另天台出售，六十九年期，明年三月完成，購置處：利源公司，洽：式221號E樓，電話K685372、K664995

出售 廉價出售

洋樓 售租

珍珠樓

現貨新樓 大開揚 位舖旺盛 祇售九萬餘

旺舖

官塘工業地點，旺盛適合各行十式萬，每尺115元，交吉可分期，請電K849240

士多招頂

閣連舖旺 吉售

香港石塘咀南里23號 地下連閣面積約二千呎 接洽電話K663940，K660266－7

尖沙咀地王

北角靚樓

吉樓廉售

大唐樓售

旺舖廉售

太安樓售

唐樓六萬

吉樓急售

西環吉樓

廠農地售

太子道

高尚洋樓出售

接洽處：電話四

買樓 賣樓 按樓 搵我

洋樓出售

旺舖出售

發泡拖鞋 賣機與模

樂信工廠大廈

分層出售 即買即租 現貨

六房廳

平價出售

鏡記舖樓

買賣舖樓，按揭，電話K620674、627094

高尚洋樓

舊樓廉售

新界廠地

高尚住宅

工場廉售

澳門樓售

怡安工業大廈

香港仔黃竹坑道 快將完成 一次過付款 特價優待 電話H248429．H241511

新工廠大廈出售

青山道百美工廠大廈七樓A座，面積約四千呎，新交吉有意請撥電話K三〇一九五九

深水埗商業樓宇出售

（交吉）

三面大單邊 商業一樓售

德成行屋樓

電話：229759，229686

吉樓廉售

八光鑄字

西環联基新樓

分層出售．月付$300餘 電話H-249311

吉樓出售

闊樓吉售

吉樓出售

九龍東北帝街66號 L座、座售

高息舖位

九龍塘

向南唐樓

新樓出售

別墅出售

官塘旺舖

唐樓吉售

吉樓出售

吉樓平售

公寓連物業

鏡記 最的確平

特大唐樓平售

期分可萬四售吉交不

電話：H248429．241511

琼峰園

交吉唐樓

向南唐樓

唐樓廉售

元安大廈

財利大廈

洋樓出售

洋樓廉售

廠樓出售

彌敦道吉樓

市區工廠每呎50餘元

英皇道華廈工業大廈明年三月完成 電話：H248429 H241511

正記公司

樂福大廈 電話K六二三九八九三

官塘酒樓銀行物業出售

德輔樓

中環德輔道中311號 九九年期 一梯一伙 地點旺盛 交通便利 商住均可 分層出售 分期付款 樓層無多 欲購從速 鴻星營造有限公司 電話K五五〇一

洋樓出售廣告及位寫字樓工廠出租

跑馬地維基樓 花園洋樓 一流設備 年內入伙 六基大廈 宏基大廈 十六層高 寫字樓 東西轉身 空位特大 遠近可見 招登廣告 萬昌工廠 青山道532A 永康街38/40 官塘敬業街工廠樓 電話239322

代售樓宇 香港區

九龍區

代租樓宇 香港區

九龍區

嘉年物業管理有限公司 詳情請撥電話：K三〇二〇三 九龍文苑樓23號地下

怡和街40號閣樓平租

適合商用 電話：H248429．241511

吉樓招租

租賃（香港） 寫字樓

北角英皇道海景樓

三成入伙 電話：H248429．H241511

唐樓平賣

葵涌現貨廠房租售

葵興工業大廈經已入伙只餘數伙五千餘呎起 建興工業大廈全座完成快將入伙三千餘呎起 交通方便．招工容易 窗多光猛．電梯六部 分期付款．只付三成 電話：H229060．232803．224578

全座商業樓宇招租

灣仔舖租

貴重舖位

廠房廉租

舖位工廠

吉樓出租

寫字枱租

旺舖招租

洛克道421號繁盛商業中心面積寬闊連閣樓壹千餘呎適合各行生意請電二二七〇六一英光有限公司洽商

寫字樓租

中環旺舖

灣仔商樓

光猛梗房租

豪園新裝修洋樓租

旺舖招租

商業樓宇

跑馬地

公園工廠

百德租舖

租賣舖

英皇道新廠房

旺舖出租

西道輔德 206 新樓出租

電話H438246 H468002

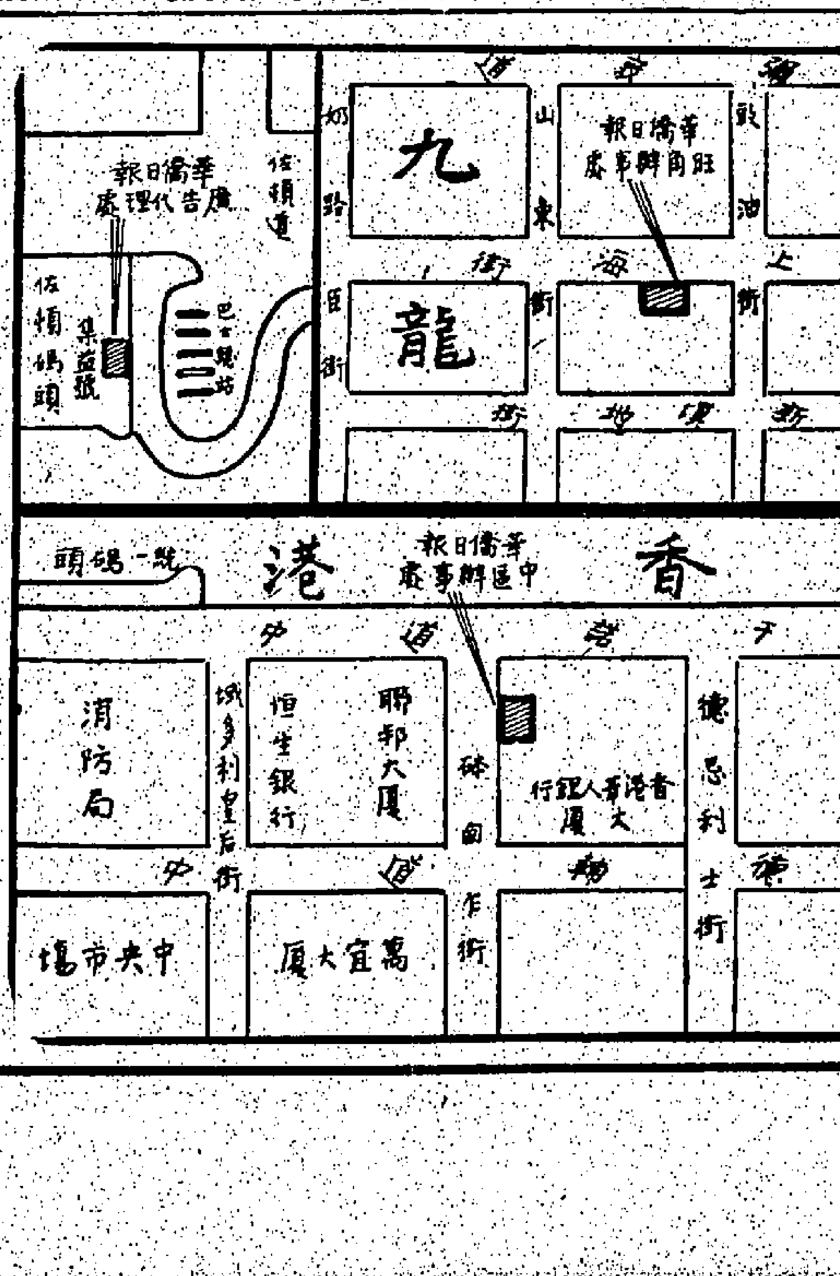
寫字枱

尖沙咀樓

洋樓出租

中區新樓、全層招租

舖位租售



千呎舊樓

商業樓租

高尚洋樓

半山洋樓

商業新樓

新樓天台

中環旺舖

旺舖招租

舖位招租

恒和大廈

香港南北行旺地文咸西街72－74號 寫字樓招租（所餘無多） 面積大小隨意 每尺一元伍角 洽租：恒豐泰參行 恒和有限公司 電話H432994．437408．437341．435750

工廠大廈 出讓

寶光珠石 出讓

新樓租

招租

黃竹坑工廠樓

肉食公司

廠房連地

單邊門橫舖

中環單邊旺舖招租

俊慧園

何文田山B1座2120尺有泳池出讓每尺180元請電K三七〇七九二洽

龍珠島別墅 出讓

三角琴讓

特價舊車

北角中心舖讓

靚牌AC2200

茶水部頂

冷氣機

唐樓廉讓

尚有分類廣告刊在第七張第三頁

毛衫廠讓

五百平車

靚車出讓

積架2.4六六年白色原庄不用修理車房保養價平。試車電話K三〇四七六七

從置工廠

寫字樓讓

70歐洲細車

旺舖出頂

電視機平讓

唐樓廉讓

海山樓讓

LIBRARY
SEP 1971

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）每天二元，長期照計，不折不扣，如超過一個位，則按照所佔面積加收，每日下午六時前截稿。

大字四個 細字四十個 每天二元

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。

不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之虞是荷。

華僑日報廣告部謹啓

招生

學 官塘 大發新車 教中班路 式包考急 一律 K897165 BNT 216210

學 荃灣 H465560

學 新大發 K239183 保初足圖 證學鐘解 過急易示 關考學範

歐氏學院 小提琴 鋼琴 每月25元 K67830

李文社 安娜 瑞冷氣 伍元 學舞 交社速成舞 新潮 37B道

函授出入口 英文課程 F商業信札 全部手續 二月速成 20元 香港郵箱620號

女青年會 中文班 九月開課 各日式 下午二時 電話H223107

月費廿元 私家教授 各式時款 裁剪 包成 九龍城南道39號

結他入門 組結他可學 保成

免費函授英文日語

初學會話 中級讀本 各級信札 文法 實用秘書 造句 簿記 速寫 作文

成 速 商科語言學校 K853376 拼音 英婦會話 日文 打字 CIF 珠算 簿記 信札 速記 國語 旺角道117號三樓

意大利文 文法 會話 三月全期 太子道48號四十樓 全科94元

英人小姐 英語會話 個別 K670272 尖沙咀

英婦 一流師資 冷氣師館 日夜新班 實習 天天上課 招初、中、高班 安德烈博士主理 香港商科語言書院 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電858440 旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓 電859364

打字

英國必文考試中心 安德烈博士主理 香港商科語言書院 保全部出入口文件 全部速成 打字 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電858440（大人對面） 旺角彌敦道601號創興銀行大廈五樓 電859364

標準發音 英文作文 太子道166號 七樓

私家托兒 英文 生至理 電話K三四〇八四

英人教授 英文 會話 任個別時間 金馬倫道十二樓 C880233

遊艇班 青年會 880111 報名

聖心 中英數教師 小學 H444213

會話 拼音 個別 小組 旺角

梁舜燕 親自教授 化粧儀態美容師班 暑期特別優待學生 大道中振邦大廈402 電話H236625

有書讀 有錢賺 青年大好前途

必文速記 九龍彌敦道 K880111

英語 教授 北角 H706058

會話 英人個別教授 H779480

日文初班 學生 中心 十月開始

歌劇訓練 聯誼會

學中文打字

郭彬授舞 英國皇家舞蹈教師

上門日語 速成 留日

海濤樂院 第十期時代曲班招生 中國民歌班 H768801

時裝繪畫設計 訓練正規女性時裝設計 專材四月速成 個別教授 即日開課報名 從速 時間任擇 電H七七三式七式

教授鋼琴 K652161

洋行商科 I/E SHIPPING CLASS

留美女師

商業美專 K309491

個別教授 各種美容班

香港商科語言書院（兩則） 安德烈博士主理 電858440 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 旺角彌敦道593號創興銀行大廈五樓 電859364

天使育嬰院 醫護主理 環境幽．空氣好 北角馬寶道81號五樓 電話H六二一二六八

古箏 琵琶 H741231 K789758

華聲 小提琴室

油畫 國畫 廣告首飾畫 A741231

鋼琴樂理

註冊 速成 日文 灣仔

國小姐 日語 英語 拼音 北京

立美教授 西餅 西菜 中菜 燒點 嗰心 臘花 地址銅鑼灣波斯富街114號 電話H762855（冷氣設備）

德信烹飪學校 粵菜 西餐 燒烤 點心 配酒 電話K303062 LONDON

梁氏數理化 授教宏梁

九龍商科夜校 L.C.C. A.I.A. C.I.S. 九龍尖沙咀山林道18號 電話K六七〇四〇五

蕭文授舞 松記國畫 結構計算 冷氣五元教舞 伯爵裁剪 手風琴 結他 他結民歌 佩蘭書苑

G.C.E. TOEFL 會考

塑膠電鍍

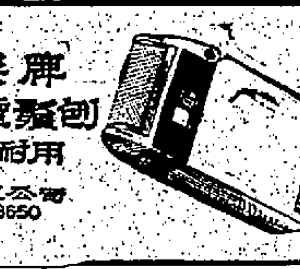
YMCA 太極拳 跆拳 健身 柔道 器械操 女子籃球 招生 上環必列者士街五十一號 H四三二式〇一

樂理班招生 清華書院音樂系附設 從初學至八級止 九月22，29測驗 可報考英國皇家音樂學院 十月五日在旺角區新校址上課 學費每月$20 TEL：K934818

淦莉招生 青年會 英文簿記 結他鋼琴 陳乃全 營業 鍾應堂 中外揚名 相命 借錢 聖誕咭平 清潔打臘 修理噴油

證章 獎章 銅錦牌 嘜頭 平山金屬嘜廠 九龍深水埗南昌街170地下 TEL:K-808023．842666

出國雪褸 裕興公司 舊址：尖沙咀加連威老道十號地下 新址：尖沙咀金馬倫道廿六號地下 電話：K678750．667149



KRUPS 康樂牌 80型電髮刨 刀片鋒利．專靜耐用 Tel:K-662657．663650

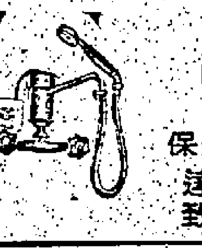
牆紙皇牌 最佳選擇 宏光洋行有限公司牆紙部 九龍尖沙咀宏光行1201室 電話：K675257 K673400

冷氣機修理

梳化 彈弓床 椅

天面漏水

即熱牌 電熱水器 SITAM 慳電．慳地方 安全自動控制 即熱型及儲水型 85至325$ 保用一年 團樣備索 達盛行 H244425 致生大廈1007室



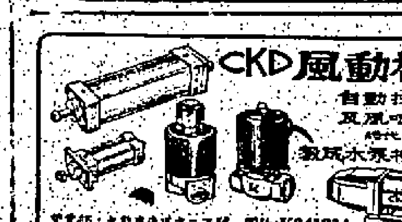
英國地氈 C.M.C. 廠 7'6"×9'0" $700 9'0"×12'2" $1050 常備各色現貨 零售批發 歡迎定貨 電話K八五七二四七．H四四七四六四 九龍窩打老道卅七A大業地氈

高級樓宇裝飾材料 電話七五四三〇門至七

國際冷氣 專改西裝 透明膠 上海冷氣工程 修理電視 承裝天線 H445461 三毫影印 油印 柯式 裝修樓房 H615310 聰明的老板

達善輕便貨車 1300cc 62匹馬力及1500cc 77匹馬力兩種，負重一噸有餘，四前速，同步嚙合波箱，掣動系統安全可靠，原裝車斗，寬敞耐用。歡迎試車。 總代理：東方汽車公司 電話：H-704454 K-945921

CKD 風動機械



裝修工程 油漆裝修 註冊 代晒絲網 K317334 裝飾設計 香港永盛實業有限公司 螺絲釘 交貨準 品質優 價格廉 機器各種 聰穎 絕珠 永翔塑膠廠出品 電話K863401．865741 尼龍 電視 打蠟 抹窗 萬能角鋼 百葉窗簾 遠東打臘 換交理修賣買 打字機 計算機 收銀機 複印機 友邦打字機公司 H236495 H510873

蒸溜冰水箱 國泰公司 大型$250 小型$150 鋼具品質 國泰第一 鋼 寫 字 檯 $125 國泰公司萬宜大廈114室 電話：231676 分店軒尼詩道三三一號 電話：722392 聰明顧客 都來國泰

大食汽車 可換 修理電視中心 服務港九新界 精修電視 天綫安裝 K794777 H708496 收音櫃機 快捷價廉

漏水 地氈窗簾

美國加拿大升學與移民 星馬泰印尼越南 台灣 菲律賓 日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留 航通旅行社 九龍彌敦道旺角創興銀行大廈六樓602室（電梯按5字） 申請中英護照電話K847584 K308513（歷史最長規模最大職員最多經驗豐富辦事迅速有效）

聖誕禮物 華荼公司 謹啟

惠風牌 冷氣機 1H.P. 適合150方呎用 冷靜可靠．銷數最多 祗售港幣$925.- 中國冷氣有限公司 香港政府選用超過3000部

好寄牌電話電腦自動答話機 電話公司批准合法安裝 用途：一、自動報告行情 二、自動答話 三、自動錄入留言 四、24小時不停 代理：然外市場K837200 九龍城啓德道19K793135 門市部H690156

法國ALPHA愛肥牌上等膠奶樽。輕便，跌不碎，透明如玻璃，煲不溶，無膠味。另備散庄及膠片庄奶咀。各藥房均售。總代理達盛行 中環致生大廈1007室 電話H244425

洋服公司

三多商行有限公司 意大利改良新製料經已到港 VENICELON 常備各色現貨 零售批發 均所歡迎 香港 德輔道中 廣東銀行大廈五〇一室 電話H222281．228528．240622．238490

打字機修理 寶靈冷氣

遺失啓事　聲明　離職　遺失啓事　遺失聲明　遺失聲明　遺失啓事　遺失啓事　遺失聲明　遺失啓事　啓事　訪尋葉霞　肖　訪尋

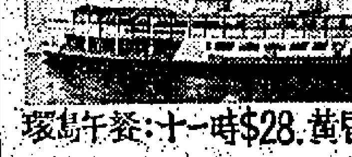
尋李華新 訪尋 金熨 月曆

讀者諸君：
倘需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥為刊登也。
華僑日報謹啓

茲函附支票郵票計港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告　天
為荷
此致
華僑日報
刊戶：
住址：　電話：
啓　一九七一年　月　日

（請注意）如寄來支票請將「支票」二字劃去，如係郵票請將「郵票」二字劃去，付郵票（請用一角者為合）

每段大字四個 細字四十個 每天二元 每天三元



惠風 壬子 公主 豪華觀光遊船 最宜家庭歡叙．工商酬酢．團体聯歡 泊九龍海運大廈．香港卜公碼頭（每日四班） 環島午餐：十一時$28 黃昏暢遊：五時卅分$18 晚餐：八時$32 電話K671970

環島遊覽船

旅運 遊艇客車

尚有分類廣告 刊在第七張第一頁

歡迎問症 教授洪家拳術 跌打風濕 四邑岑貴

風濕．酸痛．失眠 立刻見效 電242887

洪洲冠 醫藥

長洲旅遊 請住松廬別墅

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

登分類廣告．請打電話：H221583

本報分類廣告，各界如欲刊登者，請用分類廣告或專函辦理，用郵票注意：

茲為利便各界刊戶起見，特在本報社門市部及香港中環利源東街、九龍旺角彌敦道、上海街等處設分類廣告代理處。

花邊雜文

外省有錢佬的想法與其他

•立于•

最近，有些鉅商出其餘錢「吃油炒飯」，所謂「油炒飯」三字，係上海話，指脫離一類。由于落日在上海的，這是油滑滑人幹的，這些鉅商，多數是上海人，某一規模極大的酒樓夜總會，此刻已改組，即由這些鉅商投資，把它租下來辦。大家知道，東主是左派人士，因此有一台灣歌舞團中團員隨她們的朋友去消夜後，還受團中處分，當改組後，台灣歌星都在那邊唱了！

就我所知，新當局無黨無派，有的是銀紙，要「弄弄白相相」而已！很可能，今年雙十節要有社團在那邊慶祝，要拉他們來，予人一些新印象而已！

該機構方面有位先生對我說：「香港沒有什麼正宗夜總會，我們此地，不算，我們人客歡正宗夜總會，如果也有朋友有興趣，不妨和他開設，得日瑙池花園，舞廳的建築是凱府，不花什麼大錢的，我希望有這樣一家，裏面裝修得更華麗，外面是夜花園，香港的四方遊客，對于香港缺少正宗夜總會很遺憾，他們在奇怪。」

我問他怎麼不考慮買地皮來建造呢？還一個督日北角的「皇宮」式的，不是更好嗎？答道：「香港的前途，誰能作長遠打算？祗能看三年，過了三年，局勢一變化，再作三年，五年打算，大家都在香港住下了，不過，我們香港是好地方，亦可自己，也不在乎，能夠賺錢也不可殺好吃「油炒飯」，亦佳，所得少些而已！」大家，我有一個可以說其實至少代表了外省老朋友，他已把台灣本的物業賣掉，月前飛在美國買地皮建造住宅，這決不是居留地方，他的兒女都已入美籍，他自己也可以在美國居留，有次他對我說：「如果香港有些問題，我們夫婦到了美國再說，然後看一輩，如果形勢使我們認爲理想，再回香港，否則到大陸去看看，但我們這一代，祗是看看而已！但得一次或幾次而已！我想終老于那邊了，我們的第二代，情形自有不同了！我們是老朋友，無話不談，但要寫在報紙上，也請你不宜佈我的名字。」

有錢佬當然有他們的一套想法。他問我如何？答道：「我在五月事變時，不會想到離香港，否則，我也可能去台灣，現在，我可以保證自己，在任何局勢中，仍在香港住下去，除非香港政府不歡迎，我不是政治人物，又不販毒，將來我也不可能殺人，殺人犯也不會被判出境，當然我論圈內在我所認識的，外省朋友，他們其想法亦不能不說笑而已！」人我又差不多，不過如此，我的朋友絕大多數是無黨無派的，外省朋友少年輕人，同了吧？

新的時代

何行

這一天，是遊艇試航日期，穆人傑是和琳達，史瑛一起試坐的，這遊艇速度很高，四十分鐘已到了長洲的岸碼頭了，他們是說「滿意」的。

他們在回程中，史瑛笑說：「這遊艇還未命名，應該替它命一個名，不如叫它爲『琳達』號吧！」

「好，就叫琳達號。」穆人傑笑說：「我早想過了，可是想不出一個適當的名字，到是史瑛提醒了。」

「不能叫『琳達』號，這和我毫無關係，我認爲應該命名爲『美茵』號，替碼頭，購置遊艇，都是爲了張美茵，這遊艇取名『美茵』號，是順理成章的事，老太太會第一個反對的，這筆錢是她出的，用我的名，應該由老太太來決定才對！」

「媽咪拿出了錢，是什麼都不管的。」穆人傑說：「她是信任我的，由我來作主，我說命名『琳達』號，你是太太，決不會反對，應當用你的名。」

「別要來無謂麻煩，」琳達笑說：「我的，如妳太敢愿了，我不想得罪什麼人，遊艇用我的名，對我沒有一點益處，反到有害，是會惹來一陣閒話，我要出風頭，在香港，上海有我自己化錢買的一艘遊艇，好了，這是用『美茵』號好來得好。」

穆人傑對史瑛笑說：「我不想拍琳達馬屁，我本是不想拍拍琳達，然後美茵，你願意這樣，用美茵的名，那亦會遭到妒忌的。」

琳達笑說：「沒有人會妒忌美茵。」「她若生一個男孩子，那人是第三代的傳宗接代，是老太太那麼歡心，爲博老太爺，老太太馬屁的。」

「有了！有了：」史瑛手一揮，打斷了琳達的話而笑說：「有一個十分好的名字，讓太太和老太太聽了會沒有話說了。」

「別打啞謎，說出來聽聽。」琳達說：「要是面面俱到的一個名字，是不大容易的。」

「叫『接代』號，」剛才，是你說過張美茵的傳宗接代的，第三代的接代二字太俗氣，『接代』號則要雅得多，遊艇，是爲接代而設的，這個名字，然後合適，而且大家沒有反對。」

穆人傑和琳達二人都點頭，琳達笑說：「這樣聰明，你是有點鬼才的，祇有我們這樣欣賞你。」

史瑛笑笑說：「這樣吧！我們都買一艘小遊艇，二萬元的一艘，反正化不了一艘，我們就叫『琳達號』，一人半的，史瑛號，是把日，那是有趣的。」（五二四）

白虎山莊

文　董千里　圖　楚子

一〇六：並轡而馳

這一夜，他們就這樣地過了一夜，他們的溫暖地過了一夜，他們也並不是怕這鄉老鼠，其實這個人也並不怕，他們沒有加上一塊木板的床上也沒有加上一塊木板，要來甚麼呢，這個鐵的一塊。

他們十丈的城牆可以一躍而過，這區區木板算得甚麼。

到了第二天早上，他們天才亮也起來了，他們醒來，相視一笑，這一笑是那末甜的，郎君道：「我們又要趕路了，其實我也希望在床上休歇了一輩子。」百花仙道：「到了各事已了，我們便到山頂水湄亭裏而居。」白衣郎君道：「我也有此想了，是的，天下紛紜，那些恩恩怨怨是計較不清的，世世代代的下去，還是打打殺殺，這又何苦，倒不如早作之計。」白衣郎君道：「只是白虎山的事，我又難以不得下，白虎山中，我是第三個人了，有一天，大哥二哥老了，甚麼事也不想管了，他們早已示意過，山中事務，將來還是由我去料理的。」

百花仙道：「你們山中的事務，雖然與一般山寨做強盜的不同，你們並不一定要打家劫舍，你們還有田地可以過活，山上千幾百人是不靠的，但是到頭來也未必有好下場，你不去理會人家，但是人家也要尋仇上門來，打打殺殺還是不了。」

白衣郎君道：「是的，我也曾這麼想法，我還是離開了這個是非圈爲是。」百花仙嫣然笑道：「我便希望有這麼一天，越早越妙。」白衣郎君沉吟道：「說是也不易，少說也得有三幾年。」百花仙道：「何以要那末長時光。」郎君道：「還不是山中的事放不下，我必定要把事情撥了，然後才可以離去，我不能對不起大哥二哥的，我是他們救來的，我必定要報答他們，然後才能離開。」白衣郎君道：「這也難說，你受了他們的恩，百花仙道：「假如不報答了他們便去了。」並不安，也不能給人家說我忘恩負義，只望三幾年後便大事已了。」白衣郎君道：「是的，我們去了江南，救了二哥，然後回他們山中，把山中的事情料理好了，到時候，他們也無以挽留，我們便下了山，便找個地方去，守著甚夕。」

兩人說到開心處，大家相視一笑，兩人又要趕路了，百花仙低聲道：「我也有此意，如買一頭驢子。」白衣郎君道：「不如，省得兩條腿多花氣力。」於是兩人便到小客店的主人商量，找到了兩頭馬，看來也十分壯健，滿意了，付了銀子，各找了一匹，騎開了小鎮。

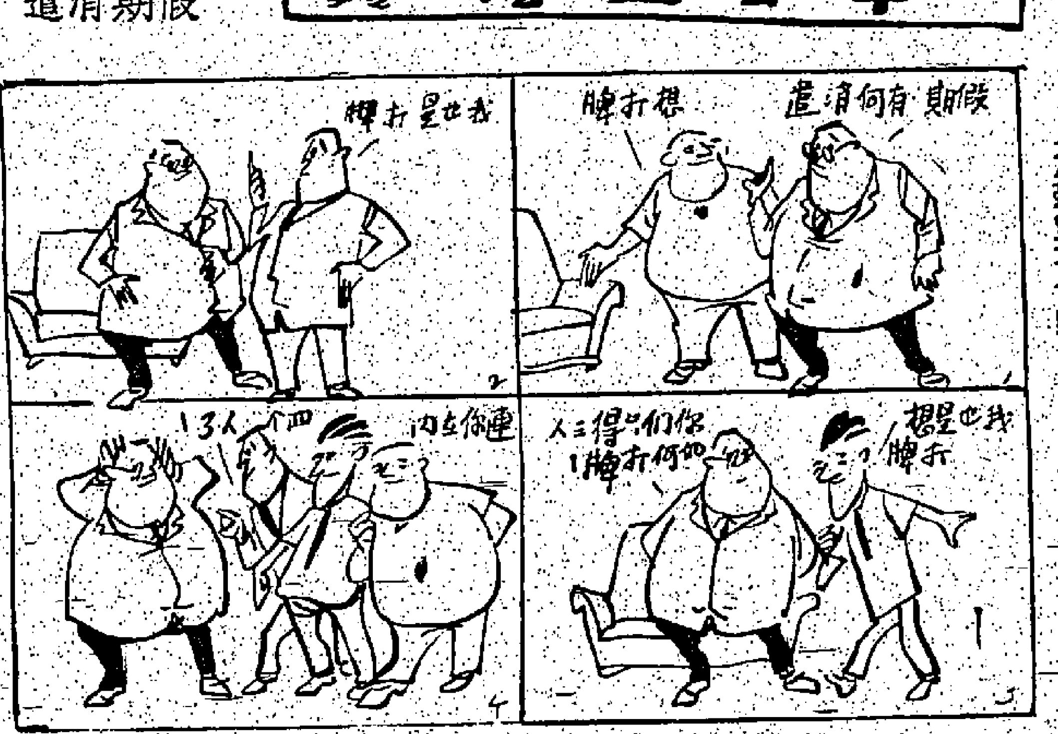
這些客店，是常備了馬匹，讓南來客人需要的，所以要找匹好的，也並不難，兩人前幾天還用兩條腿走路，路走起來比馬還要快，今天則不然，他們都想到有了牲口，可以省得兩條大腿太累。

兩人並轡而行，走到了大路，一個飛馳而去，他們的騎術也十分高明，這兩匹牲口，也還強健，轉眼之間已走了幾十里。

這一條路，並不是主要的交通大道，因此來往的人也不很多，兩人策馬飛馳，倒是十分寫意，如行雲御風，夜宿曉行，已非一天，看看到長江邊了。

半公車使

子楚　假期消遣



香港竹枝詞

•半個詩人•

月下貨

早晚涼快，秋天當眞到了，月下貨大平，公司多掛出大減價市招。

正是：

月下貨平買一些
回來可以奉爺爺
豈因客商區區數
只爲囊空不肯賒

被魔人的神秘

另一椿奇怪的病案却是發生在一個女教師身上的，她給鄰居常常在三更半夜發現得一絲不掛的走上街頭。「我給她治好一個妓女的遊魂上了身，我替她把它趕走。現在她已經回復正常了。」並不是所有被魔人都是靈魂學家，或者魔鬼的敎師，當你感覺到他的驅魔，他都常常救世主的能力以驅邪。

他說，「這種事的行爲，他便是魔鬼本質的，他能夠那一刻就本來就是我們所稱爲的，「一一的本質就是我們的方法，他也很便常所有有的把它在方式，有一次他的說，他的人到性的人會令我們的說不多知他，非人性的冷本我新差。」

幽靈就是一種很可怕的東西，給他一個他的驅走，他說，有一次他的確見過一隻鬼，這個女人是一個有百利的同性的性戀的心理變態者。

「有三個女孩子就給它糾纏過，在晚上它向她們襲擊，女孩子這樣說，『我可能會被它到有一個的，但三個都異口同聲』，在那房裏的一個女孩子同時也懷疑。」

「我清楚地見到了它，同時也把它驅走了。我使用傳心術和它談話，它解釋不應做出這種事情。」

西洋怪異錄

•雅名•

「它承認還是由於它的性心理變態，傾向同性戀，所以做出這樣的事情。我替它祈禱寬恕，結果它走了。」

「從此，那屋子便安寧無事了。」

純爾，史渡夫先生用不同首先把自我催眠，史渡夫或者把那一本寶入自己的軀殼內，他對我說，他完全使用傳統的若干敎方式去進行被魔。

「給被了出來的惡魔到甚麼地方去呢？」「這一點我沒法說，那純爾，史渡夫先生答訴我，「我把它們交到上帝的手裏。我認爲對惡魔說你沒路可逃了這句話是不會有甚麼好處的，你應該只是替上帝行事，對於那惡魔們得分擔痛惡的幽靈，我認爲容易處理得多，因爲你可以和它「交談」，有時可以把它們說服。」

純爾，史渡夫先生又對我說出了一個實例：有一個人在夢裏三番打電話給他，說他要給一項咒語咒死了，果然一樣那樣夠發揮力量，他被魔了，於是我立刻在電話上替他祈禱，果然二十四個鐘頭，那個會經用咒語去作崇別人的傢伙却走來找我，要求我的寬恕。這時候，他已經病得很沉重了，後來我就把所有使用過的符咒，在教堂裏焚掉。後來他自己也承認，我的法術把他征服了，使他作法自斃。」（下）

僑樂村

風暴

•甘豊穗•

二三・藍田種玉

「如果你願去這些船工作，是不必通過爸爸，我告訴馮先生便行。」郭安娜說。

衛青沉默着，心中湧起一陣痛苦。

「工錢可不少的。」郭安娜繼續說：「可以支到船主的薪金，四千五百元。另外可以找點外快，還有花紅。」

這數目正是他的四個月的薪金了。

郭安娜點起一枝香烟慢吞說：「在船上沒有人知你是誰，只知是公司派去的監督。」

「如果你有辦法，水手頭、管事你也可以自己用。」

衛青可想起濃達，他不是拜託了自己找份船上的工作麼？

「船行走什麼線？」衛青問。

「行走印尼、或者印度。」

「我們結婚許多年，要有孩子早就有了。」

「阿青，從前是我不好，不想有。現在，我想就可以有了。」郭安娜笑着說。

衛青點起一枝香烟，一旁聽到。「你怎知道這清楚？」

「馮先生與爸談話時我在，直到郭安娜的娘家有電話來叫她前去。」

「阿青，媽咪叫我同去，我去不去？」

「你那用問我？」

「我從今天起要你替我拿主意。你認爲我不要去我就不去。」

「那就不要！」郭安娜叫傭人回電話回家，告訴媽媽不去了。

「你只不過代表公司，在船上做監督，根本不必要什麼經驗。這是一個機會，你要快快決定，否則會給另人先下手。」

「等你有了孩子才說。」

「有了孩子你還來得及麼？」

這一天衛青彷彿再度蜜月與郭安娜在房中過了大半日，晚飯時兩人還出去外面吃。

接下去的幾天，衛青對落船做生意再沒有上街，衛青對落船做的籌辦的事也有了主意。

電熨斗

•穆門西•

門鈴響，門外站着一個少婦，她是住在樓上的王太太。

王太太笑笑道：「秦先生，你可以替我一個忙嗎？」

「當然可以。」秦先生問道：「王太太，你有什麼困難？請告訴我吧！」

「我的電熨斗壞了，說你替我看看是什麼毛病？」王太太說。

「好的好的。」秦先生道：「我是電器專家，這是拿手修理電器的呢！讓我看看。」

王太太便把手上的電熨斗，交給秦先生，秦先生看了一看，笑道：「王太太，這是小毛病，我立即會替你修理好的。」

「還說謝謝你的幫忙！」王太太問道：「秦先生，一小時可以修理好嗎？」

「不用一小時這麼久。」秦先生說：「半小時也可以了。」秦至不用半小時，十五分鐘也可以。」

「那末，我十五分鐘下後來拿吧！」王太太說。

「不。」秦先生笑道：「你一定很忙，我修理好，便送上去給你好了。」

「秦先生，你眞好，謝謝你。」王太太說：「你修理好，便拿上來給我吧！」

秦先生送走後，秦先生便取出了工具，把電熨斗拆開，被拆開來把電熨斗拆開，他拆得支離破碎，左翻右看的檢查了一會，搖搖頭道：「我也不知毛病在那裏，還是找個修理電器的來修理吧！」秦先生打電話叫街口修理電器的老馮來了，老馮搖搖頭道：「好的一個電熨斗，被你們拆壞了，我看，還是買一個新的吧！」

半小時後，秦先生把一個電熨斗送到樓上王太太。王太太大喜道：「秦先生，你眞有辦法，不但替我修理好了，而且，又能把舊的電熨斗，變成新的，謝謝你！」

經濟戀愛

•瑩翠•

七五・最豐富的財產

「不，我完全是爲你而提議的，你可別誤會了，我和珍娜雖然早已訂了婚約，但行爲清白，她不是那種隨便的女孩子。」

「我明白，我故意逗你開心罷！好的，明天決定和你一起回去吉隆坡。」雯岫咀角掛上微笑。

「雯，你對舒麗可眞一往情深，提起了她，便急不及待的要走了。」羅文以牙還牙。

「不，我在這兒住了兩個多星期早住膩了呀！」

「這寶島有的是山明水秀，瀑布溫泉，我正準備享受享受呢！還有北投的旖旎風光，早嗆夾入口了——」

「羅文，你已經和珍娜訂了婚，以後便可不能再隨便了，在菲律賓要你和金美人在一起，老實說，過後我心裏還不舒服了幾天，我覺得對不起珍娜，以前爲了原訂計劃，那是沒辦法的事，知道嗎？羅文，我希望你聽我的，由今天開始，約束自己。」

「是——是的！」羅文爲他的眼光所懾服，雯岫收斂笑容，鄭重的眼光迫射着羅文。一邊點頭。

他覺得雯岫，儘管平日和自己密麻哈哈，無所不談，但到和自己稍和自己發話的時候，便自然有他的潛伏力量，他的眼光像是權威，自己會征服，由衷服從，這便是他身上的潛伏力量。

「眞正的財產是世界上最豐富的財產，是最寶貴的精神生命，你別輕視，別糟塌了！」

「我知道，明天我和你一起回去吉隆坡，珍娜還在那兒。」羅文感動地說。

「快洗面吧！」雯回衣服，我領你到外面逛逛，吃一頓正式北京菜，聽聽歌廳，然後去洗溫泉浴，睡一覺好好的，那何嘗不是享受，明早還可以遊陽明山，博物院，會夠你忙的。」

兩天之後，他們到了吉隆坡，珍娜見了羅文，自然喜出過望，還自不待說，今天中午她要雯岫陪他在美。

特別跑來要請雯岫吃飯，恰值羅文出外購物未回。

「珍娜小姐，你太客氣了，應該我請你吃飯才合道理。」

「不，你們來到這裏，我應該替你洗塵的，而且你是羅文的老板，我表示一點意思罷了。」

「珍娜小姐——」他欲說下去却又停下來了。

「雯先生，叫我珍娜好了。」神氣靈說。

「好的，以後我便不客氣，珍娜——」他歇了歇，雯先生，你有話便說好了。」她溫柔地望着他。

「珍娜，我聽羅文說，已經和你訂了婚，我知道你是一個好女子，我不願意欺騙你，羅文並不是甚麼有財產的富家子弟，他的身世是我虛構出來的，最近他幾次想把實情告訴你，却不好意思坦白，同時恐怕會因此失去了你，但我了解你是眞正愛他的，你不會因此嫌棄他吧？」雯岫說。

減法的意義

一個教師無法使小發尼了解減法的意義。

「現在，發尼。」他說，「你有十隻手指，如果你失去四隻手指，你將如何？」

「不必練習鋼琴。」小發尼答道。（梁）

偉大的日子

偵探小說・天風

「不。我們下午三時關門，鈔票大概在二時便送到了。」

「噢！那更好。在你們關門之前，鈔票已經安全地放進倉庫裏面了。」

「不錯，我們有一個很堅牢的庫房。」

「當然啦。你要跳舞嗎？達玲？」

「讓我們——」女郎說。她那副一百七十多磅的身軀投進羅勃的懷裏，他領着她在舞池裏繞圈子，他的眼裏露出一絲輕蔑的微笑。

「是的，」那女郎說，」星期五是我們的大日子。」

但是羅勃心裏却暗想着，「不。星期四是我們的大日子。」

×　×　×

發美站在櫃枱外面的一角裏，他取出一本存摺和伸手到櫃枱的木架上面取到一張存款的「數據，他把這張底面朝下放在存摺上面，然後便條。他先在一張長方形的北面他塗上一黑色的心臟形神氣。

兩條線，在長方形的右邊他塗中一個「十」字。然後在兩條線的字樣，在長方形的南面另一個小方形，表一張京子和在桌上寫「一行長一」的空白存款單，再塗一個畫圈，其他部份的都填上後的附款處和其他部分的號表示港入辦公室裏的小門。

他把準好的那張紙放進他的袋裏，另取一張新的存款單依舊在存摺上寫上「洛加」兩個字，然後他取出一張五元的鈔票，連同便條和存摺遞進一個存款的窗口裏。

這是他進銀行的第三次了。一個月前他到銀行戶口存進五十元，上星期他到這裏存進二十元，現在再存進五元，每次他存款都是不同的窗口裏，因此窗裏的職員也不認識他是甚麼人，祗是收現款和便條，蓋上了收款印章，便把存款摺子退還給他。

發美到存摺步出門，在門裏他旋頭再看看，那一雙鋼鑄的大門道時候清楚行長桌子的位置，一個武裝的守衛站在一邊和一個老婦人閒談着。發美推開玻璃門，下階步出馬路外面。

這一天是星期二。

×　×　×

在銀行對門的一間飲冰室裏，比德可以望見銀行大門外面的一切的情形。銀行外面是一條汽車路，跑道的末端才是銀行後門，運送鈔票的車子由外面大街駛入這一條跑道駛到銀行後門外，武裝押運員在車子停下的時候跳下車子，把準備發新的鈔票搬進銀行裏。

彩雀的標準

花鳥蟲魚集

園叟

彩雀是好鬥的熱帶魚，有不少人用作賭博，但因其身體色澤，鰭尾的發達，所有一部份人都是用來作欣賞的魚，所以彩雀亦有好勇鬥狠，但其在欣賞價值方面是一相當高的彩雀，一定經過一番搏鬥之後，便得遍體鱗傷，落有一片完美的彩雀的。因此，彩雀在欣賞價值方面是，不忍心去看這一條彩雀，所以我從來就不去作搏鬥。

除了孔雀魚可作比賽展覽之外，彩雀魚也是世界上有比賽的熱帶魚，在世界上有孔雀魚的比賽會，凡是有比賽，便有一個比賽的標準，現在彩雀魚比賽會經成立了，他們舉辦定期比賽會，亦是彩雀魚會所訂的評判標準，則分得：色澤：搏克利夫蘭的長尾形佔十分，尺寸佔十分，長得且大的得分最多，但比例不對稱的則不在此例），其後是鰭翅，形佔十分，雖是佔十五分，眼佔十分，如彩雀魚比賽，劉以爲評分標準。（附圖一條完整的長尾彩雀。會得「滿分」。）

大西洋生死戰

司馬紅

二九・冒牌的奸細

降人員，他身上帶有降落傘，自稱是法籍加拿大皇家空軍，杜邦馬上把他帶回家去，他的妻子菲婭正在準備晚飯，杜邦這樣把這個加拿大空軍的編號和符號，以便從無線電通知皇家空軍總部，這是一項例行的核對手續，另方面招待這個空降的飛行員食宿。回電來了，大出杜邦意料之外，空軍總部說根本沒有這個編號，使杜邦大爲驚訝，這個飛行員無疑是由蓋世太保派的奸細，他下陷阱，讓反納粹的人路過去，杜邦一時不響，他立刻外面去找當一名同志，告訴他如何應付，然後回來，一些不露形跡，鎮靜地對那飛行員說：「下午會有人到來接你。」

「到甚麼地方？」他問。

「我們會有一處安全的地方把你收藏起來。」杜邦說：「等機會再送你回去。」

飛行員不再說話，但眼神有異，求渡中午，杜邦約定的那位同志到來了，這個冒牌的加拿大空軍默默地跟着他走了。

杜邦越想越覺不安，昨天晚上，奸細有沒有兩知蓋世太保，他不可能利用電話，但可能利用別的方式，又或者他帶奸細回家時，已經被人暗中跟蹤，積不詳的感覺，一齊由他心頭湧起。

他把心中的想法對妻子菲婭說出來，菲婭十分不安地說：「那麼我們立即離開吧！」

「恐怕來不及了。」杜邦說：「只希望我的推想不會成爲事實。」

「你一個人離開吧！」菲婭又建議說：「只讓我單獨留下來。」

杜邦想想也是道理，正要離去時，意外發生了。

那份秘密文件也沒被搜查出來，巴雷逃過了嫌疑，蓋世太保到過他家中搜查，如果事後他立即離開的大宅，就得是不幸中的行蹤得展延了，因爲他們的懷疑。便會引起他們的懷疑。

新組元要做的工作甚多，每次，美國或英國的空降人員，都要盡快送往安全的地方。有一天，下着微雨，杜邦在郊外巡查，無意中找到一個空降的空軍人員。

鳴中州

文　賀原　圖　秋風

這一回　亂石堆中尋出路　暴風雨裏見工夫

已經是第七會了，這話能說嗎？」

「住口，現在是我要你們走，是你在問我，懂嗎？」

「我知道！」宴志高說。

「不過，你老人家的話似乎欠忠實，我看你老人家不過五旬左右，就算出道得早，十來歲也不會有甚麼約會，更不會能一直遵守，堅持到今天！你老人家對此有何解釋？」

高帽是任何人都喜歡戴的，這位老者亦難例外，他見宴志高大膽反駁他，還說他是扯謊，本極惱怒，臉上已現殺氣，將要下殺手了，不料宴志高一頂高帽子套過去，說他只像五十歲左右，將他說得年輕了十年過外，心花頓放，氣全消，口氣也改了。他說：「我的事你不必多管，給我的朋友未到，你還是快走吧，等一會他們來了，說你不迴避，發起惡上來，我也難爲你說情。走吧！」

「好吧，你老人家既然如此說，我如果再不走，就太對不起你老人家了！」宴志高竟然答允了對方的要求，要走了。崑崙散人大聲說：「站住，勝負未分，你就想走了，沒有這麼便宜，你要走，先把腦袋留下來再走！」

崑崙散人趕得宴志高要走，匆匆踏前兩步向他喝止，不許他離開，這一來，可氣了老人之怒，要向崑崙散人出氣了。但崑崙散人還不知情，見老人臉有笑容，以爲自己這番話已經生效，當下再搶前一步，向宴志高左右，隨手拍出一掌，老人身形一掠，喝道：「回去！憑你這點工夫，也敢截留我放走的人！」

他話聲未斷，崑崙散人已經一掌震退過丈，連吐兩口鮮血，重傷了！

崑崙散人的功力如何，已瞞不過宴志高，宴志高跟他打過二百餘招，仍未能獲勝，這老人却以一掌之力把他擊倒，雖然崑崙散人曾和宴志高打過一仗，也不能受不起一掌的，由此可以猜出，老人的功力實在非同小可。宴志高爲此暗叫僥倖了。

宴志高的兩條腿也站不住，打了一場仗，倒是感到氣力不繼了。他自經成雙拐作戰之後，正式與人拼鬥的，幾年來還本第一次，較早時在洞內與上官玉蓮交手，亦不過坐在地下打而已。

宴志高走回陣中去了，高玉田却不肯放過他，由自己的陣搶了出去，厲聲喝叫：「賊鬼，你想逃了？沒有這麼方便！快快出來送死！」宴志高這時已經坐下了，恨氣一生，正要站起，老人已經到了高玉田面前，道：「你也想學他一樣？」老人向崑崙散人一指。高玉田心頭一凜，全身震顫了。

突然轉身高呼：「快走呀！」響出人動，自己搶先急走，連玉面狐狸也顧不顧了，其驟轂程度如何，可以想見了。（二六二）

村中人語

旅遊

發展大嶼山爲旅遊中心，有水翼船去，乃是妙。

注碼

股票大漲，越來越使人買不起了。

飛車

巴士失事，飛車墜毀，加了價，亦該改善服務了。

賽馬

快活谷撩馬忙，馬兒本身，不知是樂，業或樂也。

女飛衛

滄海客

十七・千里走嬋娟

梅娘點頭道：「足見長老理明。」說着，回身接着呂玫的手，道：「來，我們也該走了。」

那長老忽然沉聲說道：「且慢，你兩人亦與那四人一道在生面佛與那長老身前，拱手道：「晚輩告別過了。」洪英拱身，揚倒比劃。」「老頭生，那日咱們再比劃比劃。」洪英倒緊一挺身，擱在生面佛與那長老身前，拱手道：「晚輩告別過了。」

那秀姑會意，拉住生面佛到了一旁邊，用勁一推，別瞧生面佛似是個莽和尚，輕身功夫究是了得，已拳腳不到兩丈，一翻，落在就近的一株古柏之上。那秀姑與洪英這才跟蹤躍下。

幾人一走，長老哼了一聲，對梅娘道：「今晚瞧你面上，放過他們四人。」

梅娘道：「那我要多謝長老了，只是我倒有些不明白，他四人乃是賈村的來莊主請來的，又看面子過得去，兩位長老，莊主是個，入村去的，若有不是，也該以莊主是問，長老豈可留難他四人。」

那長老撫着道：「你說得是，此事老夫自要査明追究。」

梅娘不悅道：「長老之意，是要阻我母女入山呵？」

那長老呵呵——

「我自往隱山林，你們自在大羅村笑傲，長老，這査究兩字，只怕於理未合吧。」

幾句話，說得那長老啞口無言，梅娘帶着呂玫，又再邁步，但才走得兩步，那長老一飄身，又攔住了去路，道：「再請留步。」

梅娘冷芒再現，說道：「天下乃天下人之天下，佬大一逕西山，又豈是你大羅村人所有。」

美，說道：「豈敢，你們隱居山中，果然與我大羅村無關，只是偶然出外過上，倘不知我村尙有多少人傷在她劍下。不瞞你說，令媛今晚劍傷我村中五人，現下令媛小小年紀，劍術竟已達到通神境界，若非老夫想由她引見她的尊長，只怕，哼！只怕她此刻已不在你身邊了。」

梅娘一怔！回頭對呂玫道：「你你！你果然傷了村中之人？」

呂玫無限委屈，道：「娘，那可是他們逼我出手的，你可別聽他說。」

（五二五）